

**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern  
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern  
**Band:** - (1939)  
  
**Rubrik:** Budget

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BUDGET

DES RECETTES ET DES DÉPENSES

# DU CANTON DE BERNE

POUR

L'EXERCICE DU 1<sup>ER</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE

# 1940

---

PROPOSITIONS DU CONSEIL EXÉCUTIF



IMPRIMERIE ZIMMERMANN & C<sup>IE</sup> S. A. — BERNE



## BILAN DE LA FORTUNE.

---

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Fortune de l'Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1939 . . . . .            | Fr. 27,174,999.84        |
| Excédent présumé des dépenses de l'administration courante en 1939 . . | » 4,819,431.—            |
| Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1939 . . . . .               | Fr. 22,355,568.84        |
| Excédent présumé des dépenses de l'administration courante en 1940 . . | » 3,641,107.—            |
| Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1940 . . . . .               | <u>Fr. 18,714,461.84</u> |

---

| Compte<br>de 1938*)             |           | Budget<br>de 1939*) | Budget de l'année 1940  | Recettes<br>brutes | Dépenses           | Recettes<br>nettes | Dépenses          |
|---------------------------------|-----------|---------------------|---|--------------------|--------------------|--------------------|-------------------|
| Fr.                             | Ct.       | Fr.                 |   | Fr.                | Fr.                | Fr.                | Fr.               |
| <b>Administration courante.</b> |           |                     |   |                    |                    |                    |                   |
| <b>RÉCAPITULATION.</b>          |           |                     |   |                    |                    |                    |                   |
| 1,785,141                       | 30        | 1,714,164           | I. Administration générale . . . . .  | 115,000            | 1,768,815          | —                  | 1,653,815         |
| 2,857,196                       | 50        | 2,945,935           | II. Administration judiciaire . . . . .   | —                  | 2,912,300          | —                  | 2,912,300         |
| 191,019                         | 64        | 202,200             | III. <sup>a</sup> Justice . . . . .   | —                  | 202,070            | —                  | 202,070           |
| 3,202,302                       | 45        | 3,013,562           | III. <sup>b</sup> Police . . . . .  | 3,021,177          | 6,164,160          | —                  | 3,142,983         |
| 657,591                         | 90        | 702,170             | IV. Affaires militaires . . . . .   | 2,066,023          | 2,839,407          | —                  | 773,384           |
| 2,625,843                       | 80        | 2,673,128           | V. Cultes . . . . .   | 1,810              | 2,718,898          | —                  | 2,717,088         |
| 16,467,953                      | 48        | 16,444,811          | VI. Education publique . . . . .  | 2,736,167          | 19,217,508         | —                  | 16,481,341        |
| 52,223                          | 30        | 50,152              | VII. Affaires communales . . . . .  | —                  | 51,615             | —                  | 51,615            |
| 11,641,978                      | 59        | 11,468,153          | VIII. Assistance publique . . . . .   | 1,848,158          | 13,264,486         | —                  | 11,416,328        |
| 4,423,857                       | 07        | 4,788,550           | IX. <sup>a</sup> Economie publique . . . . .  | 685,932            | 5,449,761          | —                  | 4,763,829         |
| 2,588,805                       | 42        | 2,669,300           | IX. <sup>b</sup> Service sanitaire . . . . .  | 4,663,160          | 7,366,936          | —                  | 2,703,776         |
| 5,544,603                       | 12        | 5,072,220           | X. <sup>a</sup> Travaux publics . . . . .   | 4,772,300          | 9,858,205          | —                  | 5,085,905         |
| 81,790                          | 95        | 114,988             | X. <sup>b</sup> Chemins de fer, navigation et avia-<br>tion . . . . .   | 13,000             | 127,988            | —                  | 114,988           |
| 13,210,637                      | 75        | 13,722,711          | XI. Emprunts . . . . .  | —                  | 13,040,301         | —                  | 13,040,301        |
| 2,743,920                       | 53        | 2,747,427           | XII. Finances . . . . .   | 46,000             | 2,910,973          | —                  | 2,864,973         |
| 2,061,453                       | 22        | 2,076,185           | XIII. Agriculture . . . . .   | 2,240,501          | 4,344,522          | —                  | 2,104,021         |
| 351,638                         | 97        | 396,677             | XIV. Economie forestière . . . . .  | 148,350            | 508,895            | —                  | 360,545           |
| 542,706                         | 47        | 260,700             | XV. Forêts domaniales . . . . .   | 1,928,500          | 1,403,300          | 525,200            | —                 |
| 2,586,147                       | 18        | 2,549,300           | XVI. Domaines de l'Etat . . . . .   | 2,810,150          | 247,250            | 2,562,900          | —                 |
| 302,252                         | 35        | 306,000             | XVII. Caisse des domaines . . . . .   | 1,500              | 308,100            | —                  | 306,600           |
| 1,350,008                       | 69        | 1,350,000           | XVIII. Caisse hypothécaire . . . . .  | 25,442,625         | 24,092,625         | 1,350,000          | —                 |
| 1,600,000                       | —         | 1,600,000           | XIX. Banque cantonale . . . . .   | 1,800,000          | 200,000            | 1,600,000          | —                 |
| 1,825,305                       | 43        | 2,921,647           | XX. Caisse de l'Etat . . . . .  | 4,439,548          | 2,282,500          | 2,157,048          | —                 |
| 336,077                         | 24        | 320,100             | XXI. Amendes et confiscations . . . . .   | 407,600            | 87,500             | 320,100            | —                 |
| 45,683                          | —         | 64,280              | XXII. Régie de la chasse, de la pêche et<br>des mines . . . . .   | 305,500            | 252,220            | 53,280             | —                 |
| 1,221,997                       | 59        | 977,555             | XXIII. Régie des sels . . . . .   | 2,330,890          | 1,373,120          | 957,770            | —                 |
| 3,675,324                       | 86        | 3,557,539           | XXIV. Timbre . . . . .  | 3,800,000          | 242,440            | 3,557,560          | —                 |
| 6,022,652                       | 20        | 5,995,700           | XXV. Emoluments . . . . .   | 5,680,100          | 2,700              | 5,677,400          | —                 |
| 2,422,830                       | 67        | 2,556,000           | XXVI. Taxe des successions et donations . . . . .   | 3,000,000          | 604,000            | 2,396,000          | —                 |
| 301,621                         | 05        | 279,000             | XXVII. Redevances pour forces hydrauliq.<br>XXVIII. Auberges, Commerce au détail et<br>en mi-gros et établissements de<br>danse . . . . . | 325,000            | 32,500             | 292,500            | —                 |
| 1,140,713                       | 85        | 1,144,500           | XXIX. Part de la recette de l'alcool . . . . .  | 1,475,000          | 277,650            | 1,197,350          | —                 |
| 206,632                         | 20        | —                   | XXX. Part au bénéfice de la Banque<br>nationale suisse . . . . .  | 206,632            | 139,500            | 67,132             | —                 |
| 551,019                         | 20        | 551,019             | XXXI. Taxe militaire . . . . .  | 551,019            | —                  | 551,019            | —                 |
| 682,760                         | 17        | 664,425             | XXXII. Impôts directs . . . . .   | 1,877,200          | 1,150,404          | 726,796            | —                 |
| 38,057,776                      | 93        | 37,447,137          | XXXIII. Imprévu . . . . .   | 43,844,500         | 5,481,800          | 38,362,700         | —                 |
| 3,919,026                       | 41        | 4,050,000           |   | 5,700,000          | 1,000,000          | 4,700,000          | —                 |
| <b>66,488,283</b>               | <b>14</b> | <b>66,288,902</b>   | Recettes . . . . .  | <b>128,283,342</b> | —                  | <b>67,054,755</b>  | —                 |
| <b>70,790,210</b>               | <b>34</b> | <b>71,108,333</b>   | Dépenses . . . . .  | —                  | <b>131,924,449</b> | —                  | <b>70,695,862</b> |
| —                               | —         | —                   | Excédent des recettes . . . . .   | —                  | —                  | —                  | —                 |
| <b>4,301,927</b>                | <b>20</b> | <b>4,819,431</b>    | Excédent des dépenses . . . . .   | <b>3,641,107</b>   | —                  | <b>3,641,107</b>   | —                 |
| <b>70,790,210</b>               | <b>34</b> | <b>71,108,333</b>   |   | <b>131,924,449</b> | <b>131,924,449</b> | <b>70,695,862</b>  | <b>70,695,862</b> |

\*) Les dépenses sont indiquées en chiffres droits, les recettes en chiffres italiques.

| Compte<br>de 1938  |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |  | Recettes<br>brutes |                | Dépenses<br>nettes |                |
|--|-----------|-------------------|--|--|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>                            |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| Comptes spéciaux.  |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| <b>I. Administration générale.</b>                         |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| <b>A. Grand Conseil.</b>                                   |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 149,832  | 30        | 98,000            | 1. Indemnités de présence et de route. Frais des commissions . . . . .                   |  | —                  | 100,000        | —                  | 100,000        |
| <b>149,832</b>   | <b>30</b> | <b>98,000</b>     |  |  | <b>—</b>           | <b>100,000</b> | <b>—</b>           | <b>100,000</b> |
| <b>B. Conseil-exécutif.</b>                                |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 139,892  | —         | 141,145           | 1. Traitements des membres du Conseil-exécutif . . . . .                                 |  | —                  | 141,061        | —                  | 141,061        |
| <b>139,892</b>   | <b>—</b>  | <b>141,145</b>    |  |  | <b>—</b>           | <b>141,061</b> | <b>—</b>           | <b>141,061</b> |
| <b>C. Crédit du Conseil-exécutif.</b>                      |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 25,010   | 45        | 17,500            | 1. Frais du Conseil-exécutif et gratifications pour années de service . . . . .          |  | —                  | 18,000         | —                  | 18,000         |
| 8,666  | 80        | 5,000             | 2. Subventions en faveur d'œuvres d'utilité publique, des arts et des sciences . . . . . |  | —                  | 5,000          | —                  | 5,000          |
| —  | —         | —                 | 3. Secours . . . . .   |  | —                  | —              | —                  | —              |
| 5,606  | 45        | 6,000             | 4. Archives et bibliothèque . . . . .  |  | 300                | 6,300          | —                  | 6,000          |
| <b>39,283</b>  | <b>70</b> | <b>28,500</b>     |  |  | <b>300</b>         | <b>29,300</b>  | <b>—</b>           | <b>29,000</b>  |
| <b>D. Députation au Conseil des Etats et commissaires.</b> |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 4,570  | —         | 4,480             | 1. Députation au Conseil des Etats . . . . .   |  | —                  | 4,480          | —                  | 4,480          |
| 242  | —         | 200               | 2. Commissaires . . . . .  |  | —                  | 200            | —                  | 200            |
| <b>4,812</b>   | <b>—</b>  | <b>4,680</b>      |  |  | <b>—</b>           | <b>4,680</b>   | <b>—</b>           | <b>4,680</b>   |
| <b>E. Chancellerie d'Etat.</b>                             |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 54,516   | 40        | 54,840            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .  |  | —                  | 54,900         | —                  | 54,900         |
| 80,280   | 15        | 81,218            | 2. Traitements des employés . . . . .  |  | —                  | 82,280         | —                  | 82,280         |
| 6,277  | 75        | 7,000             | 3. Frais de bureau . . . . .   |  | —                  | 6,200          | —                  | 6,200          |
| 105,797  | 40        | 95,000            | 4. Frais d'impression . . . . .  |  | 40,000             | 135,000        | —                  | 95,000         |
| 21,424   | 05        | 17,500            | 5. Service de l'hôtel de ville . . . . .   |  | 6,000              | 23,500         | —                  | 17,500         |
| 31,700   | —         | 31,700            | 6. Loyers . . . . .  |  | —                  | 31,700         | —                  | 31,700         |
| <b>299,995</b>   | <b>75</b> | <b>287,258</b>    |  |  | <b>46,000</b>      | <b>333,580</b> | <b>—</b>           | <b>287,580</b> |

| Compte<br>de 1938   |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                                 |  | Recettes<br>brutes |                | Recettes<br>nettes |                |
|---|-----------|-------------------|--|--|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>   |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| <b>I. Administration générale.</b>  |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| <b>F. Feuilles officielles.</b>   |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 1. Formages:  |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 23,000  | —         | 23,000            | a) Feuille officielle allemande . . . . .              |  | 23,000             | —              | 23,000             | —              |
| 11,500  | —         | 11,500            | b) Feuille officielle du Jura . . . . .                |  | 11,500             | —              | 11,500             | —              |
| 2. Abonnements des aubergistes:   |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 26,719  | —         | 26,600            | a) Feuille officielle allemande . . . . .              |  | 26,600             | —              | 26,600             | —              |
| 7,390   | 50        | 7,600             | b) Feuille officielle du Jura . . . . .                |  | 7,600              | —              | 7,600              | —              |
| <b>68,609</b>   | <b>50</b> | <b>68,700</b>     |  |  | <b>68,700</b>      | <b>—</b>       | <b>68,700</b>      | <b>—</b>       |
| <b>G. Bulletins des séances du Grand Conseil<br/>et bulletins des lois.</b> |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 1. Frais de rédaction:  |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 9,004   | 80        | 8,594             | a) Bulletin des séances . . . . .                      |  | —                  | 8,594          | —                  | 8,594          |
| 891   | —         | 900               | b) Compte rendu . . . . .                              |  | —                  | 900            | —                  | 900            |
| 2. Frais d'impression:  |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 28,593  | 25        | 28,000            | a) Bulletin et compte rendu . . . . .                  |  | —                  | 28,000         | —                  | 28,000         |
| 7,995   | 15        | 8,600             | b) Bulletins des lois . . . . .                        |  | —                  | 8,000          | —                  | 8,000          |
| <b>46,484</b>   | <b>20</b> | <b>46,094</b>     |  |  | <b>—</b>           | <b>45,494</b>  | <b>—</b>           | <b>45,494</b>  |
| <b>H. Préfets.</b>  |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 134,000   | 85        | 135,200           | 1. Traitements des préfets . . . . .                   |  | —                  | 136,000        | —                  | 136,000        |
| 7,113   | 60        | 7,337             | 2. Secrétariat du préfet de Berne . . . . .            |  | —                  | 7,600          | —                  | 7,600          |
| 5,696   | 70        | 6,000             | 3. Indemnités des vice-préfets . . . . .               |  | —                  | 5,500          | —                  | 5,500          |
| 33,918  | 95        | 31,000            | 4. Frais de bureau . . . . .                           |  | —                  | 34,000         | —                  | 34,000         |
| 34,700  | —         | 34,700            | 5. Loyers . . . . .                                    |  | —                  | 34,700         | —                  | 34,700         |
| <b>215,430</b>  | <b>10</b> | <b>214,237</b>    |  |  | <b>—</b>           | <b>217,800</b> | <b>—</b>           | <b>217,800</b> |
| <b>J. Secrétariats de préfecture.</b>                                       |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 251,303   | 20        | 255,650           | 1. Traitements des secrétaires de préfecture . . . . . |  | —                  | 197,600        | —                  | 197,600        |
| 1,130   | —         | 1,200             | 2. Indemnités des remplaçants . . . . .                |  | —                  | 1,200          | —                  | 1,200          |
| 626,842   | 50        | 629,000           | 3. Traitements des employés . . . . .                  |  | —                  | 619,500        | —                  | 619,500        |
| 44,145  | 05        | 42,500            | 4. Frais de bureau . . . . .                           |  | —                  | 44,000         | —                  | 44,000         |
| 34,600  | —         | 34,600            | 5. Loyers . . . . .                                    |  | —                  | 34,600         | —                  | 34,600         |
| <b>958.020</b>  | <b>75</b> | <b>962.950</b>    |  |  | <b>—</b>           | <b>896,900</b> | <b>—</b>           | <b>896,900</b> |

| Compte<br>de 1938                     |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |                | Recettes<br>brutes |        | Recettes<br>nettes |     |
|---------------------------------------|-----------|-------------------|--|----------------|--------------------|--------|--------------------|-----|
| Fr.                                   | Ct.       | Fr.               |  |                | Fr.                | Fr.    | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>       |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| <b>I. Administration générale.</b>    |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| 149,832                               | 30        | 98,000            | A. Grand Conseil . . . . .   | —              | 100,000            | —      | 100,000            |     |
| 139,892                               | —         | 141,145           | B. Conseil-exécutif . . . . .  | —              | 141,061            | —      | 141,061            |     |
| 39,283                                | 70        | 28,500            | C. Crédit du Conseil-exécutif . . . . .  | 300            | 29,300             | —      | 29,000             |     |
| 4,812                                 | —         | 4,680             | D. Députation au Conseil des Etats et<br>commissaires . . . . .                | —              | 4,680              | —      | 4,680              |     |
| 299,995                               | 75        | 287,258           | E. Chancellerie d'Etat . . . . .   | 46,000         | 333,580            | —      | 287,580            |     |
| 68,609                                | 50        | 68,700            | F. Feuilles officielles . . . . .  | 68,700         | —                  | 68,700 | —                  |     |
| 46,484                                | 20        | 46,094            | G. Bulletins des séances du Grand Conseil<br>et bulletins des lois . . . . .   | —              | 45,494             | —      | 45,494             |     |
| 215,430                               | 10        | 214,237           | H. Préfets . . . . .   | —              | 217,800            | —      | 217,800            |     |
| 958,020                               | 75        | 962,950           | J. Secrétariats de préfecture . . . . .  | —              | 896,900            | —      | 896,900            |     |
| <b>1,785,141</b>                      | <b>30</b> | <b>1,714,164</b>  |  | <b>115,000</b> | <b>1,768,815</b>   | —      | <b>1,653,815</b>   |     |
| <b>II. Administration judiciaire.</b> |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| <b>A. Cour suprême.</b>               |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| 243,355                               | 35        | 253,550           | 1. Traitements des juges . . . . .   | —              | 253,300            | —      | 253,300            |     |
| 3,654                                 | 90        | 2,200             | 2. Indemnités des juges-suppléants . . . . .                                   | —              | 2,200              | —      | 2,200              |     |
| <b>247,010</b>                        | <b>25</b> | <b>255,750</b>    |  | —              | <b>255,500</b>     | —      | <b>255,500</b>     |     |
| <b>B. Greffe de la Cour.</b>          |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| 57,958                                | 20        | 60,000            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .                                    | —              | 58,100             | —      | 58,100             |     |
| 79,814                                | 25        | 80,000            | 2. Traitements des employés . . . . .  | —              | 80,000             | —      | 80,000             |     |
| 5,994                                 | 75        | 6,000             | 3. Frais de bureau . . . . .   | —              | 6,000              | —      | 6,000              |     |
| 17,500                                | —         | 17,500            | 4. Service du Palais de justice . . . . .                                      | —              | 17,500             | —      | 17,500             |     |
| 22,800                                | —         | 22,800            | 5. Loyers . . . . .  | —              | 22,800             | —      | 22,800             |     |
| 1,300                                 | 65        | 1,300             | 6. Bibliothèque . . . . .  | —              | 1,300              | —      | 1,300              |     |
| 1,455                                 | 20        | 1,500             | 7. Chambre des avocats, indemnités des<br>membres et frais de bureau . . . . . | —              | 1,500              | —      | 1,500              |     |
| <b>186,823</b>                        | <b>05</b> | <b>189,100</b>    |  | —              | <b>187,200</b>     | —      | <b>187,200</b>     |     |
| <b>C. Tribunaux de district.</b>      |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| 316,856                               | 45        | 320,400           | 1. Traitements des présidents de tribunal . . . . .                            | —              | 323,800            | —      | 323,800            |     |
| 6,260                                 | 90        | 6,500             | 2. Indemnités des vice-présidents . . . . .                                    | —              | 6,500              | —      | 6,500              |     |
| 66,913                                | 55        | 70,000            | 3. Indemnité des juges et des juges suppléants . . . . .                       | —              | 70,000             | —      | 70,000             |     |
| 39,994                                | 60        | 43,000            | 4. Frais de bureau . . . . .   | —              | 41,000             | —      | 41,000             |     |
| 51,200                                | —         | 51,200            | 5. Loyers . . . . .  | —              | 51,200             | —      | 51,200             |     |
| <b>481,225</b>                        | <b>50</b> | <b>491,100</b>    |  | —              | <b>492,500</b>     | —      | <b>492,500</b>     |     |

| Compte<br>de 1938                                  |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |   | Recettes<br>brutes |     | Recettes<br>nettes |     |
|--|-----------|-------------------|--|---|--------------------|-----|--------------------|-----|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |  |   | Fr.                | Fr. | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>                    |           |                   |  |   |                    |     |                    |     |
| <b>II. Administration judiciaire.</b>              |           |                   |  |   |                    |     |                    |     |
| <b>D. Greffes des tribunaux de district.</b>       |           |                   |  |   |                    |     |                    |     |
| 224,819  | 20        | 231,800           | 1. Traitements des greffiers . . . . .   | — | 233,750            | —   | 233,750            |     |
| 2,429  | 75        | 1,000             | 2. Indemnités des remplaçants . . . . .  | — | 1,000              | —   | 1,000              |     |
| 381,692  | 75        | 381,700           | 3. Traitements des employés . . . . .  | — | 386,000            | —   | 386,000            |     |
| 19,117   | 55        | 20,000            | 4. Frais de bureau . . . . .   | — | 20,000             | —   | 20,000             |     |
| 22,900   | —         | 22,900            | 5. Loyers . . . . .  | — | 22,900             | —   | 22,900             |     |
| <b>650,959</b>                                     | <b>25</b> | <b>657,400</b>    |  | — | <b>663,650</b>     | —   | <b>663,650</b>     |     |
| <b>E. Ministère public.</b>                        |           |                   |  |   |                    |     |                    |     |
| 81,096   | 10        | 75,700            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .  | — | 77,000             | —   | 77,000             |     |
| 604  | 05        | 600               | 2. Frais de bureau du procureur général . . . . .                                      | — | 600                | —   | 600                |     |
| 7,032  | 25        | 7,500             | 3. Frais de bureau des procureurs d'arrondissement et du procureur suppléant . . . . . | — | 7,000              | —   | 7,000              |     |
| 1,200  | —         | 1,200             | 4. Loyer . . . . .   | — | 1,200              | —   | 1,200              |     |
| <b>89,932</b>                                      | <b>40</b> | <b>85,000</b>     |  | — | <b>85,800</b>      | —   | <b>85,800</b>      |     |
| <b>F. Cours d'assises.</b>                         |           |                   |  |   |                    |     |                    |     |
| 8,625  | 70        | 11,000            | 1. Indemnités des jurés . . . . .  | — | 9,000              | —   | 9,000              |     |
| 3,316  | 85        | 4,000             | 2. Frais de déplacement et d'entretien de la Chambre criminelle . . . . .              | — | 3,300              | —   | 3,300              |     |
| 932  | 50        | 2,000             | 3. Indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers . . . . .               | — | 1,500              | —   | 1,500              |     |
| 7,037  | 20        | 7,000             | 4. Frais de bureau . . . . .   | — | 7,000              | —   | 7,000              |     |
| 18,300   | —         | 18,700            | 5. Loyers . . . . .  | — | 18,700             | —   | 18,700             |     |
| <b>88,212</b>                                      | <b>25</b> | <b>42,700</b>     |  | — | <b>39,500</b>      | —   | <b>39,500</b>      |     |
| <b>G. Offices des poursuites et des faillites.</b> |           |                   |  |   |                    |     |                    |     |
| 1,300  | 35        | 1,300             | 1. Frais de bureau et de déplacement de l'autorité de surveillance . . . . .           | — | 1,300              | —   | 1,300              |     |
| 136,794  | 60        | 135,900           | 2. Traitements des fonctionnaires . . . . .  | — | 133,650            | —   | 133,650            |     |
| —  | —         | 500               | 3. Indemnités des remplaçants . . . . .  | — | 500                | —   | 500                |     |
| 314,239  | 70        | 350,000           | 4. Traitements des agents de poursuites . . . . .                                      | — | 330,000            | —   | 330,000            |     |
| 520,625  | 65        | 527,700           | 5. Traitements des employés . . . . .  | — | 520,000            | —   | 520,000            |     |
| 21,308   | 45        | 25,000            | 6. Frais de bureau . . . . .   | — | 25,000             | —   | 25,000             |     |
| 19,782   | 80        | 26,000            | 7. Registres et formules . . . . .   | — | 22,000             | —   | 22,000             |     |
| 37,300   | —         | 35,635            | 8. Loyers . . . . .  | — | 34,900             | —   | 34,900             |     |
| <b>1,051,351</b>                                   | <b>55</b> | <b>1,102,035</b>  |  | — | <b>1,067,350</b>   | —   | <b>1,067,350</b>   |     |

| Compte<br>de 1938  |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                                      |  | Recettes<br>brutes |           | Recettes<br>nettes |           |
|--|-----|-------------------|---|--|--------------------|-----------|--------------------|-----------|
| Fr.  | Ct. | Fr.               |   |  | Fr.                | Fr.       | Fr.                | Fr.       |
| <b>Administration courante.</b>                          |     |                   |   |  |                    |           |                    |           |
| <b>II. Administration judiciaire.</b>                    |     |                   |   |  |                    |           |                    |           |
| <b>H. Conseils de prud'hommes.</b>                       |     |                   |   |  |                    |           |                    |           |
| 10,075   | —   | 9,500             | 1. Frais, part de l'Etat . . . . .                          |  | —                  | 9,500     | —                  | 9,500     |
| 10,075   | —   | 9,500             |   |  | —                  | 9,500     | —                  | 9,500     |
| <b>J. Tribunal administratif.</b>                        |     |                   |   |  |                    |           |                    |           |
| 24,483   | —   | 24,500            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .                 |  | —                  | 24,500    | —                  | 24,500    |
| 31,507   | 35  | 32,050            | 2. Traitements des employés . . . . .                       |  | —                  | 32,500    | —                  | 32,500    |
| 8,182  | —   | 9,000             | 3. Indemnités des membres . . . . .                         |  | —                  | 8,500     | —                  | 8,500     |
| 4,331  | 20  | 5,000             | 4. Frais de bureau . . . . .                                |  | —                  | 4,500     | —                  | 4,500     |
| 3,500  | —   | 3,500             | 5. Loyer . . . . .  |  | —                  | 3,500     | —                  | 3,500     |
| 72,003   | 55  | 74,050            |   |  | —                  | 73,500    | —                  | 73,500    |
| <b>K. Tribunal de commerce.</b>                          |     |                   |   |  |                    |           |                    |           |
| 9,372  | —   | 9,500             | 1. Traitement du greffier . . . . .                         |  | —                  | 9,554     | —                  | 9,554     |
| 7,491  | 60  | 7,500             | 2. Traitement de l'employé . . . . .                        |  | —                  | 7,492     | —                  | 7,492     |
| 3,943  | 80  | 4,500             | 3. Indemnités des membres . . . . .                         |  | —                  | 4,000     | —                  | 4,000     |
| 1,539  | 25  | 2,000             | 4. Frais de bureau et de déplacement . . . . .              |  | —                  | 1,500     | —                  | 1,500     |
| 252  | 75  | 300               | 5. Bibliothèque . . . . .                                   |  | —                  | 254       | —                  | 254       |
| 22,599   | 40  | 23,800            |   |  | —                  | 22,800    | —                  | 22,800    |
| <b>L. Administration des districts,<br/>ameublement.</b> |     |                   |   |  |                    |           |                    |           |
| 7,004  | 30  | 15,500            | 1. Frais . . . . .  |  | —                  | 15,000    | —                  | 15,000    |
| 7,004  | 30  | 15,500            |   |  | —                  | 15,000    | —                  | 15,000    |
| <b>A. Cour suprême . . . . .</b>                         |     |                   |   |  |                    |           |                    |           |
| 247,010  | 25  | 255,750           | <b>B. Greffe de la Cour . . . . .</b>                       |  | —                  | 255,500   | —                  | 255,500   |
| 186,823  | 05  | 189,100           | <b>C. Tribunaux de district . . . . .</b>                   |  | —                  | 187,200   | —                  | 187,200   |
| 481,225  | 50  | 491,100           | <b>D. Greffes des tribunaux de district . . . . .</b>       |  | —                  | 492,500   | —                  | 492,500   |
| 650,959  | 25  | 657,400           | <b>E. Ministère public . . . . .</b>                        |  | —                  | 663,650   | —                  | 663,650   |
| 89,932   | 40  | 85,000            | <b>F. Cours d'assises . . . . .</b>                         |  | —                  | 85,800    | —                  | 85,800    |
| 38,212   | 25  | 42,700            | <b>G. Offices des poursuites et des faillites . . . . .</b> |  | —                  | 39,500    | —                  | 39,500    |
| 1,051,351  | 55  | 1,102,035         | <b>H. Conseils de prud'hommes . . . . .</b>                 |  | —                  | 1,067,350 | —                  | 1,067,350 |
| 10,075   | —   | 9,500             | <b>J. Tribunal administratif . . . . .</b>                  |  | —                  | 9,500     | —                  | 9,500     |
| 72,003   | 55  | 74,050            | <b>K. Tribunal de commerce . . . . .</b>                    |  | —                  | 73,500    | —                  | 73,500    |
| 22,599   | 40  | 23,800            | <b>L. Administration des districts, ameuble-</b>            |  | —                  | 22,800    | —                  | 22,800    |
| 7,004  | 30  | 15,500            | <b>ment . . . . .</b>                                       |  | —                  | 15,000    | —                  | 15,000    |
| 2,857,196  | 50  | 2,945,935         |   |  | —                  | 2,912,300 | —                  | 2,912,300 |



| Compte<br>de 1938   |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                         |   | Recettes<br>brutes | Dépenses | Recettes<br>nettes | Dépenses |
|---|-----------|-------------------|--|---|--------------------|----------|--------------------|----------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |  |   | Fr.                | Fr.      | Fr.                | Fr.      |
| <b>Administration courante.</b>                               |           |                   |  |   |                    |          |                    |          |
| <b>III.<sup>a</sup> Justice.</b>                              |           |                   |  |   |                    |          |                    |          |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>             |           |                   |  |   |                    |          |                    |          |
| 9,926   | 30        | 10,210            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .    | — | 10,573             | —        | 10,573             |          |
| 19,288  | 50        | 19,460            | 2. Traitements des employés . . . . .          | — | 19,629             | —        | 19,629             |          |
| 6,265   | 34        | 6,500             | 3. Frais de bureau . . . . .                   | — | 6,500              | —        | 6,500              |          |
| 29,790  | 55        | 38,000            | 4. Frais de justice . . . . .                  | — | 32,000             | —        | 32,000             |          |
| 3,000   | —         | 3,000             | 5. Loyers . . . . .                            | — | 3,000              | —        | 3,000              |          |
| 1,354   | 85        | 1,430             | 6. Chambre des notaires et exam. de notaires   | — | 1,498              | —        | 1,498              |          |
| <b>69,625</b>   | <b>54</b> | <b>78,600</b>     |  | — | <b>73,200</b>      | —        | <b>73,200</b>      |          |
| <b>B. Commission de législation et revision<br/>des lois.</b> |           |                   |  |   |                    |          |                    |          |
| —   | —         | 2,000             | 1. Frais de revision, de rédact. et d'impress. | — | 2,000              | —        | 2,000              |          |
| —   | —         | 2,000             |  | — | 2,000              | —        | 2,000              |          |
| <b>C. Inspectorat.</b>  |           |                   |  |   |                    |          |                    |          |
| 30,361  | 35        | 30,375            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .    | — | 30,350             | —        | 30,350             |          |
| 3,725   | —         | 3,725             | 2. Traitement de l'employé . . . . .           | — | 3,725              | —        | 3,725              |          |
| 6,000   | —         | 6,300             | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . . . | — | 6,000              | —        | 6,000              |          |
| <b>40,086</b>   | <b>35</b> | <b>40,400</b>     |  | — | <b>40,075</b>      | —        | <b>40,075</b>      |          |
| <b>D. Office cantonal des mineurs.</b>                        |           |                   |  |   |                    |          |                    |          |
| 42,203  | 40        | 42,500            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .    | — | 42,750             | —        | 42,750             |          |
| 12,709  | 35        | 12,500            | 2. Traitements des employés . . . . .          | — | 16,845             | —        | 16,845             |          |
| 9,500   | 30        | 10,000            | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . . . | — | 10,000             | —        | 10,000             |          |
| 13,694  | 70        | 13,000            | 4. Frais de justice et divers . . . . .        | — | 14,000             | —        | 14,000             |          |
| 3,200   | —         | 3,200             | 5. Loyer . . . . .                             | — | 3,200              | —        | 3,200              |          |
| <b>81,307</b>   | <b>75</b> | <b>81,200</b>     |  | — | <b>86,795</b>      | —        | <b>86,795</b>      |          |



| Compte de 1938                                    |           | Budget de 1939   | Budget de l'année 1940   | Recettes brutes |                  | Dépenses nettes |                  |
|---|-----------|------------------|--|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.              |  | Fr.             | Fr.              | Fr.             | Fr.              |
| <b>Administration courante.</b>                   |           |                  |  |                 |                  |                 |                  |
| <b>III.<sup>a</sup> Justice.</b>                  |           |                  |  |                 |                  |                 |                  |
| 69,625  | 54        | 78,600           | A. Frais d'administration de la Direction                      | —               | 73,200           | —               | 73,200           |
| —   | —         | 2,000            | B. Commission de législation et revision des lois . . . . .    | —               | 2,000            | —               | 2,000            |
| 40,086  | 35        | 40,400           | C. Inspectorat . . . . .                                       | —               | 40,075           | —               | 40,075           |
| 81,307  | 75        | 81,200           | D. Office cantonal des mineurs . . . . .                       | —               | 86,795           | —               | 86,795           |
| <b>191,019</b>                                    | <b>64</b> | <b>202,200</b>   |  | <b>—</b>        | <b>202,070</b>   | <b>—</b>        | <b>202,070</b>   |
| <b>III.<sup>b</sup> Police.</b>                   |           |                  |  |                 |                  |                 |                  |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b> |           |                  |  |                 |                  |                 |                  |
| 49,340  | 75        | 49,600           | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .                    | —               | 56,000           | —               | 56,000           |
| 105,977   | 25        | 111,200          | 2. Traitements des employés . . . . .                          | —               | 115,420          | —               | 115,420          |
| 25,600  | 26        | 16,000           | 3. Frais de bureau . . . . .                                   | 3,500           | 20,500           | —               | 17,000           |
| 9,200   | —         | 9,200            | 4. Loyers . . . . .  | —               | 9,200            | —               | 9,200            |
| —   | —         | —                | 5. Service des automobiles . . . . .                           | —               | 5,000            | —               | 5,000            |
| <b>190,118</b>                                    | <b>26</b> | <b>186,000</b>   |  | <b>3,500</b>    | <b>206,120</b>   | <b>—</b>        | <b>202,620</b>   |
| <b>B. Passeports, arrestations et conduites.</b>  |           |                  |  |                 |                  |                 |                  |
| 18,349  | 51        | 18,000           | 1. Police des passeports et des étrangers                      | —               | 18,000           | —               | 18,000           |
| 24,740  | 20        | 25,000           | 2. Frais d'arrestations . . . . .                              | —               | 25,000           | —               | 25,000           |
| 22,343  | 85        | 21,000           | 3. Frais de conduites . . . . .                                | 10,000          | 33,500           | —               | 23,500           |
| <b>65,433</b>                                     | <b>56</b> | <b>64,000</b>    |  | <b>10,000</b>   | <b>76,500</b>    | <b>—</b>        | <b>66,500</b>    |
| <b>C. Corps de police.</b>                        |           |                  |  |                 |                  |                 |                  |
| 29,553  | 60        | 29,552           | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .                    | —               | 29,552           | —               | 29,552           |
| 1,797,954   | 20        | 1,820,422        | 2. Solde des gendarmes . . . . .                               | —               | 1,847,655        | —               | 1,847,655        |
| 71,781  | 90        | 21,648           | 3. Habillement . . . . .                                       | —               | 60,042           | —               | 60,042           |
| 2,000   | 15        | 2,500            | 4. Equipement et armement . . . . .                            | —               | 6,114            | —               | 6,114            |
| 2,986   | 05        | 3,000            | 5. Service d'identification . . . . .                          | —               | 8,120            | —               | 8,120            |
| 5,003   | —         | 4,500            | 6. Frais de bureau . . . . .                                   | —               | 5,650            | —               | 5,650            |
| 169,970   | 85        | 171,491          | 7. Loyers . . . . .  | —               | 175,187          | —               | 175,187          |
| 61,934  | 45        | 62,792           | 8. Indemnités de logement et de mobilier etc.                  | —               | 66,919           | —               | 66,919           |
| 9,693   | 75        | 7,500            | 9. Soins médicaux . . . . .                                    | —               | 8,000            | —               | 8,000            |
| 14,305  | —         | 11,000           | 10. Frais divers d'administration . . . . .                    | —               | 15,844           | —               | 15,844           |
| 10,478  | 10        | 11,000           | 11. Indemnités de déplacement et cours d'instruction . . . . . | —               | 11,000           | —               | 11,000           |
| <b>2,175,661</b>                                  | <b>05</b> | <b>2,145,405</b> |  | <b>—</b>        | <b>2,234,083</b> | <b>—</b>        | <b>2,234,083</b> |

| Compte<br>de 1938                        |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                     |  | Recettes<br>brutes |                | Recettes<br>nettes |                |
|--|-----------|-------------------|--|--|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| Fr.                                      | Ct.       | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>          |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| <b>III.<sup>b</sup> Police.</b>          |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| <b>D. Prisons.</b>                       |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 1. Prisons de la ville de Berne :        |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 14,840                                   | 35        | 17,000            | a) Nourriture . . . . .                    |  | 14,000             | 28,500         | —                  | 14,500         |
| 23,196                                   | 30        | 18,000            | b) Frais divers . . . . .                  |  | —                  | 22,600         | —                  | 22,600         |
| 19,700                                   | —         | 19,700            | c) Loyers . . . . .                        |  | —                  | 19,700         | —                  | 19,700         |
| 2. Prisons des districts :               |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 60,756                                   | 92        | 59,000            | a) Nourriture . . . . .                    |  | 10,500             | 78,600         | —                  | 68,100         |
| 26,303                                   | 80        | 29,000            | b) Frais divers . . . . .                  |  | —                  | 34,500         | —                  | 34,500         |
| 57,200                                   | —         | 57,200            | c) Loyers . . . . .                        |  | —                  | 57,200         | —                  | 57,200         |
| <b>201,997</b>                           | <b>37</b> | <b>199,900</b>    |  |  | <b>24,500</b>      | <b>241,100</b> | <b>—</b>           | <b>216,600</b> |
| <b>E. Etablissements pénitentiaires.</b> |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 1. Pénitencier de Thorberg :             |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 49,617                                   | 76        | 48,900            | a) Administration . . . . .                |  | —                  | 52,100         | —                  | 52,100         |
| 2,162                                    | 65        | 2,600             | b) Enseignement et culte . . . . .         |  | —                  | 2,800          | —                  | 2,800          |
| 84,519                                   | 90        | 75,000            | c) Nourriture . . . . .                    |  | —                  | 78,000         | —                  | 78,000         |
| 103,094                                  | 70        | 63,500            | d) Frais généraux . . . . .                |  | —                  | 65,500         | —                  | 65,500         |
| 74,333                                   | 40        | 104,500           | e) Industries . . . . .                    |  | 255,000            | 143,000        | 112,000            | —              |
| 28,807                                   | 25        | 28,850            | f) Loyer . . . . .                         |  | 570                | 29,700         | —                  | 29,130         |
| 5,958                                    | 65        | 10,000            | g) Exploitation agricole . . . . .         |  | 118,500            | 113,200        | 5,300              | —              |
| 12,247                                   | 60        | —                 | h) Augmentat. et diminution à l'inventaire |  | —                  | —              | —                  | —              |
| 9,082                                    | 35        | 8,000             | i) Pensions . . . . .                      |  | 9,000              | —              | 9,000              | —              |
| <b>191,075</b>                           | <b>46</b> | <b>96,350</b>     |  |  | <b>383,070</b>     | <b>484,300</b> | <b>—</b>           | <b>101,230</b> |
| 2. Maison de travail de St-Jean-Anet :   |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 46,422                                   | 10        | 48,015            | a) Administration . . . . .                |  | —                  | 47,550         | —                  | 47,550         |
| 2,386                                    | 70        | 2,450             | b) Enseignement et culte . . . . .         |  | —                  | 2,400          | —                  | 2,400          |
| 76,617                                   | 14        | 83,000            | c) Nourriture . . . . .                    |  | —                  | 83,000         | —                  | 83,000         |
| 82,975                                   | 40        | 56,200            | d) Frais généraux . . . . .                |  | —                  | 58,500         | —                  | 58,500         |
| 49,112                                   | 95        | 39,500            | e) Industries . . . . .                    |  | 46,200             | —              | 46,200             | —              |
| 21,235                                   | —         | 21,235            | f) Loyer . . . . .                         |  | —                  | 21,250         | —                  | 21,250         |
| 60,582                                   | 45        | 70,500            | g) Exploitation agricole . . . . .         |  | 70,500             | —              | 70,500             | —              |
| 5,830                                    | 50        | —                 | h) Augmentat. et diminution à l'inventaire |  | —                  | —              | —                  | —              |
| 49,271                                   | 50        | 52,000            | i) Pensions . . . . .                      |  | 51,000             | —              | 51,000             | —              |
| —  | —         | 6,000             | k) Prélèvement sur la dime de l'alcool     |  | 6,000              | —              | 6,000              | —              |
| <b>64,838</b>                            | <b>94</b> | <b>42,900</b>     |  |  | <b>173,700</b>     | <b>212,700</b> | <b>—</b>           | <b>39,000</b>  |

| Compte<br>de 1938                                       |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                               |                  | Recettes<br>brutes |               | Dépenses<br>nettes |          |
|---|-----------|-------------------|--|------------------|--------------------|---------------|--------------------|----------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |  |                  | Fr.                | Fr.           | Fr.                | Fr.      |
| <b>Administration courante.</b>                         |           |                   |  |                  |                    |               |                    |          |
| <b>III.<sup>b</sup> Police.</b>                         |           |                   |  |                  |                    |               |                    |          |
| <b>E. Etablissements pénitentiaires.</b>                |           |                   |  |                  |                    |               |                    |          |
| 3. Pénitencier de Witzwil:                              |           |                   |  |                  |                    |               |                    |          |
| 78,850  | 66        | 75,849            | a) Administration . . . . .                          | —                | 80,890             | —             | 80,890             | —        |
| 13,223  | 38        | 14,000            | b) Enseignement et culte . . . . .                   | —                | 13,500             | —             | 13,500             | —        |
| 155,657   | 43        | 168,250           | c) Nourriture . . . . .                              | 4,000            | 170,712            | —             | 166,712            | —        |
| 162,810   | 70        | 187,500           | d) Frais généraux . . . . .                          | —                | 183,500            | —             | 183,500            | —        |
| 59,476  | 90        | 48,500            | e) Industries . . . . .                              | 48,500           | —                  | 48,500        | —                  | —        |
| 40,219  | 85        | 42,700            | f) Loyer . . . . .                                   | —                | 42,700             | —             | 42,700             | —        |
| 388,138   | 45        | 414,799           | g) Exploitation agricole . . . . .                   | 984,097          | 570,295            | 413,802       | —                  | —        |
| 267   | 80        | —                 | h) Augmentat. et diminution à l'inventaire . . . . . | —                | —                  | —             | —                  | —        |
| 83,756  | 85        | 75,000            | i) Pensions . . . . .                                | 75,000           | —                  | 75,000        | —                  | —        |
| <b>80,342</b>   | <b>38</b> | <b>50,000</b>     |  | <b>1,111,597</b> | <b>1,061,597</b>   | <b>50,000</b> | <b>—</b>           | <b>—</b> |
| 4. Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse:       |           |                   |  |                  |                    |               |                    |          |
| 34,909  | 94        | 33,900            | a) Administration . . . . .                          | —                | 34,400             | —             | 34,400             | —        |
| 5,979   | 60        | 6,200             | b) Enseignement et culte . . . . .                   | —                | 6,400              | —             | 6,400              | —        |
| 48,110  | —         | 47,000            | c) Nourriture . . . . .                              | 360              | 47,360             | —             | 47,000             | —        |
| 44,896  | 70        | 39,500            | d) Frais généraux . . . . .                          | 8,000            | 47,000             | —             | 39,000             | —        |
| 4,207   | 55        | 8,000             | e) Industries . . . . .                              | 54,200           | 46,200             | 8,000         | —                  | —        |
| 31,937  | —         | 31,900            | f) Loyer . . . . .                                   | 1,000            | 32,900             | —             | 31,900             | —        |
| 28,135  | 10        | 14,000            | g) Exploitation agricole . . . . .                   | 103,800          | 84,900             | 18,900        | —                  | —        |
| 4,729   | 60        | —                 | h) Augmentat. et diminution à l'inventaire . . . . . | —                | —                  | —             | —                  | —        |
| 39,594  | 90        | 38,000            | i) Pensions . . . . .                                | 39,500           | 500                | 39,000        | —                  | —        |
| 4,800   | —         | 3,500             | k) Subvention de la Confédération . . . . .          | 4,500            | —                  | 4,500         | —                  | —        |
| <b>93,825</b>   | <b>29</b> | <b>95,000</b>     |  | <b>211,360</b>   | <b>299,660</b>     | <b>—</b>      | <b>88,300</b>      | <b>—</b> |
| 5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelsbank:      |           |                   |  |                  |                    |               |                    |          |
| 31,244  | 40        | 32,375            | a) Administration . . . . .                          | —                | 32,072             | —             | 32,072             | —        |
| 1,532   | 60        | 1,500             | b) Enseignement et culte . . . . .                   | —                | 1,500              | —             | 1,500              | —        |
| 33,755  | —         | 34,800            | c) Nourriture . . . . .                              | 100              | 33,100             | —             | 33,000             | —        |
| 37,043  | 75        | 37,600            | d) Frais généraux . . . . .                          | —                | 37,150             | —             | 37,150             | —        |
| 29,037  | 55        | 27,500            | e) Industries . . . . .                              | 39,500           | 10,500             | 29,000        | —                  | —        |
| 20,379  | —         | 20,379            | f) Loyer . . . . .                                   | —                | 20,958             | —             | 20,958             | —        |
| 1,998   | 45        | 2,000             | g) Exploitation agricole . . . . .                   | 41,000           | 39,000             | 2,000         | —                  | —        |
| 373   | 10        | —                 | h) Augmentat. et diminution à l'inventaire . . . . . | —                | —                  | —             | —                  | —        |
| 19,328  | 40        | 21,000            | i) Pensions . . . . .                                | 19,000           | —                  | 19,000        | —                  | —        |
| —   | —         | 4,000             | k) Prélèvement sur la dime de l'alcool . . . . .     | 4,000            | —                  | 4,000         | —                  | —        |
| <b>73,963</b>   | <b>45</b> | <b>72,154</b>     |  | <b>103,600</b>   | <b>174,280</b>     | <b>—</b>      | <b>70,680</b>      | <b>—</b> |
| 6. Maison d'éducation pour filles, Loryheim, Münsingen: |           |                   |  |                  |                    |               |                    |          |
| 12,729  | 03        | 12,903            | a) Administration . . . . .                          | —                | 14,320             | —             | 14,320             | —        |
| 818   | —         | 1,100             | b) Enseignement . . . . .                            | —                | 900                | —             | 900                | —        |
| 10,672  | 48        | 11,800            | c) Nourriture . . . . .                              | 100              | 11,600             | —             | 11,500             | —        |
| 12,805  | 89        | 12,500            | d) Frais généraux . . . . .                          | —                | 12,500             | —             | 12,500             | —        |
| 3,036   | 25        | 2,000             | e) Industries . . . . .                              | 3,000            | —                  | 3,000         | —                  | —        |
| 5,000   | —         | 5,150             | f) Loyer . . . . .                                   | —                | 5,150              | —             | 5,150              | —        |
| 782   | 65        | 1,200             | g) Exploitation agricole . . . . .                   | 1,200            | —                  | 1,200         | —                  | —        |
| 181   | 85        | —                 | h) Augmentat. et diminution à l'inventaire . . . . . | —                | —                  | —             | —                  | —        |
| 13,568  | 30        | 11,200            | i) Pensions . . . . .                                | 12,000           | —                  | 12,000        | —                  | —        |
| 302   | —         | —                 | k) Subvention de la Confédération . . . . .          | —                | —                  | —             | —                  | —        |
| <b>24,154</b>   | <b>35</b> | <b>29,053</b>     |  | <b>16,300</b>    | <b>44,470</b>      | <b>—</b>      | <b>28,170</b>      | <b>—</b> |

| Compte<br>de 1938                                   |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  |           | Recettes<br>brutes |         | Recettes<br>nettes |     |
|---|-----|-------------------|---|-----------|--------------------|---------|--------------------|-----|
| Fr.   | Ct. | Fr.               |   |           | Fr.                | Fr.     | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>                     |     |                   |   |           |                    |         |                    |     |
| <b>III.<sup>b</sup> Police.</b>                     |     |                   |   |           |                    |         |                    |     |
| <b>E. Etablissements pénitentiaires.</b>            |     |                   |   |           |                    |         |                    |     |
| 191,075   | 46  | 96,350            | 1. Pénitencier de Thorberg . . . . .  | 383,070   | 484,300            | —       | 101,230            |     |
| 64,838  | 94  | 42,900            | 2. Maison de travail de St-Jean-Anet . .  | 173,700   | 212,700            | —       | 39,000             |     |
| 80,342  | 38  | 50,000            | 3. Pénitencier de Witzwil . . . . .   | 1,111,597 | 1,061,597          | 50,000  | —                  |     |
| 93,825  | 29  | 95,000            | 4. Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse . . . . .  | 211,360   | 299,660            | —       | 88,300             |     |
| 73,963  | 45  | 72,154            | 5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank . . . . .  | 103,600   | 174,280            | —       | 70,680             |     |
| 24,154  | 35  | 29,053            | 6. Maison d'éducation pour filles Loryheim, Münsingen . . . . .                                       | 16,300    | 44,470             | —       | 28,170             |     |
| 367,515   | 11  | 285,457           |   | 1,999,627 | 2,277,007          | —       | 277,380            |     |
| <b>F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b> |     |                   |   |           |                    |         |                    |     |
| —   | —   | 13,000            | 1. Prélèvement sur la dime de l'alcool .  | 13,000    | —                  | 13,000  | —                  |     |
| —   | —   | 13,000            | 2. Subvention à la société de patronage et à la commission de patronage des détenus libérés . . . . . | —         | 13,000             | —       | 13,000             |     |
| —   | —   | —                 |   | 13,000    | 13,000             | —       | —                  |     |
| <b>G. Frais de justice et de police.</b>            |     |                   |   |           |                    |         |                    |     |
| 224,613   | 80  | 230,000           | 1. Frais de police criminelle . . . . .   | —         | 230,000            | —       | 230,000            |     |
| 283,120   | 84  | 342,000           | 2. Emoluments et remboursements de frais . . . . .  | 680,000   | 338,000            | 342,000 | —                  |     |
| 300   | —   | 300               | 3. Emoluments des gendarmes . . . . .   | —         | 300                | —       | 300                |     |
| 2,415   | 40  | 1,000             | 4. Emoluments de la Cour suprême . .  | 7,500     | 6,500              | 1,000   | —                  |     |
| 59,438  | 24  | 44,000            | 5. Frais de police . . . . .  | 7,800     | 61,800             | —       | 54,000             |     |
| 1,000   | —   | 1,000             | 6. Concordat pour la protection des jeunes gens placés à l'étranger . . . . .                         | —         | 1,000              | —       | 1,000              |     |
| 3,361   | 50  | 3,000             | 7. Chambres de conciliation . . . . .   | —         | 3,000              | —       | 3,000              |     |
| 3,177   | 30  | 64,700            |   | 695,300   | 640,600            | 54,700  | —                  |     |
| <b>H. Etat civil.</b>                               |     |                   |   |           |                    |         |                    |     |
| 19,990  | 95  | 18,000            | 1. Etat civil de Berne . . . . .  | 42,500    | 63,500             | —       | 21,000             |     |
| 176,406   | 30  | 177,000           | 2. Traitements des autres officiers de l'état civil . . . . .   | —         | 177,000            | —       | 177,000            |     |
| 2,002   | 55  | 2,500             | 3. Frais d'inspections et frais divers . .  | —         | 2,500              | —       | 2,500              |     |
| 198,399   | 80  | 197,500           |   | 42,500    | 243,000            | —       | 200,500            |     |
| <b>J. Office de la circulation routière.</b>        |     |                   |   |           |                    |         |                    |     |
| 9,147   | —   | 9,330             | 1. Traitement du chef de service . . .  | —         | 9,520              | —       | 9,520              |     |
| 121,095   | 50  | 103,200           | 2. Traitements des employés . . . . .   | —         | 126,330            | —       | 126,330            |     |
| 12,700  | 35  | 13,000            | 3. Frais de bureau . . . . .  | 7,000     | 20,000             | —       | 13,000             |     |
| 2,302   | 80  | —                 | 4. Frais d'impression . . . . .   |           |                    |         |                    |     |
| 10,037  | 20  | 5,000             | 5. Frais de déplacement . . . . .   | —         | 5,000              | —       | 5,000              |     |
| 25,949  | 80  | 27,000            | 6. Service des automobiles . . . . .  | —         | 27,000             | —       | 27,000             |     |
| 17,719  | 85  | 18,000            | 7. Police de la circulation . . . . .   | —         | 18,000             | —       | 18,000             |     |
| —   | —   | 500               | 8. Expertises . . . . .   | —         | 500                | —       | 500                |     |
| 11,920  | —   | 12,000            | 9. Loyers . . . . .   | —         | 12,400             | —       | 12,400             |     |
| 4,734   | 20  | 14,000            | 10. Permis de circulation . . . . .   | 28,000    | 14,000             | 14,000  | —                  |     |
| 201,532   | 70  | 174,030           | 11. Prélèvement sur la taxe des automobiles . . . . .   | 197,750   | —                  | 197,750 | —                  |     |
| —   | —   | —                 |   | 232,750   | 232,750            | —       | —                  |     |

| Compte<br>de 1938                                 |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  |  | Recettes<br>brutes |                  | Recettes<br>nettes |                  |
|---|-----------|-------------------|---|--|--------------------|------------------|--------------------|------------------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |   |  | Fr.                | Fr.              | Fr.                | Fr.              |
| <b>Administration courante.</b>                   |           |                   |   |  |                    |                  |                    |                  |
| <b>III.<sup>b</sup> Police.</b>                   |           |                   |   |  |                    |                  |                    |                  |
| 190,118   | 26        | 186,000           | <b>A. Frais d'administration de la Direction</b>  |  | 3,500              | 206,120          | —                  | 202,620          |
| 65,433  | 56        | 64,000            | <b>B. Passeports, arrestations et conduites</b>   |  | 10,000             | 76,500           | —                  | 66,500           |
| 2,175,661   | 05        | 2,145,405         | <b>C. Corps de police . . . . .</b>   |  | —                  | 2,234,083        | —                  | 2,234,083        |
| 201,997   | 37        | 199,900           | <b>D. Prisons . . . . .</b>   |  | 24,500             | 241,100          | —                  | 216,600          |
| 367,515   | 11        | 285,457           | <b>E. Etablissements pénitentiaires . . . . .</b>   |  | 1,999,627          | 2,277,007        | —                  | 277,380          |
| —   | —         | —                 | <b>F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme . . . . .</b>  |  | 13,000             | 13,000           | —                  | —                |
| 3,177   | 30        | 64,700            | <b>G. Frais de justice et de police . . . . .</b>   |  | 695,300            | 640,600          | 54,700             | —                |
| 198,399   | 80        | 197,500           | <b>H. Etat civil . . . . .</b>  |  | 42,500             | 243,000          | —                  | 290,500          |
| —   | —         | —                 | <b>J. Office de la circulation routière . . . . .</b>   |  | 232,750            | 232,750          | —                  | —                |
| <b>3,202,302</b>                                  | <b>45</b> | <b>3,013,562</b>  |   |  | <b>3,021,177</b>   | <b>6,164,160</b> | —                  | <b>3,142,983</b> |
| <b>IV. Affaires militaires.</b>                   |           |                   |   |  |                    |                  |                    |                  |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b> |           |                   |   |  |                    |                  |                    |                  |
| 20,732  | 25        | 20,805            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .   |  | —                  | 20,785           | —                  | 20,785           |
| 66,520  | 25        | 67,715            | 2. Traitements des employés . . . . .   |  | 6,700              | 84,345           | —                  | 77,645           |
| 6,463   | 05        | 6,500             | 3. Frais de bureau . . . . .  |  | —                  | 7,000            | —                  | 7,000            |
| 5,497   | 85        | 5,500             | 4. Frais d'impression . . . . .   |  | —                  | 5,500            | —                  | 5,500            |
| 4,300   | —         | 4,300             | 5. Loyers . . . . .   |  | —                  | 4,300            | —                  | 4,300            |
| 3,990   | 65        | 4,000             | 6. Mobilisation, frais des préparatifs . . . . .  |  | —                  | 4,000            | —                  | 4,000            |
| 40  | 80        | 400               | 7. Assurance contre les accidents . . . . .   |  | —                  | 400              | —                  | 400              |
| <b>107,544</b>                                    | <b>85</b> | <b>109,220</b>    |   |  | <b>6,700</b>       | <b>126,330</b>   | —                  | <b>119,630</b>   |
| <b>B. Commissariat des guerres.</b>               |           |                   |   |  |                    |                  |                    |                  |
| 7,216   | 40        | 7,216             | 1. Traitement du commissaire des guerres  |  | 4,000              | 10,000           | —                  | 6,000            |
| 9,524   | 60        | 9,025             | 2. Traitement de son adjoint . . . . .  |  | —                  | 9,025            | —                  | 9,025            |
| 80,435  | 60        | 82,830            | 3. Traitements des employés . . . . .   |  | —                  | 83,440           | —                  | 83,440           |
| 10,849  | 80        | 7,200             | 4. Frais de bureau . . . . .  |  | —                  | 7,500            | —                  | 7,500            |
| 6,200   | —         | 6,200             | 5. Loyers . . . . .   |  | —                  | 6,200            | —                  | 6,200            |
| —   | —         | 200               | 6. Frais d'équipement et d'organisation . . . . .   |  | —                  | 200              | —                  | 200              |
| 2,031   | 95        | 2,250             | 7. Frais d'administration divers . . . . .  |  | —                  | 2,250            | —                  | 2,250            |
| 9,700   | —         | 9,565             | 8. Part de la confection des effets militaires dans les frais d'administration, <sup>1</sup> / <sub>12</sub> (voir IV. F. 6.) . . . . . |  | 9,600              | —                | 9,600              | —                |
| 58,160  | —         | 57,390            | 9. Part des ateliers dans les frais d'administration, <sup>1</sup> / <sub>2</sub> (voir IV. G. 6.) . . . . .                            |  | 57,610             | —                | 57,610             | —                |
| 64  | 60        | 400               | 10. Assurance contre les accidents . . . . .  |  | —                  | 400              | —                  | 400              |
| <b>48,462</b>                                     | <b>95</b> | <b>48,366</b>     |   |  | <b>71,210</b>      | <b>119,015</b>   | —                  | <b>47,805</b>    |

| Compte<br>de 1938                             |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                     |  | Recettes<br>brutes |         | Recettes<br>nettes |         |
|---|-----|-------------------|--|--|--------------------|---------|--------------------|---------|
| Fr.   | Ct. | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.     | Fr.                | Fr.     |
| <b>Administration courante.</b>               |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| <b>IV. Affaires militaires.</b>               |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| <b>C. Dépôt de Tavannes.</b>                  |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 8,337   | —   | 8,337             | 1. Loyers . . . . .                        |  | 5,063              | 13,400  | —                  | 8,337   |
| 8,337   | —   | 8,337             |  |  | 5,063              | 13,400  | —                  | 8,337   |
| <b>D. Administration des casernes.</b>        |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 7,309   | 50  | 7,545             | 1. Traitement de l'intendant des casernes  |  | —                  | 7,660   | —                  | 7,660   |
| 7,342   | 20  | 7,342             | 2. Traitements des employés . . . . .      |  | —                  | 7,342   | —                  | 7,342   |
| 50,996  | 80  | 51,000            | 3. Entretien . . . . .                     |  | 17,000             | 68,000  | —                  | 51,000  |
| 4,997   | 75  | 5,000             | 4. Achat de literie . . . . .              |  | —                  | 5,000   | —                  | 5,000   |
| 111,800                                       | —   | 111,800           | 5. Loyers . . . . .                        |  | 11,150             | 125,150 | —                  | 114,000 |
| 168,122                                       | 50  | 166,390           | 6. Indemnité de la Confédération . . . .   |  | 168,120            | —       | 168,120            | —       |
| 351   | 40  | 400               | 7. Assurance contre les accidents . . . .  |  | —                  | 400     | —                  | 400     |
| 14,675  | 15  | 16,697            |  |  | 196,270            | 213,552 | —                  | 17,282  |
| <b>E. Administration des arrondissements.</b> |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 56,860  | 65  | 57,640            | 1. Traitements d. command. d'arrondissem.: |  | —                  | 57,900  | —                  | 57,900  |
| 4,836   | 60  | 5,800             | a) Traitements . . . . .                   |  | —                  | 5,800   | —                  | 5,800   |
|   |     |                   | b) Vacations . . . . .                     |  |                    |         |                    |         |
| 44,421  | 20  | 43,320            | 2. Frais de bureau des commandants d'ar-   |  |                    |         |                    |         |
| 6,400   | —   | 6,400             | rondissement:                              |  |                    |         |                    |         |
| 15,309  | 50  | 15,000            | a) Traitements des employés . . . . .      |  | —                  | 68,540  | —                  | 68,540  |
| 143,852                                       | 60  | 147,200           | b) Loyers . . . . .                        |  | 500                | 6,900   | —                  | 6,400   |
| 8,962   | 90  | 9,500             | c) Frais divers . . . . .                  |  | —                  | 14,300  | —                  | 14,300  |
|   |     |                   | 3. Traitements des chefs de section . . .  |  | —                  | 147,460 | —                  | 147,460 |
|   |     |                   | 4. Recrutement . . . . .                   |  | —                  | 9,500   | —                  | 9,500   |
| 280,643                                       | 45  | 284,860           |  |  | 500                | 310,400 | —                  | 309,900 |



| Compte de 1938   |           | Budget de 1939 | Budget de l'année 1940                                     | Recettes brutes  | Dépenses brutes  | Recettes nettes | Dépenses nettes |
|--|-----------|----------------|--|------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.            |  | Fr.              | Fr.              | Fr.             | Fr.             |
| <b>Administration courante.</b>  |           |                |  |                  |                  |                 |                 |
| <b>IV. Affaires militaires.</b>  |           |                |  |                  |                  |                 |                 |
| <b>F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes.</b> |           |                |  |                  |                  |                 |                 |
| 1,438,863  | 65        | 900,000        | 1. Achats, salaires des ouvriers . . . . .                 | —                | 1,200,000        | —               | 1,200,000       |
| 138  | —         | 200            | 2. Assurance des ouvriers contre les accidents . . . . .   | —                | 200              | —               | 200             |
| 35,368   | 65        | 15,000         | 3. Intérêts du fonds de roulement . . . . .                | —                | 30,000           | —               | 30,000          |
| 7,750  | —         | 7,750          | 4. Loyer . . . . .   | —                | 7,750            | —               | 7,750           |
| 1,541,386  | 90        | 967,915        | 5. Produit . . . . .                                       | 1,282,550        | —                | 1,282,550       | —               |
| 9,700  | —         | 9,965          | 6. Frais d'administration (IV. B. 8.) . . . . .            | —                | 9,600            | —               | 9,600           |
| <b>49,566</b>  | <b>60</b> | <b>35,000</b>  |  | <b>1,282,550</b> | <b>1,247,550</b> | <b>35,000</b>   | <b>—</b>        |
| <b>G. Conservation et entretien du matériel de guerre.</b>                 |           |                |  |                  |                  |                 |                 |
| 32,921   | 40        | 35,000         | 1. Habillement, armement personnel et équipement . . . . . | 500,000          | 535,000          | —               | 35,000          |
| 2,581  | 15        | 3,200          | 2. Assurance des ouvriers contre les accidents . . . . .   | 1,200            | 4,400            | —               | 3,200           |
| 1,849  | 65        | 3,000          | 3. Transports . . . . .                                    | —                | 3,000            | —               | 3,000           |
| 1,928  | 55        | 3,000          | 4. Assurance contre l'incendie . . . . .                   | —                | 3,000            | —               | 3,000           |
| 64,070   | —         | 58,100         | 5. Loyers . . . . .  | 2,030            | 66,100           | —               | 64,070          |
| 58,160   | —         | 57,390         | 6. Frais d'administration (voir IV. B. 9.) . . . . .       | —                | 57,610           | —               | 57,610          |
| 244  | 35        | —              | (Service des automobiles)                                  | —                | —                | —               | —               |
| <b>161,266</b>   | <b>40</b> | <b>159,690</b> |  | <b>503,230</b>   | <b>669,110</b>   | <b>—</b>        | <b>165,880</b>  |
| <b>H. Vente de matériel de guerre cantonal.</b>                            |           |                |  |                  |                  |                 |                 |
| 974  | 60        | 500            | 1. Vente d'ancien matériel de guerre . . . . .             | 500              | —                | 500             | —               |
| <b>974</b>   | <b>60</b> | <b>500</b>     |  | <b>500</b>       | <b>—</b>         | <b>500</b>      | <b>—</b>        |
| <b>J. Dépenses militaires diverses.</b>                                    |           |                |  |                  |                  |                 |                 |
| 23,279   | 20        | 20,500         | 1. Sociétés de tir . . . . .                               | —                | 24,000           | —               | 24,000          |
| 30,598   | 30        | 40,000         | 2. Secours aux familles de militaires . . . . .            | —                | 40,000           | —               | 40,000          |
| 7,560  | —         | —              | 3. Défense aérienne passive:                               |                  |                  |                 |                 |
| 13,225   | —         | —              | a) Traitements . . . . .                                   | —                | 8,050            | —               | 8,050           |
| 12,540   | 80        | 50,000         | b) Frais d'exploitation . . . . .                          | —                | 3,000            | —               | 3,000           |
| —  | —         | —              | (Renouvellement des contrôles du corps)                    |                  |                  |                 |                 |
| 87,203   | 30        | 110,500        | 4. Service des automobiles . . . . .                       | —                | 65,000           | —               | 65,000          |
|  |           |                |  | <b>—</b>         | <b>140,050</b>   | <b>—</b>        | <b>140,050</b>  |

| Compte de 1938                                    |           | Budget de 1939   | Budget de l'année 1940   | Recettes brutes  | Dépenses brutes  | Recettes nettes | Dépenses nettes  |
|---|-----------|------------------|--|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.              |  | Fr.              | Fr.              | Fr.             | Fr.              |
| <b>Administration courante.</b>                   |           |                  |  |                  |                  |                 |                  |
| <b>IV. Affaires militaires.</b>                   |           |                  |  |                  |                  |                 |                  |
| 107,544   | 85        | 109,220          | A. Frais d'administration de la Direction                                    | 6,700            | 126,330          | —               | 119,630          |
| 48,462  | 95        | 48,366           | B. Commissariat des guerres . . . . .  | 71,210           | 119,015          | —               | 47,805           |
| 8,337   | —         | 8,337            | C. Dépôt de Tavannes . . . . .   | 5,063            | 13,400           | —               | 8,337            |
| 14,675  | 15        | 16,697           | D. Administration des casernes . . . . .                                     | 196,270          | 213,552          | —               | 17,282           |
| 280,643   | 45        | 284,860          | E. Administration des arrondissements . . . . .                              | 500              | 310,400          | —               | 309,900          |
| 49,566  | 60        | 35,000           | F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes . . . . . | 1,282,550        | 1,247,550        | 35,000          | —                |
| 161,266   | 40        | 159,690          | G. Conservation et entretien du matériel de guerre . . . . .                 | 503,230          | 669,110          | —               | 165,880          |
| 974   | 60        | 500              | H. Vente de matériel de guerre cantonal                                      | 500              | —                | 500             | —                |
| 87,203  | 30        | 110,500          | J. Dépenses militaires diverses . . . . .                                    | —                | 140,050          | —               | 140,050          |
| <b>657,591</b>                                    | <b>90</b> | <b>702,170</b>   |  | <b>2,066,023</b> | <b>2,839,407</b> | <b>—</b>        | <b>773,384</b>   |
| <b>V. Cultes.</b>                                 |           |                  |  |                  |                  |                 |                  |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b> |           |                  |  |                  |                  |                 |                  |
| 1,068   | 30        | 1,000            | 1. Frais de bureau . . . . .   | —                | 1,000            | —               | 1,000            |
| 6,000   | —         | 6,000            | 2. Traitements . . . . .   | —                | 6,000            | —               | 6,000            |
| <b>7,068</b>                                      | <b>30</b> | <b>7,000</b>     |  | <b>—</b>         | <b>7,000</b>     | <b>—</b>        | <b>7,000</b>     |
| <b>B. Culte protestant.</b>                       |           |                  |  |                  |                  |                 |                  |
| 1,695,996   | —         | 1,728,590        | 1. Traitements des pasteurs . . . . .  | —                | 1,761,175        | —               | 1,761,175        |
| 10,014  | 80        | 10,300           | 2. Suppléments de traitement . . . . .                                       | —                | 10,300           | —               | 10,300           |
| 45,109  | 55        | 47,700           | 3. Indemnités de logement . . . . .  | —                | 53,025           | —               | 53,025           |
| 75,094  | 70        | 75,960           | 4. Indemnités de chauffage . . . . .   | —                | 77,830           | —               | 77,830           |
| 8,749   | 25        | 8,900            | 5. Pensions de retraite . . . . .  | —                | 5,000            | —               | 5,000            |
| 13,686  | 60        | 13,890           | 6. Subventions à des collatures et à des ecclésiastiques externes . . . . .  | —                | 13,605           | —               | 13,605           |
| 580   | —         | —                | 7. Allocation en faveur du culte protestant de Soleure . . . . .             | —                | 580              | —               | 580              |
| 1,854   | 85        | 290              | 8. Contributions de communes à la rétribution de pasteurs . . . . .          | 290              | —                | 290             | —                |
| 2,104   | 65        | 2,200            | 9. Commission des examens de théologie                                       | 1,200            | 3,400            | —               | 2,200            |
| 245,600   | —         | 245,600          | 10. Loyers . . . . .   | —                | 246,500          | —               | 246,500          |
| 3,300   | —         | 3,300            | 11. Contribution aux frais du culte des sourds-muets . . . . .               | —                | 3,300            | —               | 3,300            |
| <b>2,098,380</b>                                  | <b>70</b> | <b>2,136,150</b> |  | <b>1,490</b>     | <b>2,174,715</b> | <b>—</b>        | <b>2,173,225</b> |



| Compte<br>de 1938                                 |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  |               | Recettes<br>brutes |     | Recettes<br>nettes |     |
|---|-----------|-------------------|---|---------------|--------------------|-----|--------------------|-----|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |   |               | Fr.                | Fr. | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>                   |           |                   |   |               |                    |     |                    |     |
| <b>V. Cultes.</b>                                 |           |                   |   |               |                    |     |                    |     |
| <b>C. Culte catholique romain.</b>                |           |                   |   |               |                    |     |                    |     |
| 424,754   | 10        | 432,680           | 1. Traitements du clergé . . . . .  | —             | 431,500            | —   | 431,500            |     |
| 1,283   | 30        | 1,300             | 2. Suppléments de traitement . . . . .  | —             | 1,300              | —   | 1,300              |     |
| 4,500   | —         | 4,500             | 3. Indemnités de logement . . . . .   | —             | 4,500              | —   | 4,500              |     |
| 1,800   | —         | 1,800             | 4. Indemnités de chauffage . . . . .  | —             | 1,800              | —   | 1,800              |     |
| 34,200  | 25        | 33,365            | 5. Pensions de retraite . . . . .   | —             | 40,465             | —   | 40,465             |     |
| 4,342   | 90        | 4,343             | 6. Part aux traitements de l'évêque, du doyen<br>du chapitre et du secrétaire de la confé-<br>rence diocésaine, rente à M <sup>lle</sup> Ambühl | —             | 4,343              | —   | 4,343              |     |
| 8,381   | 40        | 8,380             | 7. Traitements des chanoines bernois . .  | —             | 8,380              | —   | 8,380              |     |
| 367   | 70        | 40                | 8. Commission des examens de théologie .  | 240           | 280                | —   | 40                 |     |
| <b>478,894</b>                                    | <b>25</b> | <b>486,408</b>    |   | <b>240</b>    | <b>492,568</b>     | —   | <b>492,328</b>     |     |
| <b>D. Culte catholique chrétien.</b>              |           |                   |   |               |                    |     |                    |     |
| 34,536  | 90        | 36,320            | 1. Traitements des curés . . . . .  | —             | 37,285             | —   | 37,285             |     |
| 1,511   | 50        | 1,600             | 2. Suppléments de traitement . . . . .  | —             | 1,600              | —   | 1,600              |     |
| 1,245   | 80        | 1,300             | 3. Indemnités de logement . . . . .   | —             | 1,300              | —   | 1,300              |     |
| 1,400   | —         | 1,400             | 4. Indemnités de chauffage . . . . .  | —             | 1,400              | —   | 1,400              |     |
| 2,750   | —         | 2,750             | 5. Traitement de l'évêque . . . . .   | —             | 2,750              | —   | 2,750              |     |
| 56  | 35        | 200               | 6. Commission des examens de théologie .  | 80            | 280                | —   | 200                |     |
| <b>41,500</b>                                     | <b>55</b> | <b>43,570</b>     |   | <b>80</b>     | <b>44,615</b>      | —   | <b>44,535</b>      |     |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction</b>  |           |                   |   |               |                    |     |                    |     |
| 7,068   | 30        | 7,000             |   | —             | 7,000              | —   | 7,000              |     |
| 2,098,380   | 70        | 2,136,150         | <b>B. Culte protestant . . . . .</b>  | 1,490         | 2,174,715          | —   | 2,173,225          |     |
| 478,894   | 25        | 486,408           | <b>C. Culte catholique romain . . . . .</b>   | 240           | 492,568            | —   | 492,328            |     |
| 41,500  | 55        | 43,570            | <b>D. Culte catholique chrétien . . . . .</b>   | 80            | 44,615             | —   | 44,535             |     |
| <b>2,625,843</b>                                  | <b>80</b> | <b>2,673,128</b>  |   | <b>1,810</b>  | <b>2,718,898</b>   | —   | <b>2,717,088</b>   |     |
| <b>VI. Education publique.</b>                    |           |                   |   |               |                    |     |                    |     |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b> |           |                   |   |               |                    |     |                    |     |
| 10,697  | 40        | 10,698            | 1. Traitement du secrétaire . . . . .   | —             | 11,256             | —   | 11,256             |     |
| 47,096  | —         | 47,273            | 2. Traitements des employés . . . . .   | 1,600         | 48,535             | —   | 46,935             |     |
| 7,978   | 25        | 8,000             | 3. Frais de bureau . . . . .  | —             | 8,000              | —   | 8,000              |     |
| 2,000   | —         | 2,000             | 4. Loyers . . . . .   | —             | 2,000              | —   | 2,000              |     |
| 12,137  | 05        | 10,000            | 5. Indemnités des commissions d'examens<br>et des experts, frais de déplacement .   | 15,500        | 26,500             | —   | 11,000             |     |
| <b>79,908</b>                                     | <b>70</b> | <b>77,971</b>     |   | <b>17,100</b> | <b>96,291</b>      | —   | <b>79,191</b>      |     |

| Compte<br>de 1938  |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  | Recettes<br>brutes |           | Recettes<br>nettes |           |
|--|-----|-------------------|---|--------------------|-----------|--------------------|-----------|
| Fr.  | Ct. | Fr.               |   | Fr.                | Fr.       | Fr.                | Fr.       |
| Administration courante.   |     |                   |   |                    |           |                    |           |
| VI. Education publique.  |     |                   |   |                    |           |                    |           |
| B. Université.   |     |                   |   |                    |           |                    |           |
| 839,479  | 10  | 845,200           | 1. Traitements des professeurs et privat-docents de l'Université . . . . .      | 97,500             | 947,500   | —                  | 850,000   |
| 6,949  | 50  | 8,000             | 2. Droits d'immatriculation . . . . .   | 6,500              | —         | 6,500              | —         |
| 238,087  | 70  | 236,000           | 3. Traitements des assistants . . . . .   | 1,800              | 239,000   | —                  | 237,200   |
| 219,415  | 95  | 219,200           | 4. Traitements des employés . . . . .   | 19,540             | 244,780   | —                  | 225,240   |
| 145,894  | 31  | 148,000           | 5. Frais d'administration. (mobilier, chauffage, etc.) . . . . .                | 35,000             | 183,000   | —                  | 148,000   |
| 273,510  | —   | 278,460           | 6. Loyers . . . . .   | 15,100             | 293,560   | —                  | 278,460   |
| 64,000   | —   | 64,000            | 7. Bibliothèque de la ville, subvention . . . . .                               | —                  | 64,000    | —                  | 64,000    |
| 109,292  | 56  | 113,000           | 8. Instituts et cliniques . . . . .   | 73,000             | 188,000   | —                  | 115,000   |
| 9. Jardin botanique:   |     |                   |   |                    |           |                    |           |
| a) Entretien . . . . .   |     |                   |   | 2,100              | 70,000    | }                  | 83,000    |
| b) Subvention pour le jardin alpestre de la Schynige Platte . . . . .  |     |                   |   | —                  | 500       |                    |           |
| 84,385   | 54  | 83,000            | c) Loyer du jardin botanique . . . . .  | —                  | 19,800    |                    |           |
| d) Subvention du conseil de bourgeoisie de la ville de Berne . . . . . |     |                   |   | 1,600              | —         |                    |           |
| e) Subvent. de la municipalité de Berne . . . . .                      |     |                   |   | 3,600              | —         |                    |           |
| 10,632   | 28  | 10,000            | 10. Hôpital vétérinaire . . . . .   | 100,000            | 90,000    | 10,000             | —         |
| 11. Polyclinique:  |     |                   |   |                    |           |                    |           |
| a) Traitements . . . . .   |     |                   |   | 7,100              | 59,200    | }                  | 64,600    |
| b) Appareils, médicaments etc. . . . .                                 |     |                   |   | —                  | 68,000    |                    |           |
| 65,247   | 10  | 66,300            | c) Subvent. de la municipalité de Berne . . . . .                               | 28,500             | —         |                    |           |
| d) Recettes . . . . .  |     |                   |   | 27,000             | —         |                    |           |
| 12. Institut dentaire:   |     |                   |   |                    |           |                    |           |
| a) Traitements . . . . .   |     |                   |   | 4,500              | 61,100    | }                  | 39,300    |
| b) Matériel d'enseignement . . . . .                                   |     |                   |   | —                  | 29,200    |                    |           |
| 39,999   | 95  | 39,300            | c) Loyer . . . . .  | —                  | 18,000    |                    |           |
| d) Recettes . . . . .  |     |                   |   | 60,000             | —         |                    |           |
| e) Subvent. de la municipalité de Berne . . . . .                      |     |                   |   | 4,500              | —         |                    |           |
| 13. Institut de médecine légale:                                       |     |                   |   |                    |           |                    |           |
| a) Traitements . . . . .   |     |                   |   | 4,000              | 26,400    | }                  | 41,000    |
| b) Matériel d'enseignement . . . . .                                   |     |                   |   | —                  | 11,200    |                    |           |
| 39,102   | 10  | 41,800            | c) Loyer . . . . .  | —                  | 13,400    |                    |           |
| d) Recettes . . . . .  |     |                   |   | 6,000              | —         |                    |           |
| 14. Subvention de l'Etat pour les cliniques de l'hôpital de l'Ile:     |     |                   |   |                    |           |                    |           |
| 200,000  | —   | 240,000           | a) Contribution aux frais des cliniques . . . . .                               | —                  | 240,000   | —                  | 240,000   |
| 35,697   | 45  | 35,000            | b) Indemnité pour lits gratuits dans les cliniques . . . . .                    | —                  | 35,500    | —                  | 35,500    |
| 3,000  | —   | 3,000             | c) Contribution aux frais de l'institut de radiotélégraphie . . . . .           | —                  | 3,000     | —                  | 3,000     |
| 10,750   | —   | 10,750            | d) Indemnité pour l'entretien d. bâtim. . . . .                                 | —                  | 10,750    | —                  | 10,750    |
| 1,500  | —   | 1,500             | 15. Subvention de l'Etat pour la polyclinique de l'hôpital « Jenner » . . . . . | —                  | 1,500     | —                  | 1,500     |
| 16. Polyclinique de psychiatrie:                                       |     |                   |   |                    |           |                    |           |
| a) Traitements . . . . .   |     |                   |   | —                  | 2,300     | }                  | 2,950     |
| b) Matériel d'enseignement . . . . .                                   |     |                   |   | —                  | 2,200     |                    |           |
| 2,568  | 05  | 2,950             | c) Loyer . . . . .  | —                  | 3,200     |                    |           |
| d) Recettes . . . . .  |     |                   |   | 1,150              | —         |                    |           |
| e) Subvent. de la municipalité de Berne . . . . .                      |     |                   |   | 3,600              | —         |                    |           |
| 2,375,612  | 59  | 2,409,460         |   | 502,090            | 2,925,090 | —                  | 2,423,000 |

| Compte<br>de 1938                          |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |  | Recettes<br>brutes |                   | Dépenses<br>nettes |                  |
|--|-----------|-------------------|--|--|--------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.               | Fr.                | Fr.              |
| <b>Administration courante.</b>            |           |                   |  |  |                    |                   |                    |                  |
| <b>VI. Education publique.</b>             |           |                   |  |  |                    |                   |                    |                  |
| <b>C. Ecoles moyennes.</b>                 |           |                   |  |  |                    |                   |                    |                  |
| 172,430                                    | —         | 179,000           | 1. Ecole cant. de Porrentruy, subv. de l'Etat  |  | 15,000             | 194,000           | —                  | 179,000          |
| 837,519                                    | 95        | 835,000           | 2. Subv. de l'Etat aux écoles moyenn. supér.   |  | 45,000             | 880,000           | —                  | 835,000          |
| 2,117,810                                  | 55        | 2,125,000         | 3. Subventions de l'Etat aux progymnases<br>et écoles secondaires . . . . .  |  | —                  | 2,125,000         | —                  | 2,125,000        |
| 4. Inspections:                            |           |                   |  |  |                    |                   |                    |                  |
| 19,821                                     | 15        | 19,700            | a) Traitements et frais de déplacement   |  | —                  | 19,700            | —                  | 19,700           |
| 1,056                                      | 80        | 1,000             | b) Frais de bureau . . . . .   |  | —                  | 1,000             | —                  | 1,000            |
| 95,383                                     | 25        | 85,000            | 5. Pens. de retraite à des maitres d'éc. moy.  |  | —                  | 73,000            | —                  | 73,000           |
| 14,000                                     | —         | 13,980            | 6. Bourses . . . . .   |  | 3,150              | 17,150            | —                  | 14,000           |
| 28,090                                     | 25        | 24,000            | 7. Remplacement de maitres malades .   |  | —                  | 24,000            | —                  | 24,000           |
| 5,889                                      | —         | 4,500             | 8. Remplacem. de maitr. astr. au serv. milit.  |  | —                  | 5,500             | —                  | 5,500            |
| 401,253                                    | 05        | 400,000           | 9. Caisse d'assurance, subside . . . . .   |  | —                  | 402,000           | —                  | 402,000          |
| 827  | 60        | 800               | 10. Cours de perfectionnement . . . . .  |  | —                  | 800               | —                  | 800              |
| <b>3,694,081</b>                           | <b>60</b> | <b>3,687,980</b>  |  |  | <b>63,150</b>      | <b>3,742,150</b>  | <b>—</b>           | <b>3,679,000</b> |
| <b>D. Ecoles primaires.</b>                |           |                   |  |  |                    |                   |                    |                  |
| 7,111,466                                  | 05        | 7,100,000         | 1. Contribut. aux traitements des maitres  |  | —                  | 7,140,000         | —                  | 7,140,000        |
| 14,963                                     | 85        | 15,000            | 2. Subventions extraordinaires . . . . .   |  | 45,000             | 55,000            | —                  | 10,000           |
| 195,200                                    | —         | 195,200           | 3. Pensions de retraite, subside à la caisse<br>d'assurance . . . . .  |  | 54,800             | 250,000           | —                  | 195,200          |
| 707,274                                    | 10        | 715,000           | 4. Caisse d'assurance, subside . . . . .   |  | 120,000            | 835,000           | —                  | 715,000          |
| 14,983                                     | 25        | 15,000            | 5. Subventions à des écoles pour matériel<br>d'enseignement et bibliothèques (Insti-<br>tutions générales d'instruction) . . . . |  | 11,250             | 26,250            | —                  | 15,000           |
| 88,812                                     | —         | 50,000            | 6. Subv. p. la construct. de maisons d'école   |  | 30,000             | 80,000            | —                  | 50,000           |
| 7. Ecoles de couture:                      |           |                   |  |  |                    |                   |                    |                  |
| 749,310                                    | 30        | 752,000           | a) Traitements . . . . .   |  | —                  | 754,000           | —                  | 754,000          |
| 12,795                                     | —         | 12,850            | b) Cours d'instruction . . . . .   |  | —                  | 12,900            | —                  | 12,900           |
| 5,270                                      | 60        | 5,000             | 8. Gymnastique . . . . .   |  | 2,000              | 7,000             | —                  | 5,000            |
| 9. Inspecteurs d'écoles:                   |           |                   |  |  |                    |                   |                    |                  |
| 111,382                                    | 65        | 111,400           | a) Traitements et frais de déplacement   |  | —                  | 111,400           | —                  | 111,400          |
| 3,412                                      | 65        | 3,800             | b) Frais de bureau . . . . .   |  | —                  | 3,800             | —                  | 3,800            |
| 1,100                                      | 45        | 1,500             | 10. Enseignement par sections de classe .  |  | —                  | 1,000             | —                  | 1,000            |
| 43,534                                     | 80        | 43,500            | 11. Enseignement des travaux manuels .   |  | 7,500              | 52,000            | —                  | 44,500           |
| 59,996                                     | 55        | 59,000            | 12. Subventions pour fournitures scolaires   |  | 30,000             | 88,500            | —                  | 58,500           |
| 55,629                                     | 70        | 59,500            | 13. Ecoles complément pour jeunes hommes   |  | —                  | 58,000            | —                  | 58,000           |
| 94,272                                     | 70        | 82,000            | 14. Remplacement d'instituteurs malades .  |  | —                  | 88,000            | —                  | 88,000           |
| 6,574                                      | 25        | 6,000             | 15. Remplac. de maitresses de couture mal.   |  | —                  | 6,000             | —                  | 6,000            |
| 36,975                                     | 60        | 37,700            | 16. Subventions aux établissements spéci-<br>aux pour enfants anormaux . . . . .   |  | 30,000             | 66,500            | —                  | 36,500           |
| 17. Enseignement de l'économie domestique: |           |                   |  |  |                    |                   |                    |                  |
| 260,423                                    | 65        | 272,000           | a) Ecoles et cours complément. publics   |  | —                  | 273,000           | —                  | 273,000          |
| 11,550                                     | —         | 13,200            | b) Ecoles et cours complément. privés  |  | —                  | 13,200            | —                  | 13,200           |
| 700  | —         | 1,100             | c) Bourses . . . . .   |  | —                  | 1,000             | —                  | 1,000            |
| —  | —         | 6,000             | d) Prélèvement sur la dime de l'alcool   |  | 6,000              | —                 | 6,000              | —                |
| 59,020                                     | 15        | 58,000            | 18. Maitresses de couture, caisse de retraite,<br>subside . . . . .  |  | 24,000             | 83,500            | —                  | 59,500           |
| 12,456                                     | —         | 8,000             | 19. Remplacement de maitres astreints au<br>service militaire . . . . .  |  | —                  | 10,000            | —                  | 10,000           |
| 743  | 15        | 100               | 20. Commiss. conc. les prestations en nature   |  | —                  | 100               | —                  | 100              |
| <b>9,657,847</b>                           | <b>45</b> | <b>9,610,850</b>  |  |  | <b>360,550</b>     | <b>10,016,150</b> | <b>—</b>           | <b>9,655,600</b> |

| Compte<br>de 1938                                    |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                                      | Recettes<br>brutes |                | Dépenses<br>nettes |                |
|--|-----------|-------------------|---|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |   | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>                      |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| <b>VI. Education publique.</b>                       |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| <b>E. Ecoles normales.</b>                           |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| <b>1. Ecole normale allemande des instituteurs :</b> |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| <b>A. Section inférieure à Hofwil.</b>               |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 22,343   | 40        | 21,800            | a) Administration . . . . .                                 | —                  | 21,600         | —                  | 21,600         |
| 88,996   | 40        | 85,500            | b) Enseignement . . . . .                                   | —                  | 83,500         | —                  | 83,500         |
| 20,671   | 70        | 20,000            | c) Nourriture . . . . .                                     | —                  | 18,000         | —                  | 18,000         |
| 27,515   | 25        | 25,500            | d) Frais généraux . . . . .                                 | —                  | 25,000         | —                  | 25,000         |
| 20,200   | —         | 20,200            | e) Loyer . . . . .  | 2,200              | 22,400         | —                  | 20,200         |
| 179  | 45        | 1,000             | f) Exploitation agricole . . . . .                          | 3,000              | 2,000          | 1,000              | —              |
| 3,620  | —         | —                 | g) Augmentation et diminution à l'in-<br>ventaire . . . . . | —                  | —              | —                  | —              |
| 30,240   | —         | 28,000            | h) Pensions . . . . .                                       | 24,500             | —              | 24,500             | —              |
| <b>145,687</b>                                       | <b>30</b> | <b>144,000</b>    |   | <b>29,700</b>      | <b>172,500</b> | <b>—</b>           | <b>142,800</b> |
| <b>B. Section supérieure à Berne.</b>                |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| <b>a) Administration :</b>                           |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 814  | 25        | 500               | 1. Mobilier, achat et entretien . . . . .                   | —                  | 500            | —                  | 500            |
| 3,306  | 95        | 4,000             | 2. Chauffage, éclairage, etc. . . . .                       | 2,200              | 6,200          | —                  | 4,000          |
| 4,290  | —         | 4,290             | 3. Concierge . . . . .                                      | —                  | 4,290          | —                  | 4,290          |
| 759  | 25        | 900               | 4. Frais de bureau . . . . .                                | —                  | 900            | —                  | 900            |
| 842  | 85        | 800               | 5. Bâtiments, entretien . . . . .                           | —                  | 800            | —                  | 800            |
| <b>b) Enseignement :</b>                             |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 90,379   | 15        | 90,650            | 1. Traitements . . . . .                                    | —                  | 89,950         | —                  | 89,950         |
| 4,243  | 10        | 3,500             | 2. Matériel d'enseign., biblioth., etc. . . . .             | 300                | 3,800          | —                  | 3,500          |
| 16,100   | —         | 16,100            | c) Loyer . . . . .  | —                  | 16,100         | —                  | 16,100         |
| 19,499   | 95        | 19,500            | d) Bourses . . . . .  | —                  | 19,500         | —                  | 19,500         |
| 1,414  | 38        | 1,500             | e) Indemnités de déplacement . . . . .                      | —                  | 1,500          | —                  | 1,500          |
| <b>f) Ecole d'application :</b>                      |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 779  | 80        | 790               | 1. Concierge . . . . .                                      | 3,950              | 4,740          | —                  | 790            |
| 17   | 35        | 100               | 2. Mobilier, achat et entretien . . . . .                   | —                  | 100            | —                  | 100            |
| 612  | 15        | 840               | 3. Chauffage, éclairage etc. . . . .                        | 4,160              | 5,000          | —                  | 840            |
| 6,696  | —         | 6,700             | 4. Traitements des maîtres . . . . .                        | —                  | 6,700          | —                  | 6,700          |
| 176  | 95        | 200               | 5. Matériel d'enseignement, bibliothèque . . . . .          | —                  | 200            | —                  | 200            |
| 1,000  | —         | 1,000             | 6. Logement du concierge . . . . .                          | 1,000              | —              | 1,000              | —              |
| <b>148,897</b>                                       | <b>43</b> | <b>149,370</b>    |   | <b>11,610</b>      | <b>160,280</b> | <b>—</b>           | <b>148,670</b> |
| <b>2. Ecole normale de Porrentruy.</b>               |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 13,947   | 80        | 14,000            | a) Administration . . . . .                                 | —                  | 14,000         | —                  | 14,000         |
| 57,772   | 20        | 60,400            | b) Enseignement . . . . .                                   | —                  | 55,900         | —                  | 55,900         |
| 13,790   | 23        | 14,600            | c) Nourriture . . . . .                                     | —                  | 14,500         | —                  | 14,500         |
| 12,933   | 30        | 11,500            | d) Frais généraux . . . . .                                 | —                  | 11,500         | —                  | 11,500         |
| 4,664  | —         | —                 | e) Augmentations et diminut. à l'invent. . . . .            | —                  | —              | —                  | —              |
| 14,645   | —         | 9,000             | f) Pensions . . . . .                                       | 9,300              | —              | 9,300              | —              |
| 6,610  | —         | 3,300             | g) Bourses pour les élèves externes . . . . .               | —                  | 3,700          | —                  | 3,700          |
| <b>95,072</b>  | <b>53</b> | <b>94,800</b>     |   | <b>9,300</b>       | <b>99,600</b>  | <b>—</b>           | <b>90,300</b>  |

| Compte<br>de 1938   |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                    |        | Recettes<br>brutes |        | Recettes<br>nettes |     |
|---|-----|-------------------|---|--------|--------------------|--------|--------------------|-----|
| Fr.   | Ct. | Fr.               |   |        | Fr.                | Fr.    | Fr.                | Fr. |
| Administration courante.  |     |                   |   |        |                    |        |                    |     |
| VI. Education publique.   |     |                   |   |        |                    |        |                    |     |
| E. Ecoles normales.   |     |                   |   |        |                    |        |                    |     |
| 3. Ecole normale de Thoune.   |     |                   |   |        |                    |        |                    |     |
| 16,493  | 75  | 16,400            | a) Administration . . . . .               | —      | 16,400             | —      | 16,400             | —   |
| 70,963  | 73  | 73,500            | b) Enseignement . . . . .                 | —      | 73,700             | —      | 73,700             | —   |
| 4,731   | 10  | 5,000             | c) Frais généraux . . . . .               | —      | 5,000              | —      | 5,000              | —   |
| 12,300  | —   | 12,300            | d) Loyer . . . . .                        | —      | 12,300             | —      | 12,300             | —   |
| 1,009   | —   | —                 | e) Augmentations et diminut. à l'invent.  | —      | —                  | —      | —                  | —   |
| 4,000   | —   | 4,000             | f) Subvention de la ville de Thoune .     | 4,000  | —                  | 4,000  | —                  | —   |
| 14,872  | 95  | 15,000            | g) Bourses . . . . .                      | —      | 15,000             | —      | 15,000             | —   |
| 116,370   | 53  | 118,200           |   | 4,000  | 122,400            | —      | 118,400            |     |
| 4. Ecole normale de Delémont.   |     |                   |   |        |                    |        |                    |     |
| 16,212  | 88  | 16,100            | a) Administration . . . . .               | —      | 16,000             | —      | 16,000             | —   |
| 54,020  | 50  | 53,700            | b) Enseignement . . . . .                 | —      | 53,700             | —      | 53,700             | —   |
| 16,644  | 02  | 16,500            | c) Nourriture . . . . .                   | —      | 16,500             | —      | 16,500             | —   |
| 12,458  | 49  | 11,000            | d) Frais généraux . . . . .               | —      | 11,000             | —      | 11,000             | —   |
| 18,300  | —   | 18,300            | e) Loyer . . . . .                        | —      | 18,300             | —      | 18,300             | —   |
| 55  | 30  | 100               | f) Jardin et poulailler . . . . .         | 800    | 700                | 100    | —                  | —   |
| 264   | —   | —                 | g) Augmentations et diminut. à l'invent.  | —      | —                  | —      | —                  | —   |
| 18,547  | 50  | 16,700            | h) Pensions . . . . .                     | 17,500 | —                  | 17,500 | —                  | —   |
| 2,974   | 65  | 3,000             | i) Bourses . . . . .                      | —      | 3,000              | —      | 3,000              | —   |
| 101,854   | 34  | 101,800           |   | 18,300 | 119,200            | —      | 100,900            |     |
| 5. Dépenses diverses.   |     |                   |   |        |                    |        |                    |     |
| 6,974   | 55  | 6,917             | a) Pensions . . . . .                     | 1,200  | 8,117              | —      | 6,917              | —   |
| 1,985   | 70  | 2,000             | b) Cours de répétition et de perfectionn. | 7,500  | 9,500              | —      | 2,000              | —   |
| 17,238  | 25  | 17,200            | c) Caisse d'assurance, subside . . .      | —      | 17,300             | —      | 17,300             | —   |
| 26,198  | 50  | 26,117            |   | 8,700  | 34,917             | —      | 26,217             |     |
| 6. «Schulwarte» de Berne (ancien musée scolaire suisse) . . . . .                 |     |                   |   |        |                    |        |                    |     |
| 6,000   | —   | 6,000             |   | —      | 6,000              | —      | 6,000              | —   |
| 6,000   | —   | 6,000             |   | —      | 6,000              | —      | 6,000              | —   |
| 7. Allocation prélevée sur la subvention scolaire fédérale (VI. J. 2. c.) . . . . |     |                   |   |        |                    |        |                    |     |
| 75,000  | —   | 75,000            |   | 75,000 | —                  | 75,000 | —                  | —   |
| 75,000  | —   | 75,000            |   | 75,000 | —                  | 75,000 | —                  | —   |

| Compte<br>de 1938  |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  |  | Recettes<br>brutes |                | Recettes<br>nettes |                |
|--|-----------|-------------------|---|--|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |   |  | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>  |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| <b>VI. Education publique.</b>   |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| <b>E. Ecoles normales.</b>   |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 1. Ecole normale allemande des instituteurs.                                 |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 145,687  | 30        | 144,000           | A. Section inférieure à Hofwil . . . .  |  | 29,700             | 172,500        | —                  | 142,800        |
| 148,897  | 43        | 149,370           | B. Section supérieure à Berne . . . .   |  | 11,610             | 160,280        | —                  | 148,670        |
| <b>294,584</b>   | <b>73</b> | <b>293,370</b>    |   |  | <b>41,310</b>      | <b>332,780</b> | —                  | <b>291,470</b> |
| 95,072   | 53        | 94,800            | 2. Ecole normale de Porrentruy . . . .  |  | 9,300              | 99,600         | —                  | 90,300         |
| 116,370  | 53        | 118,200           | 3. Ecole normale de Thoune . . . . .  |  | 4,000              | 122,400        | —                  | 118,400        |
| 101,854  | 34        | 101,800           | 4. Ecole normale de Delémont . . . . .  |  | 18,300             | 119,200        | —                  | 100,900        |
| <b>607,882</b>   | <b>13</b> | <b>608,170</b>    |   |  | <b>72,910</b>      | <b>673,980</b> | —                  | <b>601,070</b> |
| 26,198   | 50        | 26,117            | 5. Dépenses diverses . . . . .  |  | 8,700              | 34,917         | —                  | 26,217         |
| 6,000  | —         | 6,000             | 6. « Berner Schulwarte », subvention . .  |  | —                  | 6,000          | —                  | 6,000          |
| 75,000   | —         | 75,000            | 7. Allocation prélevée sur la subvention fédérale pour l'école primaire . . . . |  | 75,000             | —              | 75,000             | —              |
| <b>565,080</b>   | <b>63</b> | <b>565,287</b>    |   |  | <b>156,610</b>     | <b>714,897</b> | —                  | <b>558,287</b> |
| <b>F. Institutions de sourds-muets.</b>                                      |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 1. Etablissement de Münchenbuchsee.  |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 18,949   | 80        | 19,700            | a) Administration . . . . .   |  | —                  | 17,700         | —                  | 17,700         |
| 26,296   | 74        | 27,800            | b) Enseignement . . . . .   |  | —                  | 27,300         | —                  | 27,300         |
| 28,094   | 22        | 25,500            | c) Nourriture . . . . .   |  | —                  | 22,000         | —                  | 22,000         |
| 32,319   | 60        | 25,300            | d) Frais généraux . . . . .   |  | —                  | 20,500         | —                  | 20,500         |
| 19,200   | —         | 19,200            | e) Loyer . . . . .  |  | —                  | 19,200         | —                  | 19,200         |
| 732  | 40        | 700               | f) Métiers . . . . .  |  | 11,600             | 11,000         | 600                | —              |
| 301  | 60        | 2,100             | g) Exploitation agricole . . . . .  |  | 6,700              | 5,500          | 1,200              | —              |
| 894  | 20        | —                 | h) Caisse d'assurance, subside . . . .  |  | —                  | —              | —                  | —              |
| 32,661   | 25        | 28,800            | i) Augmentations et diminut. à l'invent.  |  | 25,000             | —              | 25,000             | —              |
| 1,325  | 35        | 1,400             | k) Pensions . . . . .   |  | —                  | 1,400          | —                  | 1,400          |
| 4,885  | —         | —                 | (Allocations prélevées sur la subven-<br>tion pour l'école primaire)            |  |                    |                |                    |                |
| <b>88,499</b>  | <b>66</b> | <b>87,300</b>     |   |  | <b>43,300</b>      | <b>124,600</b> | —                  | <b>81,300</b>  |
| 2. Etabliss. de sourdes-muettes d. Wabern,<br>Subvention de l'Etat . . . . . |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 9,000  | —         | 8,000             |   |  | —                  | 7,000          | —                  | 7,000          |
| <b>9,000</b>   | —         | <b>8,000</b>      |   |  | —                  | <b>7,000</b>   | —                  | <b>7,000</b>   |
| 3. Intérêts du fonds de l'institut. des sourds-<br>muets . . . . .           |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 2,077  | 15        | 2,037             |   |  | 2,037              | —              | 2,037              | —              |
| <b>2,077</b>   | <b>15</b> | <b>2,037</b>      |   |  | <b>2,037</b>       | —              | <b>2,037</b>       | —              |



| Compte<br>de 1938                                 |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  |  | Recettes<br>brutes |         | Dépenses<br>nettes |         |
|---|-----|-------------------|---|--|--------------------|---------|--------------------|---------|
| Fr.   | Ct. | Fr.               |   |  | Fr.                | Fr.     | Fr.                | Fr.     |
| Administration courante.                          |     |                   |   |  |                    |         |                    |         |
| VI. Education publique.                           |     |                   |   |  |                    |         |                    |         |
| F. Institutions de sourds-muets.                  |     |                   |   |  |                    |         |                    |         |
| 88,499  | 66  | 87,300            | 1. Etablissement de Münchenbuchsee . . .                      |  | 43,300             | 124,600 | —                  | 81,300  |
| 9,000   | —   | 8,000             | 2. Etablissm. de sourdes-muettes de Wabern                    |  | —                  | 7,000   | —                  | 7,000   |
| 2,077   | 15  | 2,037             | 3. Intérêts du fonds de l'institut des sourds-muets . . . . . |  | 2,037              | —       | 2,037              | —       |
| 95,422  | 51  | 93,263            |   |  | 45,337             | 131,600 | —                  | 86,263  |
| G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences. |     |                   |   |  |                    |         |                    |         |
| 124,931   | 50  | 139,100           | 1. Supplément du produit de la taxe des billets . . . . .     |  | 138,700            | —       | 138,700            | —       |
| 35,000  | —   | 35,000            | 2. Musée historique, subvention . . . . .                     |  | 8,300              | 43,300  | —                  | 35,000  |
| 25,400  | —   | 25,400            | 3. Musée des beaux-arts, subvention . . . . .                 |  | —                  | 26,000  | —                  | 26,000  |
| 2,700   | —   | 2,700             | 4. Musée académique, subvention . . . . .                     |  | —                  | 2,700   | —                  | 2,700   |
| 1,800   | —   | 1,800             | 5. Conservatoire de musique, subvention                       |  | —                  | 1,800   | —                  | 1,800   |
| 600   | —   | 600               | 6. Glossaire des dialectes de la Suisse, subvention . . . . . |  | —                  | 600     | —                  | 600     |
| 14,500  | —   | 14,500            | 7. Musée d'histoire naturelle, subvention                     |  | —                  | 14,500  | —                  | 14,500  |
| 2,831   | 50  | 7,000             | 8. Conservation de monuments historiques                      |  | —                  | 8,000   | —                  | 8,000   |
| 4,000   | —   | 4,000             | 9. « Bärndütsch », subvention . . . . .                       |  | —                  | —       | —                  | —       |
| 25,000  | —   | 35,000            | 10. Théâtre de Berne, subvention . . . . .                    |  | —                  | 35,000  | —                  | 35,000  |
| 900   | —   | 900               | 11. Musée alpin, subvention . . . . .                         |  | —                  | 900     | —                  | 900     |
| 700   | —   | 700               | 12. Musée jurassien à Delémont, subvention                    |  | —                  | 700     | —                  | 700     |
| 1,500   | —   | 1,500             | 13. Société cantonale de musique . . . . .                    |  | —                  | 1,500   | —                  | 1,500   |
| 3,000   | —   | 3,000             | 14. Orchestre de la ville de Berne, subvent.                  |  | —                  | 3,000   | —                  | 3,000   |
| 7,000   | —   | 7,000             | 15. Station scientifique du Jungfrauoch, subv.                |  | —                  | 7,000   | —                  | 7,000   |
| —   | —   | —                 | 16. Université populaire . . . . .                            |  | —                  | 2,000   | —                  | 2,000   |
| —   | —   | —                 |   |  | 147,000            | 147,000 | —                  | —       |
| H. Librairie scolaire.                            |     |                   |   |  |                    |         |                    |         |
| 1. Matériel d'enseignement.                       |     |                   |   |  |                    |         |                    |         |
| 732,683   | 70  | 685,890           | a) Provisions en magasin au 1 <sup>er</sup> janvier           |  | —                  | 635,780 | —                  | 635,780 |
| 129,146   | 95  | 115,540           | b) Frais de confect. de matériel d'enseign.                   |  | —                  | 210,450 | —                  | 210,450 |
| 222,851   | 15  | 194,450           | c) Produit de la vente de mat. d'enseign.                     |  | 193,140            | —       | 193,140            | —       |
| 688,584   | 85  | 664,530           | d) Provisions en magasin au 31 décembre                       |  | 711,640            | —       | 711,640            | —       |
| 49,605  | 35  | 57,550            |   |  | 904,780            | 846,230 | 58,550             | —       |
| 2. Frais.   |     |                   |   |  |                    |         |                    |         |
| 31,215  | 90  | 31,730            | a) Traitements . . . . .                                      |  | —                  | 32,220  | —                  | 32,220  |
| 100   | —   | 300               | b) Salaires . . . . .   |  | —                  | 300     | —                  | 300     |
| 5,259   | 75  | 6,100             | c) Frais de magasin et de bureau . . . . .                    |  | —                  | 5,500   | —                  | 5,500   |
| 7,200   | —   | 7,200             | d) Loyer . . . . .  |  | —                  | 7,200   | —                  | 7,200   |
| 750   | 65  | 800               | e) Frais de transport et affranchissement                     |  | 1,300              | 2,000   | —                  | 700     |
| 26,965  | 85  | 25,000            | f) Intérêts du fonds de roulement . . . . .                   |  | —                  | 27,000  | —                  | 27,000  |
| 1,311   | 65  | 2,000             | g) Exemplaires gratuits . . . . .                             |  | —                  | 1,500   | —                  | 1,500   |
| 72,803  | 80  | 73,130            |   |  | 1,300              | 75,720  | —                  | 74,420  |
| 3. Produit de roulement:                          |     |                   |   |  |                    |         |                    |         |
| 49,605  | 35  | 57,550            | Matériel d'enseignement . . . . .                             |  | 904,780            | 846,230 | 58,550             | —       |
| 72,803  | 80  | 73,130            | Frais . . . . .   |  | 1,300              | 75,720  | —                  | 74,420  |
| 5,211   | 15  | 5,700             | Feuille officielle scolaire, frais . . . . .                  |  | —                  | 5,300   | —                  | 5,300   |
| 28,409  | 60  | 21,280            | Déficit de roulement, retrait de la réserve                   |  | 21,170             | —       | 21,170             | —       |
| —   | —   | —                 |   |  | 927,250            | 927,250 | —                  | —       |

| Compte<br>de 1938  |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   | Recettes<br>brutes | Dépenses | Recettes<br>nettes | Dépenses |
|--|-----|-------------------|--|--------------------|----------|--------------------|----------|
| Fr.  | Ct. | Fr.               |  | Fr.                | Fr.      | Fr.                | Fr.      |
| <b>Administration courante.</b>                          |     |                   |  |                    |          |                    |          |
| <b>VI. Education publique.</b>                           |     |                   |  |                    |          |                    |          |
| <b>J. Subvention fédérale pour l'école<br/>primaire.</b> |     |                   |  |                    |          |                    |          |
| 516,580  | 50  | 516,580           | 1. Subvention de la Confédération . . .  | 516,580            | —        | 516,580            | —        |
| 80,000   | —   | 80,000            | 2. Emploi de la subvention :   |                    |          |                    |          |
| 56,000   | —   | 56,000            | a) Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs (VI. D. 4.) . . .   | —                  | 80,000   | —                  | 80,000   |
| 75,000   | —   | 75,000            | b) Suppléments de pensions à des instituteurs retraités (VI. D. 3 et E. 5 a)   | —                  | 56,000   | —                  | 56,000   |
| 30,000   | —   | 30,000            | c) Allocation pour les frais des écoles normales de l'Etat (VI. E. 7.) . .   | —                  | 75,000   | —                  | 75,000   |
| 45,000   | —   | 45,000            | d) Contribution ordinaire de l'Etat aux constructions scolaires (VI. D. 6.) .  | —                  | 30,000   | —                  | 30,000   |
| 75,000   | —   | 75,000            | e) Subvent. extraordinaires en faveur de l'école primaire selon l'art. 14 de la loi sur les traitements du corps enseignant (VI. D. 2.) . . .                | —                  | 45,000   | —                  | 45,000   |
| 30,000   | —   | 30,000            | f) Subventions aux communes pour la délivrance de vêtements et d'aliments aux élèves primaires nécessiteux .   | —                  | 75,000   | —                  | 75,000   |
| 7,500  | —   | 7,500             | g) Subventions aux communes pour la gratuité du matériel d'enseignement et des fournitures scolaires (VI. D. 12.)  | —                  | 30,000   | —                  | 30,000   |
| 11,250   | —   | 11,250            | h) Subventions aux communes pour l'enseignement des travaux manuels à l'école primaire (VI. D. 11.) . . .  | —                  | 7,500    | —                  | 7,500    |
| 7,500  | —   | 7,500             | i) Subsidés en faveur des institutions générales d'instruction au sens de l'art. 29 de la loi du 6 mai 1894 . . .  | —                  | 11,250   | —                  | 11,250   |
| 40,000   | —   | 40,000            | k) Subsidés en faveur des cours de perfectionnement du corps enseignant primaire (VI. E. 5 b) . . .  | —                  | 7,500    | —                  | 7,500    |
| 24,000   | —   | 24,000            | l) Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs pour la mise en compte d'années de service au profit des membres âgés du corps enseignant (VI. D. 4.) | —                  | 40,000   | —                  | 40,000   |
| 30,000   | —   | 30,000            | m) Subside pour l'assurance des maitresses de couture et de ménage (VI. D. 18.)  | —                  | 24,000   | —                  | 24,000   |
| 1,750  | —   | 2,000             | n) Subventions pour les mesures en faveur des anormaux (VI. D. 16.) . .  | —                  | 30,000   | —                  | 30,000   |
| 3,580  | 50  | 3,330             | o) Subventions à des cours de gymnastique (VI. D. 8.) . . .  | —                  | 2,000    | —                  | 2,000    |
| —  | —   | —                 | p) A la disposition du Conseil-exécutif, pour être employé conformément à la loi fédérale. . . . .   | —                  | 3,330    | —                  | 3,330    |
| —  | —   | —                 |  | 516,580            | 516,580  | —                  | —        |



| Compte<br>de 1938                                   |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  |  | Recettes<br>brutes | Dépenses   | Recettes<br>nettes | Dépenses   |
|---|-----|-------------------|---|--|--------------------|------------|--------------------|------------|
| Fr.   | Ct. | Fr.               |   |  | Fr.                | Fr.        | Fr.                | Fr.        |
| <b>Administration courante.</b>                     |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| <b>VI. Education publique.</b>                      |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| <b>K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b> |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| —   | —   | 500               | 1. Prélèvement sur la dime de l'alcool .                          |  | 500                | —          | 500                | —          |
| —   | —   | 500               | 2. Refuges pour enfants, subvention .                             |  | —                  | 500        | —                  | 500        |
| —   | —   | —                 |   |  | 500                | 500        | —                  | —          |
| 79,908  | 70  | 77,971            | <b>A. Frais d'administration de la Direction</b>                  |  | 17,100             | 96,291     | —                  | 79,191     |
| 2,375,612   | 59  | 2,409,460         | <b>B. Université . . . . .</b>                                    |  | 502,090            | 2,925,090  | —                  | 2,423,000  |
| 3,694,081   | 60  | 3,687,980         | <b>C. Ecoles moyennes . . . . .</b>                               |  | 63,150             | 3,742,150  | —                  | 3,679,000  |
| 9,657,847   | 45  | 9,610,850         | <b>D. Ecoles primaires . . . . .</b>                              |  | 360,550            | 10,016,150 | —                  | 9,655,600  |
| 565,080   | 63  | 565,287           | <b>E. Ecoles normales . . . . .</b>                               |  | 156,610            | 714,897    | —                  | 558,287    |
| 95,422  | 51  | 93,263            | <b>F. Institutions de sourds-muets . . . .</b>                    |  | 45,337             | 131,600    | —                  | 86,263     |
| —   | —   | —                 | <b>G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences . . . . .</b> |  | 147,000            | 147,000    | —                  | —          |
| —   | —   | —                 | <b>H. Librairie scolaire . . . . .</b>                            |  | 927,250            | 927,250    | —                  | —          |
| —   | —   | —                 | <b>J. Subvention fédérale pour l'école primaire</b>               |  | 516,580            | 516,580    | —                  | —          |
| —   | —   | —                 | <b>K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme</b>                |  | 500                | 500        | —                  | —          |
| 16,467,953  | 48  | 16,444,811        |   |  | 2,736,167          | 19,217,508 | —                  | 16,481,341 |
| <b>VII. Affaires communales.</b>                    |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>   |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 28,513  | 30  | 29,387            | 1. Traitements des fonctionnaires . . .                           |  | —                  | 29,644     | —                  | 29,644     |
| 10,795  | 20  | 11,065            | 2. Traitements des employés . . . . .                             |  | —                  | 12,271     | —                  | 12,271     |
| 9,230   | 25  | 5,000             | 3. Frais de bureau . . . . .                                      |  | —                  | 5,000      | —                  | 5,000      |
| 3,684   | 55  | 4,700             | 4. Loyers . . . . .   |  | —                  | 4,700      | —                  | 4,700      |
| 52,223  | 30  | 50,152            |   |  | —                  | 51,615     | —                  | 51,615     |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>                   |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>   |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 60,848  | 40  | 61,858            | 1. Traitements des fonctionnaires . . .                           |  | —                  | 61,300     | —                  | 61,300     |
| 148,459   | 65  | 149,525           | 2. Traitements des employés . . . . .                             |  | —                  | 153,700    | —                  | 153,700    |
| 30,541  | 86  | 32,500            | 3. Frais de bureau . . . . .                                      |  | —                  | 32,500     | —                  | 32,500     |
| 16,400  | —   | 16,400            | 4. Loyers . . . . .   |  | —                  | 16,400     | —                  | 16,400     |
| 256,249   | 91  | 260,283           |   |  | —                  | 263,900    | —                  | 263,900    |

| Compte<br>de 1938   |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  |   | Recettes<br>brutes |     | Recettes<br>nettes |     |
|---|-----|-------------------|---|---|--------------------|-----|--------------------|-----|
| Fr.   | Ct. | Fr.               |   |   | Fr.                | Fr. | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>                                     |     |                   |   |   |                    |     |                    |     |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>                                   |     |                   |   |   |                    |     |                    |     |
| <b>B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique.</b>       |     |                   |   |   |                    |     |                    |     |
| 363   | 90  | 450               | 1. Commission cantonale . . . . .   | — | 450                | —   | 450                |     |
| 47,477  | 70  | 50,399            | 2. Inspecteur cantonal et adjoints:   |   |                    |     |                    |     |
| 28,669  | 60  | 28,000            | a) Traitements . . . . .  | — | 52,000             | —   | 52,000             |     |
| 24,500  | 95  | 24,500            | b) Frais de bureau et de déplacement .  | — | 29,000             | —   | 29,000             |     |
|   |     |                   | 3. Inspecteurs d'arrondissement . . . . .   | — | 24,500             | —   | 24,500             |     |
| 101,012   | 15  | 103,349           |   | — | 105,950            | —   | 105,950            |     |
| <b>C. Assistance des indigents.</b>                                 |     |                   |   |   |                    |     |                    |     |
| 2,660,324   | 45  | 2,670,000         | 1. Subventions aux communes:  |   |                    |     |                    |     |
| 2,265,952   | 81  | 2,050,000         | a) Subvent. pour l'assistance permanente  | — | 2,600,000          | —   | 2,600,000          |     |
|   |     |                   | b) Subvent. pour l'assistance temporaire  | — | 2,250,000          | —   | 2,250,000          |     |
| 3,273,017   | 78  | 3,500,000         | 2. Assistance extérieure:   |   |                    |     |                    |     |
| 2,340,458   | 42  | 2,240,000         | a) Assistance hors du canton . . . . .  | — | 3,250,000          | —   | 3,250,000          |     |
| 200,000   | —   | 200,000           | b) Subvent. suivant les §§ 59, 60 et 113<br>de la loi sur l'assistance publique . | — | 2,300,000          | —   | 2,300,000          |     |
|   |     |                   | 3. Subvent. extraordinaires aux communes  | — | 200,000            | —   | 200,000            |     |
| 10,739,753  | 46  | 10,660,000        |   | — | 10,600,000         | —   | 10,600,000         |     |
| <b>D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions.</b> |     |                   |   |   |                    |     |                    |     |
| 5,355   | 70  | 42,500            | 1. Hospice de l'Oberland, à Utzigen . . .   | — | 42,500             | —   | 42,500             |     |
| 6,186   | 40  |                   | 2. Hospice du Seeland, à Worben . . .   |   |                    |     |                    |     |
| 5,301   | 05  |                   | 3. Hospice du Mittelland, à Riggisberg .  |   |                    |     |                    |     |
| 3,770   | 85  |                   | 4. Hospice de la ville de Berne, à Kühlewil                                       |   |                    |     |                    |     |
| 4,831   | 05  |                   | 5. Hospice de la Haute-Argovie, à Dettenbühl                                      |   |                    |     |                    |     |
| 5,137   | 10  |                   | 6. Hospice de l'Emmental, à Friesenberg .   |   |                    |     |                    |     |
| 4,809   | 20  |                   | 7. Hospice du district de Signau, à Langnau                                       |   |                    |     |                    |     |
| 7,093   | 55  |                   | 8. Hospices communaux divers . . . . .  |   |                    |     |                    |     |
| 42,484  | 90  | 42,500            |   | — | 42,500             | —   | 42,500             |     |

| Compte<br>de 1938  |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |        | Recettes<br>brutes |         | Recettes<br>nettes |        |
|--|-----|-------------------|--|--------|--------------------|---------|--------------------|--------|
| Fr.  | Ct. | Fr.               |  |        | Fr.                | Fr.     | Fr.                | Fr.    |
| <b>Administration courante.</b>  |     |                   |  |        |                    |         |                    |        |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>  |     |                   |  |        |                    |         |                    |        |
| <b>E. Maisons d'éducation des districts et<br/>privées, subventions.</b> |     |                   |  |        |                    |         |                    |        |
| 2,000  | —   | 2,000             | 1. Orphelinat de Saignelégier . . . . .                              | —      | 2,000              | —       | 2,000              | —      |
| 22,000   | —   | 22,000            | 2. Maison d'éducation Victoria à Wabern . . . . .                    | —      | 20,000             | —       | 20,000             | —      |
| 4,500  | —   | 4,500             | 3. Orphelinat de Belfond . . . . .                                   | —      | 4,500              | —       | 4,500              | —      |
| 4,500  | —   | 4,500             | 4. Orphelinat de Courtelary . . . . .                                | —      | 4,500              | —       | 4,500              | —      |
| 5,000  | —   | 5,000             | 5. Orphelinats de Delémont . . . . .                                 | —      | 5,000              | —       | 5,000              | —      |
| 2,000  | —   | 2,000             | 6. Orphelinat de Reconvilier . . . . .                               | —      | 2,000              | —       | 2,000              | —      |
| 9,500  | —   | 5,000             | 7. Maison d'éducation d'Oberbipp . . . . .                           | —      | 5,000              | —       | 5,000              | —      |
| 2,000  | —   | 2,000             | 8. Maison d'éducation du Steinhölzli . . . . .                       | —      | 2,000              | —       | 2,000              | —      |
| 7,000  | —   | 7,000             | 9. Maison pour enfants faibles d'esprit à<br>Berthoud . . . . .      | —      | 7,000              | —       | 7,000              | —      |
| 7,000  | —   | 7,000             | 10. Maison pour enfants faibles d'esprit à<br>Steffisbourg . . . . . | —      | 7,000              | —       | 7,000              | —      |
| —  | —   | —                 | 11. Maison pour enfants faibles d'esprit à<br>Delémont . . . . .     | —      | 2,000              | —       | 2,000              | —      |
| 65,500   | —   | 61,000            |  |        | —                  | 61,000  | —                  | 61,000 |
| <b>F. Foyers cantonaux d'éducation.</b>                                  |     |                   |  |        |                    |         |                    |        |
| <b>1. Landorf.</b>   |     |                   |  |        |                    |         |                    |        |
| 11,022   | 76  | 10,250            | a) Administration . . . . .  | —      | 11,350             | —       | 11,350             | —      |
| 11,886   | 48  | 10,960            | b) Enseignement . . . . .  | —      | 12,000             | —       | 12,000             | —      |
| 26,494   | 36  | 25,900            | c) Nourriture . . . . .  | —      | 26,400             | —       | 26,400             | —      |
| 26,011   | 50  | 24,800            | d) Frais généraux . . . . .  | —      | 24,800             | —       | 24,800             | —      |
| 9,530  | 65  | 9,600             | e) Loyers . . . . .  | —      | 9,600              | —       | 9,600              | —      |
| 196  | 12  | 2,400             | f) Exploitation agricole . . . . .                                   | 35,600 | 34,700             | 900     | —                  | —      |
| 1,058  | —   | —                 | g) Augmentations et diminut. à l'invent. . . . .                     | —      | —                  | —       | —                  | —      |
| 23,343   | 40  | 24,000            | h) Pensions . . . . .  | 22,250 | —                  | 22,250  | —                  | —      |
| 62,464   | 23  | 55,110            |  |        | 57,850             | 118,850 | —                  | 61,000 |
| <b>2. Aarwangen.</b>   |     |                   |  |        |                    |         |                    |        |
| 10,886   | 10  | 10,883            | a) Administration . . . . .  | —      | 11,252             | —       | 11,252             | —      |
| 11,654   | 67  | 11,601            | b) Enseignement . . . . .  | —      | 11,600             | —       | 11,600             | —      |
| 23,383   | 50  | 23,420            | c) Nourriture . . . . .  | —      | 23,480             | —       | 23,480             | —      |
| 22,540   | 65  | 22,200            | d) Frais généraux . . . . .  | —      | 22,800             | —       | 22,800             | —      |
| 8,200  | —   | 8,200             | e) Loyers . . . . .  | —      | 8,200              | —       | 8,200              | —      |
| 1,523  | 79  | 1,060             | f) Exploitation agricole . . . . .                                   | 19,900 | 18,360             | 1,540   | —                  | —      |
| 917  | —   | —                 | g) Augmentat. et diminutions à l'invent. . . . .                     | —      | —                  | —       | —                  | —      |
| 21,926   | —   | 22,500            | h) Pensions . . . . .  | 22,400 | —                  | 22,400  | —                  | —      |
| 52,298   | 13  | 52,744            |  |        | 42,300             | 95,692  | —                  | 53,392 |

| Compte<br>de 1938                       |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                   | Recettes<br>brutes | Dépenses       | Recettes<br>nettes | Dépenses      |
|---|-----------|-------------------|--|--------------------|----------------|--------------------|---------------|
| Fr.                                     | Ct.       | Fr.               |  | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.           |
| <b>Administration courante.</b>         |           |                   |  |                    |                |                    |               |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>       |           |                   |  |                    |                |                    |               |
| <b>F. Foyers cantonaux d'éducation.</b> |           |                   |  |                    |                |                    |               |
| <b>3. Cerlier.</b>                      |           |                   |  |                    |                |                    |               |
| 10,401                                  | 10        | 10,270            | a) Administration . . . . .              | —                  | 10,780         | —                  | 10,780        |
| 7,837                                   | 08        | 9,344             | b) Enseignement . . . . .                | —                  | 8,671          | —                  | 8,671         |
| 26,189                                  | 29        | 25,200            | c) Nourriture . . . . .                  | 100                | 25,265         | —                  | 25,165        |
| 29,891                                  | 35        | 27,750            | d) Frais généraux . . . . .              | —                  | 27,750         | —                  | 27,750        |
| 14,800                                  | —         | 14,800            | e) Loyers . . . . .                      | —                  | 14,800         | —                  | 14,800        |
| 12                                      | 40        | —                 | f) Exploitation industrielle . . . . .   | —                  | —              | —                  | —             |
| 4,475                                   | 23        | 2,447             | g) Exploitation agricole . . . . .       | 49,400             | 46,890         | 2,510              | —             |
| 3,264                                   | —         | —                 | h) Augmentations et diminut. à l'invent. | —                  | —              | —                  | —             |
| 28,175                                  | 50        | 22,250            | i) Pensions . . . . .                    | 25,250             | —              | 25,250             | —             |
| <b>62,142</b>                           | <b>15</b> | <b>62,667</b>     |  | <b>74,750</b>      | <b>134,156</b> | —                  | <b>59,406</b> |
| <b>4. Kehrsatz.</b>                     |           |                   |  |                    |                |                    |               |
| 9,886                                   | 63        | 9,850             | a) Administration . . . . .              | —                  | 10,090         | —                  | 10,090        |
| 9,551                                   | 55        | 9,620             | b) Enseignement . . . . .                | —                  | 9,500          | —                  | 9,500         |
| 18,360                                  | 71        | 19,100            | c) Nourriture . . . . .                  | 200                | 19,200         | —                  | 19,000        |
| 16,782                                  | 78        | 16,000            | d) Frais généraux . . . . .              | —                  | 16,800         | —                  | 16,800        |
| 6,590                                   | —         | 6,590             | e) Loyers . . . . .                      | —                  | 6,590          | —                  | 6,590         |
| 1,687                                   | 92        | 1,200             | f) Exploitation agricole . . . . .       | 39,000             | 37,500         | 1,500              | —             |
| 481                                     | —         | —                 | g) Augmentat. et diminutions à l'invent. | —                  | —              | —                  | —             |
| 15,971                                  | —         | 15,500            | h) Pensions . . . . .                    | 16,000             | —              | 16,000             | —             |
| <b>43,993</b>                           | <b>75</b> | <b>44,460</b>     |  | <b>55,200</b>      | <b>99,680</b>  | —                  | <b>44,480</b> |
| <b>5. Bretièges.</b>                    |           |                   |  |                    |                |                    |               |
| 9,360                                   | 91        | 10,620            | a) Administration . . . . .              | —                  | 10,000         | —                  | 10,000        |
| 11,143                                  | 90        | 11,540            | b) Enseignement . . . . .                | —                  | 11,400         | —                  | 11,400        |
| 21,706                                  | 75        | 20,250            | c) Nourriture . . . . .                  | —                  | 20,900         | —                  | 20,900        |
| 24,404                                  | 05        | 22,200            | d) Frais généraux . . . . .              | —                  | 21,900         | —                  | 21,900        |
| 16,700                                  | —         | 16,700            | e) Loyers . . . . .                      | —                  | 16,700         | —                  | 16,700        |
| 1,922                                   | 85        | 1,800             | f) Exploitation agricole . . . . .       | 25,000             | 23,300         | 1,700              | —             |
| 456                                     | —         | —                 | g) Augmentat. et diminutions à l'invent. | —                  | —              | —                  | —             |
| 21,510                                  | —         | 20,000            | h) Pensions . . . . .                    | 21,000             | —              | 21,000             | —             |
| 1,960                                   | —         | 1,500             | i) Subvention de la Confédération . .    | 1,500              | —              | 1,500              | —             |
| <b>57,466</b>                           | <b>76</b> | <b>58,010</b>     |  | <b>47,500</b>      | <b>104,200</b> | —                  | <b>56,700</b> |

| Compte<br>de 1938                       |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                   |  | Recettes<br>brutes |                | Recettes<br>nettes |                |
|---|-----------|-------------------|--|--|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| Fr.                                     | Ct.       | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>         |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>       |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| <b>F. Foyers cantonaux d'éducation.</b> |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 6. Loveresse.                           |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 8,751                                   | 15        | 8,500             | a) Administration . . . . .              |  | —                  | 8,600          | —                  | 8,600          |
| 6,607                                   | 80        | 6,100             | b) Enseignement . . . . .                |  | —                  | 7,200          | —                  | 7,200          |
| 15,009                                  | 05        | 16,000            | c) Nourriture . . . . .                  |  | —                  | 16,000         | —                  | 16,000         |
| 17,178                                  | 60        | 15,500            | d) Frais généraux . . . . .              |  | —                  | 17,000         | —                  | 17,000         |
| 3,300                                   | —         | 6,400             | e) Loyer . . . . .                       |  | —                  | 6,400          | —                  | 6,400          |
| 256                                     | 55        | 1,400             | f) Exploitation agricole . . . . .       |  | 9,800              | 9,600          | 200                | —              |
| 80                                      | —         | —                 | g) Augmentat. et diminutions à l'invent. |  | —                  | —              | —                  | —              |
| 15,570                                  | —         | 13,870            | h) Pensions . . . . .                    |  | 15,000             | —              | 15,000             | —              |
| <b>35,613</b>                           | <b>15</b> | <b>40,030</b>     |  |  | <b>24,800</b>      | <b>64,800</b>  | <b>—</b>           | <b>40,000</b>  |
|   |           |                   |  |  |                    |                |                    |                |
| 62,464                                  | 23        | 55,110            | 1. Landorf . . . . .                     |  | 57,850             | 118,850        | —                  | 61,000         |
| 52,298                                  | 13        | 52,744            | 2. Aarwangen . . . . .                   |  | 42,300             | 95,692         | —                  | 53,392         |
| 62,142                                  | 15        | 62,667            | 3. Cerlier . . . . .                     |  | 74,750             | 134,156        | —                  | 59,406         |
| 43,993                                  | 75        | 44,460            | 4. Kehrsatz . . . . .                    |  | 55,200             | 99,680         | —                  | 44,480         |
| 57,466                                  | 76        | 58,010            | 5. Bretièges . . . . .                   |  | 47,500             | 104,200        | —                  | 56,700         |
| 35,613                                  | 15        | 40,030            | 6. Loveresse . . . . .                   |  | 24,800             | 64,800         | —                  | 40,000         |
| <b>313,978</b>                          | <b>17</b> | <b>313,021</b>    |  |  | <b>302,400</b>     | <b>617,378</b> | <b>—</b>           | <b>314,978</b> |

| Compte<br>de 1938  |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                           | Recettes<br>brutes |           | Dépenses<br>nettes |           |
|--|-----|-------------------|--|--------------------|-----------|--------------------|-----------|
| Fr.  | Ct. | Fr.               |  | Fr.                | Fr.       | Fr.                | Fr.       |
| <b>Administration courante.</b>                                    |     |                   |  |                    |           |                    |           |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>                                  |     |                   |  |                    |           |                    |           |
| <b>G. Secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux.</b> |     |                   |  |                    |           |                    |           |
| 1,225,758  | —   | 1,225,758         | 1. Subvention fédérale . . . . .                 | 1,225,758          | —         | 1,225,758          | —         |
| 369,290  | —   |                   | (2. Part des communes municipales . . . . .      |                    |           |                    |           |
| 463,260  | —   |                   | 3. Attribution à l'Etat . . . . .                |                    |           |                    |           |
| 300,000  | —   |                   | 4. Subsidés à la Société bernoise « Pour la      |                    |           |                    |           |
|  |     | 1,571,170         | vieillesse » . . . . .                           | —                  | 1,425,758 | —                  | 1,425,758 |
| 206,942  | 25  |                   | 5. Subsidés à des institutions de prévoyance     |                    |           |                    |           |
|  |     |                   | en faveur de la jeunesse . . . . .               |                    |           |                    |           |
| 86,976   | —   |                   | 6. Subsidés en faveur de l'aide aux vieillards   |                    |           |                    |           |
| 100,710  | 25  | 162,112           | 7. Prélèvement sur le fonds pour l'assurance     |                    |           |                    |           |
|  |     |                   | cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité   |                    |           |                    |           |
| 100,000  | —   | 183,300           | 8. Subvention de la régie des sels . . . . .     | 200,000            | —         | 200,000            | —         |
| —  | —   | —                 |  | 1,425,758          | 1,425,758 | —                  | —         |
| <b>H. Subventions diverses.</b>                                    |     |                   |  |                    |           |                    |           |
| 4,000  | —   | 4,000             | 1. Subventions à des sociétés de secours à       |                    |           |                    |           |
|  |     |                   | l'étranger . . . . .                             | —                  | 4,000     | —                  | 4,000     |
| 20,000   | —   | 20,000            | 2. Secours en cas de dommages dus aux            |                    |           |                    |           |
|  |     |                   | éléments . . . . .                               | —                  | 20,000    | —                  | 20,000    |
| 3,000  | —   | 3,000             | 3. Pouponnière cantonale . . . . .               | —                  | 3,000     | —                  | 3,000     |
| 1,000  | —   | 1,000             | 4. Etablissement de Balgerist . . . . .          | —                  | 1,000     | —                  | 1,000     |
| 28,000   | —   | 28,000            |  | —                  | 28,000    | —                  | 28,000    |
| <b>J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b>                |     |                   |  |                    |           |                    |           |
| —  | —   | 118,200           | 1. Prélèvement sur la dime de l'alcool . . . . . | 120,000            | —         | 120,000            | —         |
| 95,000   | —   | 118,200           | 2. Mesures propres à combattre l'alcoolisme      |                    |           |                    |           |
|  |     |                   | incl. alimentation en nature . . . . .           | —                  | 120,000   | —                  | 120,000   |
| 95,000   | —   | —                 |  | 120,000            | 120,000   | —                  | —         |

| Compte de 1938                                    |           | Budget de 1939    | Budget de l'année 1940   |  | Recettes brutes  |                   | Dépenses nettes |                   |
|---|-----------|-------------------|--|--|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |  |  | Fr.              | Fr.               | Fr.             | Fr.               |
| <b>Administration courante.</b>                   |           |                   |  |  |                  |                   |                 |                   |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>                 |           |                   |  |  |                  |                   |                 |                   |
| 256,249   | 91        | 260,283           | A. Frais d'administration de la Direction                              |  | —                | 263,900           | —               | 263,900           |
| 101,012   | 15        | 103,349           | B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique . . . . .        |  | —                | 105,950           | —               | 105,950           |
| 10,739,753  | 46        | 10,660,000        | C. Assistance des indigents . . . . .                                  |  | —                | 10,600,000        | —               | 10,600,000        |
| 42,484  | 90        | 42,500            | D. Hospices régionaux et commun. d'invalides, subventions . . . . .    |  | —                | 42,500            | —               | 42,500            |
| 65,500  | —         | 61,000            | E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions . . . . . |  | —                | 61,000            | —               | 61,000            |
| 313,978   | 17        | 313,021           | F. Foyers cantonaux d'éducation . . .                                  |  | 302,400          | 617,378           | —               | 314,978           |
| —   | —         | —                 | G. Secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux . . . . .   |  | 1,425,758        | 1,425,758         | —               | —                 |
| 28,000  | —         | 28,000            | H. Subventions diverses . . . . .                                      |  | —                | 28,000            | —               | 28,000            |
| 95,000  | —         | —                 | J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme                            |  | 120,000          | 120,000           | —               | —                 |
| <b>11,641,978</b>                                 | <b>59</b> | <b>11,468,153</b> |  |  | <b>1,848,158</b> | <b>13,264,486</b> | —               | <b>11,416,328</b> |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>         |           |                   |  |  |                  |                   |                 |                   |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b> |           |                   |  |  |                  |                   |                 |                   |
| 10,718  | 40        | 10,718            | 1. Traitement du secrétaire . . . . .                                  |  | —                | 10,718            | —               | 10,718            |
| 24,656  | 70        | 25,032            | 2. Traitements des employés . . . . .                                  |  | —                | 30,121            | —               | 30,121            |
| 5,372   | 15        | 5,400             | 3. Frais de bureau . . . . .   |  | —                | 5,400             | —               | 5,400             |
| 2,700   | —         | 2,700             | 4. Loyers . . . . .  |  | —                | 2,700             | —               | 2,700             |
| <b>43,447</b>                                     | <b>25</b> | <b>43,850</b>     |  |  | —                | <b>48,939</b>     | —               | <b>48,939</b>     |
| <b>B. Commerce et industrie.</b>                  |           |                   |  |  |                  |                   |                 |                   |
| 7,579   | 40        | 10,000            | 1. Encouragements au commerce et à l'industrie en général . . . . .    |  | —                | 10,000            | —               | 10,000            |
| 54,990  | 70        | 55,000            | 2. Bourses . . . . .   |  | —                | 55,000            | —               | 55,000            |
| 2,000   | —         | 2,500             | 3. Association d'industrie hôtelière, subvent.                         |  | —                | 2,500             | —               | 2,500             |
| —   | —         | 700               | 4. Loi sur la protection des ouvrières, inspection                     |  | —                | 700               | —               | 700               |
| <b>64,570</b>                                     | <b>10</b> | <b>68,200</b>     |  |  | —                | <b>68,200</b>     | —               | <b>68,200</b>     |
| <b>C. Chambre du commerce et de l'industrie.</b>  |           |                   |  |  |                  |                   |                 |                   |
| 31,131  | 60        | 31,149            | 1. Traitements des fonctionnaires . . .                                |  | —                | 31,203            | —               | 31,203            |
| 18,134  | 25        | 20,852            | 2. Traitements des employés . . . . .                                  |  | —                | 21,004            | —               | 21,004            |
| 469   | —         | 1,000             | 3. Indemnités de séance et de route . .                                |  | —                | 1,000             | —               | 1,000             |
| 12,037  | 65        | 9,300             | 4. Frais de bureau et de déplacem., publications                       |  | —                | 9,500             | —               | 9,500             |
| 5,500   | —         | 5,500             | 5. Loyers . . . . .  |  | 1,200            | 6,700             | —               | 5,500             |
| 9,336   | 90        | —                 | 6. Contrôle des prix . . . . .   |  | —                | —                 | —               | —                 |
| 9,336   | 90        | 5,000             | 7. Travail hors fabrique dans l'industrie horlogère . . . . .          |  | —                | 5,000             | —               | 5,000             |
| <b>67,272</b>                                     | <b>50</b> | <b>72,801</b>     |  |  | <b>1,200</b>     | <b>74,407</b>     | —               | <b>73,207</b>     |



| Compte<br>de 1938                              |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                     |               | Recettes<br>brutes |        | Recettes<br>nettes |     |
|--|-----------|-------------------|--|---------------|--------------------|--------|--------------------|-----|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |  |               | Fr.                | Fr.    | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>                |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>      |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| <b>D. Office des apprentissages.</b>           |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| 1. Administration :                            |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| 20,700   | —         | 20,700            | a) Traitements des fonctionnaires . . .    | —             | 20,700             | —      | 20,700             | —   |
| 23,257   | 35        | 23,392            | b) Traitements des employés . . .          | —             | 23,494             | —      | 23,494             | —   |
| 6,447  | 15        | 6,500             | c) Frais de bureau . . .                   | —             | 6,500              | —      | 6,500              | —   |
| 3,600  | —         | 3,600             | d) Loyers . . .                            | —             | 3,600              | —      | 3,600              | —   |
| e) Emoluments :                                |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| 35,010   | —         | 35,000            | 1. Produit . . .                           | 35,000        | —                  | 35,000 | —                  | —   |
| 5,500  | —         | 5,000             | 2. Versement au fonds en faveur du déve-   | —             | 5,000              | —      | 5,000              | —   |
| 29,510   | —         | 30,000            | loppem. de la format. professionnelle      | —             | 30,000             | —      | 30,000             | —   |
| 72,932   | —         | 73,000            | 3. Subside aux frais des examens de        | 43,000        | 116,000            | —      | 73,000             | —   |
| fin d'apprentissage . . .                      |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| 2. Apprentissages et examens d'apprentis .     |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| 3. Ecoles professionnelles :                   |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| 163,710  | —         | 567,000           | a) Ecoles et cours spéc. d'arts et métiers | —             | 567,000            | —      | 567,000            | —   |
| 258,440  | —         |                   | b) Ecoles complémentaires d'arts et mét.   | —             | 567,000            | —      | 567,000            | —   |
| 24,500   | —         |                   | c) Ecoles de commerce . . .                | —             | 60,000             | —      | 60,000             | —   |
| 120,350  | —         |                   | d) Ecoles complémentaires commerciales     | —             | 60,000             | —      | 60,000             | —   |
| 23,000   | —         | 20,000            | e) Constructions de bâtiments, subsides    | —             | 60,000             | —      | 60,000             | —   |
| <b>716,936</b>                                 | <b>50</b> | <b>714,192</b>    |  | <b>78,000</b> | <b>832,294</b>     | —      | <b>754,294</b>     | —   |
| <b>E. Musée des arts et métiers.</b>           |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| a) Musée des arts et métiers et Ecole de céra- |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| mique :  |           |                   |  |               |                    |        |                    |     |
| 55,488   | 25        | 58,647            | 1. Traitements . . .                       | —             | 45,640             | —      | 45,640             | —   |
| 429  | 65        | 600               | 2. Matériel d'enseignement . . .           | —             | 600                | —      | 600                | —   |
| 11,321   | 28        | 7,500             | 3. Bibliothèque et collection . . .        | —             | 7,500              | —      | 7,500              | —   |
| 1,251  | 35        | 3,000             | 4. Expositions, cours, conférences . .     | —             | 2,500              | —      | 2,500              | —   |
| 3,598  | 11        | 3,600             | 5. Frais d'administration . . .            | —             | 3,600              | —      | 3,600              | —   |
| 1,214  | 42        | 1,100             | 6. Matériaux . . .                         | —             | 1,100              | —      | 1,100              | —   |
| 14,120   | —         | 14,120            | 7. Loyer . . .                             | —             | 14,120             | —      | 14,120             | —   |
| 1,494  | 95        | 2,000             | 8. Mobilier, outillage, four . . .         | —             | 1,500              | —      | 1,500              | —   |
| 7,976  | 40        | 8,000             | 9. Chauffage, éclairage et nettoyage .     | —             | 8,000              | —      | 8,000              | —   |
| 76   | 90        | 200               | 10. Frais divers . . .                     | —             | 200                | —      | 200                | —   |
| 390  | —         | 300               | 11. Ecolages . . .                         | 300           | —                  | 300    | —                  | —   |
| 1,592  | 40        | 2,500             | 12. Produit des travaux des élèves . .     | 2,000         | —                  | 2,000  | —                  | —   |
| 27,760   | 50        | 27,500            | 13. Subvention de la ville de Berne . .    | 29,135        | —                  | 29,135 | —                  | —   |
| 1,600  | —         | 1,600             | 14. Subvention de la bourgeoisie de Berne  | 1,600         | —                  | 1,600  | —                  | —   |
| 1,130  | —         | 1,000             | 15. Subventions diverses . . .             | 1,000         | —                  | 1,000  | —                  | —   |
| 13,227   | 25        | 14,993            | 16. Subvention de la Confédération . .     | 17,924        | 945                | 16,979 | —                  | —   |
| <b>51,271</b>                                  | <b>16</b> | <b>50,874</b>     |  | <b>51,959</b> | <b>85,705</b>      | —      | <b>33,746</b>      | —   |



| Compte<br>de 1938                         |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                       |         | Recettes<br>brutes |        | Recettes<br>nettes |     |
|---|-----|-------------------|--|---------|--------------------|--------|--------------------|-----|
| Fr.                                       | Ct. | Fr.               |  |         | Fr.                | Fr.    | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>           |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b> |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| <b>E. Musée des arts et métiers.</b>      |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| b) Ecole de sculpture de Brienz:          |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| 22,191                                    | 85  | 21,247            | 1. Traitements . . . . .                     | —       | 21,690             | —      | 21,690             |     |
| 921                                       | 35  | 1,000             | 2. Matériel d'enseignement . . . . .         | —       | 1,000              | —      | 1,000              |     |
| 1,498                                     | 40  | 1,000             | 3. Frais d'administration . . . . .          | —       | 1,000              | —      | 1,000              |     |
| 1,691                                     | 10  | 1,300             | 4. Moyens d'enseignement pour élèves         | —       | 1,300              | —      | 1,300              |     |
| 7,201                                     | 85  | 3,000             | 5. Matériaux, bois etc. . . . .              | —       | 3,000              | —      | 3,000              |     |
| 1,500                                     | —   | 1,500             | 6. Loyer . . . . .                           | —       | 1,500              | —      | 1,500              |     |
| 246                                       | 35  | 500               | 7. Mobilier, achat et entretien . . . .      | —       | 500                | —      | 500                |     |
| 1,695                                     | 35  | 1,600             | 8. Chauff., forcemotr., éclairage, nettoyage | —       | 1,600              | —      | 1,600              |     |
| 416                                       | 70  | 350               | 9. Divers . . . . .                          | —       | 350                | —      | 350                |     |
| 139                                       | —   | 100               | 10. Ecolages . . . . .                       | 100     | —                  | 100    | —                  |     |
| 8,790                                     | 75  | 3,500             | 11. Produit des travaux des élèves . .       | 3,500   | —                  | 3,500  | —                  |     |
| 4,000                                     | —   | 4,000             | 12. Subvention de la commune de Brienz       | 4,000   | —                  | 4,000  | —                  |     |
| 6,366                                     | 25  | 8,305             | 13. Subvention de la Confédération . .       | 7,627   | 446                | 7,181  | —                  |     |
| 18,066                                    | 95  | 15,592            |  | 15,227  | 32,386             | —      | 17,159             |     |
|   |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| 51,271                                    | 16  | 50,874            | a) Musée des arts et mét. et Ecole de céra-  | 51,959  | 85,705             | —      | 33,746             |     |
| 18,066                                    | 95  | 15,592            | mique . . . . .                              | 15,227  | 32,386             | —      | 17,159             |     |
| 69,338                                    | 11  | 66,466            | b) Ecole de sculpture de Brienz . . . . .    | 67,186  | 118,091            | —      | 50,905             |     |
|   |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| <b>F. Technicum de Berthoud.</b>          |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| 1. Enseignement:                          |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| 197,241                                   | 85  | 214,100           | a) Traitements des professeurs . . . .       | —       | 215,000            | —      | 215,000            |     |
| b) Matériel d'enseignement:               |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| 25,586                                    | 41  | 28,000            | aa) Crédit ordinaire . . . . .               | —       | 28,000             | —      | 28,000             |     |
| 28  | 60  | 2,000             | bb) Crédit extraordinaire . . . . .          | —       | 6,500              | —      | 6,500              |     |
| 2. Administration:                        |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |
| 1,436                                     | 95  | 1,500             | a) Commiss. de surveillance et d'examen      | —       | 1,500              | —      | 1,500              |     |
| 11,942                                    | 55  | 13,650            | b) Frais de bureau et de déplacement .       | —       | 13,600             | —      | 13,600             |     |
| 21,514                                    | 05  | 28,000            | c) 1. Chauffage, éclairage et nettoyage .    | —       | 28,000             | —      | 28,000             |     |
| 10,868                                    | 85  | 12,300            | d) Concierges . . . . .                      | —       | 12,300             | —      | 12,300             |     |
| 44,400                                    | —   | 44,400            | 3. Intérêt des capitaux de construction }    | —       | 48,200             | —      | 48,200             |     |
| 44,049                                    | —   | 38,000            | 4. Loyer . . . . .                           | 38,000  | —                  | 38,000 | —                  |     |
| 56,025                                    | 50  | 68,013            | 5. Ecolages . . . . .                        | 69,150  | —                  | 69,150 | —                  |     |
| 70,000                                    | —   | 79,510            | 6. Subvention de la ville de Berthoud . .    | 81,450  | 6,600              | 74,850 | —                  |     |
| 1,415                                     | —   | 2,500             | 7. Subvention de la Confédération . . .      | —       | 2,500              | —      | 2,500              |     |
| 144,359                                   | 76  | 160,927           | 8. Bourses . . . . .                         | 188,600 | 362,200            | —      | 173,600            |     |
|   |     |                   |  |         |                    |        |                    |     |

| Compte<br>de 1938                         |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                 |        | Recettes<br>brutes |                | Recettes<br>nettes |                |
|---|-----------|-------------------|--|--------|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| Fr.                                       | Ct.       | Fr.               |  |        | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>           |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b> |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| <b>G. Technicum de Bienne.</b>            |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| <b>I. Technicum.</b>                      |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| <b>1. Enseignement:</b>                   |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| 151,613                                   | 30        | 133,450           | a) Traitements des professeurs . . .   | —      | 132,715            | —              | 132,715            |                |
| 17,444                                    | 90        | 20,820            | b) Matériel d'enseignement . . .       | —      | 20,800             | —              | 20,800             |                |
| <b>2. Administration:</b>                 |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| 717                                       | 05        | 1,450             | a) Commiss. de surveillance et experts | —      | 1,450              | —              | 1,450              |                |
| 1,685                                     | 80        | 1,695             | b) Traitements . . . . .               | —      | 1,695              | —              | 1,695              |                |
| 6,000                                     | —         | 6,910             | c) Frais généraux . . . . .            | —      | 10,550             | —              | 10,550             |                |
| 26,554                                    | 20        | 14,335            | d) Chauffage, éclairage et nettoyage   | —      | 19,000             | —              | 19,000             |                |
| 6,452                                     | 90        | 6,740             | e) Concierges . . . . .                | —      | 4,800              | —              | 4,800              |                |
| 322                                       | —         | 350               | f) Frais de la comptabilité . . .      | —      | 350                | —              | 350                |                |
| 32,400                                    | —         | 33,300            | 3. Loyers . . . . .                    | —      | 33,300             | —              | 33,300             |                |
| 280                                       | —         | 1,050             | 4. Ecolages . . . . .                  | —      | 1,250              | —              | 1,250              |                |
| 20,050                                    | —         | 16,500            | 5. Produit des travaux des élèves . .  | 16,500 | —                  | 16,500         | —                  |                |
| —   | —         | 500               | 6. Recettes diverses . . . . .         | 500    | —                  | 500            | —                  |                |
| 5,680                                     | 60        | 200               | 7. Intérêts des capitaux . . . . .     | 200    | —                  | 200            | —                  |                |
| 43,000                                    | —         | 41,023            | 8. Subvention de la ville de Bienne .  | 46,527 | —                  | 46,527         | —                  |                |
| 55,000                                    | —         | 46,281            | 9. Subvention de la Confédération . .  | 49,352 | 3,297              | 46,055         | —                  |                |
| —   | —         | 200               | 10. Bourses . . . . .                  | 200    | —                  | 200            | —                  |                |
| <b>119,739</b>                            | <b>55</b> | <b>115,396</b>    |  |        | <b>113,279</b>     | <b>229,207</b> | —                  | <b>115,928</b> |
| <b>II. Ecoles spéciales.</b>              |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| <b>1. Enseignement:</b>                   |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| 154,209                                   | 55        | 189,237           | a) Traitements . . . . .               | —      | 193,237            | —              | 193,237            |                |
| 58,090                                    | 50        | 43,970            | b) Matériel d'enseignement . . . .     | —      | 48,000             | —              | 48,000             |                |
| 23,438                                    | 50        | 15,450            | c) Matériaux divers . . . . .          | —      | 15,450             | —              | 15,450             |                |
| —   | —         | 1,000             | d) Cours spéciaux . . . . .            | —      | 1,000              | —              | 1,000              |                |
| <b>2. Administration:</b>                 |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| 600                                       | —         | 1,500             | a) Commission de surveill. et experts  | —      | 1,500              | —              | 1,500              |                |
| 2,600                                     | —         | 2,595             | b) Traitement du secrétaire . . . .    | —      | 2,595              | —              | 2,595              |                |
| 5,444                                     | 85        | 6,620             | c) Frais généraux . . . . .            | —      | 7,500              | —              | 7,500              |                |
| 9,490                                     | 55        | 9,670             | d) Chauffage, éclairage et nettoyage   | —      | 11,000             | —              | 11,000             |                |
| 3,331                                     | 65        | 3,600             | e) Concierges . . . . .                | —      | 3,600              | —              | 3,600              |                |
| 550                                       | —         | 550               | f) Frais de la comptabilité . . . .    | —      | 550                | —              | 550                |                |
| 25,500                                    | —         | 25,500            | 3. Loyers . . . . .                    | —      | 25,500             | —              | 25,500             |                |
| 1,590                                     | —         | 1,500             | 4. Bourses . . . . .                   | —      | 1,500              | —              | 1,500              |                |
| 19,734                                    | 50        | 12,000            | 5. Ecolages . . . . .                  | 13,500 | —                  | 13,500         | —                  |                |
| 1,045                                     | 40        | 800               | 6. Intérêts des capitaux . . . . .     | 800    | —                  | 800            | —                  |                |
| 200                                       | —         | 200               | 7. Recettes diverses . . . . .         | 200    | —                  | 200            | —                  |                |
| 28,330                                    | 95        | 12,000            | 8. Produit des travaux des élèves . .  | 12,000 | —                  | 12,000         | —                  |                |
| 4,912                                     | 55        | 300               | 9. Bureau d'observation . . . . .      | 2,500  | 1,500              | 1,000          | —                  |                |
| 54,505                                    | —         | 60,900            | 10. Subvention de la ville de Bienne . | 67,078 | —                  | 67,078         | —                  |                |
| 61,779                                    | 55        | 65,627            | 11. Subvention de la Confédération . . | 77,693 | 5,022              | 72,671         | —                  |                |
| <b>114,337</b>                            | <b>65</b> | <b>149,365</b>    |  |        | <b>173,771</b>     | <b>317,954</b> | —                  | <b>144,183</b> |
| <b>I. Technicum . . . . .</b>             |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| 119,739                                   | 55        | 115,396           |  |        | 113,279            | 229,207        | —                  | 115,928        |
| <b>II. Ecoles spéciales . . . . .</b>     |           |                   |  |        |                    |                |                    |                |
| 114,337                                   | 65        | 149,365           |  |        | 173,771            | 317,954        | —                  | 144,183        |
| <b>234,077</b>                            | <b>20</b> | <b>264,761</b>    |  |        | <b>287,050</b>     | <b>547,161</b> | —                  | <b>260,111</b> |

| Compte<br>de 1938  |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |               | Recettes<br>brutes |          | Recettes<br>nettes |           |
|--|-----------|-------------------|--|---------------|--------------------|----------|--------------------|-----------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |  |               | Fr.                | Fr.      | Fr.                | Fr.       |
| <b>Administration courante.</b>                                    |           |                   |  |               |                    |          |                    |           |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>                          |           |                   |  |               |                    |          |                    |           |
| <b>H. Office du travail.</b>                                       |           |                   |  |               |                    |          |                    |           |
| 17,139   | 15        | 17,830            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .                            | —             | 18,208             | —        | 18,208             | 18,208    |
| 69,978   | —         | 69,978            | 2. Traitements des employés . . . . .                                  | —             | 69,978             | —        | 69,978             | 69,978    |
| 27,000   | 58        | 28,000            | 3. Frais de bureau et d'impression . . . . .                           | 700           | 35,700             | —        | 35,000             | 35,000    |
| 5,000  | —         | 7,000             | 4. Loyer . . . . .   | —             | 7,000              | —        | 7,000              | 7,000     |
| 25,117   | 40        | 24,600            | 5. Subvention de la Confédération au service<br>de placement . . . . . | 24,600        | —                  | 24,600   | —                  | —         |
| 2,126,631  | 75        | 2,200,000         | 6. Mesures propres à combattre le chômage:                             |               |                    |          |                    |           |
| 712,555  | 92        | 950,000           | a) Subsidés aux caisses d'assurance contre<br>le chômage . . . . .     | —             | 2,200,000          | —        | 2,200,000          | 2,200,000 |
|  |           |                   | b) Secours de crise . . . . .  | —             | 800,000            | —        | 800,000            | 800,000   |
| <b>2,933,188</b>   | <b>—</b>  | <b>3,248,208</b>  |  | <b>25,300</b> | <b>3,130,886</b>   | <b>—</b> | <b>3,105,586</b>   |           |
| <b>J. Police des denrées alimentaires.</b>                         |           |                   |  |               |                    |          |                    |           |
| 11,161   | 80        | 11,162            | 1. Laboratoire du chimiste cantonal:                                   |               |                    |          |                    |           |
| 37,999   | 20        | 37,920            | a) Traitement du chimiste cantonal . . . . .                           | —             | 11,162             | —        | 11,162             | 11,162    |
| 17,400   | —         | 17,400            | b) Traitements des assistants, du commis<br>et du concierge . . . . .  | —             | 37,920             | —        | 37,920             | 37,920    |
| 9,984  | 45        | 11,000            | c) Loyer . . . . .   | —             | 17,400             | —        | 17,400             | 17,400    |
| 12,710   | 80        | 10,000            | d) Articles chimiques, écrits, éclairage, etc.                         | —             | 11,000             | —        | 11,000             | 11,000    |
|  |           |                   | e) Recettes des analyses . . . . .                                     | 12,000        | —                  | 12,000   | —                  | —         |
| 37,808   | 40        | 32,809            | 2. Inspections:  |               |                    |          |                    |           |
| 12,042   | 30        | 12,000            | a) Traitements des experts . . . . .                                   | —             | 37,809             | —        | 37,809             | 37,809    |
| —  | —         | 1,500             | b) Frais de bureau et de déplacement . . . . .                         | —             | 12,000             | —        | 12,000             | 12,000    |
| 294  | —         | 300               | c) Cours d'instruction . . . . .                                       | —             | 1,500              | —        | 1,500              | 1,500     |
| 23,678   | 15        | 30,367            | 3. Frais de bureau et d'impression . . . . .                           | —             | 300                | —        | 300                | 300       |
|  |           |                   | 4. Subvention de la Confédération . . . . .                            | 26,596        | 1,998              | 24,598   | —                  | —         |
| <b>90,301</b>  | <b>20</b> | <b>83,724</b>     |  | <b>38,596</b> | <b>131,089</b>     | <b>—</b> | <b>92,493</b>      |           |
| <b>K. Poids et mesures.</b>  |           |                   |  |               |                    |          |                    |           |
| 2,071  | 20        | 2,071             | 1. Traitement de l'inspecteur . . . . .                                | —             | 2,071              | —        | 2,071              | 2,071     |
| 754  | 50        | 1,000             | 2. Frais de bureau et de déplacement . . . . .                         | —             | 1,000              | —        | 1,000              | 1,000     |
| 7,760  | 45        | 8,300             | 3. Frais d'inspection . . . . .  | —             | 8,000              | —        | 8,000              | 8,000     |
| 1,549  | 45        | 1,250             | 4. Poids, mesures, appareils . . . . .                                 | —             | 1,050              | —        | 1,050              | 1,050     |
| 1,200  | —         | 1,200             | 5. Loyer . . . . .   | —             | 1,200              | —        | 1,200              | 1,200     |
| <b>13,335</b>  | <b>60</b> | <b>13,821</b>     |  | <b>—</b>      | <b>13,321</b>      | <b>—</b> | <b>13,321</b>      |           |
| <b>L. Police du feu.</b>   |           |                   |  |               |                    |          |                    |           |
| 797  | 85        | 1,000             | 1. Police du feu . . . . .   | —             | 1,000              | —        | 1,000              | 1,000     |
| 11,000   | —         | 11,000            | 2. Inspection du matériel d'incendie . . . . .                         | —             | 11,000             | —        | 11,000             | 11,000    |
| <b>11,797</b>  | <b>85</b> | <b>12,000</b>     |  | <b>—</b>      | <b>12,000</b>      | <b>—</b> | <b>12,000</b>      |           |
| <b>M. Orientation professionnelle et patronnage des apprentis.</b> |           |                   |  |               |                    |          |                    |           |
| 35,233   | —         | 39,600            | 1. Subsidés . . . . .  | —             | 39,600             | —        | 39,600             | 39,600    |
| <b>35,233</b>  | <b>—</b>  | <b>39,600</b>     |  | <b>—</b>      | <b>39,600</b>      | <b>—</b> | <b>39,600</b>      |           |

| Compte<br>de 1938                              |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |                | Recettes<br>brutes | Dépenses | Recettes<br>nettes | Dépenses |
|--|-----------|-------------------|--|----------------|--------------------|----------|--------------------|----------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |  |                | Fr.                | Fr.      | Fr.                | Fr.      |
| <b>Administration courante.</b>                |           |                   |  |                |                    |          |                    |          |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>      |           |                   |  |                |                    |          |                    |          |
| <b>N. Office central d'économie de guerre.</b> |           |                   |  |                |                    |          |                    |          |
| —  | —         | —                 | 1. Traitements . . . . .   | —              | 14,073             | —        | 14,073             | —        |
| —  | —         | —                 | 2. Frais de bureau . . . . .   | —              | 3,500              | —        | 3,500              | —        |
| —  | —         | —                 | 3. Loyer . . . . .   | —              | 2,000              | —        | 2,000              | —        |
| —  | —         | —                 | 4. Mobilier . . . . .  | —              | 2,000              | —        | 2,000              | —        |
| —  | —         | —                 | 5. Frais d'enquêtes et matériel . . . . .                                  | —              | 50,000             | —        | 50,000             | —        |
| —  | —         | —                 |  | —              | <b>71,573</b>      | —        | <b>71,573</b>      | —        |
| 43,447   | 25        | 43,850            | <b>A. Frais d'administration de la Direction</b>                           | —              | 48,939             | —        | 48,939             | —        |
| 64,570   | 10        | 68,200            | <b>B. Commerce et industrie</b>  | —              | 68,200             | —        | 68,200             | —        |
| 67,272   | 50        | 72,801            | <b>C. Chambre du commerce et de l'industrie</b>                            | 1,200          | 74,407             | —        | 73,207             | —        |
| 716,936  | 50        | 714,192           | <b>D. Office des apprentissages . . . . .</b>                              | 78,000         | 832,294            | —        | 754,294            | —        |
| 69,338   | 11        | 66,466            | <b>E. Musée des arts et métiers . . . . .</b>                              | 67,186         | 118,091            | —        | 50,905             | —        |
| 144,359  | 76        | 160,927           | <b>F. Technicum de Berthoud . . . . .</b>                                  | 188,600        | 362,200            | —        | 173,600            | —        |
| 234,077  | 20        | 264,761           | <b>G. Technicum et école des transport de Bienne . . . . .</b>             | 287,050        | 547,161            | —        | 260,111            | —        |
| 2,933,188                                      | —         | 3,248,208         | <b>H. Office du travail . . . . .</b>                                      | 25,300         | 3,130,886          | —        | 3,105,586          | —        |
| 90,301   | 20        | 83,724            | <b>J. Police des denrées alimentaires . . . . .</b>                        | 38,596         | 131,089            | —        | 92,493             | —        |
| 13,335   | 60        | 13,821            | <b>K. Poids et mesures . . . . .</b>                                       | —              | 13,321             | —        | 13,321             | —        |
| 11,797   | 85        | 12,000            | <b>L. Police du feu . . . . .</b>  | —              | 12,000             | —        | 12,000             | —        |
| 35,233   | —         | 39,600            | <b>M. Orientation professionnelle et patronage des apprentis . . . . .</b> | —              | 39,600             | —        | 39,600             | —        |
| —  | —         | —                 | <b>N. Office central d'économie de guerre . . . . .</b>                    | —              | 71,573             | —        | 71,573             | —        |
| <b>4,423,857</b>                               | <b>07</b> | <b>4,788,550</b>  |  | <b>685,932</b> | <b>5,449,761</b>   | —        | <b>4,763,829</b>   | —        |
| <b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b>      |           |                   |  |                |                    |          |                    |          |
| <b>A. Frais d'administration.</b>              |           |                   |  |                |                    |          |                    |          |
| 2,960  | 50        | 3,000             | 1. Collège de santé, examens et inspections                                | —              | 3,000              | —        | 3,000              | —        |
| 16,273   | 20        | 16,273            | 2. Traitements des fonctionnaires . . . . .                                | —              | 16,273             | —        | 16,273             | —        |
| 7,529  | 05        | 7,529             | 3. Traitement de l'employé . . . . .                                       | —              | 7,529              | —        | 7,529              | —        |
| 4,629  | 85        | 3,000             | 4. Frais de bureau . . . . .   | —              | 3,000              | —        | 3,000              | —        |
| 3,684  | 55        | 4,700             | 5. Loyers . . . . .  | —              | 4,700              | —        | 4,700              | —        |
| <b>35,077</b>                                  | <b>15</b> | <b>34,502</b>     |  | —              | <b>34,502</b>      | —        | <b>34,502</b>      | —        |
| <b>B. Service sanitaire en général.</b>        |           |                   |  |                |                    |          |                    |          |
| 22,166   | 25        | 20,000            | 1. Frais généraux . . . . .  | 20,000         | —                  | 20,000   | —                  | —        |
| 606  | 90        | 1,000             | 2. Vaccinations . . . . .  | —              | 1,000              | —        | 1,000              | —        |
| 453,695  | —         | 454,047           | 3. Subventions aux hôpitaux de district . . . . .                          | —              | 457,500            | —        | 457,500            | —        |
| 17,000   | —         | 20,750            | 4. Subvent. aux établissem. sanitaires spéc. . . . .                       | —              | 20,750             | —        | 20,750             | —        |
| 282,038  | 20        | 283,000           | 5. Subventions à l'hôpital de l'Ile . . . . .                              | —              | 283,000            | —        | 283,000            | —        |
| 50,000   | —         | 50,000            | 6. Extension du service public des aliénés . . . . .                       | —              | 50,000             | —        | 50,000             | —        |
| 303,273  | —         | 303,273           | 7. Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose . . . . .        | —              | 303,273            | —        | 303,273            | —        |
| 66,875   | —         | 64,625            | 8. Hôpital de l'Ile, aide financière . . . . .                             | —              | 62,375             | —        | 62,375             | —        |
| 3,500  | —         | 3,500             | 9. Union cantonale des samaritains, subside . . . . .                      | —              | 3,500              | —        | 3,500              | —        |
| <b>1,154,821</b>                               | <b>85</b> | <b>1,160,195</b>  |  | <b>20,000</b>  | <b>1,181,398</b>   | —        | <b>1,161,398</b>   | —        |

| Compte de 1938                                  |     | Budget de 1939 | Budget de l'année 1940                                 | Recettes brutes | Dépenses brutes | Recettes nettes | Dépenses nettes |
|---|-----|----------------|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Fr.   | Ct. | Fr.            |  | Fr.             | Fr.             | Fr.             | Fr.             |
| <b>Administration courante.</b>                 |     |                |  |                 |                 |                 |                 |
| <b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b>       |     |                |  |                 |                 |                 |                 |
| <b>C. Maternité.</b>                            |     |                |  |                 |                 |                 |                 |
| 152,294   | 70  | 163,457        | 1. Administration . . . . .                            | 1,500           | 174,311         | —               | 172,811         |
| 5,013   | 35  | 5,000          | 2. Enseignement . . . . .                              | —               | 5,000           | —               | 5,000           |
| 173,553   | 40  | 178,885        | 3. Nourriture . . . . .                                | 4,000           | 181,484         | —               | 177,484         |
| 217,669   | 20  | 201,630        | 4. Frais généraux . . . . .                            | 600             | 201,200         | —               | 200,600         |
| 164   | 50  | 3,500          | 5. Polyclinique gynécologique . . . . .                | 1,700           | 5,200           | —               | 3,500           |
| 2,853   | 65  | —              | 6. Laboratoire de radiographie . . . . .               | 17,000          | 17,000          | —               | —               |
| 108,900   | —   | 108,900        | 7. Loyer . . . . .                                     | —               | 109,200         | —               | 109,200         |
| 181,832   | 60  | 175,000        | 8. Pensions des femmes en traitement . . . . .         | 185,000         | —               | 185,000         | —               |
| 8,505   | —   | 10,000         | 9. Pensions des élèves sages-femmes . . . . .          | 8,500           | —               | 8,500           | —               |
| 9,550   | —   | 10,000         | 10. Pensions des élèves garde-malades . . . . .        | 6,000           | —               | 6,000           | —               |
| 9,668   | 40  | —              | 11. Augmentat. et diminutions à l'inventaire . . . . . | —               | —               | —               | —               |
| 45,500  | —   | —              | 12. Mobilier du nouveau bâtiment . . . . .             | —               | —               | —               | —               |
| 515,400   | 60  | 466,372        |  | 224,300         | 693,395         | —               | 469,095         |
| <b>D. Cours d'instruction des sages-femmes.</b> |     |                |  |                 |                 |                 |                 |
| 2,099   | 20  | 2,500          | 1. Indemnités de subsistance et de déplacem. . . . .   | —               | 2,500           | —               | 2,500           |
| 2,099   | 20  | 2,500          |  | —               | 2,500           | —               | 2,500           |
| <b>E. Maison de santé de la Waldau.</b>         |     |                |  |                 |                 |                 |                 |
| 680,054   | 95  | 698,300        | 1. Administration . . . . .                            | —               | 733,100         | —               | 733,100         |
| 4,465   | 13  | 4,600          | 2. Enseignement et culte . . . . .                     | —               | 4,200           | —               | 4,200           |
| 442,671   | 75  | 423,200        | 3. Nourriture . . . . .                                | 9,500           | 439,500         | —               | 430,000         |
| 356,018   | 90  | 320,000        | 4. Frais généraux . . . . .                            | —               | 335,000         | —               | 335,000         |
| 59,895  | —   | 60,000         | 5. Loyers . . . . .                                    | 9,600           | 69,600          | —               | 60,000          |
| 22,368  | 35  | 35,000         | 6. Industries . . . . .                                | 150,000         | 125,000         | 25,000          | —               |
| 56,287  | 50  | 30,000         | 7. Exploitation agricole . . . . .                     | 267,200         | 237,200         | 30,000          | —               |
| 643   | 45  | —              | 8. Augmentat. et diminutions à l'inventaire . . . . .  | —               | —               | —               | —               |
| 1,153,538                                       | 55  | 1,110,000      | 9. Pensions . . . . .                                  | 1,303,000       | 143,000         | 1,160,000       | —               |
| 52,344  | 10  | 46,000         | 10. Subvention du fonds de la Waldau . . . . .         | 50,000          | —               | 50,000          | —               |
| 259,210   | 68  | 285,100        |  | 1,789,300       | 2,086,600       | —               | 297,300         |



| Compte<br>de 1938                          |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |                  | Recettes<br>brutes |           | Recettes<br>nettes |     |
|--|-----------|-------------------|--|------------------|--------------------|-----------|--------------------|-----|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |  |                  | Fr.                | Fr.       | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>            |           |                   |  |                  |                    |           |                    |     |
| <b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b>  |           |                   |  |                  |                    |           |                    |     |
| <b>F. Maison de santé de Münsingen.</b>    |           |                   |  |                  |                    |           |                    |     |
| 588,855                                    | 05        | 601,425           | 1. Administration . . . . .  | —                | 626,171            | —         | 626,171            |     |
| 4,959                                      | 85        | 4,800             | 2. Enseignement et culte . . . . .   | —                | 5,100              | —         | 5,100              |     |
| 387,378                                    | 10        | 410,000           | 3. Nourriture . . . . .  | 22,200           | 432,200            | —         | 410,000            |     |
| 350,865                                    | 30        | 357,500           | 4. Frais généraux . . . . .  | —                | 360,000            | —         | 360,000            |     |
| 205,844                                    | 20        | 205,800           | 5. Loyer . . . . .   | —                | 206,800            | —         | 206,800            |     |
| 24,329                                     | —         | 25,679            | 6. Industries . . . . .  | 246,940          | 223,665            | 23,275    | —                  |     |
| 29,169                                     | 10        | 18,000            | 7. Exploitation agricole . . . . .   | 156,800          | 131,800            | 25,000    | —                  |     |
| 29,353                                     | 65        | —                 | 8. Augmentations et diminutions à l'invent.                                      | —                | —                  | —         | —                  |     |
| 1,097,984                                  | 80        | 1,335,000         | 9. Pensions des malades à Münsingen . . . . .                                    | 1,355,000        | —                  | 1,355,000 | —                  |     |
| 129,610                                    | 85        |                   | 10. Pensions des malades à Meiringen . . . . .                                   |                  |                    |           |                    |     |
| 214,746                                    | 40        | 333,000           | 11. Indem. à l'asile privé d'aliénés à Meiringen, soins privés et remboursements | —                | 335,000            | —         | 335,000            |     |
| <b>442,201</b>                             | <b>50</b> | <b>533,846</b>    |  | <b>1,780,940</b> | <b>2,320,736</b>   | <b>—</b>  | <b>539,796</b>     |     |
| <b>G. Maison de santé de Bellelay.</b>     |           |                   |  |                  |                    |           |                    |     |
| 215,338                                    | 15        | 228,560           | 1. Administration . . . . .  | 1,550            | 238,975            | —         | 237,425            |     |
| 2,819                                      | 21        | 3,070             | 2. Enseignement et culte . . . . .   | 150              | 3,220              | —         | 3,070              |     |
| 168,441                                    | 55        | 178,095           | 3. Nourriture . . . . .  | 40,915           | 210,915            | —         | 170,000            |     |
| 204,382                                    | 85        | 180,000           | 4. Frais généraux . . . . .  | 8,350            | 203,350            | —         | 195,000            |     |
| 65,570                                     | —         | 65,560            | 5. Loyer . . . . .   | 3,040            | 69,700             | —         | 66,660             |     |
| 18,945                                     | 85        | 20,500            | 6. Industries . . . . .  | 83,300           | 63,300             | 20,000    | —                  |     |
| 14,238                                     | 02        | 6,000             | 7. Exploitation agricole . . . . .   | 198,000          | 191,000            | 7,000     | —                  |     |
| 3,782                                      | 95        | —                 | 8. Augmentations et diminutions à l'invent.                                      | —                | —                  | —         | —                  |     |
| 447,156                                    | 40        | 442,000           | 9. Pensions . . . . .  | 513,315          | 67,345             | 445,970   | —                  |     |
| <b>179,994</b>                             | <b>44</b> | <b>186,785</b>    |  | <b>848,620</b>   | <b>1,047,805</b>   | <b>—</b>  | <b>199,185</b>     |     |
| <b>A. Frais d'administration . . . . .</b> |           |                   |  |                  |                    |           |                    |     |
| 35,077                                     | 15        | 34,502            | <b>B. Service sanitaire en général . . . . .</b>                                 | 20,000           | 1,181,398          | —         | 1,161,398          |     |
| 1,154,821                                  | 85        | 1,160,195         | <b>C. Maternité . . . . .</b>  | 224,300          | 693,395            | —         | 469,095            |     |
| 515,400                                    | 60        | 466,372           | <b>D. Cours d'instruction des sages-femmes . . . . .</b>                         | —                | 2,500              | —         | 2,500              |     |
| 2,099                                      | 20        | 2,500             | <b>E. Maison de santé de la Waldau . . . . .</b>                                 | 1,789,300        | 2,086,600          | —         | 297,300            |     |
| 259,210                                    | 68        | 285,100           | <b>F. Maison de santé de Münsingen . . . . .</b>                                 | 1,780,940        | 2,320,736          | —         | 539,796            |     |
| 442,201                                    | 50        | 533,846           | <b>G. Maison de santé de Bellelay . . . . .</b>                                  | 848,620          | 1,047,805          | —         | 199,185            |     |
| 179,994                                    | 44        | 186,785           |  |                  |                    |           |                    |     |
| <b>2,588,805</b>                           | <b>42</b> | <b>2,669,300</b>  |  | <b>4,663,160</b> | <b>7,366,936</b>   | <b>—</b>  | <b>2,703,776</b>   |     |

| Compte<br>de 1938   |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                            | Recettes<br>brutes |                | Recettes<br>nettes |                |
|---|-----------|-------------------|---|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |   | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>   |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| <b>X<sup>a</sup>. Travaux publics.</b>  |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| <b>A. Frais de l'administration centrale et<br/>du service des bâtiments.</b> |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 1. Administration centrale:   |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 54,429  | 60        | 54,845            | a) Traitements des fonctionnaires . . .           | —                  | 55,510         | —                  | 55,510         |
| 60,159  | 25        | 60,030            | b) Traitements des employés . . . . .             | —                  | 57,720         | —                  | 57,720         |
| 15,002  | 50        | 15,000            | c) Frais de bureau et de déplacement .            | —                  | 16,000         | —                  | 16,000         |
| 5,500   | —         | 5,500             | d) Loyers . . . . .                               | —                  | 7,030          | —                  | 7,030          |
| 2. Service des bâtiments:   |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 48,173  | 55        | 48,630            | a) Traitements du personnel . . . . .             | —                  | 48,895         | —                  | 48,895         |
| 3,747   | 40        | 3,600             | b) Frais de bureau et de déplacement .            | —                  | 3,600          | —                  | 3,600          |
| <b>187,012</b>  | <b>30</b> | <b>187,605</b>    |   | —                  | <b>188,755</b> | —                  | <b>188,755</b> |
| <b>B. Service des arrondissements.</b>  |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 57,311  | 10        | 60,540            | 1. Traitements des ingénieurs d'arrondissem.      | —                  | 59,715         | —                  | 59,715         |
| 94,296  | 30        | 95,140            | 2. Traitements des employés . . . . .             | —                  | 95,020         | —                  | 95,020         |
| 17,999  | 50        | 18,000            | 3. Frais de bureau et de déplacement . .          | —                  | 18,000         | —                  | 18,000         |
| 8,350   | —         | 8,350             | 4. Loyers . . . . .                               | —                  | 8,350          | —                  | 8,350          |
| <b>177,956</b>  | <b>90</b> | <b>182,030</b>    |   | —                  | <b>181,085</b> | —                  | <b>181,085</b> |
| <b>C. Entretien des bâtiments de l'Etat.</b>                                  |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 359,941   | 65        | 360,000           | 1. Bâtiments de l'administration . . . . .        | —                  | 360,000        | —                  | 360,000        |
| 126,014   | 55        | 126,000           | 2. Bâtiments curiaux . . . . .                    | —                  | 126,000        | —                  | 126,000        |
| 4,998   | 75        | 5,000             | 3. Eglises . . . . .                              | —                  | 5,000          | —                  | 5,000          |
| 4,485   | 40        | 4,500             | 4. Places publiques . . . . .                     | —                  | 4,500          | —                  | 4,500          |
| 22,004  | 25        | 22,000            | 5. Bâtiments d'exploitation rurale . . .          | —                  | 22,000         | —                  | 22,000         |
| —   | —         | 10,000            | 6. Rachat de l'entretien de bâtiments curiaux     | —                  | 10,000         | —                  | 10,000         |
| <b>517,444</b>  | <b>60</b> | <b>527,500</b>    |   | —                  | <b>527,500</b> | —                  | <b>527,500</b> |
| <b>D. Constructions nouvelles de bâtiments.</b>                               |           |                   |   |                    |                |                    |                |
| 343,100   |           | 226,000           | 1. a) Crédits approuvés . . . . .                 | —                  | 226,000        | —                  | 226,000        |
| 46,900  |           | 164,000           | b) Constr. nouvelles (asil. d'aliénés non compr.) | —                  | 164,000        | —                  | 164,000        |
| —   |           | —                 | 2. Asile d'aliénés . . . . .                      | —                  | —              | —                  | —              |
| <b>390,000</b>  |           | <b>390,000</b>    |   | —                  | <b>390,000</b> | —                  | <b>390,000</b> |



| Compte de 1938  |     | Budget de 1939 | Budget de l'année 1940   |           | Recettes brutes | Dépenses brutes | Recettes nettes | Dépenses nettes |
|---|-----|----------------|--|-----------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Fr.   | Ct. | Fr.            |  |           | Fr.             | Fr.             | Fr.             | Fr.             |
| <b>Administration courante.</b>                           |     |                |  |           |                 |                 |                 |                 |
| <b>X.<sup>a</sup> Travaux publics.</b>                    |     |                |  |           |                 |                 |                 |                 |
| <b>E. Entretien des ponts et chaussées.</b>               |     |                |  |           |                 |                 |                 |                 |
| 1,701,000   | —   | 1,753,000      | 1. Traitements des cantonniers . . . . .   | —         | 1,760,000       | —               | 1,760,000       | —               |
| 649,999   | 99  | 670,000        | 2. Entretien des routes . . . . .  | —         | 670,000         | —               | 670,000         | —               |
| 479,999   | 99  | 350,000        | 3. Travaux de réfection et digues . . . . .  | —         | 350,000         | —               | 350,000         | —               |
| 2,091   | 14  | 2,300          | 4. Assurance immobilière . . . . .   | —         | 2,300           | —               | 2,300           | —               |
| 32,000  | —   | —              | 5. Service des automobiles . . . . .   | —         | —               | —               | —               | —               |
| 5,568,654   | 77  | 3,500,000      | 6. Taxe des automobiles et des motocycles . . . . .                                    | 3,500,000 | 3,500,000       | —               | —               | —               |
| 5,741,325   | 99  | 3,500,000      | 7. Part aux droits sur la benzine . . . . .  | 1,200,000 | 1,200,000       | —               | —               | —               |
| 1,708,197   | 15  | 1,000,000      | (Report des dépenses en plus du produit de la taxe des automobiles et des motocycles.) |           |                 |                 |                 |                 |
| 1,696,483   | 70  | 1,000,000      | (Report des dépenses en moins de la part aux droits sur la benzine.)                   |           |                 |                 |                 |                 |
| 172,671   | 22  | —              |  |           |                 |                 |                 |                 |
| 11,713  | 45  | —              |  |           |                 |                 |                 |                 |
| 2,865,091   | 12  | 2,775,300      |  |           | 4,700,000       | 7,482,300       | —               | 2,782,300       |
| <b>F. Constructions nouvelles des ponts et chaussées.</b> |     |                |  |           |                 |                 |                 |                 |
| 546,000   | —   | 125,000        | 1. Nouvelles construct. de routes et de ponts . . . . .                                | —         | 125,000         | —               | 125,000         | —               |
| 546,000   | —   | 125,000        |  | —         | 125,000         | —               | 125,000         | —               |
| <b>G. Travaux hydrauliques.</b>                           |     |                |  |           |                 |                 |                 |                 |
| 649,900   | —   | 650,000        | 1. Travaux hydrauliques . . . . .  | —         | 650,000         | —               | 650,000         | —               |
| 649,900   | —   | 650,000        |  | —         | 650,000         | —               | 650,000         | —               |
| 8,999   | 90  | 9,000          | 2. Traitements des barragistes et des digueurs . . . . .                               | —         | 9,000           | —               | 9,000           | —               |
| 71,827  | 20  | 67,000         | 3. Correction des eaux du Jura, entretien des canaux . . . . .                         | 67,000    | 67,000          | —               | —               | —               |
| 71,827  | 20  | 67,000         | 4. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura, versement . . . . .        | —         | 60,000          | —               | 60,000          | —               |
| 60,000  | —   | 60,000         |  | 67,000    | 786,000         | —               | 719,000         | —               |
| 718,899   | 90  | 719,000        |  |           |                 |                 |                 |                 |

| Compte de 1938   |           | Budget de 1939   | Budget de l'année 1940  |                  | Recettes brutes  |          | Recettes nettes  |     |
|--|-----------|------------------|---|------------------|------------------|----------|------------------|-----|
| Fr.  | Ct.       | Fr.              |   |                  | Fr.              | Fr.      | Fr.              | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>  |           |                  |   |                  |                  |          |                  |     |
| <b>X.<sup>a</sup> Travaux publics.</b>   |           |                  |   |                  |                  |          |                  |     |
| <b>H. Concessions hydrauliques.</b>  |           |                  |   |                  |                  |          |                  |     |
| 9,292  | 60        | 9,300            | 1. Traitement du chef de service . . .  | 3,500            | 12,800           | —        | 9,300            |     |
| 21,849   | 70        | 21,975           | 2. Traitements des employés . . .   | —                | 21,975           | —        | 21,975           |     |
| 4,934  | 65        | 6,000            | 3. Frais de bureau et de déplacement . .  | 1,000            | 7,000            | —        | 6,000            |     |
| 2,250  | —         | 2,250            | 4. Loyer . . . . .  | —                | 2,250            | —        | 2,250            |     |
| 24,798   | —         | 800              | 5. Emoluments de concessions . . .  | 800              | —                | 800      | —                |     |
| 2,479  | 80        | 80               | 6. Versement au fonds de secours en cas de dommages et de dangers imminents causés par les éléments . . . . . | —                | 80               | —        | 80               |     |
| <b>16,008</b>  | <b>75</b> | <b>38,805</b>    |   | <b>5,300</b>     | <b>44,105</b>    | <b>—</b> | <b>38,805</b>    |     |
| <b>J. Service topographique et cadastral.</b>                                      |           |                  |   |                  |                  |          |                  |     |
| 11,216   | 40        | 11,220           | 1. Traitement du géomètre cantonal . .  | —                | 11,220           | —        | 11,220           |     |
| 56,862   | 60        | 57,260           | 2. Traitements des employés . . .   | —                | 57,940           | —        | 57,940           |     |
| 10,497   | 45        | 9,500            | 3. Frais de bureau et de cadastre . . .   | —                | 11,800           | —        | 11,800           |     |
| 1,530  | —         | 3,000            | 4. Loyers . . . . .   | —                | 6,500            | —        | 6,500            |     |
| 45,000   | —         | 45,000           | 5. Frais de triangulation et mensurations cadastrales . . . . .   | —                | 45,000           | —        | 45,000           |     |
| 1,000  | —         | 1,000            | 6. Assurance des documents cadastraux .   | —                | 1,000            | —        | 1,000            |     |
| <b>126,106</b>   | <b>45</b> | <b>126,980</b>   |   | <b>—</b>         | <b>133,460</b>   | <b>—</b> | <b>133,460</b>   |     |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction et du service des bâtiments . . .</b> |           |                  |   |                  |                  |          |                  |     |
| 187,012  | 30        | 187,605          | <b>B. Service des arrondissements . . .</b>   | —                | 188,755          | —        | 188,755          |     |
| 177,956  | 90        | 182,030          | <b>C. Entretien des bâtiments de l'Etat . .</b>   | —                | 181,085          | —        | 181,085          |     |
| 517,444  | 60        | 527,500          | <b>D. Constructions nouvelles de bâtiments</b>  | —                | 527,500          | —        | 527,500          |     |
| 390,083  | 10        | 390,000          | <b>E. Entretien des ponts et chaussées .</b>  | —                | 390,000          | —        | 390,000          |     |
| 2,865,091  | 12        | 2,775,300        | <b>F. Constructions nouvelles des ponts et chaussées . . . . .</b>  | 4,700,000        | 7,482,300        | —        | 2,782,300        |     |
| 546,000  | —         | 125,000          | <b>G. Travaux hydrauliques . . . . .</b>  | —                | 125,000          | —        | 125,000          |     |
| 718,899  | 90        | 719,000          | <b>H. Concessions hydrauliques . . . . .</b>  | 67,000           | 786,000          | —        | 719,000          |     |
| 16,008   | 75        | 38,805           | <b>J. Service topographique et cadastral .</b>  | 5,300            | 44,105           | —        | 38,805           |     |
| 126,106  | 45        | 126,980          |   | —                | 133,460          | —        | 133,460          |     |
| <b>5,544,603</b>   | <b>12</b> | <b>5,072,220</b> |   | <b>4,772,300</b> | <b>9,858,205</b> | <b>—</b> | <b>5,085,905</b> |     |

| Compte de 1938  |           | Budget de 1939    | Budget de l'année 1940  | Recettes brutes |                   | Dépenses nettes |                   |
|---|-----------|-------------------|---|-----------------|-------------------|-----------------|-------------------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |   | Fr.             | Fr.               | Fr.             | Fr.               |
| <b>Administration courante.</b>                               |           |                   |   |                 |                   |                 |                   |
| <b>X.<sup>b</sup> Chemins de fer, navigation et aviation.</b> |           |                   |   |                 |                   |                 |                   |
| 12,183  | 60        | 12,184            | 1. Traitement du chef de service . . . . .  | —               | 12,184            | —               | 12,184            |
| 5,120   | 70        | 4,604             | 2. Traitement de l'employée . . . . .   | —               | 4,604             | —               | 4,604             |
| 3,472   | 25        | 2,500             | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .  | —               | 2,500             | —               | 2,500             |
| 500   | —         | 500               | 4. Loyer . . . . .  | —               | 500               | —               | 500               |
| 6,558   | 80        | 7,000             | 5. Frais de la police de la navigation . . . . .  | —               | 7,000             | —               | 7,000             |
| 16,254  | 40        | 13,000            | 6. Emoluments de concessions . . . . .  | 13,000          | —                 | 13,000          | —                 |
| 5,000   | —         | 5,200             | 7. Subventions à des entreprises de navigation . . . . .                                  | —               | 5,200             | —               | 5,200             |
| 30,000  | —         | 30,000            | 8. Subventions en faveur de l'aviation . . . . .  | —               | 30,000            | —               | 30,000            |
| 210   | —         | 1,000             | 9. Subventions à d'autres entreprises de transport et frais d'études de projets . . . . . | —               | 1,000             | —               | 1,000             |
| 30,000  | —         | 50,000            | 10. Sociétés de développement, subventions . . . . .                                      | —               | 50,000            | —               | 50,000            |
| 5,000   | —         | 5,000             | 11. Office suisse du tourisme, subvention . . . . .                                       | —               | 5,000             | —               | 5,000             |
| —   | —         | 10,000            | 12. Expertise concernant les Chemins de fer dans la gène . . . . .                        | —               | 10,000            | —               | 10,000            |
| <b>81,790</b>   | <b>95</b> | <b>114,988</b>    |   | <b>13,000</b>   | <b>127,988</b>    | —               | <b>114,988</b>    |
| <b>XI. Emprunts.</b>  |           |                   |   |                 |                   |                 |                   |
| <b>A. Remboursements et intérêts.</b>                         |           |                   |   |                 |                   |                 |                   |
| 1. Remboursement du capital:                                  |           |                   |   |                 |                   |                 |                   |
| 1,289,000   | —         | 1,327,500         | a) Emprunt de 1895, fr. 18,839,500, 3 %   | —               | 1,367,500         | —               | 1,367,500         |
| 386,000   | —         | 400,000           | b) Emprunt de 1900, fr. 12,933,000, 3 1/2 %   | —               | 414,000           | —               | 414,000           |
| 314,500   | —         | 325,500           | c) Emprunt de 1906, fr. 15,064,500, 3 1/2 %   | —               | 336,500           | —               | 336,500           |
| 348,000   | —         | 364,000           | d) Emprunt de 1930, fr. 9,000,000, 4 1/2 %  | —               | —                 | —               | —                 |
| 2. Intérêts:  |           |                   |   |                 |                   |                 |                   |
| 603,855   | —         | 565,185           | a) Emprunt de 1895, fr. 18,839,500, 3 %   | —               | 525,360           | —               | 525,360           |
| 466,165   | —         | 452,655           | b) Emprunt de 1900, fr. 12,933,000, 3 1/2 %   | —               | 438,655           | —               | 438,655           |
| 532,761   | —         | 521,561           | c) Emprunt de 1906, fr. 15,064,500, 3 1/2 %   | —               | 509,976           | —               | 509,976           |
| 712,500   | —         | 662,500           | (Emprunt de 1927, fr. 15,000,000, 4 3/4 %)  | —               | —                 | —               | —                 |
| 412,830   | —         | 396,810           | d) Emprunt de 1930, fr. 9,000,000, 4 1/2 %  | —               | 194,310           | —               | 194,310           |
| 1,000,000   | —         | 1,000,000         | e) Emprunt de 1930, fr. 25,000,000, 4 %   | —               | 1,000,000         | —               | 1,000,000         |
| 1,560,000   | —         | 1,560,000         | f) Emprunt de 1931, fr. 39,000,000, 4 %   | —               | 1,560,000         | —               | 1,560,000         |
| 490,000   | —         | 490,000           | g) Emprunt de 1933, fr. 14,000,000, 3 1/2 %   | —               | 490,000           | —               | 490,000           |
| 960,000   | —         | 960,000           | h) Emprunt de 1933, fr. 24,000,000, 4 %   | —               | 960,000           | —               | 960,000           |
| 800,000   | —         | 800,000           | i) Emprunt de 1934, fr. 20,000,000, 4 %   | —               | 800,000           | —               | 800,000           |
| 480,000   | —         | 480,000           | k) Bons de caisse de 1935, fr. 12,000,000, 4 %  | —               | 480,000           | —               | 480,000           |
| 855,000   | —         | 855,000           | l) Empr. de 1936, fr. 20,000,000, 4-4 1/2 %   | —               | 650,000           | —               | 650,000           |
| 875,000   | —         | 875,000           | m) Emprunt de 1937, fr. 25,000,000, 3 1/2 %   | —               | 875,000           | —               | 875,000           |
| 910,000   | —         | 910,000           | n) Emprunt de 1937, fr. 26,000,000, 3 1/2 %   | —               | 910,000           | —               | 910,000           |
| —   | —         | 570,000           | o) Emprunt de 1938, fr. 19,000,000, 3 %   | —               | 570,000           | —               | 570,000           |
| —   | —         | —                 | p) Emprunt de 1938, fr. 15,000,000, 3 %   | —               | 450,000           | —               | 450,000           |
| —   | —         | —                 | q) Emprunt de 1939 ou 1940 . . . . .  | —               | 300,000           | —               | 300,000           |
| <b>12,995,611</b>   | <b>—</b>  | <b>13,515,711</b> |   | —               | <b>12,831,301</b> | —               | <b>12,831,301</b> |
| <b>B. Frais des emprunts.</b>                                 |           |                   |   |                 |                   |                 |                   |
| 58,306  | 40        | 50,000            | 1. Provisions, frais de transport . . . . .   | —               | 52,000            | —               | 52,000            |
| 6,720   | 35        | 7,000             | 2. Frais d'annonces et d'impression . . . . .   | —               | 7,000             | —               | 7,000             |
| 150,000   | —         | 150,000           | 3. Frais des emprunts, amortissement . . . . .  | —               | 150,000           | —               | 150,000           |
| <b>215,026</b>  | <b>75</b> | <b>207,000</b>    |   | —               | <b>209,000</b>    | —               | <b>209,000</b>    |

| Compte<br>de 1938  |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  |  | Recettes<br>brutes |            | Recettes<br>nettes |            |
|--|-----|-------------------|---|--|--------------------|------------|--------------------|------------|
| Fr.  | Ct. | Fr.               |   |  | Fr.                | Fr.        | Fr.                | Fr.        |
| Administration courante.   |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| XI. Emprunts.  |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 12,995,611   | —   | 13,515,711        | A. Remboursements et intérêts . . . . .                           |  | —                  | 12,831,301 | —                  | 12,831,301 |
| 215,026  | 75  | 207,000           | B. Frais des emprunts . . . . .                                   |  | —                  | 209,000    | —                  | 209,000    |
| 13,210,637   | 75  | 13,722,711        |   |  | —                  | 13,040,301 | —                  | 13,040,301 |
| XII. Finances.   |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| A. Frais d'administration de la Direction<br>des finances et des domaines. |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 10,420   | 80  | 11,621            | 1. Traitement des fonctionnaires . . . . .                        |  | —                  | 14,954     | —                  | 14,954     |
| 10,665   | 15  | 10,829            | 2. Traitements des employés . . . . .                             |  | —                  | 10,979     | —                  | 10,979     |
| 4,500  | —   | 4,500             | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .                    |  | —                  | 4,500      | —                  | 4,500      |
| 6,000  | —   | 6,000             | 4. Loyers . . . . .   |  | —                  | 6,000      | —                  | 6,000      |
| 3,061  | 05  | 1,000             | 5. Frais judiciaires . . . . .                                    |  | —                  | 1,000      | —                  | 1,000      |
| 37,993   | 15  | 40,000            | 6. Service des maisons n° 12, place de la<br>cathédrale . . . . . |  | —                  | 40,000     | —                  | 40,000     |
| 72,640   | 15  | 73,950            |   |  | —                  | 77,433     | —                  | 77,433     |
| B. Contrôle cantonal des finances.   |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 32,370   | 60  | 33,312            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .                       |  | —                  | 33,312     | —                  | 33,312     |
| 48,911   | 85  | 49,750            | 2. Traitements des employés . . . . .                             |  | —                  | 50,104     | —                  | 50,104     |
| 2,004  | 65  | 2,000             | 3. Frais de bureau . . . . .                                      |  | —                  | 2,000      | —                  | 2,000      |
| 5,679  | 85  | 5,000             | 4. Frais d'impression et de reliure . . . . .                     |  | —                  | 6,000      | —                  | 6,000      |
| 24,943   | 65  | 25,000            | 5. Frais du service des chèques postaux . . . . .                 |  | —                  | 25,000     | —                  | 25,000     |
| 2,000  | —   | 2,000             | 6. Loyers . . . . .   |  | —                  | 2,000      | —                  | 2,000      |
| 115,910  | 60  | 117,062           |   |  | —                  | 118,416    | —                  | 118,416    |
| C. Inspectorat des finances.   |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 38,689   | 20  | 38,702            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .                       |  | —                  | 39,568     | —                  | 39,568     |
| 29,663   | 95  | 29,316            | 2. Traitements des employés . . . . .                             |  | —                  | 29,981     | —                  | 29,981     |
| 8,524  | 20  | 9,000             | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .                    |  | —                  | 7,500      | —                  | 7,500      |
| 5,010  | 90  | 5,000             | 4. Frais d'impression et de reliure . . . . .                     |  | —                  | 7,500      | —                  | 7,500      |
| 2,500  | —   | 2,500             | 5. Loyers . . . . .   |  | —                  | 2,500      | —                  | 2,500      |
| 84,388   | 25  | 84,518            |   |  | —                  | 87,049     | —                  | 87,049     |
| D. Statistique.  |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 9,382  | 80  | 12,424            | 1. Traitement du chef de service . . . . .                        |  | —                  | 12,424     | —                  | 12,424     |
| 41,241   | 20  | 40,200            | 2. Traitements des employés . . . . .                             |  | —                  | 45,200     | —                  | 45,200     |
| 26,000   | —   | 27,000            | 3. Frais de bureau et d'impression . . . . .                      |  | —                  | 27,000     | —                  | 27,000     |
| 3,200  | —   | 3,200             | 4. Loyer . . . . .  |  | —                  | 3,200      | —                  | 3,200      |
| 79,824   | —   | 82,824            |   |  | —                  | 87,824     | —                  | 87,824     |
| E. Recettes de district.   |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 129,144  | 85  | 129,343           | 1. Traitements des receveurs . . . . .                            |  | —                  | 188,132    | —                  | 188,132    |
| 181,432  | 70  | 188,280           | 2. Traitements des employés . . . . .                             |  | —                  | 199,519    | —                  | 199,519    |
| 45,949   | 40  | 50,000            | 3. Frais de bureau . . . . .                                      |  | —                  | 50,000     | —                  | 50,000     |
| 8,000  | —   | 7,850             | 4. Loyers . . . . .   |  | —                  | 8,000      | —                  | 8,000      |
| 364,526  | 95  | 375,473           |   |  | —                  | 445,651    | —                  | 445,651    |
| F. Caisse de prévoyance.   |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 2,023,027  | 68  | 2,010,000         | 1. Subvention de l'Etat . . . . .                                 |  | 46,000             | 2,091,000  | —                  | 2,045,000  |
| 2,023,027  | 68  | 2,010,000         |   |  | 46,000             | 2,091,000  | —                  | 2,045,000  |
| G. Assurance mobilière.  |     |                   |   |  |                    |            |                    |            |
| 3,602  | 90  | 3,600             | 1. Primes . . . . .   |  | —                  | 3,600      | —                  | 3,600      |
| 3,602  | 90  | 3,600             |   |  | —                  | 3,600      | —                  | 3,600      |

| Compte<br>de 1938                          |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |  | Recettes<br>brutes |           | Recettes<br>nettes |           |
|--|-----|-------------------|--|--|--------------------|-----------|--------------------|-----------|
| Fr.  | Ct. | Fr.               | Administration courante.   |  | Fr.                | Fr.       | Fr.                | Fr.       |
| XII. Finances.                             |     |                   |  |  |                    |           |                    |           |
| 72,640                                     | 15  | 73,950            | A. Frais d'administration de la Direction<br>des finances et des domaines . . . . .          |  | —                  | 77,433    | —                  | 77,433    |
| 115,910                                    | 60  | 117,062           | B. Contrôle cantonal des finances . . . . .  |  | —                  | 118,416   | —                  | 118,416   |
| 84,388                                     | 25  | 84,518            | C. Inspectorat des finances . . . . .  |  | —                  | 87,049    | —                  | 87,049    |
| 79,824                                     | —   | 82,824            | D. Statistique . . . . .   |  | —                  | 87,824    | —                  | 87,824    |
| 364,526                                    | 95  | 375,473           | E. Recettes de district . . . . .  |  | —                  | 445,651   | —                  | 445,651   |
| 2,023,027                                  | 68  | 2,010,000         | F. Caisse de prévoyance . . . . .  |  | 46,000             | 2,091,000 | —                  | 2,045,000 |
| 3,602                                      | 90  | 3,600             | G. Assurance mobilière . . . . .   |  | —                  | 3,600     | —                  | 3,600     |
| 2,743,920                                  | 53  | 2,747,427         |  |  | 46,000             | 2,910,973 | —                  | 2,864,973 |
| XIII. Agriculture.                         |     |                   |  |  |                    |           |                    |           |
| A. Frais d'administration de la Direction. |     |                   |  |  |                    |           |                    |           |
| 7,108                                      | —   | 7,108             | 1. Traitement du secrétaire . . . . .  |  | 3,930              | 11,038    | —                  | 7,108     |
| 68,755                                     | 80  | 70,677            | 2. Traitements des employés . . . . .  |  | 4,000              | 75,291    | —                  | 71,291    |
| 4,008                                      | 87  | 4,500             | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .   |  | —                  | 4,500     | —                  | 4,500     |
| 5,608                                      | 30  | 5,609             | 4. Vétérinaire cantonal:   |  |                    |           |                    |           |
| 2,960                                      | 25  | 3,000             | a) Traitement . . . . .  |  | 6,380              | 12,760    | —                  | 6,380     |
| 4,100                                      | —   | 4,100             | b) Frais de bureau et de déplacement . . . . .   |  | —                  | 3,000     | —                  | 3,000     |
|  |     |                   | 5. Loyer . . . . .   |  | —                  | 4,100     | —                  | 4,100     |
| 92,541                                     | 22  | 94,994            |  |  | 14,310             | 110,689   | —                  | 96,379    |
| B. Economie rurale.                        |     |                   |  |  |                    |           |                    |           |
| 40,547                                     | 20  | 43,000            | 1. Encouragements à l'agriculture:   |  |                    |           |                    |           |
| 24,405                                     | 70  | 28,000            | a) Encouragements en général . . . . .   |  | 56,730             | 104,795   | —                  | 48,065    |
| 13,486                                     | 50  | 30,000            | b) Encouragements à la viticulture . . . . .   |  | 23,000             | 51,000    | —                  | 28,000    |
|  |     |                   | c) Mesures contre les ennemis de l'agri-<br>culture . . . . .                                |  | 10,000             | 40,000    | —                  | 30,000    |
| 7,079                                      | 40  | 7,050             | 2. Amendement des terres:  |  |                    |           |                    |           |
| 18,381                                     | 45  | 18,727            | a) Traitement de l'ingénieur agricole . . . . .  |  | 4,230              | 11,280    | —                  | 7,050     |
| 4,203                                      | 50  | 5,000             | b) Traitements des aides et de l'employé . . . . .   |  | 7,230              | 26,286    | —                  | 19,056    |
| 2,000                                      | —   | 2,000             | c) Frais de bureau et de déplacement . . . . .   |  | —                  | 5,000     | —                  | 5,000     |
| 300,000                                    | —   | 300,000           | d) Loyer . . . . .   |  | —                  | 2,000     | —                  | 2,000     |
|  |     |                   | e) Subvent. pour l'amendement de terres et<br>la construct. de chemins de montagne . . . . . |  | —                  | 300,000   | —                  | 300,000   |
| 53,333                                     | 25  | 54,000            | 3. Elève de l'espèce chevaline . . . . .   |  | 300                | 59,300    | —                  | 59,000    |
| 217,215                                    | 20  | 218,000           | 4. Elève de l'espèce bovine . . . . .  |  | 2,000              | 220,000   | —                  | 218,000   |
| 71,081                                     | 20  | 55,500            | 5. Elève du petit bétail . . . . .   |  | 700                | 56,200    | —                  | 55,500    |
| —  | —   | —                 | 6. Restitutions de primes . . . . .  |  | 3,000              | 3,000     | —                  | —         |
| 93,197                                     | 05  | 95,000            | 7. Assurance contre la grêle, subventions . . . . .  |  | 100,000            | 200,000   | —                  | 100,000   |
| 895,836                                    | 15  |                   | 8. Assurance du bétail:  |  |                    |           |                    |           |
| 17,392                                     | 63  |                   | a) Subventions de l'Etat . . . . .   |  | —                  | 895,840   | }                  | 417,658   |
| 389,794                                    | 20  | 412,293           | b) Contribut. du fonds d'assurance du bétail . . . . .                                       |  | 18,377             | —         |                    |           |
| 95,328                                     | —   |                   | c) Subventions de la Confédération . . . . .   |  | 365,225            | —         |                    |           |
| 12,418                                     | 80  |                   | d) Patentes de marchands de bétail . . . . .   |  | 110,000            | —         |                    |           |
| 2,670                                      | 85  |                   | e) Traitements des employés . . . . .  |  | —                  | 12,420    |                    |           |
|  |     |                   | f) Frais de bureau et de déplacement . . . . .   |  | —                  | 3,000     |                    |           |
| 9,319                                      | 65  | 8,000             | 9. Ecole de maréchalerie:  |  |                    |           |                    |           |
| 2,500                                      | —   | 2,500             | a) Cours . . . . .   |  | 10,100             | 18,200    | —                  | 8,100     |
|  |     |                   | b) Loyer . . . . .   |  | —                  | 2,500     | —                  | 2,500     |
| 1,265,161                                  | 07  | 1,279,070         |  |  | 710,892            | 2,010,821 | —                  | 1,299,929 |



| Compte<br>de 1938                          |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                   |  | Recettes<br>brutes |         | Recettes<br>nettes |  | Dépenses |  |
|--|-----|-------------------|--|--|--------------------|---------|--------------------|--|----------|--|
| Fr.  | Ct. | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.     | Fr.                |  | Fr.      |  |
| <b>Administration courante.</b>            |     |                   |  |  |                    |         |                    |  |          |  |
| <b>XIII. Agriculture.</b>                  |     |                   |  |  |                    |         |                    |  |          |  |
| <b>C. Ecole d'agriculture de la Rütti.</b> |     |                   |  |  |                    |         |                    |  |          |  |
| 1. Ecole:                                  |     |                   |  |  |                    |         |                    |  |          |  |
| 46,171                                     | 74  | 50,372            | a) Enseignement . . . . .                |  | 3,900              | 52,265  | —                  |  | 48,365   |  |
| 896  | 25  | 800               | b) Expérimentations . . . . .            |  | —                  | 800     | —                  |  | 800      |  |
| 21,796                                     | 22  | 22,300            | c) Administration . . . . .              |  | 19,000             | 41,000  | —                  |  | 22,000   |  |
| 27,272                                     | 08  | 19,250            | d) Nourriture . . . . .                  |  | 47,000             | 70,000  | —                  |  | 23,000   |  |
| 18,729                                     | 08  | 21,800            | e) Frais généraux . . . . .              |  | 24,400             | 48,200  | —                  |  | 23,800   |  |
| 12,300                                     | —   | 12,300            | f) Loyer . . . . .                       |  | —                  | 12,300  | —                  |  | 12,300   |  |
| 6,150                                      | —   | 6,100             | g) Travaux des élèves . . . . .          |  | 6,100              | —       | 6,100              |  | —        |  |
| 9,126                                      | 50  | —                 | h) Augmentat. et diminut. à l'inventaire |  | —                  | —       | —                  |  | —        |  |
| 15,007                                     | —   | 16,000            | i) Pensions des élèves . . . . .         |  | 16,000             | —       | 16,000             |  | —        |  |
| 1,248                                      | —   | 600               | k) Bourses . . . . .                     |  | —                  | 800     | —                  |  | 800      |  |
| 17,831                                     | 70  | 18,000            | l) Subvention de la Confédération . . .  |  | 17,800             | —       | 17,800             |  | —        |  |
| 80,298                                     | 17  | 87,322            |  |  | 134,200            | 225,365 | —                  |  | 91,165   |  |
|  |     |                   |  |  |                    |         |                    |  |          |  |
| 80,298                                     | 17  | 87,322            | 1. Ecole . . . . .                       |  | 134,200            | 225,365 | —                  |  | 91,165   |  |
| 2,122                                      | 50  | 300               | 2. Exploitation du domaine . . . . .     |  | 89,500             | 87,500  | 2,000              |  | —        |  |
| 136  | 40  | 2,500             | 3. Cidrie . . . . .                      |  | —                  | —       | —                  |  | —        |  |
| 78,039                                     | 27  | 84,522            |  |  | 223,700            | 312,865 | —                  |  | 89,165   |  |
|  |     |                   |  |  |                    |         |                    |  |          |  |
| <b>D. Ecole de laiterie de la Rütti.</b>   |     |                   |  |  |                    |         |                    |  |          |  |
| 1. Ecole:                                  |     |                   |  |  |                    |         |                    |  |          |  |
| 78,504                                     | 64  | 77,300            | a) Enseignement . . . . .                |  | —                  | 78,835  | —                  |  | 78,835   |  |
| 134  | 20  | 500               | b) Expérimentations . . . . .            |  | —                  | 300     | —                  |  | 300      |  |
| 18,650                                     | 24  | 17,900            | c) Administration . . . . .              |  | —                  | 17,900  | —                  |  | 17,900   |  |
| 25,079                                     | 87  | 23,700            | d) Nourriture . . . . .                  |  | 5,300              | 29,000  | —                  |  | 23,700   |  |
| 12,825                                     | 35  | 13,800            | e) Frais généraux . . . . .              |  | 2,200              | 16,000  | —                  |  | 13,800   |  |
| 15,000                                     | —   | 15,000            | f) Loyer . . . . .                       |  | —                  | 15,000  | —                  |  | 15,000   |  |
| —  | —   | —                 | g) Augmentat. et diminut. à l'inventaire |  | —                  | —       | —                  |  | —        |  |
| 41,136                                     | 40  | 39,500            | h) Pensions des élèves . . . . .         |  | 39,500             | —       | 39,500             |  | —        |  |
| 400  | —   | 1,000             | i) Bourses . . . . .                     |  | —                  | 1,000   | —                  |  | 1,000    |  |
| 25,445                                     | 80  | 28,000            | k) Subvention de la Confédération . . .  |  | 28,700             | —       | 28,700             |  | —        |  |
| 779  | —   | —                 | l) Travaux des élèves . . . . .          |  | —                  | —       | —                  |  | —        |  |
| 84,791                                     | 10  | 81,700            |  |  | 75,700             | 158,035 | —                  |  | 82,335   |  |

| Compte<br>de 1938                                |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                   |  | Recettes<br>brutes |         | Recettes<br>nettes |         |
|--|-----|-------------------|--|--|--------------------|---------|--------------------|---------|
| Fr.  | Ct. | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.     | Fr.                | Fr.     |
| <b>Administration courante.</b>                  |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| <b>XIII. Agriculture.</b>                        |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| <b>D. Ecole de laiterie de la Rütli.</b>         |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 2. Laiterie :                                    |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 350,746  | 21  | 373,300           | a) Loyers et impôts . . . . .            |  | 365,000            | —       | 365,000            | —       |
| 4,187  | 70  | 10,000            | b) Entretien des bâtiments . . . . .     |  | 125,000            | 120,000 | 5,000              | —       |
| 7,892  | 31  | 9,000             | c) Ustensiles et machines . . . . .      |  | —                  | 8,000   | —                  | 8,000   |
| 302,217  | 65  | 330,000           | d) Combustible et éclairage . . . . .    |  | —                  | 320,000 | —                  | 320,000 |
| 12,820   | 60  | 12,500            | e) Traitements et salaires . . . . .     |  | 3,270              | 16,350  | —                  | 13,080  |
| 2,064  | 35  | 2,500             | f) Frais divers . . . . .                |  | —                  | 2,500   | —                  | 2,500   |
| 5,431  | 01  | 6,000             | g) Achat de lait . . . . .               |  | —                  | 6,000   | —                  | 6,000   |
| 6,655  | 75  | 7,500             | h) Produits . . . . .                    |  | —                  | 7,000   | —                  | 7,000   |
| 2,164  | 35  | 2,300             | i) Porcherie . . . . .                   |  | —                  | 2,300   | —                  | 2,300   |
| 7,648  | 90  | 6,000             | k) Service d'automobile . . . . .        |  | —                  | 6,000   | —                  | 6,000   |
| 5,287  | —   | —                 | l) Augmentat. et diminut. à l'inventaire |  | —                  | —       | —                  | —       |
| 8,000  | —   | 8,000             | m) Subside de l'école . . . . .          |  | 6,000              | —       | 6,000              | —       |
| 10,751   | 99  | 15,500            |  |  | 499,270            | 488,150 | 11,120             | —       |
| 84,791   | 10  | 81,700            | 1. Ecole . . . . .                       |  | 75,700             | 158,035 | —                  | 82,335  |
| 10,751   | 99  | 15,500            | 2. Laiterie . . . . .                    |  | 499,270            | 488,150 | 11,120             | —       |
| 74,039   | 11  | 66,200            |  |  | 574,970            | 646,185 | —                  | 71,215  |
| <b>E. Ecoles agricoles d'hiver.</b>              |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 1. Ecole agricole d'hiver de la Rütli :          |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 44,026   | —   | 49,795            | a) Enseignement . . . . .                |  | —                  | 49,758  | —                  | 49,758  |
| 16,950   | —   | 18,600            | b) Administration . . . . .              |  | —                  | 18,600  | —                  | 18,600  |
| 29,315   | —   | 29,500            | c) Nourriture . . . . .                  |  | —                  | 30,500  | —                  | 30,500  |
| 20,700   | —   | 20,500            | d) Frais généraux . . . . .              |  | —                  | 19,900  | —                  | 19,900  |
| 12,000   | —   | 12,000            | e) Loyer . . . . .                       |  | —                  | 12,000  | —                  | 12,000  |
| 43,975   | —   | 43,000            | f) Pensions . . . . .                    |  | 43,500             | —       | 43,500             | —       |
| 3,300  | —   | 2,500             | g) Bourses . . . . .                     |  | —                  | 2,800   | —                  | 2,800   |
| 16,000   | —   | 17,000            | h) Subvention de la Confédération . .    |  | 16,500             | —       | 16,500             | —       |
| 66,316   | —   | 72,895            |  |  | 60,000             | 133,558 | —                  | 73,558  |
| 2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen : |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 88,616   | 84  | 85,050            | a) Enseignement . . . . .                |  | —                  | 86,000  | —                  | 86,000  |
| 393  | 20  | 650               | b) Expérimentations . . . . .            |  | —                  | 700     | —                  | 700     |
| 41,642   | 52  | 40,000            | c) Administration . . . . .              |  | —                  | 40,000  | —                  | 40,000  |
| 16,758   | 98  | 19,850            | d) Nourriture . . . . .                  |  | 35,850             | 55,850  | —                  | 20,000  |
| 16,294   | 86  | 15,900            | e) Frais généraux . . . . .              |  | 5,900              | 21,800  | —                  | 15,900  |
| 19,200   | —   | 19,200            | f) Loyer . . . . .                       |  | —                  | 19,200  | —                  | 19,200  |
| 2,500  | —   | 2,300             | g) Travaux des élèves . . . . .          |  | 2,000              | —       | 2,000              | —       |
| 4,627  | 50  | —                 | h) Augmentat. et diminutions à l'invent. |  | —                  | —       | —                  | —       |
| 38,581   | —   | 38,100            | i) Pensions . . . . .                    |  | 38,100             | —       | 38,100             | —       |
| 750  | —   | 1,500             | k) Bourses . . . . .                     |  | —                  | 1,200   | —                  | 1,200   |
| 31,504   | 20  | 31,000            | l) Subvention de la Confédération . .    |  | 31,000             | —       | 31,000             | —       |
| 696  | 51  | —                 | m) Jubilé . . . . .                      |  | —                  | —       | —                  | —       |
| 116,395  | 21  | 110,750           |  |  | 112,850            | 224,750 | —                  | 111,900 |
| 9,882  | 29  | 1,500             | n) Exploitation du domaine . . . . .     |  | 92,700             | 88,700  | 4,000              | —       |
| 106,512  | 92  | 109,250           |  |  | 205,550            | 313,450 | —                  | 107,900 |



| Compte de 1938                                   |           | Budget de 1939 | Budget de l'année 1940  | Recettes brutes | Dépenses brutes | Recettes nettes | Dépenses nettes |
|--|-----------|----------------|---|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.            |   | Fr.             | Fr.             | Fr.             | Fr.             |
| <b>Administration courante.</b>                  |           |                |   |                 |                 |                 |                 |
| <b>XIII. Agriculture.</b>                        |           |                |   |                 |                 |                 |                 |
| <b>E. Ecoles agricoles d'hiver.</b>              |           |                |   |                 |                 |                 |                 |
| <b>3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal:</b>  |           |                |   |                 |                 |                 |                 |
| 56,421   | 01        | 60,109         | a) Enseignement . . . . .                                       | —               | 60,272          | —               | 60,272          |
| 4,009  | 77        | 1,500          | b) Expérimentations . . . . .                                   | —               | 1,500           | —               | 1,500           |
| 22,866   | 70        | 24,000         | c) Administration . . . . .                                     | —               | 23,000          | —               | 23,000          |
| 23,326   | 05        | 17,000         | d) Nourriture . . . . .   | 13,338          | 31,338          | —               | 18,000          |
| 24,451   | 98        | 17,136         | e) Frais généraux . . . . .                                     | 4,814           | 22,814          | —               | 18,000          |
| 20,400   | —         | 20,400         | f) Loyer . . . . .  | —               | 20,400          | —               | 20,400          |
| —  | —         | —              | g) Travaux des élèves . . . . .                                 | —               | —               | —               | —               |
| 5,506  | 41        | —              | h) Augmentat. et diminutions à l'invent.                        | —               | —               | —               | —               |
| 27,300   | —         | 27,000         | i) Pensions . . . . .   | 27,000          | —               | 27,000          | —               |
| 1,700  | —         | 1,000          | k) Bourses . . . . .  | —               | 1,890           | —               | 1,890           |
| 20,176   | 05        | 24,523         | l) Subvention de la Confédération . .                           | 24,418          | —               | 24,418          | —               |
| <b>100,193</b>                                   | <b>05</b> | <b>89,622</b>  |   | <b>69,570</b>   | <b>161,214</b>  | —               | <b>91,644</b>   |
| 5,423  | 62        | 700            | m) Exploitation du domaine . . . . .                            | 45,764          | 42,764          | 3,000           | —               |
| <b>94,769</b>                                    | <b>43</b> | <b>88,922</b>  |   | <b>115,334</b>  | <b>203,978</b>  | —               | <b>88,644</b>   |
| <b>4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon:</b> |           |                |   |                 |                 |                 |                 |
| 37,097   | 25        | 37,960         | a) Enseignement . . . . .                                       | 3,000           | 42,090          | —               | 39,090          |
| 393  | 70        | 900            | b) Expérimentations . . . . .                                   | —               | 900             | —               | 900             |
| 21,903   | 41        | 23,021         | c) Administration . . . . .                                     | —               | 23,130          | —               | 23,130          |
| 11,278   | 56        | 14,850         | d) Nourriture . . . . .   | 18,295          | 31,295          | —               | 13,000          |
| 12,649   | 20        | 14,575         | e) Frais généraux . . . . .                                     | 9,625           | 22,500          | —               | 12,875          |
| 14,500   | —         | 14,500         | f) Loyer . . . . .  | 2,500           | 17,000          | —               | 14,500          |
| —  | —         | 1,000          | g) Travaux des élèves . . . . .                                 | 500             | —               | 500             | —               |
| 2,903  | 92        | —              | h) Augmentat. et diminutions à l'invent.                        | —               | —               | —               | —               |
| 12,666   | 05        | 16,250         | i) Pensions . . . . .   | 13,250          | —               | 13,250          | —               |
| 1,150  | —         | 2,000          | k) Bourses . . . . .  | —               | 1,500           | —               | 1,500           |
| 12,585   | 90        | 13,000         | l) Subvention de la Confédération . .                           | 13,000          | —               | 13,000          | —               |
| <b>76,624</b>                                    | <b>09</b> | <b>77,556</b>  |   | <b>60,170</b>   | <b>138,415</b>  | —               | <b>78,245</b>   |
| 1,279  | 78        | 1,090          | m) Exploitation du domaine . . . . .                            | 53,000          | 53,150          | —               | 150             |
| <b>77,903</b>                                    | <b>87</b> | <b>78,646</b>  |   | <b>113,170</b>  | <b>191,565</b>  | —               | <b>78,395</b>   |
| <b>1. Ecole agricole d'hiver de la Rütli . .</b> |           |                |   |                 |                 |                 |                 |
| 66,316   | —         | 72,895         |   | 60,000          | 133,558         | —               | 73,558          |
| 106,512  | 92        | 109,250        | <b>2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen . . . . .</b> | <b>205,550</b>  | <b>313,450</b>  | —               | <b>107,900</b>  |
| 94,769   | 43        | 88,922         | <b>3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal .</b>                | <b>115,334</b>  | <b>203,978</b>  | —               | <b>88,644</b>   |
| 77,903   | 87        | 78,646         | <b>4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon .</b>               | <b>113,170</b>  | <b>191,565</b>  | —               | <b>78,395</b>   |
| <b>345,502</b>                                   | <b>22</b> | <b>349,713</b> |   | <b>494,054</b>  | <b>842,551</b>  | —               | <b>348,497</b>  |

| Compte<br>de 1938                                     |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                     |                | Recettes<br>brutes |        | Recettes<br>nettes |     |
|---|-----------|-------------------|--|----------------|--------------------|--------|--------------------|-----|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |  |                | Fr.                | Fr.    | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>                       |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| <b>XIII. Agriculture.</b>                             |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| <b>F. Ecole d'économie alpestre de Brienz.</b>        |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| 23,410  | 55        | 24,230            | a) Enseignement . . . . .                  | —              | 24,430             | —      | 24,430             |     |
| 1,194   | 85        | 1,650             | b) Expérimentations . . . . .              | 8,700          | 10,350             | —      | 1,650              |     |
| 7,806   | 20        | 9,550             | c) Administration . . . . .                | —              | 9,550              | —      | 9,550              |     |
| 4,627   | —         | 6,130             | d) Nourriture . . . . .                    | 9,080          | 14,750             | —      | 5,670              |     |
| 2,257   | 95        | 3,055             | e) Frais généraux . . . . .                | 1,600          | 4,680              | —      | 3,080              |     |
| 3,500   | —         | 3,500             | f) Loyer . . . . .                         | —              | 3,500              | —      | 3,500              |     |
| 147   | —         | 250               | g) Cours de vachers . . . . .              | —              | 200                | —      | 200                |     |
| 218   | 80        | —                 | h) Augmentat. et diminutions à l'invent.   | —              | —                  | —      | —                  |     |
| 6,750   | —         | 7,200             | i) Pensions . . . . .                      | 7,200          | —                  | 7,200  | —                  |     |
| 750   | —         | 800               | k) Bourses . . . . .                       | —              | 750                | —      | 750                |     |
| 8,918   | 45        | 9,570             | l) Subvention de la Confédération . . .    | 9,530          | 580                | 8,950  | —                  |     |
| 640   | 65        | 1,215             | m) Laiterie . . . . .                      | 15,935         | 17,510             | —      | 1,575              |     |
| <b>28,884</b>   | <b>55</b> | <b>33,610</b>     |  | <b>52,045</b>  | <b>86,300</b>      | —      | <b>34,255</b>      |     |
| <b>G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg.</b> |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| 58,697  | 05        | 61,676            | a) Enseignement . . . . .                  | —              | 60,976             | —      | 60,976             |     |
| 5   | 55        | 500               | b) Expérimentations . . . . .              | —              | 500                | —      | 500                |     |
| 17,783  | 90        | 18,030            | c) Administration . . . . .                | —              | 18,250             | —      | 18,250             |     |
| 9,558   | 20        | 16,000            | d) Nourriture . . . . .                    | 7,800          | 19,800             | —      | 12,000             |     |
| 17,908  | 65        | 15,800            | e) Frais généraux . . . . .                | 2,500          | 16,800             | —      | 14,300             |     |
| 18,000  | —         | 19,700            | f) Loyer . . . . .                         | —              | 19,700             | —      | 19,700             |     |
| 10,000  | —         | 5,000             | g) Travaux des élèves . . . . .            | 2,000          | —                  | 2,000  | —                  |     |
| 1,614   | 15        | —                 | h) Augmentat. et diminutions à l'invent.   | —              | —                  | —      | —                  |     |
| 20,950  | —         | 31,000            | i) Pensions . . . . .                      | 29,000         | 600                | 28,400 | —                  |     |
| 500   | —         | 600               | k) Bourses . . . . .                       | —              | —                  | —      | —                  |     |
| 19,923  | —         | 24,000            | l) Subvention de la Confédération . . .    | 23,241         | —                  | 23,241 | —                  |     |
| 14,247  | 40        | 4,500             | m) Jardin de l'école . . . . .             | 5,000          | 9,500              | —      | 4,500              |     |
| 11,380  | 33        | 11,500            | n) Office central de l'arboriculture . . . | 1,500          | 13,000             | —      | 11,500             |     |
| 43  | 90        | —                 | o) Office central d'horticulture . . .     | 1,800          | 1,800              | —      | —                  |     |
| <b>94,550</b>   | <b>03</b> | <b>88,306</b>     |  | <b>72,841</b>  | <b>160,926</b>     | —      | <b>88,085</b>      |     |
| 5,160   | 55        | 1,900             | p) Exploitation du domaine . . . . .       | 38,050         | 34,100             | 3,950  | —                  |     |
| <b>99,710</b>   | <b>58</b> | <b>86,406</b>     |  | <b>110,891</b> | <b>195,026</b>     | —      | <b>84,135</b>      |     |
| <b>H. Ecoles ménagères.</b>                           |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| <b>1. Schwand-Münsingen.</b>                          |           |                   |  |                |                    |        |                    |     |
| 27,321  | 68        | 25,300            | a) Enseignement . . . . .                  | —              | 25,000             | —      | 25,000             |     |
| 1,850   | —         | 1,850             | b) Administration . . . . .                | —              | 1,800              | —      | 1,800              |     |
| 14,917  | —         | 13,485            | c) Nourriture . . . . .                    | —              | 13,500             | —      | 13,500             |     |
| 6,250   | —         | 6,000             | d) Frais généraux . . . . .                | —              | 5,700              | —      | 5,700              |     |
| 7,500   | —         | 7,500             | e) Loyer . . . . .                         | —              | 7,500              | —      | 7,500              |     |
| 500   | —         | 500               | f) Travaux des élèves . . . . .            | 500            | —                  | 500    | —                  |     |
| 22,613  | 30        | 19,500            | g) Pensions . . . . .                      | 18,600         | —                  | 18,600 | —                  |     |
| 950   | —         | 1,000             | h) Bourses . . . . .                       | —              | 1,000              | —      | 1,000              |     |
| 8,437   | 40        | 7,000             | i) Subvention de la Confédération . . .    | 7,000          | —                  | 7,000  | —                  |     |
| <b>27,237</b>   | <b>98</b> | <b>28,135</b>     |  | <b>26,100</b>  | <b>54,500</b>      | —      | <b>28,400</b>      |     |

| Compte<br>de 1938                     |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                      |               | Recettes<br>brutes |       | Recettes<br>nettes |     |
|---------------------------------------|-----------|-------------------|---|---------------|--------------------|-------|--------------------|-----|
| Fr.                                   | Ct.       | Fr.               |   |               | Fr.                | Fr.   | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>       |           |                   |   |               |                    |       |                    |     |
| <b>XIII. Agriculture.</b>             |           |                   |   |               |                    |       |                    |     |
| <b>H. Ecoles ménagères.</b>           |           |                   |   |               |                    |       |                    |     |
| <b>2. Brienz.</b>                     |           |                   |   |               |                    |       |                    |     |
| 9,221                                 | 05        | 9,535             | a) Enseignement . . . . .                   | —             | 9,425              | —     | 9,425              |     |
| 2,560                                 | 25        | 3,050             | b) Administration . . . . .                 | —             | 2,750              | —     | 2,750              |     |
| 4,032                                 | —         | 3,640             | c) Nourriture . . . . .                     | —             | 4,120              | —     | 4,120              |     |
| 2,050                                 | —         | 2,300             | d) Frais généraux . . . . .                 | —             | 2,350              | —     | 2,350              |     |
| 3,500                                 | —         | 3,500             | e) Loyer . . . . .                          | —             | 3,500              | —     | 3,500              |     |
| 450                                   | —         | 250               | f) Travaux des élèves . . . . .             | 350           | —                  | 350   | —                  |     |
| 6,150                                 | —         | 6,000             | g) Pensions . . . . .                       | 6,300         | —                  | 6,300 | —                  |     |
| 1,000                                 | —         | 750               | h) Bourses . . . . .                        | —             | 750                | —     | 750                |     |
| 2,690                                 | —         | 2,580             | i) Subvention de la Confédération . . . . . | 2,670         | —                  | 2,670 | —                  |     |
| <b>13,073</b>                         | <b>30</b> | <b>13,945</b>     |   | <b>9,320</b>  | <b>22,895</b>      | —     | <b>13,575</b>      |     |
| <b>3. Langenthal.</b>                 |           |                   |   |               |                    |       |                    |     |
| 14,281                                | 02        | 11,800            | a) Enseignement . . . . .                   | —             | 12,182             | —     | 12,182             |     |
| 4,213                                 | 65        | 3,886             | b) Administration . . . . .                 | —             | 4,238              | —     | 4,238              |     |
| 9,462                                 | 50        | 5,380             | c) Nourriture . . . . .                     | 2,375         | 6,955              | —     | 4,580              |     |
| 4,300                                 | —         | 6,000             | d) Frais généraux . . . . .                 | —             | 5,000              | —     | 5,000              |     |
| 6,000                                 | —         | 6,000             | e) Loyer . . . . .                          | —             | 6,000              | —     | 6,000              |     |
| 300                                   | —         | 300               | f) Travaux des élèves . . . . .             | 300           | —                  | 300   | —                  |     |
| 13,090                                | —         | 9,000             | g) Pensions . . . . .                       | 9,000         | —                  | 9,000 | —                  |     |
| 500                                   | —         | 630               | h) Bourses . . . . .                        | —             | 630                | —     | 630                |     |
| 3,867                                 | 05        | 3,396             | i) Subvention de la Confédération . . . . . | 3,444         | —                  | 3,444 | —                  |     |
| <b>21,500</b>                         | <b>12</b> | <b>21,000</b>     |   | <b>15,119</b> | <b>35,005</b>      | —     | <b>19,886</b>      |     |
| <b>4. Courtemelon.</b>                |           |                   |   |               |                    |       |                    |     |
| 7,431                                 | 55        | 8,100             | a) Enseignement . . . . .                   | —             | 7,825              | —     | 7,825              |     |
| 2,715                                 | 15        | 2,420             | b) Administration . . . . .                 | —             | 2,320              | —     | 2,320              |     |
| 5,075                                 | —         | 4,970             | c) Nourriture . . . . .                     | —             | 3,440              | —     | 3,440              |     |
| 3,125                                 | —         | 3,200             | d) Frais généraux . . . . .                 | —             | 3,200              | —     | 3,200              |     |
| 2,500                                 | —         | 2,500             | e) Loyer . . . . .                          | —             | 2,500              | —     | 2,500              |     |
| —                                     | —         | —                 | f) Travaux des élèves . . . . .             | —             | —                  | —     | —                  |     |
| 5,485                                 | —         | 6,000             | g) Pensions . . . . .                       | 5,400         | —                  | 5,400 | —                  |     |
| 100                                   | —         | 400               | h) Bourses . . . . .                        | —             | 400                | —     | 400                |     |
| 2,013                                 | 80        | 2,000             | i) Subvention de la Confédération . . . . . | 2,000         | —                  | 2,000 | —                  |     |
| <b>13,447</b>                         | <b>90</b> | <b>13,590</b>     |   | <b>7,400</b>  | <b>19,685</b>      | —     | <b>12,285</b>      |     |
| <b>1. Schwand-Münsingen . . . . .</b> |           |                   |   |               |                    |       |                    |     |
| 27,237                                | 98        | 28,135            |   | 26,100        | 54,500             | —     | 28,400             |     |
| 13,073                                | 30        | 13,945            | 2. Brienz . . . . .                         | 9,320         | 22,895             | —     | 13,575             |     |
| 21,500                                | 12        | 21,000            | 3. Langenthal . . . . .                     | 15,119        | 35,005             | —     | 19,886             |     |
| 13,447                                | 90        | 13,590            | 4. Courtemelon . . . . .                    | 7,400         | 19,685             | —     | 12,285             |     |
| <b>75,259</b>                         | <b>30</b> | <b>76,670</b>     |   | <b>57,939</b> | <b>132,085</b>     | —     | <b>74,146</b>      |     |
| <b>J. Inspection des viandes.</b>     |           |                   |   |               |                    |       |                    |     |
| —                                     | —         | 2,000             | 1. Cours d'instruction . . . . .            | 1,200         | 4,000              | —     | 2,800              |     |
| 2,315                                 | 90        | 3,000             | 2. Frais divers . . . . .                   | 500           | 4,000              | —     | 3,500              |     |
| <b>2,315</b>                          | <b>90</b> | <b>5,000</b>      |   | <b>1,700</b>  | <b>8,000</b>       | —     | <b>6,300</b>       |     |

| Compte de 1938   |           | Budget de 1939   | Budget de l'année 1940  | Recettes brutes  | Dépenses brutes  | Recettes nettes | Dépenses nettes  |
|--|-----------|------------------|---|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.              |   | Fr.              | Fr.              | Fr.             | Fr.              |
| <b>Administration courante.</b>                          |           |                  |   |                  |                  |                 |                  |
| <b>XIII. Agriculture.</b>                                |           |                  |   |                  |                  |                 |                  |
| 92,541   | 22        | 94,994           | A. Frais d'administration de la Direction   | 14,310           | 110,689          | —               | 96,379           |
| 1,265,161  | 07        | 1,279,070        | B. Economie rurale . . . . .  | 710,892          | 2,010,821        | —               | 1,299,929        |
| 78,039   | 27        | 84,522           | C. Ecole d'agriculture de la Rütti . . . . .  | 223,700          | 312,865          | —               | 89,165           |
| 74,039   | 11        | 66,200           | D. Ecole de laiterie de la Rütti . . . . .  | 574,970          | 646,185          | —               | 71,215           |
| 345,502  | 22        | 349,713          | E. Ecoles agricoles d'hiver . . . . .   | 494,054          | 842,551          | —               | 348,497          |
| 28,884   | 55        | 33,610           | F. Ecole d'économie alpestre de Brienz . . . . .  | 52,045           | 86,300           | —               | 34,255           |
| 99,710   | 58        | 86,406           | G. Ecole cant. d'horticulture d'Oeschberg . . . . .   | 110,891          | 195,026          | —               | 84,135           |
| 75,259   | 30        | 76,670           | H. Ecoles ménagères . . . . .   | 57,939           | 132,085          | —               | 74,146           |
| 2,315  | 90        | 5,000            | J. Inspection des viandes . . . . .   | 1,700            | 8,000            | —               | 6,300            |
| <b>2,061,453</b>   | <b>22</b> | <b>2,076,185</b> |   | <b>2,240,501</b> | <b>4,344,522</b> | <b>—</b>        | <b>2,104,021</b> |
| <b>XIV. Economie forestière.</b>                         |           |                  |   |                  |                  |                 |                  |
| <b>A. Frais de l'administration centrale des forêts.</b> |           |                  |   |                  |                  |                 |                  |
| 4,213  | 55        | 7,912            | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .   | 11,200           | 19,315           | —               | 8,115            |
| 17,434   | 65        | 17,543           | 2. Traitements des employés . . . . .   | 11,000           | 29,610           | —               | 18,610           |
| 8,495  | 35        | 9,000            | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .  | 3,000            | 12,000           | —               | 9,000            |
| 2,100  | —         | 2,100            | 4. Loyers . . . . .   | 1,000            | 3,100            | —               | 2,100            |
| <b>32,243</b>  | <b>55</b> | <b>36,555</b>    |   | <b>26,200</b>    | <b>64,025</b>    | <b>—</b>        | <b>37,825</b>    |
| <b>B. Police forestière.</b>                             |           |                  |   |                  |                  |                 |                  |
| 25,869   | 20        | 25,732           | 1. Conservateurs des forêts:  |                  |                  |                 |                  |
| 2,302  | 90        | 2,300            | a) Traitem. des conservateurs des forêts . . . . .  | 7,850            | 33,690           | —               | 25,840           |
| 5,975  | 50        | 6,000            | b) Frais de bureau . . . . .  | —                | 2,300            | —               | 2,300            |
| 2,080  | —         | 2,080            | c) Frais de déplacement . . . . .   | —                | 6,000            | —               | 6,000            |
|  |           |                  | d) Loyers . . . . .   | —                | 2,080            | —               | 2,080            |
| 134,390  | 45        | 136,160          | 2. Inspecteurs forestiers:  |                  |                  |                 |                  |
| 9,492  | 12        | 10,000           | a) Traitements des inspecteurs forestiers . . . . .   | 42,100           | 180,550          | —               | 138,450          |
| 37,520   | 50        | 38,000           | b) Frais de bureau . . . . .  | —                | 10,000           | —               | 10,000           |
| 7,082  | —         | 7,350            | c) Frais de déplacement . . . . .   | —                | 38,000           | —               | 38,000           |
| 74,702   | 85        | 74,800           | d) Loyers . . . . .   | —                | 7,350            | —               | 7,350            |
| 62,828   | —         | 63,800           | 3. Gardes-forestiers . . . . .  | 8,400            | 83,400           | —               | 75,000           |
| 3,499  | 40        | 3,500            | 4. Quote-part de l'administrat. des forêts domaniales aux frais des inspect. forestiers . . . . . | 63,800           | —                | 63,800          | —                |
|  |           |                  | 5. Assurance contre les accidents . . . . .   | —                | 3,500            | —               | 3,500            |
| <b>240,086</b>   | <b>92</b> | <b>242,122</b>   |   | <b>122,150</b>   | <b>366,870</b>   | <b>—</b>        | <b>244,720</b>   |
| <b>C. Encouragements à l'économie forestière.</b>        |           |                  |   |                  |                  |                 |                  |
| 7,985  | 70        | 8,000            | 1. Allocations pour des plans d'aménagement et encouragements à la sylviculture . . . . .         | —                | 8,000            | —               | 8,000            |
| 49,330   | —         | 90,000           | 2. Endiguements de torrents, amendements de terres et reboisements . . . . .                      | —                | 50,000           | —               | 50,000           |
| 21,992   | 80        | 20,000           | 3. Subsidés du canton aux chemins subventionnés par la Confédération . . . . .                    | —                | 20,000           | —               | 20,000           |
| <b>79,308</b>  | <b>50</b> | <b>118,000</b>   |   | <b>—</b>         | <b>78,000</b>    | <b>—</b>        | <b>78,000</b>    |

| Compte<br>de 1938  |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940  |  | Recettes<br>brutes |                | Recettes<br>nettes |                |
|--|-----------|-------------------|---|--|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |   |  | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>                            |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| <b>XIV. Economie forestière.</b>                           |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 32,243   | 55        | 36,555            | <b>A. Frais de l'administr. centr. des forêts</b>                                   |  | 26,200             | 64,025         | —                  | 37,825         |
| 240,086  | 92        | 242,122           | <b>B. Police forestière . . . . .</b>   |  | 122,150            | 366,870        | —                  | 244,720        |
| 79,308   | 50        | 118,000           | <b>C. Encouragements à l'économ. forestière</b>                                     |  | —                  | 78,000         | —                  | 78,000         |
| <b>351,638</b>   | <b>97</b> | <b>396,677</b>    |   |  | <b>148,350</b>     | <b>508,895</b> | <b>—</b>           | <b>360,545</b> |
| <hr/>  |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| <b>XV. Forêts domaniales.</b>                              |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| <b>A. Produits principaux et produits inter-médiaires.</b> |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 1,794,560  | 49        | 1,450,000         | 1. Produits principaux et intermédiaires .  |  | 1,800,000          | —              | 1,800,000          | —              |
| <b>1,794,560</b>   | <b>49</b> | <b>1,450,000</b>  |   |  | <b>1,800,000</b>   | <b>—</b>       | <b>1,800,000</b>   | <b>—</b>       |
| <b>B. Produits accessoires.</b>                            |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 601  | 65        | 200               | 1. Ventes de souches . . . . .  |  | 200                | —              | 200                | —              |
| 1,574  | 25        | 1,000             | 2. Ventes de tourbe, etc. . . . .   |  | 1,000              | —              | 1,000              | —              |
| 50,298   | 25        | 50,000            | 3. Droits de pacage et fermage, vente<br>d'herbe et de laiche . . . . .             |  | 50,000             | —              | 50,000             | —              |
| <b>52,474</b>  | <b>15</b> | <b>51,200</b>     |   |  | <b>51,200</b>      | <b>—</b>       | <b>51,200</b>      | <b>—</b>       |
| <b>C. Frais d'exploitation.</b>                            |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 49,924   | 55        | 65,000            | 1. Cultures forestières . . . . .   |  | 70,000             | 130,000        | —                  | 60,000         |
| 180,000  | —         | 180,000           | 2. Chemins . . . . .  |  | —                  | 180,000        | —                  | 180,000        |
| 74,603   | 80        | 77,400            | 3. Frais de garde . . . . .   |  | 7,300              | 85,000         | —                  | 77,700         |
| 537,910  | 31        | 460,000           | 4. Frais de façonnage . . . . .   |  | —                  | 540,000        | —                  | 540,000        |
| 735  | 40        | 800               | 5. Frais d'abornement et de plans . . .   |  | —                  | 1,000          | —                  | 1,000          |
| 8,469  | 35        | 9,000             | 6. Frais des mises . . . . .  |  | —                  | 9,000          | —                  | 9,000          |
| 378  | 80        | 500               | 7. Frais judiciaires . . . . .  |  | —                  | 500            | —                  | 500            |
| 24,356   | 01        | 27,000            | 8. Endiguement de cours d'eau et travaux<br>de consolidation de terrains ébouleux . |  | —                  | 27,000         | —                  | 27,000         |
| 15,000   | 05        | 16,000            | 9. Entretien des bâtiments . . . . .  |  | —                  | 16,000         | —                  | 16,000         |
| <b>891,378</b>   | <b>27</b> | <b>835,700</b>    |   |  | <b>77,300</b>      | <b>988,500</b> | <b>—</b>           | <b>911,200</b> |
| <b>D. Charges.</b>   |           |                   |   |  |                    |                |                    |                |
| 85,236   | 49        | 83,000            | 1. Contributions publiques . . . . .  |  | —                  | 86,000         | —                  | 86,000         |
| 156,892  | 26        | 150,000           | 2. Contributions communales . . . . .   |  | —                  | 157,000        | —                  | 157,000        |
| <b>242,128</b>   | <b>75</b> | <b>233,000</b>    |   |  | <b>—</b>           | <b>243,000</b> | <b>—</b>           | <b>243,000</b> |

| Compte de 1938   |           | Budget de 1939   | Budget de l'année 1940   | Recettes brutes  | Dépenses brutes  | Recettes nettes  | Dépenses nettes |
|--|-----------|------------------|--|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.              |  | Fr.              | Fr.              | Fr.              | Fr.             |
| <b>Administration courante.</b>                                    |           |                  |  |                  |                  |                  |                 |
| <b>XV. Forêts domaniales.</b>                                      |           |                  |  |                  |                  |                  |                 |
| <b>E. Frais d'administration.</b>                                  |           |                  |  |                  |                  |                  |                 |
| 62,828   | —         | 63,800           | 1. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses pour les inspecteurs forestiers . . . . . | —                | 63,800           | —                | 63,800          |
| 7,993  | 15        | 8,000            | 2. Assurance contre les accidents . . . . .  | —                | 8,000            | —                | 8,000           |
| <b>70,821</b>  | <b>15</b> | <b>71,800</b>    |  | <b>—</b>         | <b>71,800</b>    | <b>—</b>         | <b>71,800</b>   |
| <b>F. Fonds de réserve.</b>  |           |                  |  |                  |                  |                  |                 |
| 100,000  | —         | 100,000          | 1. Versement . . . . .   | —                | 100,000          | —                | 100,000         |
| <b>100,000</b>   | <b>—</b>  | <b>100,000</b>   |  | <b>—</b>         | <b>100,000</b>   | <b>—</b>         | <b>100,000</b>  |
| <b>A. Produits principaux et produits intermédiaires . . . . .</b> |           |                  |  |                  |                  |                  |                 |
| 1,794,560  | 49        | 1,450,000        | <b>B. Produits accessoires . . . . .</b>   | 1,800,000        | —                | 1,800,000        | —               |
| 52,474   | 15        | 51,200           | <b>C. Frais d'exploitation . . . . .</b>   | 51,200           | —                | 51,200           | —               |
| 891,378  | 27        | 835,700          | <b>D. Charges . . . . .</b>  | 77,300           | 988,500          | —                | 911,200         |
| 242,128  | 75        | 233,000          | <b>E. Frais d'administration . . . . .</b>   | —                | 243,000          | —                | 243,000         |
| 70,821   | 15        | 71,800           | <b>F. Fonds de réserve . . . . .</b>   | —                | 71,800           | —                | 71,800          |
| 100,000  | —         | 100,000          |  | —                | 100,000          | —                | 100,000         |
| <b>542,706</b>   | <b>47</b> | <b>260,700</b>   |  | <b>1,928,500</b> | <b>1,403,300</b> | <b>525,200</b>   | <b>—</b>        |
| <b>XVI. Domaines de l'Etat.</b>                                    |           |                  |  |                  |                  |                  |                 |
| <b>A. Produit.</b>   |           |                  |  |                  |                  |                  |                 |
| 532,099  | 80        | 500,000          | 1. Fermages des domaines civils . . . . .  | 523,250          | 13,250           | 510,000          | —               |
| 18,282   | 85        | 14,800           | 2. Fermages des domaines curiaux . . . . .   | 14,600           | —                | 14,600           | —               |
| 11,600   | —         | 11,600           | 3. Loyers des églises . . . . .  | 12,200           | —                | 12,200           | —               |
| 2,022,533  | 10        | 2,025,000        | 4. Loyers des bâtiments de l'administration . . . . .  | 2,030,000        | —                | 2,030,000        | —               |
| 225,500  | —         | 225,500          | 5. Loyers des bâtiments militaires . . . . .   | 227,700          | —                | 227,700          | —               |
| 157  | 10        | 400              | 6. Vente de produits . . . . .   | 400              | —                | 400              | —               |
| 2,564  | 05        | 2,000            | 7. Recettes diverses . . . . .   | 2,000            | —                | 2,000            | —               |
| <b>2,812,736</b>   | <b>90</b> | <b>2,779,300</b> |  | <b>2,810,150</b> | <b>13,250</b>    | <b>2,796,900</b> | <b>—</b>        |



| Compte<br>de 1938                 |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                     |           | Recettes<br>brutes |           | Recettes<br>nettes |         |
|-----------------------------------|-----|-------------------|--|-----------|--------------------|-----------|--------------------|---------|
| Fr.                               | Ct. | Fr.               |  |           | Fr.                | Fr.       | Fr.                | Fr.     |
| <b>Administration courante.</b>   |     |                   |  |           |                    |           |                    |         |
| <b>XVI. Domaines de l'Etat.</b>   |     |                   |  |           |                    |           |                    |         |
| <b>B. Frais d'exploitation.</b>   |     |                   |  |           |                    |           |                    |         |
| 7,164                             | 60  | 7,500             | 1. Frais de culture et d'améliorations . . | —         | 7,500              | —         | 7,500              |         |
| 86                                | 80  | 300               | 2. Frais d'abornement et de plans . . .    | —         | 300                | —         | 300                |         |
| 52                                | 65  | 200               | 3. Frais de surveillance . . . . .         | —         | 200                | —         | 200                |         |
| 229                               | 15  | 2,000             | 4. Frais des ventes et amodiations . . .   | —         | 2,000              | —         | 2,000              |         |
| 73,432                            | 87  | 73,000            | 5. Assurance contre l'incendie . . . .     | —         | 75,000             | —         | 75,000             |         |
| 80,966                            | 07  | 83,000            |  |           | —                  | 85,000    | —                  | 85,000  |
| <b>C. Charges.</b>                |     |                   |  |           |                    |           |                    |         |
| 57,855                            | 55  | 60,000            | 1. Contributions publiques . . . . .       | —         | 60,000             | —         | 60,000             |         |
| 85,702                            | 05  | 80,000            | 2. Contributions communales . . . . .      | —         | 82,000             | —         | 82,000             |         |
| 2,066                             | 05  | 7,000             | 3. Frais pour le service des eaux . . .    | —         | 7,000              | —         | 7,000              |         |
| 145,623                           | 65  | 147,000           |  |           | —                  | 149,000   | —                  | 149,000 |
|                                   |     |                   |  |           |                    |           |                    |         |
| 2,812,736                         | 90  | 2,779,300         | A. Produit . . . . .                       | 2,810,150 | 13,250             | 2,796,900 | —                  |         |
| 80,966                            | 07  | 83,000            | B. Frais d'exploitation . . . . .          | —         | 85,000             | —         | 85,000             |         |
| 145,623                           | 65  | 147,000           | C. Charges . . . . .                       | —         | 149,000            | —         | 149,000            |         |
| 2,586,147                         | 18  | 2,549,300         |  |           | 2,810,150          | 247,250   | 2,562,900          | —       |
| <b>XVII. Caisse des domaines.</b> |     |                   |  |           |                    |           |                    |         |
| 1,447                             | 80  | 1,500             | A. Intérêts des créances . . . . .         | 1,500     | —                  | 1,500     | —                  |         |
| 303,700                           | 15  | 307,500           | B. Intérêts des dettes . . . . .           | —         | 308,100            | —         | 308,100            |         |
| 302,252                           | 35  | 306,000           |  |           | 1,500              | 308,100   | —                  | 306,600 |



| Compte<br>de 1938                  |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   | Recettes<br>brutes | Dépenses          | Recettes<br>nettes | Dépenses  |
|------------------------------------|-----------|-------------------|--|--------------------|-------------------|--------------------|-----------|
| Fr.                                | Ct.       | Fr.               |  | Fr.                | Fr.               | Fr.                | Fr.       |
| <b>Administration courante.</b>    |           |                   |  |                    |                   |                    |           |
| <b>XVIII. Caisse hypothécaire.</b> |           |                   |  |                    |                   |                    |           |
| <b>A. Produit.</b>                 |           |                   |  |                    |                   |                    |           |
| 23,839,063                         | 97        | 23,140,000        | 1. Intérêts des prêts hypothécaires . .  | 22,576,250         | —                 | 22,576,250         | —         |
| 485,642                            | 55        | 438,750           | 2. Intérêts des prêts aux communes et à<br>des syndicats d'améliorations foncières | 414,375            | —                 | 414,375            | —         |
| 931,653                            | 85        | 825,000           | 3. Intérêts des valeurs . . . . .  | 750,000            | —                 | 750,000            | —         |
| 100,218                            | 43        | 116,950           | 4. Intérêts des correspondants . . . . .   | 120,000            | 4,875             | 115,125            | —         |
| 23,991                             | 38        | 20,000            | 5. Loyer du bâtiment de l'établissement  | 33,500             | 13,500            | 20,000             | —         |
| 23,400                             | 20        | 5,000             | 6. Commissions . . . . .   | 25,000             | 25,000            | —                  | —         |
| 7,090,153                          | 25        | 7,016,700         | 7. Intérêts des emprunts et des prêts sur<br>lettres de gage . . . . .             | —                  | 6,819,050         | —                  | 6,819,050 |
| 6,258,829                          | 60        | 5,175,000         | 8. Intérêts des dépôts contre bons de caisse<br>et des obligations . . . . .       | —                  | 4,396,450         | —                  | 4,396,450 |
| 2,881,752                          | 65        | 3,000,000         | 9. Intérêts des dépôts d'épargne . . . . .   | —                  | 2,975,000         | —                  | 2,975,000 |
| 4,667,709                          | 26        | 4,750,000         | 10. Intérêts des fonds spéciaux . . . . .  | 256,500            | 5,060,000         | —                  | 4,803,500 |
| 144,912                            | 95        | 136,000           | 11. Intérêts des dépôts en compte courant .  | —                  | 186,250           | —                  | 186,250   |
| 1,200,000                          | —         | 1,200,000         | 12. Intérêts du fonds capital . . . . .  | —                  | 1,200,000         | —                  | 1,200,000 |
| 150,000                            | —         | 150,000           | 13. Versement au fonds de réserve . . . . .  | —                  | 150,000           | —                  | 150,000   |
| 47,499                             | 11        | 20,000            | 14. Frais de paiement des coupons et des<br>obligations . . . . .                  | —                  | 40,000            | —                  | 40,000    |
| 54,590                             | 20        |                   | (Impôt fédéral sur les coupons)  |                    |                   |                    |           |
| 496,922                            | 25        | 143,000           | 15. Amortissement de frais d'emprunts .  | —                  | 375,000           | —                  | 375,000   |
| 9,991                              | 75        | 10,000            | 16. Frais d'ameublement, amortissement .   | —                  | 10,000            | —                  | 10,000    |
| 30,051                             | 10        | 80,000            | 17. Remises et radiations de dettes . .  | —                  | 70,000            | —                  | 70,000    |
| 2,193,460                          | 45        | 2,180,000         | 18. Impôt de fortune à payer à l'Etat .  | —                  | 2,165,500         | —                  | 2,165,500 |
| 514,321                            | 15        |                   | (Valeurs, amortissement)   |                    |                   |                    |           |
| 18,075                             | 65        |                   | (Commission de courtage sur nouveaux<br>placements et conversions)                 |                    |                   |                    |           |
| 4,000                              | —         |                   | (Collecte pour les chômeurs, don)  |                    |                   |                    |           |
| <b>670,343</b>                     | <b>21</b> | <b>685,000</b>    |  | <b>24,175,625</b>  | <b>23,490,625</b> | <b>685,000</b>     | <b>—</b>  |

| Compte<br>de 1938                   |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940                            |                   | Recettes<br>brutes | Dépenses         | Recettes<br>nettes | Dépenses |
|-------------------------------------|-----------|-------------------|---|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|----------|
| Fr.                                 | Ct.       | Fr.               |   |                   | Fr.                | Fr.              | Fr.                | Fr.      |
| <b>Administration courante.</b>     |           |                   |   |                   |                    |                  |                    |          |
| <b>XVIII. Caisse hypothécaire.</b>  |           |                   |   |                   |                    |                  |                    |          |
| <b>B. Frais d'administration.</b>   |           |                   |   |                   |                    |                  |                    |          |
| 19,741                              | 75        | 23,000            | 1. Indemnités des organes administratifs          | —                 | 23,000             | —                | 23,000             | —        |
| 411,513                             | 40        | 408,000           | 2. Traitements des fonctionnaires et des employés | —                 | 408,000            | —                | 408,000            | —        |
| 31,659                              | 05        | 29,000            | 3. Caisse de secours, subsides                    | —                 | 29,000             | —                | 29,000             | —        |
| 20,000                              | —         | 20,000            | 4. Loyers   | —                 | 20,000             | —                | 20,000             | —        |
| 54,928                              | 14        | 65,000            | 5. Frais de bureau                                | 45,000            | 110,000            | —                | 65,000             | —        |
| 17,507                              | 82        | 10,000            | 6. Frais judiciaires et de poursuites             | 22,000            | 12,000             | 10,000           | —                  | —        |
| <b>520,334</b>                      | <b>52</b> | <b>535,000</b>    |   | <b>67,000</b>     | <b>602,000</b>     | —                | <b>535,000</b>     |          |
| <b>C. Intérêts du fonds capital</b> |           |                   |   |                   |                    |                  |                    |          |
| 1,200,000                           | —         | 1,200,000         |   | 1,200,000         | —                  | 1,200,000        | —                  | —        |
| <b>1,200,000</b>                    | —         | <b>1,200,000</b>  |   | <b>1,200,000</b>  | —                  | <b>1,200,000</b> | —                  | —        |
| <b>A. Produit</b>                   |           |                   |   |                   |                    |                  |                    |          |
| 670,343                             | 21        | 685,000           |   | 24,175,625        | 23,490,625         | 685,000          | —                  | —        |
| 520,334                             | 52        | 535,000           | <b>B. Frais d'administration</b>                  | 67,000            | 602,000            | —                | 535,000            | —        |
| 1,200,000                           | —         | 1,200,000         | <b>C. Intérêts du fonds capital</b>               | 1,200,000         | —                  | 1,200,000        | —                  | —        |
| <b>1,350,008</b>                    | <b>69</b> | <b>1,350,000</b>  |   | <b>25,442,625</b> | <b>24,092,625</b>  | <b>1,350,000</b> | —                  | —        |
| <b>XIX. Banque cantonale.</b>       |           |                   |   |                   |                    |                  |                    |          |
| 2,199,346                           | 35        | 1,800,000         | <b>A. Produit de l'exercice</b>                   | 1,800,000         | —                  | 1,800,000        | —                  | —        |
| 599,346                             | 35        | 200,000           | <b>B. Dotations des fonds de réserve</b>          | —                 | 200,000            | —                | 200,000            | —        |
| <b>1,600,000</b>                    | —         | <b>1,600,000</b>  |   | <b>1,800,000</b>  | <b>200,000</b>     | <b>1,600,000</b> | —                  | —        |

| Compte<br>de 1938                         |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |  | Recettes<br>brutes |           | Recettes<br>nettes |           |
|---|-----|-------------------|--|--|--------------------|-----------|--------------------|-----------|
| Fr.                                       | Ct. | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.       | Fr.                | Fr.       |
| <b>Administration courante.</b>           |     |                   |  |  |                    |           |                    |           |
| <b>XX. Caisse de l'Etat.</b>              |     |                   |  |  |                    |           |                    |           |
| <b>A. Intérêts des créances.</b>          |     |                   |  |  |                    |           |                    |           |
| 1,320,823                                 | 55  | 1,296,997         | 1. Intérêts des placements :   |  | 1,098,437          | —         | 1,098,437          | —         |
| 2,650,118                                 | 10  | 2,642,400         | a) Obligations . . . . .   |  | 2,642,611          | —         | 2,642,611          | —         |
|   |     |                   | b) Actions . . . . .   |  |                    |           |                    |           |
| 99,731                                    | 10  | 81,000            | 2. Intérêts d'avances :  |  | 121,000            | 40,000    | 81,000             | —         |
| 32,120                                    | 95  | 10,000            | a) Administrations spéciales . . . . .   |  | 5,000              | —         | 5,000              | —         |
| 91,123                                    | 05  | 68,750            | b) Oeuvres d'utilité publique . . . . .  |  | 210,000            | 142,500   | 67,500             | —         |
| 3,173                                     | 04  | 2,500             | 3. Intérêts de prêts pour constructions . . . . .                                  |  | 2,500              | —         | 2,500              | —         |
|   |     |                   | 4. Intérêts de créances diverses et intérêts moratoires . . . . .                  |  | 200,000            | —         | 200,000            | —         |
| 204,002                                   | 21  | 210,000           | 5. Intérêts moratoires pour impôts . . . . .                                       |  | 20,000             | —         | 20,000             | —         |
| 23,885                                    | 81  | 850,000           | 6. Recettes diverses . . . . .   |  | —                  | 25,000    | —                  | 25,000    |
| 23,532                                    | 45  | 25,000            | 7. Emoluments de dépôt . . . . .   |  | —                  | 200,000   | —                  | 200,000   |
| 202,906                                   | 40  | 170,000           | 8. Impôt fédéral des coupons . . . . .   |  | —                  | —         | —                  | —         |
| 330,767                                   | 50  | —                 | 9. Bénéfice sur cours . . . . .  |  | 4,299,548          | 407,500   | 3,892,048          | —         |
| 4,529,306                                 | 46  | 4,966,647         |  |  |                    |           |                    |           |
| <b>B. Intérêts des dettes.</b>            |     |                   |  |  |                    |           |                    |           |
| 1,616,986                                 | 96  | 800,000           | 1. Intérêts des dépôts :   |  | —                  | 1,200,000 | —                  | 1,200,000 |
| 30,533                                    | —   | 30,000            | a) Administrations spéciales . . . . .   |  | —                  | 30,000    | —                  | 30,000    |
| —   | —   | —                 | b) Consignations judiciaires . . . . .   |  | —                  | —         | —                  | —         |
| 21,668                                    | 05  | —                 | c) Consignations administratives . . . . .   |  | —                  | —         | —                  | —         |
| 73,002                                    | 05  | 75,000            | d) Fonds spéciaux . . . . .  |  | —                  | 75,000    | —                  | 75,000    |
| 24,281                                    | 37  | 20,000            | e) Dépôts divers . . . . .   |  | —                  | 25,000    | —                  | 25,000    |
| 980,865                                   | 70  | 1,120,000         | 2. Escomptes pour paiements au comptant . . . . .                                  |  | 140,000            | 545,000   | —                  | 405,000   |
| 2,704,001                                 | 03  | 2,045,000         | 3. Intérêts des papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale . . . . . |  | 140,000            | 1,875,000 | —                  | 1,735,000 |
| <b>A. Intérêts des créances . . . . .</b> |     |                   |  |  |                    |           |                    |           |
| 4,529,506                                 | 46  | 4,966,647         | <b>B. Intérêts des dettes . . . . .</b>  |  | 4,299,548          | 407,500   | 3,892,048          | —         |
| 2,704,001                                 | 03  | 2,045,000         |  |  | 140,000            | 1,875,000 | —                  | 1,735,000 |
| 1,825,305                                 | 43  | 2,921,647         |  |  | 4,439,548          | 2,282,500 | 2,157,048          | —         |

| Compte<br>de 1938 |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |                | Recettes<br>brutes |                | Recettes<br>nettes |     |
|-------------------|-----------|-------------------|--|----------------|--------------------|----------------|--------------------|-----|
| Fr.               | Ct.       | Fr.               |  |                | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr. |
|                   |           |                   | <b>Administration courante.</b>  |                |                    |                |                    |     |
|                   |           |                   | <b>XXI. Amendes<br/>et confiscations.</b>  |                |                    |                |                    |     |
|                   |           |                   | <b>A. Amendes.</b>   |                |                    |                |                    |     |
| 399,824           | 60        | 385,000           | 1. Amendes prononcées . . . . .  | 385,000        | —                  | 385,000        | —                  |     |
| 50,848            | 60        | 43,000            | 2. Amendes commuées . . . . .  | —              | 43,000             | —              | 43,000             |     |
| 1,752             | —         | 8,000             | 3. Amendes prescrites . . . . .  | —              | 8,000              | —              | 8,000              |     |
| 2,755             | 10        | 8,000             | 4. Amendes administratives . . . . .   | 8,000          | —                  | 8,000          | —                  |     |
| 9,430             | 17        | 2,000             | 5. Part des amendes fédérales . . . . .  | 2,000          | —                  | 2,000          | —                  |     |
| <b>359,409</b>    | <b>27</b> | <b>344,000</b>    |  | <b>395,000</b> | <b>51,000</b>      | <b>344,000</b> | <b>—</b>           |     |
|                   |           |                   | <b>B. Emploi du produit des amendes.</b>   |                |                    |                |                    |     |
| 13,822            | 85        | 16,000            | 1. Frais de perception . . . . .   | —              | 16,000             | —              | 16,000             |     |
| 14,263            | 85        | 12,000            | 2. Récompenses à des agents de police com-<br>munaux et à des particuliers . . . . . | —              | 12,000             | —              | 12,000             |     |
| —                 | —         | —                 | 3. Contribution aux traitements du corps de<br>la police . . . . .                   | —              | —                  | —              | —                  |     |
| —                 | —         | —                 | 4. Part des communes . . . . .   | —              | —                  | —              | —                  |     |
| —                 | —         | —                 | 5. Part du service sanitaire . . . . .   | —              | —                  | —              | —                  |     |
| 5,374             | —         | 4,000             | 6. Parts diverses d'amendes . . . . .  | —              | 4,000              | —              | 4,000              |     |
| <b>33,460</b>     | <b>70</b> | <b>32,000</b>     |  | <b>—</b>       | <b>32,000</b>      | <b>—</b>       | <b>32,000</b>      |     |
|                   |           |                   | <b>C. Indemnités et confiscations.</b>   |                |                    |                |                    |     |
| 8,352             | 25        | 8,000             | 1. Indemnités . . . . .  | 12,500         | 4,500              | 8,000          | —                  |     |
| 1,776             | 42        | 100               | 2. Confiscations . . . . .   | 100            | —                  | 100            | —                  |     |
| <b>10,128</b>     | <b>67</b> | <b>8,100</b>      |  | <b>12,600</b>  | <b>4,500</b>       | <b>8,100</b>   | <b>—</b>           |     |
|                   |           |                   |  |                |                    |                |                    |     |
| 359,409           | 27        | 344,000           | <b>A. Amendes . . . . .</b>  | 395,000        | 51,000             | 344,000        | —                  |     |
| 33,460            | 70        | 32,000            | <b>B. Emploi du produit des amendes . . .</b>  | —              | 32,000             | —              | 32,000             |     |
| 10,128            | 67        | 8,100             | <b>C. Indemnités et confiscations . . . .</b>  | 12,600         | 4,500              | 8,100          | —                  |     |
| <b>336,077</b>    | <b>24</b> | <b>320,100</b>    |  | <b>407,600</b> | <b>87,500</b>      | <b>320,100</b> | <b>—</b>           |     |

| Compte<br>de 1938  |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   | Recettes<br>brutes | Dépenses       | Recettes<br>nettes | Dépenses     |
|--|-----------|-------------------|--|--------------------|----------------|--------------------|--------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |  | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.          |
| <b>Administration courante.</b>                                  |           |                   |  |                    |                |                    |              |
| <b>XXII. Régales de la chasse,<br/>de la pêche et des mines.</b> |           |                   |  |                    |                |                    |              |
| <b>A. Chasse.</b>  |           |                   |  |                    |                |                    |              |
| 135,270  | —         | 150,000           | 1. Patentes de chasse . . . . .  | 150,000            | —              | 150,000            | —            |
| 5,468  | 75        | 3,000             | 2. Vente de gibier, taxes pour chiens, émolu-<br>ments pour demandes tardives de patentes      | 4,000              | —              | 4,000              | —            |
| 15,092   | 25        | 16,000            | 3. Taxes pour permis de chasse d'hiver .   | 12,000             | —              | 12,000             | —            |
| 13,574   | —         | 14,000            | 4. Supplém. pour surveillance de la chasse, 10 %   | 13,000             | —              | 13,000             | —            |
|  |           |                   | 5. Frais de surveillance de garde et relève-<br>ment de la chasse :                            |                    |                |                    |              |
| 56,939   | 85        | 56,000            | a) Refuges des hautes régions . . . .  | 2,000              | 58,000         | —                  | 56,000       |
| 30,649   | 50        | 27,500            | b) Régions ouvertes . . . . .  | —                  | 27,500         | —                  | 27,500       |
| 1,672  | 30        | 3,000             | c) Frais d'administration . . . . .  | 1,000              | 9,000          | —                  | 8,000        |
| 8,000  | —         | 8,000             | d) Indemnité pour dommages dus au gibier   | —                  | 8,000          | —                  | 8,000        |
| 2,000  | —         | 2,000             | e) Protection des oiseaux . . . . .  | —                  | 2,000          | —                  | 2,000        |
| 1,230  | 35        | 1,500             | f) Affouragement du gibier, primes d'aba-<br>tage et mesures extraordinaires . .               | —                  | 1,500          | —                  | 1,500        |
| 40,581   | —         | 40,000            | 6. Part des communes, 30 % . . . . .   | —                  | 40,000         | —                  | 40,000       |
| 14,602   | 15        | 17,000            | 7. Indemnité de la Confédération . . . .   | 15,000             | —              | 15,000             | —            |
| <b>42,934</b>  | <b>15</b> | <b>62,000</b>     |  | <b>197,000</b>     | <b>146,000</b> | <b>51,000</b>      | <b>—</b>     |
| <b>B. Pêche.</b>   |           |                   |  |                    |                |                    |              |
| 95,605   | 30        | 80,000            | 1. Ferme de la pêche et patentes . . . .   | 90,000             | —              | 90,000             | —            |
| 40,668   | 50        | 35,000            | 2. Frais de surveillance et de perception .  | —                  | 40,000         | —                  | 40,000       |
| 19,000   | —         | 24,000            | 3. Frais d'administration . . . . .  | —                  | 19,000         | —                  | 19,000       |
| 27,944   | 90        | 9,000             | 4. Encouragements à la pisciculture . .  | 6,000              | 20,000         | —                  | 14,000       |
| 8,391  | 50        | 7,500             | 5. Indemnité de la Confédération . . . .   | 7,500              | —              | 7,500              | —            |
| 4,317  | 45        | 15,000            | 6. Etablissement de pisciculture . . . .   | —                  | 15,000         | —                  | 15,000       |
| 183  | 90        | 200               | 7. Frais de justice . . . . .  | —                  | 200            | —                  | 200          |
| 11,882   | 05        | 4,300             | 8. Mise en réserve, recherches scientifiques,<br>acquisition de droits de pêche . . . .        | —                  | 9,300          | —                  | 9,300        |
| —  | —         | —                 |  | <b>103,500</b>     | <b>103,500</b> | <b>—</b>           | <b>—</b>     |
| <b>C. Mines.</b>   |           |                   |  |                    |                |                    |              |
| 1,116  | —         | 1,120             | 1. Traitement de l'inspecteur des mines .  | —                  | 1,120          | —                  | 1,120        |
| 5,464  | 85        | 5,000             | 2. Droits de concession pour carrières et pour<br>exploitation de la houille et de l'ardoise . | 5,000              | —              | 5,000              | —            |
| <b>4,348</b>   | <b>85</b> | <b>3,880</b>      |  | <b>5,000</b>       | <b>1,120</b>   | <b>3,880</b>       | <b>—</b>     |
| <b>D. Protection de la nature.</b>                               |           |                   |  |                    |                |                    |              |
| 1,600  | —         | 1,600             | 1. Monuments naturels et plantes sauvages  | —                  | 1,600          | —                  | 1,600        |
| <b>1,600</b>   | <b>—</b>  | <b>1,600</b>      |  | <b>—</b>           | <b>1,600</b>   | <b>—</b>           | <b>1,600</b> |
| <b>42,934</b>  | <b>15</b> | <b>62,000</b>     | <b>A. Chasse . . . . .</b>   | <b>197,000</b>     | <b>146,000</b> | <b>51,000</b>      | <b>—</b>     |
| —  | —         | —                 | <b>B. Pêche . . . . .</b>  | <b>103,500</b>     | <b>103,500</b> | <b>—</b>           | <b>—</b>     |
| <b>4,348</b>   | <b>85</b> | <b>3,880</b>      | <b>C. Mines . . . . .</b>  | <b>5,000</b>       | <b>1,120</b>   | <b>3,880</b>       | <b>—</b>     |
| 1,600  | —         | 1,600             | <b>D. Protection de la nature . . . . .</b>  | <b>—</b>           | <b>1,600</b>   | <b>—</b>           | <b>1,600</b> |
| <b>45,683</b>  | <b>—</b>  | <b>64,280</b>     |  | <b>305,500</b>     | <b>252,220</b> | <b>53,280</b>      | <b>—</b>     |

| Compte de 1938                    |           | Budget de 1939   | Budget de l'année 1940                                 | Recettes brutes  |                  | Recettes nettes  |                |
|-----------------------------------|-----------|------------------|--|------------------|------------------|------------------|----------------|
| Fr.                               | Ct.       | Fr.              |  | Fr.              | Fr.              | Fr.              | Fr.            |
| <b>Administration courante.</b>   |           |                  |  |                  |                  |                  |                |
| <b>XXIII. Régie des sels.</b>     |           |                  |  |                  |                  |                  |                |
| <b>A. Commerce des sels.</b>      |           |                  |  |                  |                  |                  |                |
| 50,167                            | 97        | —                | 1. Valeur des sels en magasin au 1 <sup>er</sup> janv. | —                | —                | —                | —              |
| 526,982                           | 35        | 522,000          | 2. Sel de cuisine . . . . .                            | 750,000          | 228,000          | 522,000          | —              |
| 985,312                           | 75        | 974,400          | 3. Sel ordinaire (iodé) . . . . .                      | 1,400,000        | 425,600          | 974,400          | —              |
| 16,367                            | 50        | 14,000           | 4. Sel de table . . . . .                              | 38,500           | 24,500           | 14,000           | —              |
| 898                               | 85        | 350              | 5. Sel de table « Grésil » . . . . .                   | 1,150            | 800              | 350              | —              |
| 7,092                             | 50        | 6,000            | 6. Sel marin . . . . .                                 | 10,400           | 4,400            | 6,000            | —              |
| 73,342                            | 90        | 56,700           | 7. Sel industriel . . . . .                            | 114,750          | 58,050           | 56,700           | —              |
| 3,551                             | 25        | 4,375            | 8. Sel pour doreurs . . . . .                          | 6,250            | 1,875            | 4,375            | —              |
| 163                               | 85        | 240              | 9. Tartre moulu . . . . .                              | 1,040            | 800              | 240              | —              |
| 8,334                             | 70        | 5,220            | 10. Sel nitrité pour saumure . . . . .                 | 8,700            | 3,480            | 5,220            | —              |
| 164,741                           | 94        | —                | 11. Valeur des sels en magasin au 31 déc.              | —                | —                | —                | —              |
| <b>1,736,620</b>                  | <b>62</b> | <b>1,583,285</b> |  | <b>2,330,790</b> | <b>747,505</b>   | <b>1,583,285</b> | —              |
| <b>B. Frais d'exploitation.</b>   |           |                  |  |                  |                  |                  |                |
| 24,000                            | —         | 24,000           | 1. Intérêts du fonds de roulement . . .                | —                | 24,000           | —                | 24,000         |
| 113,781                           | 46        | 120,000          | 2. Frais de transport . . . . .                        | —                | 120,000          | —                | 120,000        |
| 214,536                           | 85        | 220,000          | 3. Commissions des débiteurs . . . . .                 | —                | 220,000          | —                | 220,000        |
| 22,572                            | 10        | 22,000           | 4. Frais de magasinage . . . . .                       | —                | 23,000           | —                | 23,000         |
| 8,782                             | 30        | 3,000            | 5. Frais divers d'exploitation . . . . .               | —                | 5,000            | —                | 5,000          |
| 889                               | 15        | 100              | 6. Recettes diverses . . . . .                         | 100              | —                | 100              | —              |
| <b>382,783</b>                    | <b>56</b> | <b>388,900</b>   |  | <b>100</b>       | <b>392,000</b>   | —                | <b>391,900</b> |
| <b>C. Frais d'administration.</b> |           |                  |  |                  |                  |                  |                |
| 16,813                            | —         | 17,000           | 1. Traitements des fonctionnaires . . .                | —                | 17,115           | —                | 17,115         |
| 3,799                             | 62        | 4,000            | 2. Frais de bureau . . . . .                           | —                | 4,000            | —                | 4,000          |
| 10,740                            | —         | 12,000           | 3. Loyers . . . . .                                    | —                | 12,000           | —                | 12,000         |
| 486                               | 85        | 500              | 4. Assurance contre les accidents . . .                | —                | 500              | —                | 500            |
| <b>31,839</b>                     | <b>47</b> | <b>33,500</b>    |  | —                | <b>33,615</b>    | —                | <b>33,615</b>  |
| <b>D. Emploi du produit.</b>      |           |                  |  |                  |                  |                  |                |
| —                                 | —         | —                | 1. Versem. au fonds pour l'assurance can-              | —                | —                | —                | —              |
| 100,000                           | —         | 183,330          | tonale en cas de vieillesse et d'invalidité            | —                | 200,000          | —                | 200,000        |
| <b>100,000</b>                    | —         | <b>183,330</b>   | 2. Subvention à la Société cantonale « Pour            | —                | <b>200,000</b>   | —                | <b>200,000</b> |
|                                   |           |                  | la vieillesse » . . . . .                              | —                |                  | —                |                |
| 1,736,620                         | 62        | 1,583,285        | <b>A. Commerce des sels . . . . .</b>                  | 2,330,790        | 747,505          | 1,583,285        | —              |
| 382,783                           | 56        | 388,900          | <b>B. Frais d'exploitation . . . . .</b>               | 100              | 392,000          | —                | 391,900        |
| 31,839                            | 47        | 33,500           | <b>C. Frais d'administration . . . . .</b>             | —                | 33,615           | —                | 33,615         |
| 100,000                           | —         | 183,330          | <b>D. Emploi du produit . . . . .</b>                  | —                | 200,000          | —                | 200,000        |
| <b>1,221,997</b>                  | <b>59</b> | <b>977,555</b>   |  | <b>2,330,890</b> | <b>1,373,120</b> | <b>957,770</b>   | —              |



| Compte<br>de 1938                 |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |  | Recettes<br>brutes |                | Recettes<br>nettes |               |
|-----------------------------------|-----------|-------------------|--|--|--------------------|----------------|--------------------|---------------|
| Fr.                               | Ct.       | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.            | Fr.                | Fr.           |
| <b>Administration courante.</b>   |           |                   |  |  |                    |                |                    |               |
| <b>XXIV. Timbre.</b>              |           |                   |  |  |                    |                |                    |               |
| <b>A. Droits de timbre.</b>       |           |                   |  |  |                    |                |                    |               |
| 113,955                           | 05        | 115,000           | 1. Papier timbré . . . . .   |  | 110,000            | —              | 110,000            | —             |
| 1,058,895                         | 95        | 1,035,000         | 2. Timbres mobiles . . . . .   |  | 1,040,000          | —              | 1,040,000          | —             |
| 57,621                            | 50        | 50,000            | 3. Timbre des cartes à jouer . . . . .   |  | 50,000             | —              | 50,000             | —             |
| <b>1,230,472</b>                  | <b>50</b> | <b>1,200,000</b>  |  |  | <b>1,200,000</b>   | —              | <b>1,200,000</b>   | —             |
| 2,447,948                         | 75        | 2,400,000         | 4. Parts aux produits du timbre fédéral et<br>de l'impôt fédéral des coupons . . . . . |  | 2,400,000          | —              | 2,400,000          | —             |
| 18,475                            | 75        | 20,000            | 5. Matière et entretien des appareils . . . . .  |  | —                  | 20,000         | —                  | 20,000        |
| 44,099                            | 93        | 50,000            | 6. Commissions des débiteurs . . . . .   |  | —                  | 50,000         | —                  | 50,000        |
| <b>3,615,845</b>                  | <b>57</b> | <b>3,530,000</b>  |  |  | <b>3,600,000</b>   | <b>70,000</b>  | <b>3,530,000</b>   | —             |
| <b>B. Taxe des billets.</b>       |           |                   |  |  |                    |                |                    |               |
| 221,082                           | 54        | 200,000           | 1. Produit de la taxe des billets . . . . .  |  | 200,000            | —              | 200,000            | —             |
| 130,431                           | 50        | 139,100           | 2. Allocations d'encouragements aux beaux-<br>arts et aux sciences . . . . .           |  | —                  | 139,100        | —                  | 139,100       |
| 250                               | 25        | 2,000             | 3. Frais d'impression . . . . .  |  | —                  | 2,000          | —                  | 2,000         |
| <b>90,400</b>                     | <b>79</b> | <b>58,900</b>     |  |  | <b>200,000</b>     | <b>141,100</b> | <b>58,900</b>      | —             |
| <b>C. Frais d'administration.</b> |           |                   |  |  |                    |                |                    |               |
| 24,342                            | 70        | 24,361            | 1. Traitements des fonctionnaires et em-<br>ployés . . . . .                           |  | —                  | 24,340         | —                  | 24,340        |
| 5,578                             | 80        | 6,000             | 2. Frais du bureau . . . . .   |  | —                  | 6,000          | —                  | 6,000         |
| 1,000                             | —         | 1,000             | 3. Loyers . . . . .  |  | —                  | 1,000          | —                  | 1,000         |
| <b>30,921</b>                     | <b>50</b> | <b>31,361</b>     |  |  | —                  | <b>31,340</b>  | —                  | <b>31,340</b> |
| <hr/>                             |           |                   |  |  |                    |                |                    |               |
| 3,615,845                         | 57        | 3,530,000         | A. Droits de timbre . . . . .  |  | 3,600,000          | 70,000         | 3,530,000          | —             |
| 90,400                            | 79        | 58,900            | B. Taxe des billets . . . . .  |  | 200,000            | 141,100        | 58,900             | —             |
| 30,921                            | 50        | 31,361            | C. Frais d'administration . . . . .  |  | —                  | 31,340         | —                  | 31,340        |
| <b>3,675,324</b>                  | <b>86</b> | <b>3,557,539</b>  |  |  | <b>3,800,000</b>   | <b>242,440</b> | <b>3,557,560</b>   | —             |
| <hr/>                             |           |                   |  |  |                    |                |                    |               |



| Compte de 1938   |           | Budget de 1939   | Budget de l'année 1940   | Recettes brutes  | Dépenses brutes | Recettes nettes  | Dépenses nettes |
|--|-----------|------------------|--|------------------|-----------------|------------------|-----------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.              |  | Fr.              | Fr.             | Fr.              | Fr.             |
| <b>Administration courante.</b>  |           |                  |  |                  |                 |                  |                 |
| <b>XXV. Emoluments.</b>  |           |                  |  |                  |                 |                  |                 |
| <b>A. Emoluments des secrétariats de préfecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites.</b> |           |                  |  |                  |                 |                  |                 |
| 2,265,776  | 37        | 2,250,000        | 1. Emoluments proport. des secrétariats de préfecture . . . . .  | 2,100,000        | —               | 2,100,000        | —               |
| 574,468  | 20        | 610,000          | 2. Emoluments fixes des secrétariats de préfecture . . . . .   | 310,000          | —               | 310,000          | —               |
| 1,154,677  | 10        | 1,275,000        | 3. Emoluments des préfectures . . . . .  | 260,000          | —               | 260,000          | —               |
| 2,210  | 40        | 2,700            | 4. Emoluments des greffes des tribunaux . . . . .  | 200,000          | —               | 200,000          | —               |
|  |           |                  | 5. Emoluments des offices des poursuites et des faillites . . . . .  | 850,000          | —               | 850,000          | —               |
|  |           |                  | 6. Frais de perception . . . . .   | —                | 2,700           | —                | 2,700           |
| <b>3,992,711</b>   | <b>27</b> | <b>4,132,300</b> |  | <b>3,720,000</b> | <b>2,700</b>    | <b>3,717,300</b> | <b>—</b>        |
| <b>B. Chancellerie d'Etat.</b>   |           |                  |  |                  |                 |                  |                 |
| 138,923  | —         | 130,000          | 1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation . . . . .                                     | 130,000          | —               | 130,000          | —               |
| <b>138,923</b>   | <b>—</b>  | <b>130,000</b>   |  | <b>130,000</b>   | <b>—</b>        | <b>130,000</b>   | <b>—</b>        |
| <b>C. Greffe de la Cour suprême.</b>   |           |                  |  |                  |                 |                  |                 |
| 38,750   | —         | 40,000           | 1. Cour suprême, émoluments en affaires civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente . . . . . | 38,000           | —               | 38,000           | —               |
| 13,260   | —         | 15,000           | 2. Emoluments du Tribunal administratif . . . . .  | 12,000           | —               | 12,000           | —               |
| 15,000   | —         | 10,000           | 3. Emoluments du Tribunal de commerce . (Emolum. en matière pénale, v. III <sup>b</sup> , G. 2.) . . . . . | 13,000           | —               | 13,000           | —               |
| 1,470  | —         | 1,500            | 4. Emoluments de la chambre des avocats . . . . .  | 1,500            | —               | 1,500            | —               |
| 550  | —         | 800              | 5. Emoluments du Tribunal des assurances . . . . .   | 500              | —               | 500              | —               |
| <b>69,030</b>  | <b>—</b>  | <b>67,300</b>    |  | <b>65,000</b>    | <b>—</b>        | <b>65,000</b>    | <b>—</b>        |
| <b>D. Police.</b>  |           |                  |  |                  |                 |                  |                 |
| 294,575  | 80        | 285,000          | 1. Emoluments de la Direction de la police . . . . .   | 285,000          | —               | 285,000          | —               |
| 178,096  | 70        | 165,000          | 2. Patentes de colporteurs et émolum. en matière de police des foires et marchés . . . . .                 | 165,000          | —               | 165,000          | —               |
| 274,340  | —         | 255,000          | 3. Patentes des commis-voyageurs . . . . .   | 255,000          | —               | 255,000          | —               |
| 868,847  | 90        | 770,000          | 4. Permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles . . . . .   | 870,000          | —               | 870,000          | —               |
| 20,150   | —         | 20,000           | 5. Emolum. du contrôle des cinématographes . . . . .   | 20,000           | —               | 20,000           | —               |
| <b>1,636,010</b>   | <b>40</b> | <b>1,495,000</b> |  | <b>1,595,000</b> | <b>—</b>        | <b>1,595,000</b> | <b>—</b>        |

| Compte<br>de 1938   |     | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |  | Recettes<br>brutes |         | Recettes<br>nettes |         |
|---|-----|-------------------|--|--|--------------------|---------|--------------------|---------|
| Fr.   | Ct. | Fr.               |  |  | Fr.                | Fr.     | Fr.                | Fr.     |
| <b>Administration courante.</b>   |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| <b>XXV. Emoluments.</b>   |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| <b>E. Direction de l'intérieur.</b>   |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 2,200   | 51  | 2,000             | 1. Droits de concession . . . . .                                      |  | —                  | —       | —                  | —       |
| 27,517  | 95  | 22,000            | 2. Emoluments et droits de patente . .                                 |  | 25,000             | —       | 25,000             | —       |
| 26,450  | —   | 20,000            | 3. Emoluments de la Chambre du commerce<br>et de l'industrie . . . . . |  | 25,000             | —       | 25,000             | —       |
| 25,335  | 60  | 21,000            | 4. Emoluments de liquidations . . . .                                  |  | 21,000             | —       | 21,000             | —       |
| 81,504  | 06  | 65,000            |  |  | 71,000             | —       | 71,000             | —       |
| <b>F. Direction des finances.</b>   |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| —   | —   | 100               | 1. Emoluments et patentes des débiteurs de<br>sel . . . . .            |  | 100                | —       | 100                | —       |
| 96,973  | 47  | 100,000           | 2. Emoluments de la commission cantonale<br>des recours . . . . .      |  | 90,000             | —       | 90,000             | —       |
| —   | —   | —                 | 3. Droits de concession . . . . .                                      |  | 2,000              | —       | 2,000              | —       |
| 96,973  | 47  | 100,100           |  |  | 92,100             | —       | 92,100             | —       |
| <b>G. Direction des affaires sanitaires.</b>  |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 7,500   | —   | 6,000             | 1. Emoluments . . . . .  |  | 7,000              | —       | 7,000              | —       |
| 7,500   | —   | 6,000             |  |  | 7,000              | —       | 7,000              | —       |
| <b>A. Emoluments des secrétariats de pré-<br/>fecture, des greffes et des offices<br/>des poursuites et des faillites . . .</b> |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 3,992,711   | 27  | 4,132,300         | <b>B. Chancellerie d'Etat . . . . .</b>                                |  | 3,720,000          | 2,700   | 3,717,300          | —       |
| 138,923   | —   | 130,000           | <b>C. Greffe de la Cour suprême . . . .</b>                            |  | 130,000            | —       | 130,000            | —       |
| 69,030  | —   | 67,300            | <b>D. Police . . . . .</b>   |  | 65,000             | —       | 65,000             | —       |
| 1,636,010   | 40  | 1,495,000         | <b>E. Direction de l'intérieur . . . . .</b>                           |  | 1,595,000          | —       | 1,595,000          | —       |
| 81,504  | 06  | 65,000            | <b>F. Direction des finances . . . . .</b>                             |  | 71,000             | —       | 71,000             | —       |
| 96,973  | 47  | 100,100           | <b>G. Direction des affaires sanitaires . .</b>                        |  | 92,100             | —       | 92,100             | —       |
| 7,500   | —   | 6,000             |  |  | 7,000              | —       | 7,000              | —       |
| 6,022,652   | 20  | 5,995,700         |  |  | 5,680,100          | 2,700   | 5,677,400          | —       |
| <b>XXVI. Taxe des successions<br/>et donations.</b>   |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| <b>A. Produit.</b>  |     |                   |  |  |                    |         |                    |         |
| 3,030,280   | 06  | 3,200,000         | 1. Taxe ordinaire . . . . .  |  | 3,000,000          | —       | 3,000,000          | —       |
| 605,918   | 74  | 640,000           | 2. Part des communes, 20 % . . . . .                                   |  | —                  | 600,000 | —                  | 600,000 |
| 195   | —   | —                 | 3. Amendes . . . . .   |  | —                  | —       | —                  | —       |
| 2,424,556   | 32  | 2,560,000         |  |  | 3,000,000          | 600,000 | 2,400,000          | —       |



| Compte de 1938  |           | Budget de 1939   | Budget de l'année 1940  | Recettes brutes  | Dépenses       | Recettes nettes  | Dépenses nettes |
|---|-----------|------------------|---|------------------|----------------|------------------|-----------------|
| Fr.   | Ct.       | Fr.              |   | Fr.              | Fr.            | Fr.              | Fr.             |
| <b>Administration courante.</b>   |           |                  |   |                  |                |                  |                 |
| <b>XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse.</b> |           |                  |   |                  |                |                  |                 |
| <b>A. Auberges et établissements analogues.</b>                                       |           |                  |   |                  |                |                  |                 |
| 1,202,812   | 40        | 1,250,000        | 1. Droits de patente . . . . .  | 1,270,000        | —              | 1,270,000        | —               |
| —   | —         | 62,500           | 2. Fonds spécial, 5 % . . . . .   | —                | 63,500         | —                | 63,500          |
| 117,091   | 60        | 125,000          | 3. Part des communes, 10 % . . . . .  | —                | 120,650        | —                | 120,650         |
| <b>1,085,720</b>  | <b>80</b> | <b>1,062,500</b> |   | <b>1,270,000</b> | <b>184,150</b> | <b>1,085,850</b> | <b>—</b>        |
| <b>B. Commerce au détail et en mi-gros.</b>   |           |                  |   |                  |                |                  |                 |
| 60,550  | 50        | 60,000           | 1. Droits de commerce au détail . . . . .                                   | 70,000           | —              | 70,000           | —               |
| —   | —         | 70,000           | 2. Droits de commerce en mi-gros . . . . .                                  | 105,000          | —              | 105,000          | —               |
| 28,622  | 50        | 65,000           | 3. Part des communes, 50 % . . . . .  | —                | 87,500         | —                | 87,500          |
| <b>31,928</b>   | <b>—</b>  | <b>65,000</b>    |   | <b>175,000</b>   | <b>87,500</b>  | <b>87,500</b>    | <b>—</b>        |
| <b>C. Etablissements de danse.</b>  |           |                  |   |                  |                |                  |                 |
| 620   | 50        | 500              | 1. Droits de patente . . . . .  | 30,000           | —              | 30,000           | —               |
| 51  | 20        | 500              | 2. Permis d'écoles de danse . . . . .                                       | —                | —              | —                | —               |
| 32,390  | 65        | 26,000           | 3. Autorisations spéciales pour établissements de danse . . . . .           | —                | —              | —                | —               |
| <b>33,062</b>   | <b>35</b> | <b>27,000</b>    |   | <b>30,000</b>    | <b>—</b>       | <b>30,000</b>    | <b>—</b>        |
| <b>D. Frais de perception.</b>  |           |                  |   |                  |                |                  |                 |
| 9,997   | 30        | 10,000           | 1. Frais d'inspection, de taxation, de perception et d'impression . . . . . | —                | 6,000          | —                | 6,000           |
| <b>9,997</b>  | <b>30</b> | <b>10,000</b>    |   | <b>—</b>         | <b>6,000</b>   | <b>—</b>         | <b>6,000</b>    |
| <b>A. Auberges et établissements analogues</b>  |           |                  |   |                  |                |                  |                 |
| 1,085,720   | 80        | 1,062,500        | <b>B. Commerce au détail et en mi-gros . . . . .</b>                        | 1,270,000        | 184,150        | 1,085,850        | —               |
| 31,928  | —         | 65,000           | <b>C. Etablissements de danse . . . . .</b>                                 | 175,000          | 87,500         | 87,500           | —               |
| 33,062  | 35        | 27,000           | <b>D. Frais de perception . . . . .</b>                                     | 30,000           | —              | 30,000           | —               |
| 9,997   | 30        | 10,000           |   | —                | 6,000          | —                | 6,000           |
| <b>1,140,713</b>  | <b>85</b> | <b>1,114,500</b> |   | <b>1,475,000</b> | <b>277,650</b> | <b>1,197,350</b> | <b>—</b>        |



| Compte de 1938 |           | Budget de 1939 | Budget de l'année 1940   | Recettes brutes  | Dépenses         | Recettes nettes | Dépenses       |
|----------------|-----------|----------------|--|------------------|------------------|-----------------|----------------|
| Fr.            | Ct.       | Fr.            |  | Fr.              | Fr.              | Fr.             | Fr.            |
|                |           |                | <b>Administration courante.</b>                                    |                  |                  |                 |                |
|                |           |                | <b>XXXI. Taxe militaire.</b>                                       |                  |                  |                 |                |
|                |           |                | <b>A. Taxe militaire.</b>  |                  |                  |                 |                |
| 1,416,888      | 05        | 1,440,000      | 1. Contribuables présents . . . . .                                | 1,560,000        | —                | 1,560,000       | —              |
| 178,383        | 49        | 170,000        | 2. Contribuables absents du pays . . . . .                         | 200,000          | —                | 200,000         | —              |
| 5,464          | 75        | 8,000          | 3. Militaires astreints au paiement de la taxe . . . . .           | 48,000           | 58,000           | —               | 10,000         |
| 9,895          | 25        | 40,000         | 4. Arriéré . . . . .   | —                | 20,000           | —               | 20,000         |
| 789,955        | 77        | 781,000        | 5. Part de la Confédération, 50 % . . . . .                        | —                | 865,000          | —               | 865,000        |
| <b>789,955</b> | <b>77</b> | <b>781,000</b> |  | <b>1,808,000</b> | <b>943,000</b>   | <b>865,000</b>  | <b>—</b>       |
|                |           |                | <b>B. Frais de taxation et de perception.</b>                      |                  |                  |                 |                |
| 43,067         | 70        | 43,305         | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .                        | —                | 43,551           | —               | 43,551         |
| 27,867         | 60        | 31,850         | 2. Traitements des employés . . . . .                              | —                | 53,453           | —               | 53,453         |
| 8,447          | 95        | 9,500          | 3. Frais de taxation . . . . .                                     | —                | 11,000           | —               | 11,000         |
| 84,608         | 80        | 88,000         | 4. Frais de perception, d'impression et de poursuites . . . . .    | —                | 88,000           | —               | 88,000         |
| 4,000          | —         | 4,000          | 5. Contribution au traitement du commissaire des guerres . . . . . | —                | 4,000            | —               | 4,000          |
| 63,196         | 45        | 62,480         | 6. Part de la Confédération aux frais de perception . . . . .      | 69,200           | —                | 69,200          | —              |
| 2,400          | —         | 2,400          | 7. Loyer . . . . .   | —                | 2,400            | —               | 2,400          |
| —              | —         | —              | 8. Confection de nouveaux rôles de taxe . . . . .                  | —                | 5,000            | —               | 5,000          |
| <b>107,195</b> | <b>60</b> | <b>116,575</b> |  | <b>69,200</b>    | <b>207,404</b>   | <b>—</b>        | <b>138,204</b> |
|                |           |                |  |                  |                  |                 |                |
| 789,955        | 77        | 781,000        | <b>A. Taxe militaire . . . . .</b>                                 | 1,808,000        | 943,000          | 865,000         | —              |
| 107,195        | 60        | 116,575        | <b>B. Frais de taxation et de perception . . . . .</b>             | 69,200           | 207,404          | —               | 138,204        |
| <b>682,760</b> | <b>17</b> | <b>664,425</b> |  | <b>1,877,200</b> | <b>1,150,404</b> | <b>726,796</b>  | <b>—</b>       |



| Compte<br>de 1938                             |           | Budget<br>de 1939 | Budget de l'année 1940   |                   | Recettes<br>brutes |                   | Recettes<br>nettes |     |
|---|-----------|-------------------|--|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-----|
| Fr.   | Ct.       | Fr.               |  |                   | Fr.                | Fr.               | Fr.                | Fr. |
| <b>Administration courante.</b>               |           |                   |  |                   |                    |                   |                    |     |
| <b>XXXII. Impôts directs.</b>                 |           |                   |  |                   |                    |                   |                    |     |
| <b>A. Impôt sur la fortune.</b>               |           |                   |  |                   |                    |                   |                    |     |
| 8,773,617                                     | 47        | 8,828,800         | 1. Impôt foncier, 3,2 ‰ . . . . .  | 9,001,000         | —                  | 9,001,000         | —                  |     |
| 6,451,592                                     | 67        | 6,496,000         | 2. Impôt des capitaux garantis par hypo-<br>thèques, 3,2 ‰ . . . . .                 | 6,576,000         | —                  | 6,576,000         | —                  |     |
| 110,685                                       | 18        | 60,000            | 3. Recouvrement complémentaire . . . . .   | 60,000            | —                  | 60,000            | —                  |     |
| 7,544   | 05        | 7,000             | 4. Impôt spécial des sociétés Holding . . . . .                                      | 7,500             | —                  | 7,500             | —                  |     |
| <b>15,343,439</b>                             | <b>37</b> | <b>15,391,800</b> |  | <b>15,644,500</b> | —                  | <b>15,644,500</b> | —                  |     |
| <b>B. Impôt du revenu.</b>                    |           |                   |  |                   |                    |                   |                    |     |
| 18,531,758                                    | 40        | 17,951,400        | 1. Impôt du revenu de I <sup>re</sup> cl., 4,80 ‰ . . . . .                          | 18,500,000        | —                  | 18,500,000        | —                  |     |
| 3,461,024                                     | —         | 3,491,000         | 2. Impôt du revenu de II <sup>e</sup> cl., 8 ‰ . . . . .                             | 3,500,000         | —                  | 3,500,000         | —                  |     |
| 1,079,256                                     | 35        | 830,000           | 3. Recouvrement complémentaire . . . . .   | 600,000           | —                  | 600,000           | —                  |     |
| 165,509                                       | 85        | 100,000           | 4. Impôt des bénéfices immobilier . . . . .  | 100,000           | —                  | 100,000           | —                  |     |
| <b>23,237,548</b>                             | <b>60</b> | <b>22,372,400</b> |  | <b>22,700,000</b> | —                  | <b>22,700,000</b> | —                  |     |
| <b>C. Impôt additionnel.</b>                  |           |                   |  |                   |                    |                   |                    |     |
| 4,876,420                                     | 89        | 5,057,600         | 1. Produit . . . . .   | 5,500,000         | —                  | 5,500,000         | —                  |     |
| <b>4,876,420</b>                              | <b>89</b> | <b>5,057,600</b>  |  | <b>5,500,000</b>  | —                  | <b>5,500,000</b>  | —                  |     |
| <b>D. Dépenses particulières.</b>             |           |                   |  |                   |                    |                   |                    |     |
| 2,000,000                                     | —         | 2,000,000         | 1. Versement à la réserve pour impôts à<br>éliminer . . . . .                        | —                 | 2,000,000          | —                 | 2,000,000          |     |
| 1,183,702                                     | 60        | 1,136,500         | 2. Versement au crédit pour la création<br>de possibilité de travail 0,1 ‰ . . . . . | —                 | 1,200,000          | —                 | 1,200,000          |     |
| <b>3,183,702</b>                              | <b>60</b> | <b>3,136,500</b>  |  | —                 | <b>3,200,000</b>   | —                 | <b>3,200,000</b>   |     |
| <b>E. Frais de taxation et de perception.</b> |           |                   |  |                   |                    |                   |                    |     |
| 299,269                                       | 05        | 301,000           | 1. Commissions de l'impôt du revenu:   |                   |                    |                   |                    |     |
| 18,027  | 05        | 25,000            | a) Traitements des employés . . . . .  | —                 | 303,000            | —                 | 303,000            |     |
| 88,639  | 39        | 92,000            | b) Indemnités des membres . . . . .  | —                 | 22,000             | —                 | 22,000             |     |
|   |           |                   | c) Frais divers . . . . .  | —                 | 92,000             | —                 | 92,000             |     |
| 282,580                                       | 75        | 287,563           | 2. Commission cantonale des recours:   |                   |                    |                   |                    |     |
| 5,680   | 70        | 10,000            | a) Traitements . . . . .   | —                 | 280,500            | —                 | 280,500            |     |
| 39,144  | 10        | 55,000            | b) Indemnités des membres . . . . .  | —                 | 8,000              | —                 | 8,000              |     |
| 918,689                                       | 17        | 880,000           | c) Frais divers . . . . .  | —                 | 50,000             | —                 | 50 000             |     |
| —   | —         | —                 | 3. Provisions de perception . . . . .  | —                 | 920,000            | —                 | 920,000            |     |
| 24,668  | 60        | 24,500            | 4. Frais de la revision de la loi sur l'impôt  | —                 | —                  | —                 | —                  |     |
| 70,572  | 17        | 75,000            | 5. Indemnités aux communes . . . . .   | —                 | 25,000             | —                 | 25,000             |     |
| 14,143  | 95        | 13,000            | 6. Frais divers de perception . . . . .  | —                 | 75,000             | —                 | 75,000             |     |
| 61,738  | —         | 78,000            | 7. Frais de l'inventaire officiel . . . . .  | —                 | 14,000             | —                 | 14,000             |     |
|   |           |                   | 8. Frais de recours . . . . .  | —                 | 78,000             | —                 | 78,000             |     |
| <b>1,823,152</b>                              | <b>93</b> | <b>1,841,063</b>  |  | —                 | <b>1,867,500</b>   | —                 | <b>1,867,500</b>   |     |

| Compte de 1938                             |           | Budget de 1939    | Budget de l'année 1940   |                   | Recettes brutes  | Dépenses brutes   | Recettes nettes | Dépenses nettes |
|--|-----------|-------------------|--|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| Fr.  | Ct.       | Fr.               |  |                   | Fr.              | Fr.               | Fr.             | Fr.             |
| <b>Administration courante.</b>            |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| <b>XXXII. Impôts directs.</b>              |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| <b>F. Frais d'administration.</b>          |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| 115,270                                    | 45        | 110,500           | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .                                      | —                 | —                | 112,000           | —               | 112,000         |
| 234,647                                    | 25        | 239,000           | 2. Traitements des employés . . . . .  | —                 | —                | 255,000           | —               | 255,000         |
| 33,258                                     | 70        | 38,000            | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .                                   | —                 | —                | 38,000            | —               | 38,000          |
| 9,600                                      | —         | 9,600             | 4. Loyers . . . . .  | —                 | —                | 9,300             | —               | 9,300           |
| <b>392,776</b>                             | <b>40</b> | <b>397,100</b>    |  | —                 | —                | <b>414,300</b>    | —               | <b>414,300</b>  |
| <hr/>                                      |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| 15,343,439                                 | 37        | 15,391,800        | A. Impôt sur la fortune . . . . .  | 15,644,500        | —                | 15,644,500        | —               | —               |
| 23,237,548                                 | 60        | 22,372,400        | B. Impôt du revenu . . . . .   | 22,700,000        | —                | 22,700,000        | —               | —               |
| 4,876,420                                  | 89        | 5,057,600         | C. Impôt additionnel . . . . .   | 5,500,000         | —                | 5,500,000         | —               | —               |
| 3,183,702                                  | 60        | 3,136,500         | D. Dépenses particulières . . . . .  | —                 | 3,200,000        | —                 | —               | 3,200,000       |
| 1,823,152                                  | 93        | 1,841,063         | E. Frais de taxation et de perception . . . . .                                  | —                 | 1,867,500        | —                 | —               | 1,867,500       |
| 392,776                                    | 40        | 397,100           | F. Frais d'administration . . . . .  | —                 | 414,300          | —                 | —               | 414,300         |
| <b>38,057,776</b>                          | <b>93</b> | <b>37,447,137</b> |  | <b>43,844,500</b> | <b>5,481,800</b> | <b>38,362,700</b> | —               | —               |
| <hr/>                                      |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| <b>XXXIII. Imprévu.</b>                    |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| <b>A. Divers.</b>                          |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| 11,054                                     | 96        | —                 | 1. Successions en déshérence . . . . .   | —                 | —                | —                 | —               | —               |
| —  | —         | —                 | 2. Intérêt des obligations B. L. S. en possession de la Confédération . . . . .  | —                 | —                | —                 | —               | —               |
| 127,971                                    | 45        | 140,000           | 3. Divers . . . . .  | —                 | 100,000          | —                 | —               | 100,000         |
| 100,000                                    | —         | 100,000           | 4. Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs . . . . .                             | —                 | 100,000          | —                 | —               | 100,000         |
| 2,920,000                                  | —         | 2,500,000         | 5. Part à l'impôt de crise fédéral . . . . .                                     | 2,500,000         | —                | 2,500,000         | —               | —               |
| —  | —         | 10,000            | 6. Anniversaire de la bataille de Laupen . . . . .                               | —                 | —                | —                 | —               | —               |
| 60,000                                     | —         | —                 | 7. Part à l'impôt de guerre fédéral . . . . .                                    | —                 | —                | —                 | —               | —               |
| —  | —         | —                 | 8. Revision des traitements . . . . .  | —                 | 800,000          | —                 | —               | 800,000         |
| <b>3,019,026</b>                           | <b>41</b> | <b>2,250,000</b>  |  | <b>2,500,000</b>  | <b>1,000,000</b> | <b>1,500,000</b>  | —               | —               |
| <hr/>                                      |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| <b>B. Contribution cantonale de crise.</b> |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| —  | —         | 3,000,000         | 1. Produit de la III <sup>me</sup> période, II <sup>e</sup> quote-part . . . . . | 3,200,000         | —                | 3,200,000         | —               | —               |
| —  | —         | 1,200,000         | 2. Distribution par le Grand Conseil . . . . .                                   | —                 | —                | —                 | —               | —               |
| —  | —         | <b>1,800,000</b>  | 3. Amortissements sur avances . . . . .  | —                 | —                | —                 | —               | —               |
|  |           |                   |  | <b>3,200,000</b>  | —                | <b>3,200,000</b>  | —               | —               |
| <hr/>                                      |           |                   |  |                   |                  |                   |                 |                 |
| 3,019,026                                  | 41        | 2,250,000         | A. Divers . . . . .  | 2,500,000         | 1,000,000        | 1,500,000         | —               | —               |
| 900,000                                    | —         | 1,800,000         | B. Contribution cantonale de crise . . . . .                                     | 3,200,000         | —                | 3,200,000         | —               | —               |
| <b>3,919,026</b>                           | <b>41</b> | <b>4,050,000</b>  |  | <b>5,700,000</b>  | <b>1,000,000</b> | <b>4,700,000</b>  | —               | —               |



# Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur le

## Budget de l'exercice 1940.

(Octobre 1939.)

Le budget établi par le Conseil-exécutif pour l'exercice 1940 prévoit un déficit de *fr. 3 641 107.*— Les recettes et dépenses totales et leurs soldes se présentent comme suit:

|  |                        |
|--|------------------------|
| <i>Dépenses brutes</i> . . . . .       | <i>fr.</i> 131 924 449 |
| <i>Recettes brutes</i> . . . . .       | <i>»</i> 128 283 342   |
| <i>Excédent des dépenses</i> . . . . . | <i>fr.</i> 3 641 107   |
| <i>Dépenses nettes</i> . . . . .       | <i>fr.</i> 70 695 862  |
| <i>Recettes nettes</i> . . . . .       | <i>»</i> 67 054 755    |
| <i>Excédent des dépenses</i> . . . . . | <i>fr.</i> 3 641 107   |

Comparativement au budget de l'exercice 1939, qui accusait un déficit de *fr. 4 819 431.*—, les prévisions pour 1940 comportent:

|                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| <i>Recettes en plus</i> . . . . . | <i>fr.</i> 412 471 |
| <i>Dépenses en plus</i> . . . . . | <i>»</i> 765 853   |

de sorte que le nouveau budget accuse un *résultat meilleur* de . . . . . *fr.* 1 178 324

L'établissement du budget est intervenu sans prendre en considération les effets financiers qu'aura pour le canton la guerre européenne.

L'amélioration, comparativement à l'exercice précédent, provient principalement du fait que les impôts directs ont été adaptés au rendement réel.

Les *divergences du budget de 1940 au regard de celui de 1939*, sont en particulier les suivantes:

### *Recettes en plus:*

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| XV. <i>Forêts domaniales</i> . . . . .   | <i>fr.</i> 264 500          |
| XVI. <i>Domaines de l'Etat</i> . . . . .   | <i>»</i> 13 600             |
| XXIV. <i>Timbre</i> . . . . .  | <i>»</i> 21                 |
| XXVII. <i>Redevances pour forces hydrauliques</i> . . . . .  | <i>»</i> 13 500             |
| XXVIII. <i>Patentes d'auberge, permis de vente des spiritueux et établissements de danse</i> . . . . . | <i>»</i> 52 850             |
| XXIX. <i>Part de la recette de l'alcool</i> . . . . .  | <i>»</i> 67 132             |
| XXXI. <i>Taxe militaire</i> . . . . .  | <i>»</i> 62 371             |
| XXXII. <i>Impôts directs</i> . . . . .   | <i>»</i> 915 563            |
| XXXIII. <i>Imprévu</i> . . . . .   | <i>»</i> 650 000            |
| <b>Total des recettes en plus</b> . . . . .  | <b><i>fr.</i> 2 039 537</b> |

### *Recettes en moins:*

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| XX. <i>Caisse de l'Etat</i> . . . . .                                 | <i>fr.</i> 764 599          |
| XXII. <i>Régales de la chasse, de la pêche et des mines</i> . . . . . | <i>»</i> 11 000             |
| XXIII. <i>Régie des sels</i> . . . . .                                | <i>»</i> 19 785             |
| XXV. <i>Emoluments</i> . . . . .                                      | <i>»</i> 318 300            |
| XXVI. <i>Taxe des successions et donations</i> . . . . .              | <i>»</i> 160 000            |
| <b>Total des recettes en moins</b> . . . . .                          | <b><i>fr.</i> 1 273 684</b> |

### *Dépenses en moins:*

|  |                           |
|--|---------------------------|
| I. <i>Administration générale</i> . . . . .          | <i>fr.</i> 60 349         |
| II. <i>Administration judiciaire</i> . . . . .       | <i>»</i> 33 635           |
| III <sup>a</sup> . <i>Justice</i> . . . . .          | <i>»</i> 130              |
| VIII. <i>Assistance publique</i> . . . . .           | <i>»</i> 51 825           |
| IX <sup>a</sup> . <i>Economie publique</i> . . . . . | <i>»</i> 24 721           |
| XI. <i>Emprunts</i> . . . . .                        | <i>»</i> 682 410          |
| XIV. <i>Economie forestière</i> . . . . .            | <i>»</i> 36 132           |
| <b>Total des dépenses en moins</b> . . . . .         | <b><i>fr.</i> 889 202</b> |

### *Dépenses en plus:*

|  |                           |
|--|---------------------------|
| III <sup>b</sup> . <i>Police</i> . . . . .           | <i>fr.</i> 129 421        |
| IV. <i>Affaires militaires</i> . . . . .             | <i>»</i> 71 214           |
| V. <i>Cultes</i> . . . . .                           | <i>»</i> 43 960           |
| VI. <i>Instruction publique</i> . . . . .            | <i>»</i> 36 530           |
| VII. <i>Affaires communales</i> . . . . .            | <i>»</i> 1 463            |
| IX <sup>b</sup> . <i>Service sanitaire</i> . . . . . | <i>»</i> 34 476           |
| X <sup>a</sup> . <i>Travaux publics</i> . . . . .    | <i>»</i> 13 685           |
| XII. <i>Finances</i> . . . . .                       | <i>»</i> 117 546          |
| XIII. <i>Agriculture</i> . . . . .                   | <i>»</i> 27 836           |
| XVII. <i>Caisse des domaines</i> . . . . .           | <i>»</i> 600              |
| <b>Total des dépenses en plus</b> . . . . .          | <b><i>fr.</i> 476 731</b> |

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| <i>Recettes en plus</i> . . . . .                          | <i>fr.</i> 2 039 537        |
| <i>Recettes en moins</i> . . . . .                         | <i>»</i> 1 273 684          |
| <i>Dépenses en plus</i> . . . . .                          | <i>fr.</i> 889 202          |
| <i>Dépenses en moins</i> . . . . .                         | <i>»</i> 476 731            |
| <b>Résultat plus favorable du budget de 1940</b> . . . . . | <b><i>fr.</i> 1 178 324</b> |

Ce résultat meilleur se répartit comme suit entre les diverses rubriques:

**I. Administration générale.***Dépenses en moins :*

|   |            |               |
|---|------------|---------------|
| B. Conseil-exécutif . . . . .   | fr.        | 84            |
| G. Bulletins des séances du Grand Conseil<br>et bulletin des lois . . . . . | »          | 600           |
| J. Secrétariats de préfecture . . . . .                                     | »          | 66 050        |
| <b>Total</b>  | <b>fr.</b> | <b>66 734</b> |

*Dépenses en plus :*

|   |            |              |
|---|------------|--------------|
| A. Grand Conseil . . . . .              | fr.        | 2 000        |
| C. Crédit du Conseil-exécutif . . . . . | »          | 500          |
| F. Chancellerie d'Etat . . . . .        | »          | 322          |
| H. Préfets . . . . .                    | »          | 3 563        |
| <b>Total</b>                            | <b>fr.</b> | <b>6 385</b> |

*Dépenses nettes en moins* . . . . . **fr. 60 349**

*Grand Conseil.* La moyenne des frais (fr. 18.— par membre et séance pour 30 séances et 184 membres) a toujours été supputée à un chiffre trop peu élevé.

*Préfets.* La mise en service des nouveaux chauffages centraux à Porrentruy et Schlosswil, ainsi que la nouvelle réglementation du statut des concierges est cause de la dépense en plus.

*Secrétariats de préfecture.* La dépense en moins provient du fait que la répartition des traitements entre les secrétariats de préfecture et les recettes de district a été réglemantée à nouveau.

**II. Administration judiciaire.***Dépenses en moins :*

|  |            |               |
|--|------------|---------------|
| A. Cour suprême . . . . .                              | fr.        | 250           |
| B. Greffe de la Cour suprême . . . . .                 | »          | 1 900         |
| F. Cours d'assises . . . . .                           | »          | 3 200         |
| G. Offices des poursuites et des faillites . . . . .   | »          | 34 685        |
| J. Tribunal administratif . . . . .                    | »          | 550           |
| K. Tribunal de commerce . . . . .                      | »          | 1 000         |
| L. Administration des districts, ameublement . . . . . | »          | 500           |
| <b>Total</b>   | <b>fr.</b> | <b>42 085</b> |

*Dépenses en plus :*

|  |            |              |
|--|------------|--------------|
| C. Tribunaux de district . . . . .             | fr.        | 1 400        |
| D. Greffes des tribunaux de district . . . . . | »          | 6 250        |
| E. Ministère public . . . . .                  | »          | 800          |
| <b>Total</b>                                   | <b>fr.</b> | <b>8 450</b> |

*Dépenses nettes en moins* . . . . . **fr. 33 635**

L'élévation des crédits pour les tribunaux de district, les greffes des tribunaux de district et le Ministère public concerne des augmentations de traitements conformément au décret.

La dépense en moins pour les Offices des poursuites et faillites concerne des économies de traitements découlant de la diminution du nombre des affaires.

**III<sup>a</sup>. Justice.***Dépenses en moins :*

|   |            |              |
|---|------------|--------------|
| A. Frais d'administration de la Direction | fr.        | 5 400        |
| C. Inspectorat . . . . .                  | »          | 325          |
| <b>Total</b>                              | <b>fr.</b> | <b>5 725</b> |

*Dépenses en plus :*

|   |            |            |
|---|------------|------------|
| D. Office cantonal des mineurs . . . . .  | fr.        | 5 595      |
| <i>Dépenses nettes en moins</i> . . . . . | <b>fr.</b> | <b>130</b> |

*Frais d'administration de la Direction de la justice.* Les frais de justice ont été adaptés aux dépenses réelles.

*Office des mineurs.* La dépense en plus résulte de l'engagement d'un employé de 5<sup>e</sup> classe au bureau de l'avocat des mineurs du 1<sup>er</sup> arrondissement et d'augmentations de traitements conformément au décret.

**III<sup>b</sup>. Police.***Dépenses en moins :*

|  |     |       |
|--|-----|-------|
| E. Etablissements pénitentiaires . . . . . | fr. | 8 077 |
|--|-----|-------|

*Dépenses en plus :*

|   |            |                |
|---|------------|----------------|
| A. Frais d'administration de la Direction<br>de la police . . . . . | fr.        | 16 620         |
| B. Passeports, arrestations et conduites . . . . .                  | »          | 2 500          |
| C. Corps de police . . . . .  | »          | 88 678         |
| D. Prisons . . . . .  | »          | 16 700         |
| G. Frais de justice et de police (recettes<br>en moins) . . . . .   | »          | 10 000         |
| H. Etat civil . . . . .   | »          | 3 000          |
| <b>Total</b>  | <b>fr.</b> | <b>137 498</b> |

*Dépenses nettes en plus* . . . . . **fr. 129 421**

*Frais d'administration.* Le surplus de dépenses provient de l'engagement d'un adjoint de la Direction de la police et d'un employé de 5<sup>e</sup> classe ainsi que des frais de service et de garage de deux automobiles de la Direction.

*Police des étrangers.* La dépense en plus concerne les frais de conduite qui étaient supputés selon la moyenne des deux dernières années.

*Corps de police.* L'augmentation de l'effectif a rendu nécessaire le relèvement du crédit.

*Prisons.* Pour la nourriture des prisonniers dans les districts, il a été alloué aux geôliers un supplément de 10 % et un supplément fixe de fr. 15.— à fr. 30.— pour la collaboration des membres de leurs familles.

*Frais de justice et de police.* L'excédent de recettes a été adapté aux résultats réels des derniers exercices.

*Etat civil.* La dépense en plus résulte du fait que l'Office de l'état civil de Berne a besoin de plus d'imprimés.

*Etablissements pénitentiaires.* La dépense en moins provient de ce que la plus grande retenue sera observée en ce qui concerne les acquisitions et du fait que diverses dépenses ont été fixées en tenant compte des résultats des derniers exercices.

**IV. Affaires militaires.***Dépenses en plus :*

|   |            |               |
|---|------------|---------------|
| A. Frais d'administration de la Direction                       | fr.        | 10 410        |
| D. Administration des casernes . . . . .                        | »          | 585           |
| E. Administration des arrondissements                           | »          | 25 040        |
| G. Conservation et entretien du matériel<br>de guerre . . . . . | »          | 6 190         |
| J. Dépenses militaires diverses . . . . .                       | »          | 29 550        |
| <b>Total</b>  | <b>fr.</b> | <b>71 775</b> |

*Dépenses en moins :*

|  |            |               |
|--|------------|---------------|
| B. Commissariat des guerres . . . . .    | fr.        | 561           |
| <i>Dépenses nettes en plus</i> . . . . . | <b>fr.</b> | <b>71 214</b> |

*Frais d'administration.* L'élévation du crédit concerne l'engagement de personnel auxiliaire.

*Administration des arrondissements.* L'augmentation de personnel est ici aussi la cause de la dépense en plus.

*Conservation et entretien du matériel de guerre.* Suppression de l'indemnité de fr. 6 000. —, pour loyer, que versait la Confédération.

*Dépenses militaires diverses.* Les dépenses en plus concernent: Sociétés de tir, fr. 3 500. —, par suite de l'augmentation du nombre des jeunes tireurs; défense aérienne passive, traitements fr. 8 050. — et frais d'exploitation fr. 3 000. — (en 1939 ces frais furent couverts au moyen du crédit pour la création de possibilités de travail), et service des automobiles de l'Administration de l'Etat, fr. 15 000. —, par suite de l'augmentation du nombre des voitures et du personnel.

## V. Cultes.

### Dépenses en plus:

|  |            |
|--|------------|
| B. Culte protestant . . . . .          | fr. 37 075 |
| C. Culte catholique romain . . . . .   | » 5 920    |
| D. Culte catholique chrétien . . . . . | » 965      |

Dépenses nettes en plus . . . . . fr. 43 960

Les augmentations des dépenses proviennent de la création de nouveaux postes de pasteurs à Berne/Nydeck, Steffisbourg-Heimberg, Thoune et Zollikofen, d'augmentations de traitements conformément au décret, ainsi que d'indemnités de logement et de chauffage.

## VI. Instruction publique.

### Dépenses en plus:

|  |           |
|--|-----------|
| A. Frais d'administration de la Direction et du Synode . . . . . | fr. 1 220 |
| B. Université . . . . .  | » 13 540  |
| D. Ecoles primaires . . . . .                                    | » 44 750  |

Total fr. 59 510

### Dépenses en moins:

|   |           |
|---|-----------|
| C. Ecoles moyennes . . . . .              | fr. 8 980 |
| E. Ecoles normales . . . . .              | » 7 000   |
| F. Institutions de sourds-muets . . . . . | » 7 000   |

Total fr. 22 980

Dépenses nettes en plus . . . . . fr. 36 530

*Frais d'administration.* Le crédit pour les frais d'examen, les expertises et les frais de déplacement a été adapté aux dépenses des dernières années.

*Université.* Outre les augmentations de traitements suivant décret aux professeurs, docents et assistants, le crédit pour les instituts et les cliniques a été relevé de fr. 2 000. — par suite de l'augmentation des prix.

*Ecoles primaires.* Participent principalement aux dépenses en plus: les contributions aux traitements des maîtres et l'enseignement de l'économie domestique, par suite d'un développement constant.

*Ecoles moyennes.* L'économie concerne principalement la diminution des pensions de retraite à des maîtres d'écoles moyennes.

*Ecoles normales et institutions de sourds-muets.* C'est en calculant les dépenses au strict nécessaire que l'économie a été réalisée.

## VII. Affaires communales.

Dépenses nettes en plus . . . . . fr. 1 463

La dépense en plus concerne des augmentations de traitements conformément au décret.

## VIII. Assistance publique.

### Dépenses en moins:

C. Assistance des indigents . . . . . fr. 60 000

### Dépenses en plus:

|   |                  |
|---|------------------|
| A. Frais d'administration de la Direction                       | fr. 3 617        |
| B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique . . . . . | » 2 601          |
| F. Foyers cantonaux d'éducation . . . . .                       | » 1 957          |
| Total   | <u>fr. 8 175</u> |

Dépenses nettes en moins . . . . . fr. 51 825

*Assistance des indigents.* Le dégrèvement par la Confédération et l'amélioration sensible du marché du travail motivent la dépense en moins.

*Frais d'administration.* Des augmentations de traitements suivant décret sont cause de la dépense en plus.

*Commission et inspecteurs.* L'augmentation du crédit est due, ici aussi, à des augmentations de traitement suivant décret et à de plus grands frais de bureau et de déplacement.

*Foyers cantonaux d'éducation.* Afin de le mettre en harmonie avec les conditions réelles, le crédit pour Landorf a été augmenté de fr. 5 890. —, celui pour Aarwangen de fr. 648. — et celui pour Kehrsatz de fr. 20. —. Par contre celui pour Cerlier a été réduit de fr. 3 261. — et celui pour Bretièges de fr. 1 310. —.

## IX<sup>a</sup>. Economie publique.

### Dépenses en moins:

|  |            |
|--|------------|
| E. Musée des arts et métiers . . . . . | fr. 15 561 |
| G. Technicum de Bienne . . . . .       | » 4 650    |
| H. Office du travail . . . . .         | » 142 622  |
| K. Poids et mesures . . . . .          | » 500      |

Total fr. 163 333

### Dépenses en plus:

|   |           |
|---|-----------|
| A. Frais d'administration de la Direction             | fr. 5 089 |
| C. Chambre du commerce et de l'industrie              | » 406     |
| D. Office cantonal des apprentissages . . . . .       | » 40 102  |
| F. Technicum de Berthoud . . . . .                    | » 12 673  |
| J. Police des denrées alimentaires . . . . .          | » 8 769   |
| N. Office central pour l'économie de guerre . . . . . | » 71 573  |

Total fr. 138 612

Dépenses nettes en moins . . . . . fr. 24 721

*Musée des arts et métiers.* La dépense en moins résulte de la diminution de personnel.

*Technicum de Bienne.* Le calcul d'ensemble fait ressortir une subvention un peu plus forte de la part de la ville de Bienne.

*Office du travail.* Par suite de l'amélioration du marché du travail, la contribution cantonale aux secours de crise a pu être réduite de fr. 150 000. —. Par contre les frais de bureau et d'impression exigent fr. 7 000. — de plus par suite de la reprise des bureaux du n° 68 de la Rue de la Poste et par



suite des grandes actions pour la création de possibilités de travail en 1940/42.

*Technicum de Berthoud.* L'augmentation porte sur le crédit extraordinaire pour moyens d'enseignement fr. 4 500. —, les loyers fr. 3 800. — et les recettes en moins sur la subvention fédérale.

*Police des denrées alimentaires.* La suppression d'un poste d'inspecteur des denrées alimentaires qui avait été envisagée, n'a pas pu être réalisée. En outre la subvention fédérale a été réduite de 30 % à 25 %.

*Office central pour l'économie de guerre.* Cet office, nouvellement créé, est chargé de l'exécution des actes législatifs fédéraux se rapportant à l'économie de guerre.

#### IX<sup>b</sup>. Service sanitaire.

##### Dépenses en plus:

|  |                   |
|--|-------------------|
| B. Service sanitaire en général . . .    | fr. 1 203         |
| C. Maternité . . . . .                   | » 2 723           |
| E. Maison de santé de la Waldau . . .    | » 12 200          |
| F. Maison de santé de Münsingen . . .    | » 5 950           |
| G. Maison de santé de Bellelay . . .     | » 12 400          |
| <b>Dépenses nettes en plus . . . . .</b> | <b>fr. 34 476</b> |

*Service sanitaire en général.* L'augmentation constante des journées d'entretien dans les hôpitaux de district exige fr. 3 453. — de plus. Par contre, l'aide à l'Hôpital de l'île peut être abaissée de fr. 2 250. — par suite de la réduction de l'intérêt.

*Maternité cantonale.* Le supplément de frais provient de ce que les recettes et les dépenses ont été supputées en se fondant sur les chiffres des derniers exercices.

*Maisons de santé.* L'augmentation des crédits est due partout à l'engagement de personnel.

#### X<sup>a</sup>. Travaux publics.

##### Dépenses en plus:

|   |                   |
|---|-------------------|
| A. Frais d'administration de la Direction . . . | fr. 1 150         |
| E. Entretien des ponts et chaussées . . .       | » 7 000           |
| J. Service topographique et cadastral . . .     | » 6 480           |
| <b>Total . . . . .</b>                          | <b>fr. 14 630</b> |

##### Dépenses en moins:

|  |                   |
|--|-------------------|
| B. Service des arrondissements . . . . . | fr. 945           |
| <b>Dépenses nettes en plus . . . . .</b> | <b>fr. 13 685</b> |

*Frais d'administration.* Le supplément de frais pour loyer, de fr. 1 530. —, est un peu compensé par une mutation de personnel.

*Entretien des routes.* L'augmentation des traitements en vertu du décret et l'octroi d'une indemnité de bureau aux ingénieurs en chef exigent cette dépense en plus.

*Service topographique et cadastral.* Les frais supplémentaires résultent du transfert de ce service au Kollerweg, soit fr. 3 500. — pour le loyer, fr. 2 300. — pour le concierge, le chauffage et le téléphone.

#### X<sup>b</sup>. Chemins de fer, navigation et aviation.

La répartition des crédits n'a pas subi de modification comparativement au dernier exercice.

#### XI. Emprunts.

*Dépenses nettes en moins . . . . .* fr. 682 410

La dépense en moins provient de la conversion des bons de caisse 4 % de 1936, d'un montant de 3 millions, déjà intervenue, et de la conversion de l'emprunt de 4 millions 4 1/4 % de 1936 et du solde de l'emprunt 4 1/2 % de 1930 (fr. 8 636 000) y compris la suppression de l'amortissement de fr. 380 000.

#### XII. Finances.

##### Dépenses en plus:

|   |                    |
|---|--------------------|
| A. Frais d'administration de la Direction . . . . . | fr. 3 483          |
| B. Contrôle cantonal des finances . . .             | » 1 354            |
| C. Inspectorat des finances . . . . .               | » 2 531            |
| D. Statistique . . . . .                            | » 5 000            |
| E. Recettes de district . . . . .                   | » 70 178           |
| F. Caisse de prévoyance . . . . .                   | » 35 000           |
| <b>Dépenses nettes en plus . . . . .</b>            | <b>fr. 117 546</b> |

*Frais d'administration.* L'augmentation du crédit résulte de l'engagement d'un II<sup>e</sup> secrétaire.

*Contrôle des finances.* Les augmentations de traitements en vertu du décret et un montant de fr. 1 000. — pour des frais d'impression et de reliure motivent l'élévation du crédit.

*Inspectorat des finances.* Même motif que ci-dessus.

*Statistique.* Réduction de la subvention fédérale en faveur des traitements des employés pour l'Office central pour la production du bétail.

*Recettes de district.* La dépense en plus provient de la nouvelle répartition des traitements entre les secrétariats de préfecture (voir rubrique I. J.) et les recettes de district.

*Caisse de prévoyance.* Le crédit doit être augmenté du fait qu'une revision éventuelle des traitements obligerait l'Etat à assumer de plus fortes prestations à la Caisse de prévoyance.

#### XIII. Agriculture.

##### Dépenses en plus:

|   |                   |
|---|-------------------|
| A. Frais d'administration de la Direction . . . | fr. 1 385         |
| B. Economie rurale . . . . .                    | » 20 859          |
| C. Ecole d'agriculture de la Rütli . . .        | » 4 643           |
| D. Ecole de laiterie de la Rütli . . .          | » 5 015           |
| F. Ecole d'économie alpestre de Brienz . . .    | » 645             |
| J. Inspection des viandes . . . . .             | » 1 300           |
| <b>Total . . . . .</b>                          | <b>fr. 33 847</b> |

##### Dépenses en moins:

|   |                  |
|---|------------------|
| E. Ecoles agricoles d'hiver . . . . .                   | fr. 1 216        |
| G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg . . . . . | » 2 271          |
| H. Ecoles ménagères . . . . .                           | » 2 524          |
| <b>Total . . . . .</b>                                  | <b>fr. 6 011</b> |

**Dépenses nettes en plus . . . . .** fr. 27 836

*Frais d'administration.* Des augmentations de traitements d'employés en vertu du décret et la nouvelle fixation du traitement du vétérinaire cantonal, par suite du changement de titulaire de ce poste, sont cause de la dépense en plus.

**Economie rurale.** Les crédits suivants sont augmentés: Encouragements à l'agriculture en général fr. 5 065. —, par suite de l'augmentation du nombre des inspecteurs des fromageries et des étables; élève de l'espèce chevaline fr. 5 000. — pour permettre le versement minimal légal; assurance contre la grêle fr. 5 000. —, comme crédit moyen des trois dernières années, et assurance du bétail fr. 5 365. —, pour couvrir les primes sur la base du cheptel actuel.

**Ecole d'agriculture de la Rütti.** L'acquisition d'une installation frigorifique et diverses réparations aux bâtiments exigent l'augmentation du crédit.

**Ecole de laiterie de la Rütti.** Adaptation du budget aux résultats des derniers exercices.

**Inspection des viandes.** L'organisation de cours d'instruction pour remplacer ceux qui furent supprimés en 1938 et 1939 à cause de la fièvre aphteuse exige ce supplément de dépenses.

#### XIV. Economie forestière.

##### *Dépenses en moins:*

C. Encouragements à l'économie forestière fr. 40 000

##### *Dépenses en plus:*

A. Frais de l'administration centrale des forêts . . . . . fr. 1 270

B. Police forestière . . . . . » 2 598

Total fr. 3 868

Dépenses nettes en plus . . . . . fr. 36 132

**Encouragements à l'économie forestière.** La dépense en moins provient de ce qu'un subside extraordinaire pour l'endiguement de l'Abbach à Grindelwald, octroyé pour le dernier exercice, ne sera plus versé.

**Frais d'administration et police forestière.** La dépense en plus concerne exclusivement des augmentations de traitements versées en vertu du décret.

#### XV. Forêts domaniales.

##### *Recettes en plus:*

A. Produits principaux et produits intermédiaires . . . . . fr. 350 000

##### *Dépenses en plus:*

C. Frais d'exploitation . . . . . fr. 75 500

D. Charges . . . . . » 10 000

Total fr. 85 500

Recettes nettes en plus . . . . . fr. 264 500

Le rendement en plus des produits principaux et des produits intermédiaires comporte aussi une augmentation des frais d'exploitation. L'augmentation des charges répond aux calculs.

#### XVI. Domaines de l'Etat.

Rendement en plus . . . . . fr. 13 600

L'augmentation résulte de l'occupation de nouveaux locaux dans des bâtiments de l'Etat.

#### XVII. Caisse des domaines.

Dépenses en plus . . . . . fr. 600

Cette augmentation provient d'une légère augmentation des dettes.

#### XVIII. Caisse hypothécaire.

Le produit net de fr. 1 350 000. — répond à un intérêt de 4½ % du capital de dotation. Il n'a pas subi de modification comparativement au dernier exercice.

#### XIX. Banque cantonale.

Cet institut présente un produit net de fr. 1 600 000. — qui répond à un intérêt de 4 % du capital de dotation. Il n'y a pas de modification comparativement au dernier exercice.

#### XX. Caisse de l'Etat.

Recettes nettes en moins . . . . . fr. 764 599

Il y a un rendement moindre, par suite de diminution des recettes, sur les postes suivants:

Obligations, par suite de diminution du capital et abaissement du taux de l'intérêt . . . . .

fr. 198 560

Intérêts d'entreprises publiques . . . » 5 000

Intérêts de prêts pour constructions . . » 1 250

Intérêts moratoires pour impôts . . » 10 000

Diverses recettes, par suite de la suppression de la part à la contribution cantonale de crise . . . » 830 000

Rendement moindre par suite de l'augmentation des dépenses:

Intérêt fédéral des coupons . . . » 30 000

Intérêts des comptes-courants (administrations spéciales) . . . » 400 000

Escomptes pour paiements au comptant . . » 5 000

Total du rendement en moins . . . fr. 1 479 810

Il y a par contre améliorations sur les postes suivants:

Intérêts des actions (recettes en plus) . fr. 211

Intérêts de papiers-valeurs repris de la Banque cantonale (dépenses en moins), par suite du remplacement de la dette en compte-courant par des bons du trésor de la Banque nationale, d'un taux d'intérêt peu élevé . . . » 715 000

Total des améliorations . . . fr. 715 211

Recettes nettes, en moins c. ci-dessus fr. 764 599

#### XXI. Amendes et confiscations.

Le rendement net de fr. 320 100. — ne présente pas de différence comparativement au dernier exercice.

#### XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.

Recettes en moins . . . . . fr. 11 000

qui concernent exclusivement la chasse. Elles portent sur les taxes des patentes pour la chasse d'hiver, fr. 1 000. —, sur les suppléments pour surveillance

de la chasse, fr. 2 000. —, réduction de la subvention fédérale et augmentation des frais d'administration, fr. 5 000. — comme poste de compensation entre la chasse et la pêche.

### XXIII. Régie des sels.

*Recettes en moins* . . . . . fr. 19 785

L'augmentation des frais d'exploitation de fr. 3 000. — et le subside à l'Association suisse pour la vieillesse fr. 16 670. — sont la cause du rendement moindre.

### XXIV. Timbre.

Le rendement, fr. 3 557 560. —, ne présente pas de différences importantes au regard du résultat du dernier exercice.

### XXV. Emoluments.

*Rendement en moins* . . . . . fr. 318 300

Y participent: les émoluments proportionnels des secrétariats de préfecture par fr. 150 000. —, les émoluments fixes des secrétariats de préfecture et des préfectures par fr. 40 000. —, les émoluments des greffes des tribunaux et des offices des poursuites et des faillites par fr. 225 000. —, les émoluments de la Cour suprême par fr. 2 000. —, les émoluments du Tribunal administratif par fr. 3 000. —, les émoluments du Tribunal des assurances par fr. 300. —, et les émoluments de la Commission cantonale des recours par fr. 10 000. —. Au regard de ce rendement en moins, d'un montant de fr. 430 300. — il existe un rendement en plus de fr. 112 000. — qui concerne les émoluments du Tribunal de commerce par fr. 3 000. —, les émoluments des permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles par fr. 100 000. —, les droits de concession par fr. 3 000. —, les émoluments de la Chambre du commerce et de l'industrie par fr. 5 000. — et les émoluments de la Direction des affaires sanitaires par fr. 1 000. —.

### XXVI. Taxe des successions et donations.

Le rendement net a été supputé à fr. 160 000. — de moins en considération du recul des fortunes.

### XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.

L'augmentation continue des forces hydrauliques utilisables permet de prévoir un supplément de recettes de fr. 13 500. —.

### XXVIII. Patentes d'auberges, permis de vente des spiritueux et établissements de danse.

L'augmentation du produit net, de fr. 52 850. —, se fonde sur les nouvelles dispositions légales.

### XXIX. Part au produit du monopole de l'alcool.

Le rendement brut a été prévu à 30 ct. par tête de population comme pour les exercices antérieurs.

### XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.

Le rendement (fr. 551 019. —) n'a pas subi grand changement comparativement au dernier exercice.

### XXXI. Taxe militaire.

L'augmentation du rendement net de fr. 62 371. — provient du fait que la taxe militaire est perçue maintenant jusqu'à l'âge de 48 ans.

### XXXII. Impôts directs.

*Rendement en plus* . . . . . fr. 915 563

Ce rendement en plus se fonde sur le résultat des taxations pour 1939 et il est prévu dans l'idée que toutes les éliminations pour 1940 seront couvertes au moyen de la réserve de fr. 2 000 000. — provenant des exercices antérieurs et qui est suffisante.

### XXXIII. Imprévu.

*Rendement en plus* . . . . . fr. 650 000

Le 40 % du rendement de la contribution cantonale de crise, soit fr. 1 280 000. —, qui est à la disposition du Grand Conseil, devra être affecté à la couverture des dépenses pour les secours aux familles de militaires bernois, secours dont il n'est pas tenu compte dans le présent budget.

Berne, le 31 octobre 1939.

*Le directeur des finances,*  
**Guggisberg.**

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 3 novembre 1939.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
**Dr H. Dürrenmatt.**

Le chancelier,  
**Schneider.**

# Rapport de la Direction des travaux publics et chemins de fer

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur l'

## aménagement du tronçon Beatenbucht-Interlaken de la route de la rive droite du lac de Thoune.

(Novembre 1939.)

### I.

Depuis longtemps, déjà, les conditions de la circulation sur la route de la rive droite du lac de Thoune sont peu satisfaisantes et soulèvent des critiques justifiées non seulement dans la région même, mais encore dans tout le canton.

Une amélioration de cet état de choses a jusqu'ici été rendue difficile par le fait qu'il y a dans la chaussée une voie du chemin de fer Steffisbourg-Thoune-Interlaken ne répondant plus aux exigences mais que la compagnie ne peut pas refaire, faute de moyens financiers.

C'est sur le tronçon Beatenbucht-Interlaken, surtout, que les conditions sont défectueuses. Aussi était-il indiqué de rechercher une amélioration radicale pour ce parcours. Ceci peut se faire par l'enlèvement de la voie du S-T-I, c'est-à-dire la suppression de l'exploitation ferroviaire entre Beatenbucht et Interlaken. Grâce à l'entente qui a pu être réalisée avec la compagnie, le remaniement voulu est désormais possible. La Cie du S-T-I a décidé de cesser l'exploitation du susdit tronçon au 1<sup>er</sup> novembre 1939, date du commencement des travaux de réfection de la route, et la convention passée avec l'entreprise pourra être signée dès que le Grand Conseil aura accordé le crédit nécessaire pour l'aménagement prévu. Ce crédit permettra de régler compte avec la Cie S-T-I et, en même temps, de transférer la majorité des actions de cette entreprise du «Verkehrssyndikat für das rechte Thunerseeufer» à l'Etat de Berne et aux communes riveraines du lac. Le S-T-I cède à l'Etat les voies à enlever, du poids de 720 tonnes — moins 200 tonnes de rails et d'aiguilles à employer pour la réfection du tronçon inférieur de la ligne. L'Etat paie pour ce matériel fr. 80 000 et pourvoira à son

utilisation, qui est déjà assurée suivant un arrangement passé avec la direction de l'armée. La moitié du produit retiré de cette utilisation ira au S-T-I, ce qui mettra l'entreprise à même de desintéresser ses obligataires quant à la moins-value de leur gage. Pour l'Etat, la dépense nette résultant de ces transactions est de quelque fr. 75 000. Elle se justifie, d'une part, en raison des moindres frais qu'exigeront l'amélioration de la chaussée et son entretien futur, et, d'autre part, eu égard à l'influence plus marquée que le canton aura sur le reste de l'exploitation du S-T-I.

La solution envisagée tient également compte comme il convient des facteurs sociaux et de politique des communications entrant en ligne de compte. Les 5 agents du S-T-I dont la compagnie n'aura plus besoin sur le parcours supérieur passent au service du Chemin de fer du Lötschberg, la situation acquise leur étant garantie. Afin de compenser la cessation de l'exploitation sur le tronçon supérieur du S-T-I, la Compagnie du Lötschberg développera notablement, le printemps prochain, son service de bateaux à moteur sur le haut-lac de Thoune. De son côté, le S-T-I organisera sur la nouvelle route un service d'autobus s'adaptant aisément aux besoins du trafic. Un projet y relatif a déjà été élaboré sur la base d'offres fermes et les dépenses seront parfaitement supportables pour l'entreprise.

### II.

Voici ce qu'il convient de relever en ce qui concerne la transformation projetée quant à la route Beatenbucht-Interlaken:

Les crédits ne permettant pas un réaménagement de grand style et la remise en état de la chaussée étant urgente, il est prévu un aménage-

ment simple pour le tronçon — long de 9 300 m — allant de la Beatenbucht au pont de l'Aar à Interlaken.

Sur le parcours Beatenbucht-Manorfarm, la chaussée ne sera élargie qu'aux endroits trop resserrés et à mauvaise visibilité, la pierre extraite en ces endroits pouvant alors être employée pour l'assise et le chargement, tandis que sur le parcours Manorfarm-Interlaken on donnera à la route la largeur de 6 m. requise pour le subventionnement par la Confédération.

Le profil transversal sera adapté partout aux nouvelles normes, avec pente d'un seul côté aux virages. L'assèchement doit de même être amélioré. En revanche, il ne faudra sans doute ni ouvrages d'art spéciaux, ni transformation ou renforcement de ponts existants.

Comme revêtement de la chaussée, on prévoit un type mixte, légèrement bitumineux, et un petit pavage dans les tunnels ou aux endroits très exposés à l'humidité.

Les frais de fr. 775 000 (y compris les fr. 75 000 mentionnés au chap. I) peuvent être imputés sur le crédit de fr. 3 250 000 accordé par arrêté populaire du 3 septembre 1939.

Nous vous proposons d'allouer le montant nécessaire, selon le projet d'arrêté qui figure ci-après.

Berne, le 7 novembre 1939.

*Le directeur des travaux publics,*  
**Grimm.**

## Projet d'arrêté:

### **Route de la rive droite du lac de Thoune; aménagement du tronçon Beatenbucht-Interlaken.**

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décède:*

Pour la mise en état et l'aménagement simple de la route de la rive droite du lac de Thoune sur le parcours Beatenbucht-Interlaken, après enlèvement de la voie du chemin de fer Steffisbourg-Thoune-Interlaken, il est alloué à la Direction des travaux publics et chemins de fer un crédit de fr. 775 000. Cette somme est imputable sur le crédit pour travaux routiers extraordinaires accordé par arrêté populaire du 3 septembre 1939 concernant la création de possibilités de travail en 1940—1942.

---

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 7 novembre 1939.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,

**Dr H. Dürrenmatt.**

Le chancelier,

**Schneider.**



# Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur le

## décret relatif aux traitements du personnel de l'Etat.

(Novembre 1939.)

En date du 23 juin dernier, le Conseil-exécutif a fait au Grand Conseil la déclaration suivante:

« 1<sup>o</sup> La somme de fr. 500 000 prévue pour la nouvelle réglementation des traitements du personnel de l'Etat, à teneur de l'arrêté du Conseil-exécutif du 10 mai 1939, sera affectée non pas à un relèvement uniforme de ces traitements sur la base d'un pourcentage déterminé, mais à une amélioration du système de rétribution selon des concepts sociaux. Cette amélioration s'effectuera par l'octroi d'allocations de résidence suivant les modalités fédérales, d'allocations pour gens mariés et, si possible, aussi d'allocations pour enfants — sous réserve de dérogations en ce qui concerne le personnel célibataire et les cas spéciaux. Les allocations de résidence, de ménage et pour enfants déjà versées actuellement — soit comme telles, soit comprises dans la rétribution — seront déduites pour la détermination du traitement fondamental.

2<sup>o</sup> Pour le 1<sup>er</sup> janvier 1940, le Grand Conseil édictera un nouveau décret sur les traitements, en ce sens que, dès la dite date, les traitements seront stabilisés par l'établissement d'un minimum et d'un maximum pour chaque poste conformément aux dispositions actuelles et en application du traitement fondamental visé sous n<sup>o</sup> 1 ci-dessus. La rétribution versée jusqu'ici, est garantie au personnel en fonctions au 31 décembre 1939. Les décrets sur les traitements de 1929, 1933 et 1937 seront abrogés, et de même celui de 1922 quant aux chiffres de rétribution qui y sont fixés.

3<sup>o</sup> Les dispositions d'exécution devront encore être examinées en détail avec les groupements du personnel. Les travaux préparatoires du décret sont suffisamment avancés pour que le Grand Conseil puisse discuter le projet en temps utile avant la fin de cette année 1939.

4<sup>o</sup> En ce qui concerne le corps enseignant, la nouvelle réglementation des traitements s'effectuera d'une manière analogue, les bases fixées dans la loi du 21 mars 1920 devant toutefois être maintenues.

5<sup>o</sup> La couverture du surcroît de dépenses résultant de cette revision des traitements aura lieu en connexité avec le budget de l'exercice 1940, et le Conseil-exécutif présentera au Grand Conseil les propositions voulues conjointement avec le nouveau régime des traitements à proposer pour le 1<sup>er</sup> janvier 1940.

6<sup>o</sup> Dans ces conditions, une session spéciale du Grand Conseil n'est pas nécessaire au cas particulier.»

\* \* \*

Le Grand Conseil a donné expressément son agrément à cette déclaration. De leur côté, les associations du personnel cantonal avaient accepté précédemment déjà la solution envisagée.

Vu l'arrangement intervenu, la Direction des finances fit élaborer immédiatement un projet de décret. La mobilisation de l'armée vint cependant entraver quelque peu ce travail. Néanmoins, il a été possible d'établir pour la session de novembre le texte qui figure plus loin et de l'examiner avec les représentants du personnel, qui y ont donné leur adhésion en principe.

Voici ce que nous avons à relever au sujet des dispositions proposées:

L'art. 1<sup>er</sup> énumère les quatre éléments des appointements de l'Etat, tels que les articles subséquents les fixent en détail.

La *rétribution fondamentale* (art. 2) se calcule conformément aux dispositions actuelles. On table, ici, sur les chiffres du décret du 5 avril 1922, qui



sont élevés selon le décret du 20 novembre 1929, puis réduits dans la mesure fixée par le décret du 23 novembre 1933.

Voici d'ailleurs un exemple:

|  |                |
|--|----------------|
| Traitement maximum suivant décret de 1922 (au bout de 12 ans) . . .                                | fr. 9 600. —   |
| Relèvement selon décret de 1929 . . .  | » 1 132. 80    |
|  | fr. 10 732. 80 |
| Réduction du 7 % suivant décret de 1933 . . . . .  | » 751. 30      |
|  | fr. 9 981. 50  |
| Abattements pour un célibataire, conformément aux prescriptions de 1933, fr. 1 020. —, dont le 7 % | » 71. 40       |
| Appointements actuels d'un célibataire . . . . .   | fr. 10 052. 90 |
| chiffre égal à la rétribution fondamentale prévue.   |                |

L'art. 3 donne les allocations de résidence, telles qu'elles étaient comprises — expressément ou non — dans les salaires versés jusqu'ici. Possibilité est conférée au Conseil-exécutif, en outre, de pourvoir à ce que les agents des classes de résidence inférieures ne soient pas avantagés au regard de ceux de classes plus élevées.

Le classement en catégories de résidence, prévu à l'art. 4, se fonde sur le régime fédéral (art. 37 de la loi du 30 juin 1927 fixant le statut des agents fédéraux, art. 37 de l'ordonnance d'exécution I du 24 octobre 1930, arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> octobre 1931, décision du Département des finances du 10 octobre 1938).

Aux art. 5 à 7 sont réglées les allocations de famille et pour enfants.

A teneur de ces dispositions, un agent marié, habitant Berne et ayant 2 enfants, lequel selon l'exemple figurant plus haut aurait reçu au bout de 12 ans un salaire de fr. 9 600 et, d'après l'art. 2 du projet, totaliserait une rétribution fondamentale de fr. 10 052. 90, touchera en fait de nouveau traitement:

|  |                |
|--|----------------|
| Rétribution fondamentale . . . . .                                 | fr. 10 052. 90 |
| moins l'ancienne allocation de résidence (non-apparente) . . . . . | » 500. —       |
|  | fr. 9 552. 90  |
| plus: nouvelle allocation de résidence                             | fr. 600        |
| allocation de famille. . . »                                       | 150            |
| allocation pour 2 enfants »  | 60             |
|  | » 810. —       |
| Nouveaux appointements . . . . .                                   | fr. 10 362. 90 |

En ce qui concerne les membres du Conseil-exécutif et de la Cour suprême, ainsi que les présidents du Tribunal administratif et de la Commis-

sion des recours, un régime particulier est nécessaire du fait que ces magistrats ne jouissent pas d'augmentations d'ancienneté.

L'art. 10 garantit les appointements actuels, et cela non seulement quant aux montants en soi, mais aussi relativement aux minima et maxima ainsi qu'aux suppléments.

Ces dernières années, divers transferts de classe ont été accordés uniquement en raison des conditions de famille — nombreux enfants, etc. Vu l'octroi d'allocations spéciales pour enfants, un examen de ces cas s'impose lorsque le fonctionnaire ou l'employé ne remplit pas les conditions plus étendues désormais requises. Cette revision est d'ailleurs réservée implicitement dans la déclaration gouvernementale reproduite au début du présent rapport.

L'art. 11 est nécessaire eu regard à l'art. 16 du décret sur la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat, dans la teneur que lui a donnée le décret modificatif du 7 juillet 1936. Cette disposition prévoit une réglementation spéciale en cas de relèvement général des traitements.

Suivant l'art. 12, le Conseil-exécutif reçoit mandat de déterminer les nouveaux traitements sur la base du décret. Il en dressera une liste, afin qu'on ait de nouveau un aperçu général des appointements cantonaux; cet état ne formera cependant pas partie intégrante du décret. En raison du fort surcroît de besogne causé à l'administration par la mobilisation générale de l'armée, comme aussi de l'absence relativement longue, au service actif, des fonctionnaires familiarisés avec les questions de traitements, il ne fut pas possible d'arrêter des dispositions telles qu'elles eussent permis d'abroger intégralement les décrets de 1922, 1929, 1933 et 1937.

Quant à la *couverture* des nouvelles dépenses en fait de traitements, il faut y pourvoir par voie budgétaire et, en première ligne, y affecter en première ligne tout le produit de la contribution cantonale de crise. Si le décret est adopté en la teneur proposée et si l'adaptation des traitements du corps enseignant se fait dans la mesure correspondante, la somme prévue ne sera pas notablement dépassée.

Vu l'exposé qui précède, nous vous recommandons d'adopter notre projet.

Berne, le 1<sup>er</sup> novembre 1939.

*Le directeur des finances,*  
**Guggisberg.**

**Projet commun du Conseil-exécutif  
et de la Commission**

du 7/10 novembre 1939.

---

# Décret

sur les

## traitements du personnel de l'Etat de Berne.

---

### Le Grand Conseil du canton de Berne

Vu l'art. 26, n° 14, de la Constitution cantonale;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

*Article premier.* Les traitements des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne comprennent:

- a) la rétribution fondamentale;
- b) les allocations de résidence;
- c) » » » famille;
- d) » » » pour enfants.

*Art. 2.* La rétribution fondamentale comporte en règle générale un traitement initial minimum et un traitement maximum.

Ces traitements sont déterminés par les normes applicables suivant les dispositions régissant au 31 décembre 1939 les traitements des divers postes pour les célibataires, sous réserve de l'art. 3 ci-après.

Tout fonctionnaire, employé ou ouvrier qui ne touche au début que le minimum prévu pour son poste, a droit au bout de chaque année de service à une augmentation de traitement. Ces augmentations seront égales entre elles et calculées de telle façon que l'intéressé jouisse du maximum de traitement au bout de douze années de service.

*Art. 3.* Dans les cas où il est déjà versé des allocations de résidence à teneur des dispositions actuellement en vigueur, elles n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de la rétribution fondamentale selon l'art. 2 qui précède.

Seront de même déduites, les allocations de résidence comprises dans le traitement en espèces, savoir:

- a) quant au personnel domicilié à Berne qui ne touche qu'une rétribution en espèces, fr. 500. Cette prescription s'applique aussi aux maîtres ordinaires de l'Ecole normale de Berne-Hofwil qui habitent à Berne;
- b) quant audit personnel ayant un logement de service, ou une indemnité de logement, fr. 250;
- c) quant aux cantonniers, les allocations de résidence dont ils jouissent présentement, au maximum fr. 500.

**Amendement de la Commission :**

Si d'après les prescriptions actuellement en vigueur la rétribution de fonctionnaires assimilés, préposés chacun à un cercle ou un district, est fixée au même niveau sans égard au lieu du travail (par exemple pour les conservateurs des forêts, inspecteurs forestiers, ingénieurs d'arrondissement, inspecteurs scolaires, inspecteurs des denrées alimentaires, commandants d'arrondissement), c'est le Conseil-exécutif qui arrête la déduction, laquelle ne pourra pas excéder fr. 500.

N'entrent pas non plus en considération pour la détermination du traitement fondamental, les allocations spéciales versées à un fonctionnaire, employé ou ouvrier.

*Art. 4.* Les allocations de résidence sont fixées comme suit :

| Classe de résidence | Célibataires | Gens mariés |
|---------------------|--------------|-------------|
| 0                   | Fr. —        | Fr. —       |
| 1                   | » 60         | » 120       |
| 2                   | » 120        | » 240       |
| 3                   | » 180        | » 360       |
| 4                   | » 240        | » 480       |
| 5                   | » 300        | » 600       |

Le classement des localités dans ces 6 catégories de résidence est arrêté par le Conseil-exécutif sur la base des prescriptions établies pour l'administration fédérale.

Aux allocations de résidence n'ont pas droit les fonctionnaires, employés et ouvriers célibataires qui jouissent de l'entretien gratuit pour leur personne, ni les gens mariés qui en jouissent pour eux-mêmes et leur famille.

Les fonctionnaires, employés et ouvriers mariés qui jouissent de l'entretien gratuit pour leur personne seulement, ou d'un logement de service — soit d'une indemnité de logement — pour eux et leur famille, touchent une demi-allocation.

Quand le lieu de domicile et celui de travail se trouvent dans des classes différentes d'allocations de résidence, c'est la classe la plus basse qui fait règle.

*Art. 5.* Les agents mariés du sexe masculin touchent une allocation de famille de fr. 150. Elle n'est cependant pas versée, en règle générale, à ceux dont la femme exerce une activité lucrative.

*Art. 6.* Les agents veufs ou divorcés du sexe masculin qui ont ménage en propre sont assimilés aux agents mariés pour les allocations de résidence et de famille.

Les agents veufs ou divorcés du sexe féminin leur sont assimilés lorsqu'ils ont ménage en propre, vivent en commun avec des enfants mineurs, leur père ou mère, des frères ou sœurs, et subviennent en majeure partie aux frais du ménage. Il en est de même quant aux célibataires.

*Art. 7.* Les fonctionnaires, employés et ouvriers touchent fr. 30 par propre enfant de moins de 18 ans dont ils assument effectivement la charge.

Dans le cas où chacun des époux exerce une activité lucrative, il n'est versé d'allocation pour enfants que si c'est le mari qui est au service de

... c'est *en règle générale* la classe la plus basse qui est déterminante.

l'Etat de Berne. Il n'est accordé qu'une seule allocation pour chaque enfant.

Les allocations pour enfants ne comptent pas à l'égard de la Caisse de prévoyance.

*Art. 8.* La rétribution des membres du Conseil-exécutif et de la Cour suprême, ainsi que celle des présidents du Tribunal administratif et de la Commission des recours, se calcule selon les principes du présent décret. Les présidents du Conseil-exécutif, de la Cour suprême et du Tribunal administratif reçoivent les suppléments dont ils jouissaient jusqu'ici.

*Art. 9.* Le Conseil-exécutif procédera à une revision des transferts de classe opérés au cours de ces deux dernières années. Dans les cas où un transfert a eu lieu en raison des conditions de famille, la rétribution fondamentale sera fixée à nouveau.

*Art. 10.* Lorsque sa rétribution selon les dispositions actuellement applicables serait plus élevée que suivant le présent décret, le personnel aujourd'hui en fonctions continuera de jouir du traitement résultant des dispositions en vigueur jusqu'ici.

*Art. 11.* Dans le cas où le présent décret détermine une augmentation du gain annuel assuré, il sera versé à la Caisse de prévoyance les contributions prévues aux art. 53, lettres *b* et *c*, et 55, lettres *a* et *b*, du décret du 9 novembre 1920 / 7 juillet 1936 régissant cette institution. Le nouveau traitement, sans les allocations pour enfants, fait règle pour l'assurance.

*Art. 12.* Le présent décret déploiera ses effets dès le 1<sup>er</sup> janvier 1940. Le Conseil-exécutif pourvoira à son application et, en particulier, édictera les instructions nécessaires pour le calcul des traitements et allocations et l'adaptation des dispositions fédérales sur les allocations de résidence. Les décrets en vigueur jusqu'ici sur les traitements du personnel de l'Etat, en particulier ceux du 5 avril 1922, du 20 novembre 1929, du 23 novembre 1933 et du 10 novembre 1937, demeurent applicables comme base du calcul des traitements selon le présent décret.

Berne, le 7/10 novembre 1933.

*Au nom du Conseil-exécutif :*

Le président,  
Dr **H. Dürrenmatt.**  
Le chancelier,  
**Schneider.**

*Au nom de la Commission :*

Le président,  
**Raaflaub.**

# Rapport de la Direction de l'instruction publique

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur la

## nouvelle réglementation de la baisse des traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes.

(Octobre 1939.)

Aux termes de la loi du 7 janvier 1934, les traitements légaux du corps enseignant des écoles primaires et moyennes ont subi les réductions suivantes:

- a) pour les maîtresses et les maîtres célibataires des écoles primaires, 6½ %; et pour ceux des écoles secondaires et progymnases, 5½ %;
- b) pour les maîtres mariés des écoles primaires, 5 %; pour ceux des écoles secondaires et progymnases, 4½ %.

Ces taux de réduction étant abaissés de ½ % pour chaque enfant de moins de 18 ans dont les intéressés assument effectivement l'entretien.

En son n° 4, la déclaration faite le 23 juin 1939 par le Conseil-exécutif au Grand Conseil relativement à une nouvelle réglementation des traitements du personnel cantonal, portait ceci quant à la rétribution du corps enseignant:

« En ce qui concerne le corps enseignant, la nouvelle réglementation des traitements s'effectuera d'une manière analogue, les bases fixées dans la loi du 21 mars 1920 devant toutefois être maintenues. »

Le porte-parole du Gouvernement releva expressément que, les principes de la loi sur les traitements du corps enseignant étant réservés, l'amélioration prévue devait se calculer en pourcents.

Notre projet est conforme à ces directives, car il fixe la baisse des traitements en pourcents comme le faisait la loi de 1934. D'après la déclaration susmentionnée du Conseil-exécutif, qui fut approuvée par le Grand Conseil, le montant dont on dispose pour le relèvement des traitements du corps enseignant est de quelque fr. 300 000, soit de la moitié de la somme représentée par la réduction applicable jusqu'ici.

Vu cette dernière circonstance, on aurait pu songer à simplement réduire à la moitié les pourcents de baisse de la loi de 1934. Nous n'avons cependant pas pu suivre cette voie, du moment qu'aux termes de la déclaration gouvernementale, il s'agit d'avoir égard plus largement que jusqu'ici aux facteurs sociaux. L'amélioration doit profiter aux gens mariés plus qu'aux célibataires et nous croyons satisfaire à cette exigence au moyen de l'échelle suivante:

|  | Ecoles primaires     |     | Ecoles secondaires   |     |
|--|----------------------|-----|----------------------|-----|
|  | Déduction            |     | Déduction            |     |
|  | %                    |     | %                    |     |
|  | jusqu'ici à l'avenir |     | jusqu'ici à l'avenir |     |
| Maîtresses et maîtres célibataires . . . . . | 6,5                  | 4   | 5,5                  | 3,5 |
| Gens mariés sans enfants                     | 5                    | 2,5 | 4,5                  | 2   |
| » » avec 1 enfant                            | 4,5                  | 2   | 4                    | 1,5 |
| » » » 2 enfants                              | 4                    | 1,5 | 3,5                  | 1   |
| » » » 3 »                                    | 3,5                  | 1   | 3                    | 0,5 |
| » » » 4 »                                    | 3                    | 0,5 | 2,5                  | —   |
| » » » 5 »                                    | 2,6                  | —   | 2                    | —   |

Suivant des calculs précis, cette nouvelle réglementation coûtera à l'Etat les fr. 300 000 prévus.

Des autres dispositions de la loi de 1934, enfin, il faut modifier l'art. 4 dans ce sens que l'assurance du corps enseignant se réglera sur les *nouveaux traitements*, comme le veut l'art. 7 de la loi de redressement financier du 11 avril 1937.

Berne, le 9 octobre 1939.

Le directeur  
de l'instruction publique,  
Rudolf.

**Projet commun du Conseil-exécutif  
et de la Commission**

du 30 octobre / 7 novembre 1939.

---

# LOI

concernant une

**nouvelle réglementation de la baisse des  
traitements du corps enseignant des écoles  
primaires et moyennes.**

---

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décède:*

*Article premier.* Les quotes-parts de l'Etat et des communes aux traitements légaux en espèces du corps enseignant des écoles primaires et secondaires ainsi que des progymnases, y compris les maîtresses de coutures, sont réduites comme suit par rapport aux quotes fixées dans la loi du 21 mars 1920:

- a) du 4% pour les maîtresses et les maîtres célibataires des écoles primaires; du 3½ % pour ceux des écoles secondaires et progymnases;
- b) du 2½ % pour les maîtres mariés des écoles primaires; du 2 % pour ceux des écoles secondaires et progymnases. Ces taux de réduction sont abaissés de ½ % pour chaque enfant âgé de moins de 18 ans dont les intéressés assument effectivement l'entretien;
- c) dans la même mesure qu'à l'égard des maîtres mariés, pour les maîtres et maîtresses veufs ou divorcés ayant ménage en propre.
- d) dans la même mesure qu'à l'égard des maîtres célibataires, pour les maîtres mariés dont la femme retire d'un emploi au service de la Confédération, du canton, d'une commune ou d'une entreprise relevant du droit public un revenu atteignant au moins le traitement minimum légal d'une maîtresse primaire. Dans ce cas, les enfants de moins de 18 ans comptent également.

La réduction se calcule selon les conditions d'état civil et de famille existant au premier jour d'un trimestre.

*Art. 2.* La contribution de l'Etat aux traitements du corps enseignant des écoles moyennes supérieures (art. 22 de la loi du 21 mars 1920) est abaissée d'un montant correspondant, en pourcent, à la



réduction que la présente loi apporte aux traitements du corps enseignant des écoles secondaires et progymnases des communes dont il s'agit.

*Art. 3.* La réduction prévue à l'art. premier affecte aussi toutes autres allocations et indemnités, ayant le caractère de rétribution, qui sont fixées par l'Etat, exception faite des indemnités pour les prestations en nature du corps enseignant primaire et pour remplacements.

*Art. 4.* L'assurance du corps enseignant se règle sur les nouveaux traitements.

*Art. 5.* La présente loi entrera en vigueur, rétroactivement, le 1<sup>er</sup> janvier 1940. Elle abroge celle du 7 janvier 1934 portant réduction temporaire des traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes.

*Art. 6.* Le Conseil-exécutif pourvoira à l'application de la présente loi.

Berne, le 30 octobre / 7 novembre 1939.

*Au nom du Conseil-exécutif,*

Le président,

Dr H. Dürrenmatt.

Le chancelier p. s.,

E. Meyer.

*Au nom de la Commission:*

Le président,

Raaflaub.

# Rapport de la Direction des travaux publics

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur la

## restauration de l'Hôtel-de-Ville, à Berne.

(Novembre 1939.)

### I. Généralités.

Voici des années, déjà, que l'Hôtel-de-Ville et les bâtiments adjacents de la Chancellerie d'Etat ne suffisent plus aux besoins. On y manque de place et, d'autre part, il faudrait donner à ces édifices publics un aspect plus digne de l'Etat de Berne.

A plusieurs époques on a procédé à des remaniements pour adapter ces constructions aux exigences, mais celles-ci ont bien changé depuis 1865, date de la dernière transformation.

Aussi le peuple bernois a-t-il adopté, le 20 février 1938, le projet d'un premier lot de travaux comprenant les bâtiments administratifs attenants à l'Hôtel-de-Ville. L'intention était alors de construire de nouvelles Archives cantonales à la place de l'ancienne Chancellerie d'Etat et de l'immeuble contigu, rue de la Poste 68. Puis, sur un rapport que lui soumit la Direction des travaux publics, le Grand Conseil approuva le 14 novembre 1938 une modification du projet, consistant à maintenir les dépendances de l'Hôtel-de-Ville et à les transformer pour la Chancellerie d'Etat, tandis que pour les Archives de l'Etat il s'agissait de construire un bâtiment indépendant, à la Falkenplatz. Ces travaux ont été mis en chantier l'année dernière et ils seront bientôt terminés. La solution ainsi conçue a permis de créer un plus grand nombre de locaux sans dépenser davantage.

On a pu également, grâce à cette modification du projet primitif, effectuer une première partie de la restauration générale des bâtiments situés Place de l'Hôtel-de-Ville.

La tâche qui s'impose aujourd'hui est la restauration de l'Hôtel-de-Ville proprement dit. Il faut redonner à cet édifice, bâti en 1404—1416, l'aspect à la fois simple et impressif qui convient au caractère et à l'importance de Berne. Au cours des siècles, l'édifice a subi bien des changements et des rénovations. Maintenant, il faut le rétablir selon sa

signification historique, tout en satisfaisant aux exigences du temps.

Différer cette réfection est impossible non seulement pour des raisons d'ordre administratif, mais aussi pour des motifs techniques de construction. En outre, les circonstances exigent qu'on crée des occasions de travail. Le projet présenté est donc éminemment propre à servir l'économie publique bernoise aussi.

### 2. Historique de la construction.

L'édification de l'Hôtel-de-Ville actuel, sur l'emplacement où se trouvait la maison du chevalier Conrad de Burgistein, fut entreprise en 1406. La bâtisse devait remplacer un bâtiment d'administration sis au haut de la rue des Gentils hommes. La Chronique de Justinger rapporte qu'on fit appel à Heinrich von Gengenbach, comme architecte, et à Claus Hetzel de Rottweil, maître-charpentier. Des documents désignent un maître Harrimann et ses compagnons, comme tailleurs de pierre.

De cette construction primitive, on peut dire avec certitude qu'il reste la halle à colonnes du rez-de-chaussée, une partie de la ferme et sans nul doute aussi les murs extérieurs. Les sculptures des chapiteaux de la halle à colonnes et les figures taillées dans les consoles, sous les entrails de la ferme, offrent un intérêt documentaire spécial, pour l'architecture de l'époque. Des baies pratiquées dans la façade, au rez-de-chaussée, prouvent que le grand escaliers qui les couvre en partie n'existait pas, au début, dans sa forme actuelle.

Des données exactes sur la construction originale font défaut. On trouve une première reproduction, très imprécise, de l'Hôtel-de-Ville du 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècle dans le plan de Sikinger de 1635, dont malheureusement on possède non pas l'original, mais seulement une copie d'Aberli. D'après cette reproduction, il existait devant le bâtiment proprement

dit un escalier extérieur, avec une toiture horizontale, ainsi que le pavillon médian sur colonnes qui, transformé, subsiste encore. Il est probable qu'à la place des fenêtres à frises actuelles, il existait des fenêtres en ogive. Sous la corniche du toit, on distingue encore la frise des armoiries des baillages. Un grand toit en pavillon couronne le tout.

Au bâtiment principal se raccordait, dans la direction du bas de la ville, la Chancellerie, qui en était séparée par une cour. Le bâtiment à trois étages situé au sud était relié à l'Hôtel-de-Ville par une galerie. Du côté opposé, vers le haut de la ville, il y avait le bâtiment de la Monnaie, qui fut détruit par le feu en 1787.

Dès le début, l'Hôtel-de-Ville se trouvait dans la rangée des maisons. Il se distinguait comme édifice public par sa décoration plus riche, par son escalier extérieur et sa haute toiture.

Le double portail du rez-de-chaussée donnait accès à une haute salle, divisée par de puissants piliers cylindriques, qui tenait toute l'assise de l'Hôtel-de-Ville.

Quelques dizaines d'années après sa construction, la halle fut munie de planchers pour qu'on pût y entreposer du blé. Au 18<sup>e</sup> siècle, l'aménagement de voûtes la rendit méconnaissable, mais on distingue aujourd'hui encore ses éléments principaux.

Le premier étage, auquel on accédait par le grand escalier extérieur, renfermait la salle du Conseil et la salle bourgeoise. Cette dernière était à peu près où se trouve maintenant la salle du Grand Conseil; elle avait un plafond de bois, en voûte. Un étroit corridor la séparait de la salle du Conseil, l'actuelle salle du Conseil-exécutif, qui possédait également un plafond à caissons, existant encore.

L'étage supérieur était accessible par un escalier, maintenant disparu; il renfermait des bureaux et plus tard le logement de service du concierge.

Les bâtiments de la Chancellerie d'Etat, vers le bas de la ville, ont été construits en 1526—1541. On mentionne en 1561 l'existence des caveaux du Trésor, dans la construction qui les faisait communiquer avec l'Hôtel-de-Ville. Les portes de fer que l'on voit encore aujourd'hui furent posées seulement cent ans plus tard. Le bâtiment de l'imprimerie du Gouvernement, contigu à celui de la Chancellerie d'Etat, toujours vers le bas de la ville, date probablement du 17<sup>e</sup> siècle seulement.

Les documents manquent quant à des transformations radicales au 17<sup>e</sup> siècle, sauf pour ce qui concerne la tourelle des escaliers, qui fut aménagée, entre l'Hôtel-de-Ville et le bâtiment intermédiaire, côté sud-ouest, par Abraham Dünz.

Les gravures datant du 17<sup>e</sup> siècle sont les premières sur lesquelles on distingue les traces d'une couverture oblique protégeant l'escalier extérieur. On n'a pu établir avec certitude la date de cette modification. Toutefois on trouve sur les factures des travaux de façade qui auraient été exécutés en 1695. L'abaissement de la toiture a eu pour effet de couper le groupe des fenêtres du premier étage, sur le front sud, et cette disposition est demeurée jusqu'à ce jour, bien qu'elle soit désavantageuse aussi bien pour l'aménagement intérieur que pour l'aspect extérieur de l'Hôtel-de-Ville.

Un croquis provenant du plan des fortifications de l'ingénieur Herbort, en 1718 environ, fournit des indices au sujet de l'horloge installée par Conrad Bachofen, de Zurich, au-dessus de la voûte d'entrée.

De 1730 à 1735, sous la direction de Samuel Baumgartner, l'escalier extérieur fut complètement restauré et en même temps on établit une nouvelle cage d'horloge. Un peu plus tard, la rampe en pierre, de style gothique, fut remplacée par une balustrade. Par la suite, la façade ne fut pas modifiée — jusqu'en 1865.

En revanche, on donna au bâtiment de la Chancellerie, en 1784, une nouvelle façade sur la rue dans le style baroque de l'époque. En 1790 on construisit devant le bâtiment intermédiaire une façade de style classique à deux étages, qui dissimulait les arcades devant le caveau du Trésor. En 1787, le bâtiment de la Monnaie, contigu à l'Hôtel-de-Ville, vers le haut de la côté, fut détruit par le feu et le vide qui en résulta dans la rangée des maisons a subsisté jusqu'à nos jours.

Durant la même période, diverses modifications furent apportées à l'intérieur de l'Hôtel-de-Ville. Elles portèrent tantôt sur l'aménagement, tantôt sur la construction même. Ainsi que nous l'avons mentionné déjà, la halle du rez-de-chaussée perdit sa destination primitive. Une autre transformation importante fut l'aménagement d'un logement de service pour le concierge, en 1733. Les salles furent restaurées à plusieurs reprises; pendant de longues années les parois de la grande salle du Conseil furent tendues de draperie verte.

Plusieurs grands projets de nouvelle construction datant du 18<sup>e</sup> siècle montrent que depuis longtemps l'Hôtel-de-Ville ne suffisait plus aux besoins. Déjà en 1736, l'ingénieur Jean-Antoine Herbort présenta un projet pour la construction d'un nouvel Hôtel-de-Ville, conjointement avec celle d'un grand pont sur l'Aar. Ce projet n'eut pas de succès. Après l'incendie de l'ancienne Monnaie, on ouvrit un concours international de projets pour une construction monumentale. L'architecte parisien J.-Denis Antoine en sortit vainqueur. La mise à exécution d'une première partie de son projet, ainsi que la construction de la grande terrasse sur l'Aar furent décidées en 1788, mais la terrasse seule fut établie, par l'entrepreneur Vivenel de Vevey. Les travaux furent arrêtés par les événements politiques et l'invasion française. Et Napoléon employa pour ses campagnes les fonds mis en réserve pour le nouvel Hôtel-de-Ville de Berne.

Les transformations les plus profondes, tant intérieures qu'extérieures, s'effectuèrent au 19<sup>e</sup> siècle. Un second concours international fut ouvert en 1833; le prix fut attribué à un projet de Saintpère & Trouillet, architectes parisiens. Le Bâlois Melchior Berri avait également présenté un projet important. Ni l'un ni l'autre ne furent d'ailleurs réalisés. Seul l'aménagement intérieur actuel de la salle du Grand Conseil date de la dite époque. Ce n'est qu'en 1865 que le Grand Conseil décida la réfection de l'Hôtel-de-Ville conformément à une proposition de l'architecte cantonal Frédéric Salvisberg. Sur l'emplacement demeuré vide depuis l'incendie de l'ancienne Monnaie fut érigée une église catholique-romaine, qui par la suite devint propriété des catholiques-chrétiens.

Conçue dans l'esprit du gothique classique, la restauration de Salvisberg transforma complètement l'aspect de l'édifice. La façade principale fut prolongée par une annexe vers le sud-est. On renonça à l'asymétrie de cette façade. L'ancien escalier extérieur reçut un nouveau revêtement de pierre, décoré de motifs gothiques, la cage de l'horloge du pavillon central fut complètement transformée et la corniche en chevrons de la toiture remplacée par une balustrade en fer. Les nombreux contreforts, fenêtres et toute l'ornementation de cette façade en molasse bernoise n'étaient guère prometteurs de durée. Et maintenant, après 70 ans, le renouvellement de toute cette ornementation est effectivement devenu indispensable. En 1909 il fallut recouvrir à nouveau le toit de l'escalier extérieur, et alors, déjà, le mauvais état des décors obligea de les enlever. Les autres façades ont au surplus également grand besoin d'être restaurées.

La grande salle du Conseil fut refaite en 1831 selon un projet élaboré par l'entrepreneur Edouard Stettler. Le plafond à caissons — qui n'avait pas été touché depuis 1417 — fut remplacé par le plafond plan actuel. C'est de cette époque, aussi, que datent la paroi à grandes baies, la galerie, les sièges des présidents et des députés, en un mot tout l'aménagement intérieur. En 1897, on lambrissa la salle du Conseil-exécutif et on remplaça le mobilier, ce qui enleva à cette salle, aussi, son caractère primitif.

\* \* \*

En son état actuel, l'Hôtel-de-Ville de Berne ne répond ni aux besoins ni aux nouvelles exigences. Tout d'abord, il faut plus de place pour les députés, dont le nombre a crû proportionnellement à l'augmentation du nombre d'habitants, durant cette centaine d'années. Puis, tous les locaux accessoires nécessaires, tels qu'antichambres, salles de conférences, vestiaires, etc., font défaut. La réfection de l'Hôtel-de-Ville devra donc être une transformation radicale, si l'on veut remédier aux lacunes qui se font sentir.

Consciente des nécessités de la situation, la Direction des travaux publics procède depuis une dizaine d'années à des études, pour résoudre cet important problème. Feu l'architecte Karl Indermühle fut chargé le premier d'approfondir toute l'affaire. Ses propositions, qui avaient été communiquées au Grand Conseil à titre de renseignement, furent revues par la suite et remaniées à divers égards. Un des points du problème — la place à trouver pour les Archives de l'Etat — se trouva réglé par la décision de construire ailleurs un bâtiment spécial. Les immeubles de la rue de la Poste, destinés naguère à être démolis, sont maintenant restaurés et aménagés spécialement à l'usage de la Chancellerie d'Etat. Grâce à ces dispositions, il devient possible de rendre à l'Hôtel-de-Ville proprement dit son caractère primitif, c'est-à-dire d'en faire le « Parlement cantonal ».

Poursuivant ce nouveau programme, la Direction des travaux publics a fait élaborer des plans par l'architecte A. Risch, à Zurich, spécialiste en matière d'édifices historiques. Ces plans serviront dorénavant de base pour les mesures à prendre quant à la restauration de l'Hôtel-de-Ville.

### 3. Le nouveau projet.

Ce projet prévoit des modifications essentielles à la disposition intérieure de l'Hôtel-de-Ville. L'agrandissement de la salle du Grand Conseil et l'installation de locaux accessoires entraîneront une transformation complète de l'étage principal où aboutit aujourd'hui la grande entrée de l'escalier extérieur. Par la double arcade, sous cet escalier, l'entrée principale conduira désormais dans la halle du rez-de-chaussée, ornée des neuf piliers ronds édifiés dès l'origine. Au fond sera le vestiaire, d'où un nouvel escalier intérieur permettra de gagner la grande salle des pas-perdus, sur le front sud du bâtiment, où se trouveront les accès à la salle du Grand Conseil. De ce vestibule, communiquant également avec les bâtiments de la Chancellerie d'Etat (vers le bas de la ville), on accèdera à la salle du Conseil-exécutif transférée dans l'ancienne construction intermédiaire, ainsi qu'aux divers locaux nouvellement créés (locaux de réception, salles de conférence, de travail, etc.).

Ce système de communication nécessite la construction d'une aile, comprenant au rez-de-chaussée une halle à arcades, à l'étage intermédiaire les toilettes et, à l'étage principal, la prolongation de la salle des pas-perdus. De cette façon on obtiendra, entre la vieille tourelle et les arcades dissimulant le caveau du trésor, une jolie cour qu'empruntera le public pour gagner, par l'escalier existant, les tribunes de la nouvelle salle. Cette cour servira en même temps pour l'accès à la salle du Conseil-exécutif et aux salles de délibérations, sur le front nord du bâtiment, ainsi qu'à la Chancellerie d'Etat et à la cour intérieure gothique, d'où partent les escaliers de ladite Chancellerie.

La salle du Grand Conseil, avec des rangées de sièges disposées en fer à cheval, contiendra environ 250 places. On y aménagera des tribunes fermées pour la presse et le public — pour celui-ci avec environ 100 places assises. — Ces tribunes communiquent avec les locaux à l'usage de la presse.

Il conviendra évidemment de donner à la salle du Grand Conseil, la pièce principale de l'Hôtel-de-Ville, un aspect digne de son caractère.

Sous la tribune de la presse, MM. les députés pourront s'installer pour écrire commodément.

La salle du Conseil-exécutif sera transférée dans la partie nord du bâtiment intermédiaire actuel. Elle sera précédée d'une antichambre. On rétablira dans cette salle le plafond qui se trouve dans la salle actuelle. La paroi fenêtrée sera ornée de colonnes, au-dessus desquelles on pourra placer la chapiteau de l'escalier extérieur qui avait été enlevé en 1865. Ces pièces d'architecture datent selon toutes apparences de l'époque où fut construit l'Hôtel-de-Ville, mais il n'est pas sûr qu'on puisse les employer, comme ce fut le cas primitivement, pour l'escalier extérieur.

A côté de ce qui sera la nouvelle salle du Conseil-exécutif, il existe, dans le bâtiment des anciennes Archives, deux grands locaux avec voûte en arc, qui remontent aux premières années du 16<sup>e</sup> siècle. Au début du 18<sup>e</sup> siècle, on dissimula cette voûte sous un plafond, que l'on orna de peintures dans le goût de l'époque. Une fois le plafond enlevé, la voûte conviendra parfaitement pour une grande salle de réception et d'apparat.



Le second étage renfermera d'autres salles de séance pour les commissions, le Conseil Synodal, les fractions politiques, etc. On y montera par l'ancien escalier intérieur.

Au rez-de-chaussée, des salles de commissions et de séance sont projetées également, à côté de la nouvelle halle.

N'oublions pas de mentionner enfin la proposition d'installer une « Cave du Rathaus » dans l'ancien sous-sol voûté.

\* \* \*

De même que dans son aménagement interne, l'Hôtel-de-Ville subira des changements dans son aspect extérieur. En premier lieu on enlèvera toutes les adjonctions de 1865 qui contribuent pour beaucoup à donner aujourd'hui l'impression que l'édifice va tomber en ruines. L'ancien corps de bâtiment doit être remis en évidence. L'escalier extérieur ne sera plus utilisé que lors de manifestations solennelles. Son toit, qui coupe obliquement la façade et la rangée des fenêtres du premier étage, doit disparaître, afin d'améliorer l'effet d'ensemble aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du bâtiment.

En revanche, la gracieuse construction centrale de l'entrée sera pourvue d'un couronnement à lignes simples. Les rangées de fenêtres horizontales seront fermées par l'ancienne frise portant les armoiries des districts et recouverte d'une corniche. Enfin on redonnera au toit monumental sa forme primitive en enlevant les lucarnes et la galerie qu'on y voit actuellement.

De cette manière, toutes les adjonctions superflues étant supprimées, la façade aura un aspect digne au grand canton de Berne et, tout en conservant ce que les siècles nous ont légué de bien, on aura adapté le bâtiment aux exigences modernes.

Les côtés nord et ouest de l'Hôtel-de-Ville seraient restaurés dans le même esprit.

Mentionnons pour finir que des études sont en cours afin de combler l'espace vide entre l'église catholique - chrétienne et l'Hôtel-de-Ville; ce au moyen d'une construction reliant les deux édifices. Pour que l'Hôtel-de-Ville s'amalgame bien avec l'ensemble de la vieille ville, comme aussi pour atténuer l'effet peu heureux de l'architecture de ladite église, pareille construction est très à désirer.

#### 4. Programme financier.

Le 20 février 1938, un crédit de fr. 1 580 000 avait été alloué pour la construction de nouvelles Archives de l'Etat, élément du projet de réfection de l'Hôtel-de-Ville. En automne 1938, le Grand Conseil a donné son assentiment à la modification mentionnée au début du présent rapport. Du crédit de fr. 1 580 000, une somme de fr. 850 000 a été affectuée à la construction des Archives, Falkenplatz, à Berne. Le solde a été réservé pour la restauration

des bâtiments de la rue de la Poste 68—72, pour les plans et travaux préparatoires, ainsi que pour la première étape de la rénovation de la façade de l'Hôtel-de-Ville.

Des fr. 280 000 réservés pour cette rénovation, fr. 200 000 sont encore disponibles.

En outre, le peuple bernois a alloué fr. 1 000 000, le 3 septembre 1939, pour la réfection de l'Hôtel-de-Ville.

On peut calculer approximativement à fr. 1 400 000, d'après le cube de la construction, les frais d'exécution de l'ensemble du projet. Comme pour tous les grands travaux de restauration et de réfection, il n'est pas possible d'établir un devis précis et détaillé, étant donnée la nature des travaux à exécuter. En outre, ces travaux prendront du temps et, dans la situation actuelle, il faut compter avec une certaine instabilité des prix. Ajoutons qu'on n'a pas compté les dépenses pour le mobilier et la décoration, sur lesquelles ce n'est qu'au cours de la construction qu'on pourra être au clair.

Des subsides s'élevant au 20 % des frais nous sont assurés, sur les crédits fédéraux pour la création d'occasions de travail, pour les travaux exécutés selon le projet primitif. On peut admettre que vu la pressante nécessité d'améliorer le marché du travail dans la branche du bâtiment et spécialement chez les tailleurs de pierre, nous obtiendrons aussi un subside fédéral pour le nouveau projet, ce d'autant plus qu'il s'agit ici de la restauration d'un édifice historique de valeur. De même que pour les travaux précédents nous comptons avec une participation de 20 %.

Sur cette base, la justification financière s'établit comme suit:

|  |                  |
|--|------------------|
| Montant provenant du crédit du 20 février 1938, après déduction de ce qui a été utilisé jusqu'ici pour la restauration des façades . . . . . | Fr.<br>200 000   |
| Crédit selon décision populaire du 3 septembre 1939 . . . . .  | 1 000 000        |
| Subside fédéral de 20 % de la dépense totale de fr. 1 400 000 . . . . .  | 280 000          |
| <b>Crédit total</b>  | <b>1 480 000</b> |

Comme il a été dit, le projet présenté sera d'un réel secours pour les métiers qui souffrent gravement de la crise. En plus, il vise à la restauration d'un édifice vénérable étroitement lié à l'histoire bernoise.

Nous fondant sur ces considérations, nous vous soumettons, à l'intention du Grand Conseil, la proposition qui figure plus loin.

*Berne, le 24 octobre 1939.*

*Le directeur des travaux publics,  
Grimm.*

## Projet d'arrêté.

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*arrête :*

- 1<sup>o</sup> Le Grand Conseil prend acte du projet et du rapport d'octobre 1939 concernant la réfection de l'Hôtel-de-Ville.
- 2<sup>o</sup> Le Conseil-exécutif est autorisé à affecter à l'exécution dudit projet le crédit de fr. 1 000 000 accordé par votation populaire du 3 septembre 1939.
- 3<sup>o</sup> S'il était à prévoir que l'évolution des prix du temps de guerre devait déterminer une augmentation notable des frais de construction, un rapport sera présenté à temps au Grand Conseil.
- 4<sup>o</sup> L'exécution des travaux se réglera sur les besoins du marché de la main-d'œuvre, réserve faite des cas où il y aurait péril en la demeure.

*Berne*, le 7 novembre 1939.

*Au nom du Conseil-exécutif :*

Le président,  
Dr H. Dürrenmatt.  
Le chancelier,  
Schneider.



# Rapport de la Direction des cultes

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur le

## décret concernant les impositions paroissiales.

(Mai 1939.)

La revision du décret du 2 décembre 1876 concernant les impositions pour les besoins du culte a été déclenchée par une motion de Monsieur le député Stucki, qui fut acceptée par le Conseil-exécutif en séance du Grand Conseil. Le décret actuel ne répond plus, sur des points essentiels, ni à la nouvelle législation — loi sur les impôts de l'année 1918 —, ni à la jurisprudence du Tribunal fédéral. Diverses demandes de revision ont été présentées, il y a un certain temps déjà, à la Direction des cultes et à celle des affaires communales. Le présent projet en tient compte dans la mesure du possible. Il a été soumis à l'examen des autorités ecclésiastiques supérieures, de la Direction des affaires communales et des organes de l'impôt, qui tous l'ont admis en principe. Une commission extraparlamentaire, convoquée par la Direction des cultes et qui comprenait quatre représentants du Conseil synodal de l'Eglise nationale évangélique réformée — MM. Tenger, Schädelin, Zwicky et Matter —, un mandataire de l'Eglise nationale catholique romaine — M. P. Simonin, avocat —, le président de la Commission cantonale de recours, M. Kellerhals, M. le député Wälti et M. Hebeisen, administrateur à Berne, a également discuté le projet en détail, lui apportant certaines extensions et additions.

Voici ce qu'il y a lieu de relever en ce qui concerne le régime des impositions paroissiales tel que le fixe le nouveau décret:

1<sup>o</sup> En principe, est tenue au paiement de l'impôt paroissial toute personne qui est assujettie à l'impôt d'Etat. Quiconque est inscrit comme contribuable au registre de l'impôt d'Etat de sa commune de domicile, est également soumis à l'impôt paroissial dans la confession à laquelle il appartient. En outre, tout propriétaire foncier, indépendamment du domicile, est assujetti à l'impôt paroissial pour les immeubles qu'il possède sur le territoire de la paroisse.

D'après cette règle générale, les personnes juridiques sont également tenues au paiement de l'impôt paroissial, ceci contrairement à la disposition de l'art. 13 du décret actuellement en vigueur. Le

droit fédéral reconnaît depuis longtemps le droit de soumettre les personnes morales à l'impôt du culte. Mais dans le canton de Berne, la disposition formelle précitée du décret s'y est opposée jusqu'ici. La loi même sur l'organisation des cultes, en l'article 52, paragr. 2, prévoit que dans le détail l'assujettissement à l'impôt paroissial sera réglé dans le détail par un décret. Nous sommes par conséquent de l'avis que cette réserve générale d'un décret permet d'astreindre également les personnes juridiques au paiement de l'impôt paroissial. Si le nécessaire n'a pas été fait en 1876 dans le décret, c'est parce que la jurisprudence du Tribunal fédéral d'alors s'y opposait. Mais voici longtemps déjà que le Tribunal fédéral a reconnu aux cantons le droit de soumettre les personnes juridiques à l'impôt paroissial. Nous croyons que le moment est venu de faire application de cette faculté dans le projet. Le régime prévu correspond à peu près celui qui est en vigueur dans le canton de Zurich (ch. § 97 de la loi zurichoise concernant les impôts directs du 25 novembre 1917).

2<sup>o</sup> Comme jusqu'à présent, l'impôt paroissial sera perçu sur la fortune et le revenu imposables selon la loi sur les impôts directs de l'Etat et des communes. A cet égard, feront règle les registres des impôts d'Etat, tant en ce qui touche la taxation qu'en ce qui concerne les personnes et les objets assujettis. Contrairement au mode actuel de procéder, cependant, l'impôt paroissial sera perçu sous la forme d'un supplément calculé en pourcentage de la cote totale de l'impôt d'Etat due selon sa taxation par chaque contribuable, y compris l'impôt additionnel.

Cette manière de procéder — imitation de celle qui est appliqué pour l'impôt cantonal de crise — constitue à notre avis une grande simplification. Il n'est plus nécessaire de calculer séparément, sur la base des taux d'impôt fixés par les paroisses, l'impôt paroissial sur les immeubles, le capital, le revenu de I<sup>re</sup> et II<sup>e</sup> classe et la contribution additionnelle, mais on se basera tout simplement sur la cote totale des impôts d'Etat de tous genres dus par le contribuable, y compris la contribution addition-

nelle. L'impôt paroissial est alors ajouté, sous la forme d'un supplément calculé en pourcent, à l'impôt d'Etat. Exemple:

Le contribuable doit en impôts d'Etat:

|   |         |
|---|---------|
| Impôt foncier . . . . .                         | fr. 20  |
| » du revenu de I <sup>re</sup> classe . . . . . | » 30    |
| » » » » II <sup>e</sup> » . . . . .             | » 70    |
| Total   | fr. 120 |
| Plus l'impôt additionnel de 50/0, par exemple   | » 6     |
| Total de l'impôt d'Etat                         | fr. 126 |

A supposer que la paroisse ait décidé de percevoir un impôt de 10 0/0 de la cote de l'impôt d'Etat, le montant de la contribution paroissiale sera en ce cas de fr. 12.60.

Cette manière de procéder a pour conséquence inévitable que l'impôt paroissial ne pourra dorénavant être perçu que sur la fortune foncière imposable nette, attendu qu'il est permis, ainsi qu'on le sait, de faire la défalcation des dettes pour les impôts d'Etat. Des demandes tendant à cette innovation ont été présentées à plusieurs reprises à la Direction des cultes. Cependant, la perception de l'impôt paroissial sur la base de l'estimation cadastrale nette se traduira naturellement par une moins-value des recettes fiscales, qui devra être compensée par une élévation du taux de l'impôt. Ainsi, selon une communication du Bureau des contributions de la commune de Berne, du 30 novembre 1938, le déchet d'impôt pour la paroisse générale de la ville de Berne, se monterait à fr. 75 000 environ, sur un produit total des impôts paroissiaux de fr. 500 000 approximativement. Il est possible, selon nous, de récupérer ce déficit sans augmenter d'une manière trop sensible le taux de l'imposition paroissiale. D'autre part, le droit à la défalcation des dettes en matière d'impôt de paroisse répond au principe d'une fiscalité équitable. Enfin, une conséquence logique du système choisi est que dans toutes les paroisses qui comprennent plusieurs communes municipales, l'assiette de l'impôt doit être uniforme. Or, les diverses communes municipales d'une même paroisse ayant aussi des taux d'impôts communaux différents, il ne serait pas possible, pour le calcul de l'impôt paroissial, de tabler sur la cote de l'impôt communal.

3<sup>o</sup> Selon une demande présentée de divers côtés, et qu'appuie également la Direction des affaires communales, il est conféré aux paroisses le droit de lever un impôt personnel, n'excédant pas fr. 3 et frappant les paroissiens majeurs qui ont le droit de vote, en plus ou au lieu des impositions paroissiales ordinaires (art. 11 du projet). Si cette innovation autorise certaines appréhensions et objections, on peut invoquer en sa faveur le fait que, suivant les circonstances, la taxe en question contribuera à compenser le déchet d'impôt résultant de la défalcation des dettes hypothécaires.

4<sup>o</sup> Contrairement aux dispositions du décret en vigueur, il existe aujourd'hui encore dans le canton de Berne un grand nombre de paroisses qui perçoivent leur impôt sous la forme d'un montant fixe que les communes municipales versent annuellement en conformité du budget établi. Pour autant que nous sachions, il est de règle, partout, de défalquer une

somme correspondante sur les quittances d'impôts communaux des contribuables qui ne font pas partie de la paroisse dont il s'agit. A notre avis, il est ainsi satisfait à la disposition de l'art. 49, paragr. final, de la Constitution fédérale, selon laquelle nul n'est tenu de payer des impôts pour les besoins du culte d'une communauté religieuse à laquelle il n'appartient pas. Néanmoins, la Direction des affaires communales, se fondant sur l'art. 48, paragr. 2, de la loi sur les impôts, s'élève contre cette manière de faire. Mais il faut cependant convenir que ce procédé, particulièrement dans les communes dont la grande masse de la population se rattache à la même confession, est pratique et qu'il n'a que rarement donné lieu à des difficultés. Aussi voudrions-nous en quelque sorte le légaliser par l'insertion de dispositions ad hoc dans le décret sur les impositions paroissiales. Le montant global que la commune municipale verse à la paroisse peut fort bien être considéré comme la somme, indiquée en bloc, de l'impôt paroissial que l'ensemble des paroissiens paient, avec les contributions communales, pour la paroisse. S'il en est fait expressément mention sur la quittance de l'impôt communal et si les adhérents d'autres confessions sont exonérés d'office du paiement d'un montant correspondant à l'impôt paroissial, on ne saurait vraiment rien objecter à pareille façon de procéder. Ce système étant devenu coutumier dans la grande majorité des communes et ayant somme toute fait ses preuves, nous tiendrions à le maintenir aux endroits où c'est possible, c'est-à-dire précisément dans les paroisses, en particulier, dont la grande masse de la population se rattache à une même confession.

5<sup>o</sup> Le décret règle également, à l'art. 3, la procédure destinée à établir quelles sont les personnes qui font partie d'une paroisse déterminée, ainsi que, dans un chapitre spécial — art. 25 à 27 — les formalités à observer pour la sortie d'une Eglise, en dérogeant ici quelque peu aux modalités actuelles. Est nouvelle, par ailleurs, la disposition qui permet en tout temps une réadmission dans l'Eglise nationale. Ces diverses prescriptions n'appellent pas d'autre commentaire.

La réforme proposée relativement aux impositions paroissiales est dans l'intérêt des trois Eglises nationales bernoises. Au regard du décret du 2 décembre 1876 qui règle aujourd'hui la matière, le nouveau régime présente des avantages notables et des améliorations fort opportunes, de même qu'il tient compte des modifications de principe survenues dans le domaine fiscal, au cours de ces dernières décennies, et de la jurisprudence du Tribunal fédéral.

Nous vous recommandons dès lors notre projet.

Berne, le 12 mai 1939.

*Le directeur des cultes,*  
**Dürrenmatt.**

**Projet commun du Conseil-exécutif  
et de la Commission**

du 11/17 octobre 1939.

**Propositions spéciales de la Commission**

du 11 octobre 1939.

# Décret

sur les

## **impositions paroissiales.**

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 8, chiffre 2, et l'art. 52 de la loi du  
18 janvier 1874 concernant l'organisation des cultes;  
Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décète:***A. Bases de l'imposition.**

*Article premier.* Les paroisses des Eglises nationales bernoises (art. 84, paragr. 1<sup>er</sup>, de la Constitution cantonale) perçoivent des impositions dans la mesure où le produit de leur propre fortune ainsi que les autres ressources dont elles disposent ne suffisent pas pour leurs besoins financiers.

La commune municipale ou la commune mixte ne peuvent prendre à leur charge les dépenses d'administration de la paroisse. Sont réservées, les prestations que les communes municipales ou mixtes assument conventionnellement pour l'usage de propriétés paroissiales (cloches, tours, églises, maisons paroissiales, cimetières, etc.). Les conventions de ce genre sont soumises à la ratification du Conseil-exécutif. L'art. 19 du présent décret est au surplus réservé.

Les prestations dues par les communes municipales, mixtes ou bourgeoises aux paroisses en vertu de conventions passées conformément à la loi du 10 octobre 1853 sur la classification judiciaire des biens communaux, ne tombent pas sous le coup de la disposition qui précède.

*Art. 2.* Est soumise à l'impôt paroissial dans une paroisse déterminée, toute personne physique qui appartient soit à l'Eglise nationale dont il s'agit, soit à une confession ou dénomination cultuelle correspondante, et qui, ayant son domicile dans cette paroisse, figure comme contribuable au registre des impôts d'Etat de sa commune de domicile.

Sont également assujetties à l'impôt pour les biens-fonds qu'elles possèdent sur le territoire d'une paroisse, les personnes qui, faisant partie de l'Eglise nationale, soit de la confession ou dénomination cultuelle correspondante, à laquelle se rattache

cette paroisse, n'ont cependant pas leur domicile dans celle-ci; elles sont tenues à l'impôt même si elles sont domiciliées hors du canton de Berne ou de la Suisse.

Font règle pour la détermination du domicile les art. 23 et suivants du Code civil suisse.

La femme mariée est astreinte à l'impôt personnellement, et sans égard au régime matrimonial existant entre elle et son mari, lorsqu'elle est elle-même tenue au paiement d'un impôt d'Etat ou que le mari, faute d'appartenir à l'Eglise nationale dont il s'agit, soit à une confession ou dénomination cultuelle correspondante, n'est lui-même pas astreint à l'impôt dans la paroisse (art. 4 et 9, paragr. 2).

*Art. 3.* Font règle pour l'appartenance à une Eglise nationale déterminée, soit à une confession ou dénomination cultuelle correspondante, les inscriptions et déclarations effectuées lors du dépôt des papiers dans la commune de domicile des personnes en cause.

Les organes de la police locale sont tenus, lors du dépôt des papiers de personnes venant s'établir dans la commune, de recevoir ces déclarations et d'en faire l'inscription.

Preuve du contraire peut être faite à l'égard de ces déclarations et inscriptions. En cas de contestation, la Direction des cultes statue en dernier ressort, après avoir entendu les parties et les autorités supérieures de l'Eglise.

*Art. 4.* Le mari est tenu au paiement de l'impôt dû par sa femme ou ses enfants mineurs (art. 9, paragr. 2). Il y est astreint, même si, faute d'appartenir à l'Eglise nationale dont il s'agit, soit à une confession ou dénomination cultuelle correspondante, il n'est personnellement pas assujetti à l'impôt dans la paroisse de sa femme.

*Art. 5.* L'Etat, les communes municipales et mixtes, leurs sections ainsi que les associations de communes, sont exonérés de l'impôt paroissial. En sont de même exemptées, les personnes qui, conformément à la législation fiscale (art. 7, 18 et 50 de la loi sur les impôts directs de l'Etat et des communes), sont exonérées de l'impôt cantonal et communal.

Les communautés de personnes (en particulier les sociétés en nom collectif et en commandite, les indivisions, etc.) paient la part d'impôt paroissial afférente à leurs membres, par tête, pour autant qu'ils font partie de l'Eglise nationale dont il s'agit, soit d'une confession ou dénomination cultuelle correspondante.

*Art. 6.* Les personnes juridiques qui poursuivent des fins religieuses ou ecclésiastiques, et pour lesquelles il n'existe pas de motif d'exemption selon l'art. 5 qui précède, paient l'impôt dans la paroisse de leur confession. Elles en sont affranchies lorsqu'il n'existe pas de pareille paroisse.

Les autres personnes morales sont soumises à l'impôt dans les paroisses existant au siège de leurs affaires. La quote-part d'impôt est calculée au prorata du chiffre de la population des diverses paroisses, le dernier recensement dans la commune

## Amendements de la Commission.

du siège faisant règle à cet égard. Chacune des paroisses intéressées perçoit alors sa part d'impôt sur la base de son propre taux d'imposition.

*Art. 7.* Lorsque des personnes naturelles ou juridiques sont imposables dans plusieurs communes, le partage des impôts de paroisse se fait d'après les mêmes principes que pour l'impôt communal (art. 53 de la loi sur les impôts).

Pour la propriété foncière, l'impôt se paie dans les paroisses où sont situés les immeubles (art. 2, paragr. 2, ci-haut).

*Art. 8.* L'impôt paroissial est perçu sur la fortune et le revenu imposables en vertu de la loi régissant les impôts directs de l'Etat et des communes.

Les registres des impôts d'Etat font règle tant en ce qui concerne la taxation de la fortune et du revenu imposables que pour les personnes et les objets assujettis à l'impôt, sous réserve des exemptions spécifiées dans le présent décret.

*Art. 9.* L'impôt paroissial est perçu en pour-cents de la cote totale de l'impôt d'Etat sur la fortune et le revenu que le contribuable doit sur la base de sa taxation, y compris l'impôt additionnel.

Lorsque le mari doit l'impôt de l'Etat pour la fortune et le revenu de sa femme (art. 6, paragr. 2, et art. 17, paragr. 2, de la loi sur les impôts), mais qu'il n'appartient pas à la paroisse dans laquelle la femme serait imposable si elle était taxée pour son propre compte, l'impôt paroissial n'est calculé que sur la moitié de la cote d'impôt de l'Etat du mari.

*Art. 10.* L'impôt paroissial pour les bénéfices immobiliers est perçu en pour-cents du montant de l'impôt d'Etat résultant de la taxation exécutoire et selon le taux fixé par la paroisse pour l'année dans laquelle l'immeuble a été aliéné.

Il est encaissé par la paroisse où est sis l'immeuble.

*Art. 11.* Les paroisses, soit les associations de paroisses ou paroisses générales, peuvent, en plus ou au lieu de l'impôt paroissial ordinaire, percevoir de leurs adhérents majeurs et ayant le droit de vote, une taxe personnelle, qui n'excédera cependant pas fr. 3.

*Art. 12.* Pour les impôts qui ne sont pas payés à l'échéance, il peut être compté un intérêt moratoire de 5 %.

*Art. 13.* La paroisse, soit l'association de paroisses (paroisse générale), possède, pour le montant de l'impôt paroissial frappant la propriété foncière imposable, une hypothèque légale sur les biens-fonds assujettis à l'impôt. Cette hypothèque garantit le paiement de l'impôt de l'année courante ainsi que des deux dernières années fiscales qui se sont écoulées depuis l'ouverture de la faillite ou la réquisition de vente. Elle prend rang après les créances pour impôts fonciers de l'Etat et des communes municipales ou mixtes.

## Amendements de la Commission

*Supprimer cet art. 11.*

**Amendements de la Commission.**

*Art. 14.* Au décès du contribuable, les impôts échus mais non encore payés sont dus par les héritiers, qui en sont solidairement tenus.

Les héritiers sont tenus à l'impôt paroissial dû par le défunt pour l'année du décès de la même manière qu'ils répondent des impôts d'Etat et communaux. Les dispositions y relatives sont applicables par analogie.

Lorsque le mari, conformément à l'art. 4, est astreint au paiement des impôts de sa femme, ce sont, en cas de décès, ses héritiers qui en sont tenus solidairement.

*Art. 15.* L'impôt de paroisse se prescrit par cinq ans à compter de la fin de l'année civile pour laquelle il était dû.

La prescription est interrompue par tout acte de taxation ou de recouvrement. Elle est suspendue tant que le débiteur ne peut être poursuivi en Suisse.

*Art. 16.* Lorsque le contribuable, ensuite de fraude d'impôts directs de l'Etat, n'a pas payé en tout ou en partie l'impôt paroissial dû selon l'art. 9, il est tenu au paiement du triple de la cote soustraite.

Est également tenu au paiement de cet impôt répressif, le mari qui, ensuite de soustraction à l'impôt direct de l'Etat, n'a pas payé en tout ou en partie les impôts dus pour sa femme conformément à l'art. 4.

Au décès du débiteur, l'impôt répressif est dû par les héritiers. Ceux-ci en sont tenus solidairement jusqu'à concurrence du montant de la succession.

L'impôt fraudé se prescrit par dix ans. La prescription court de la fin de l'année civile pour laquelle l'impôt était dû. Elle est interrompue par tout acte de recouvrement et suspendue tant que le débiteur ne peut être poursuivi en Suisse.

L'impôt répressif est réclamé au nom de la paroisse par les autorités chargées de la perception. En cas de contestation, l'affaire est portée devant le Tribunal administratif (art. 11, n° 6, de la loi sur la justice administrative).

L'art. 40 de la loi sur les impôts directs de l'Etat et des communes est applicable par analogie.

**B. Mode de procéder.**

*Art. 17.* L'assemblée paroissiale, soit, dans les associations de paroisses (paroisses générales), l'organe prévu par les règlements, fixe chaque année lors de l'établissement du budget le taux de l'impôt pour l'année civile suivante (art. 9).

*Art. 18.* Les rôles des impôts paroissiaux sont dressés et ces impôts sont perçus par les organes chargés, dans les communes municipales et mixtes, du recouvrement des impôts communaux. Les dits rôles sont établis sur la base des registres de l'impôt public définitivement arrêtés, ainsi que suivant les indications des organes de la paroisse concernant l'appartenance à cette dernière, le cas échéant y compris la taxe personnelle. L'impôt paroissial est perçu autant que possible avec celui de la commune. Les listes en acquièrent force d'exécution dès le commencement du délai de perception, sous réserve d'oppositions (art. 20).

*Supprimer le passage:* «le cas échéant, y compris la taxe personnelle».



Les communes chargées du recouvrement des impôts paroissiaux reçoivent de la paroisse une juste indemnité, dont le montant, en cas de contestation, est fixé définitivement par le Conseil-exécutif.

Une ordonnance de cette dernière autorité règle au surplus le mode de procéder à la perception.

*Art. 19.* Lorsqu'une paroisse, au lieu de percevoir un impôt cultuel spécial pour subvenir à ses besoins, reçoit une contribution des communes municipales et mixtes de son territoire, elle arrête chaque année, lors de l'adoption du budget, le taux de l'impôt qu'il faudrait lever en couverture du versement effectué par les communes municipales ou mixtes. Le montant de l'impôt communal correspondant à ce taux est réputé impôt du culte pour tous les contribuables de la commune qui sont également soumis à l'impôt paroissial. D'autre part, les communes municipales et mixtes sont tenues de défalquer d'office l'impôt paroissial sur les bordereaux d'impôts communaux dressés pour les personnes qui n'appartiennent pas à la paroisse. Cette déduction doit pour le moins être égale au montant dont l'impôt communal pourrait être réduit si la commune ne versait pas d'allocation à la paroisse. Les contestations à ce sujet sont tranchées par le Tribunal administratif.

*Art. 20.* Toutes oppositions contre la taxation pour impôts paroissiaux doivent être présentées pendant le délai de perception au conseil de paroisse, par mémoire écrit, motivé, timbré et accompagné des moyens de preuve. Lorsque le cas ne peut pas être réglé à l'amiable, le conseil de paroisse le défère, avec un rapport, à la Commission cantonale des recours, qui statue selon la procédure applicable aux recours en matière fiscale.

La compétence du président de la Commission des recours comme juge unique au sens de l'art. 47<sup>bis</sup> de la loi sur les impôts directs de l'Etat et des communes, selon la loi du 30 juin 1935, est réservée et vaut également en matière d'impositions paroissiales.

Les jugements peuvent faire l'objet d'un pourvoi au Tribunal administratif conformément à la loi sur la justice administrative.

*Art. 21.* Les listes définitives des contributions paroissiales sont assimilées à un jugement exécutoire selon l'art. 80 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite.

*Art. 22.* Une remise d'impôts de l'Etat et d'intérêts moratoires faite par les autorités compétentes est également valable, et dans la même mesure, pour l'impôt paroissial.

### C. Emploi de l'impôt paroissial.

*Art. 23.* Le produit de l'impôt paroissial ne peut être affecté qu'aux dépenses découlant de l'accomplissement de tâches qui sont dévolues aux paroisses conformément à la loi par des dispositions de l'Etat, par leur propre règlement ou par des décisions prises en assemblée paroissiale.

Rentrent également dans ces dépenses, les versements effectués à l'Eglise nationale (art. 24).

### Amendements de la Commission.

## Amendements de la Commission.

*Art. 24.* Dans la mesure où une Eglise nationale, en tant qu'association religieuse, est astreinte dans l'accomplissement de ses tâches légales à des dépenses qui ne peuvent être couvertes par d'autres ressources, elle est en droit, pour couvrir ces dépenses, de mettre à contribution les paroisses affiliées.

Les contributions des diverses paroisses sont fixées suivant un plan uniforme.

C'est l'organe supérieur de l'Eglise nationale intéressée qui est compétent pour décider de la levée de pareilles contributions et dresser le plan de répartition.

Il ne peut pas être fait usage, contre pareille décision, du droit de veto prévu à l'art. 47, chiffre 1, de la loi sur l'organisation des cultes.

Les contestations entre les organes de l'Eglise nationale et une paroisse quant au montant de la contribution, sont tranchées par le Conseil-exécutif.

## D. Sortie de l'Eglise.

*Art. 25.* Quiconque appartient à une Eglise nationale, soit à une confession ou dénomination cultuelle correspondante, ne peut se soustraire à l'impôt paroissial qu'en déclarant sa sortie de l'Eglise nationale. La sortie d'une paroisse, seulement, n'a aucun effet juridique. En revanche, les effets d'une sortie de l'Eglise subsistent en cas de transfert du domicile dans une autre paroisse.

Le droit à la déclaration de sortie n'appartient qu'aux personnes âgées de seize ans révolus et capables de discernement (art. 16 du Code civil suisse). Une déclaration faite par le détenteur de la puissance paternelle n'a d'effet pour les enfants âgés de moins de seize ans que si mention en est faite expressément.

Une réadmission dans l'Eglise nationale peut avoir lieu en tout temps, sur demande présentée au conseil de la paroisse de domicile du requérant. S'il entend s'y opposer, le conseil paroissial soumet la demande à l'autorité ecclésiastique supérieure, qui statue.

La réadmission vaut aussi pour les enfants du requérant qui sont âgés de moins de seize ans.

*Art. 26.* La sortie de l'Eglise est annoncée par écrit, dans une pièce personnellement signée par l'intéressé et adressée au conseil de la paroisse de domicile.

Une déclaration de sortie commune de plusieurs personnes (sortie collective) est inopérante.

Le conseil de paroisse doit s'assurer s'il est compétent pour recevoir la déclaration de sortie et si les conditions requises pour une déclaration valable sont accomplies. Ces exigences étant remplies, il en informe dans les trente jours l'auteur de la déclaration. Celui-ci est alors tenu de déclarer définitivement sa sortie de l'Eglise nationale sur une formule officielle spéciale, qu'il signe personnellement chez le secrétaire du conseil de paroisse, ou sur laquelle il fait légaliser sa signature par un notaire. Si le conseil de paroisse refuse d'accepter la déclaration faute de compétence ou à défaut des conditions requises pour une déclaration valable, il doit en informer l'intéressé dans les trente jours et par écrit,

avec indication des motifs. Pareille décision peut faire l'objet d'une plainte conformément à l'art. 63 de la loi sur l'organisation communale.

*Art. 27.* La sortie de l'Eglise a effet dès le jour où est signée la déclaration de sortie définitive.

L'impôt paroissial est cependant encore dû par le membre sortant pour l'année civile entière dans laquelle la déclaration de sortie a été faite.

#### **E. Dispositions finales et transitoires.**

*Art. 28.* Le présent décret entrera en vigueur le

Il abrogera dès cette date toutes les dispositions qui lui sont contraires, en particulier le décret du 2 décembre 1876 concernant les impositions pour les besoins du culte ainsi que le décret du 30 octobre 1884 modifiant le précédent, de même que les règlements actuels des paroisses concernant les impositions paroissiales.

*Art. 29.* Le Conseil-exécutif édictera par voie d'ordonnance les dispositions nécessaires pour l'exécution du présent décret.

Cette ordonnance remplacera les règlements spéciaux des paroisses sur les impositions paroissiales.

*Art. 30.* Les impôts de paroisse pour l'année .... seront perçus selon les dispositions du présent décret.

Les créances d'impôt et cotes répressives qui ont pris naissance sous l'empire du décret du 2 décembre 1876, conservent leur validité juridique, et la taxation ainsi que la perception en ont lieu conformément aux dispositions de l'ancien décret.

*Berne, le 11/17 octobre 1939.*

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
Dr H. Dürrenmatt.

Le chancelier,  
Schneider.

*Au nom de la Commission:*

Le président,  
A. Stucki.

# Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur la

## question d'une revision des estimations cadastrales.

(Motion de M. Kleinjenni.)

(Octobre 1939.)

### I.

En date du 15 septembre 1938, M. le député Kleinjenni a déposé la motion suivante:

«Vingt ans, déjà, se sont écoulés depuis qu'a eu lieu la dernière revision des estimations cadastrales dans le canton de Berne. Depuis, des événements naturels et, surtout, les modifications subies par les conditions économiques, ont déterminé des changements considérables dans la valeur des immeubles.

Le Gouvernement est dès lors invité à soumettre au Grand Conseil un rapport et des propositions concernant une nouvelle revision, dont la nécessité est urgente.»

Le Grand Conseil, dans sa séance du 14 mars 1939, a pris cette motion en considération et, sur la proposition du Conseil-exécutif, a décidé de désigner une commission pour étudier le problème ainsi soulevé.

Celui-ci avait d'ailleurs été discuté en 1933 déjà, ensuite d'une motion de M. le député Weber et 54 cosignataires.

Deux ans plus tard, M. Flück et 30 cosignataires déposèrent également une motion touchant le même objet. Elle fut développée par son auteur le 18 novembre 1935, mais, se rangeant à une proposition de M. Weber, le Grand Conseil décida de différer les débats jusqu'au moment où serait traité le projet d'une nouvelle loi d'impôt. Ceci, cependant, n'a plus eu lieu, le Gouvernement, sur la suggestion de la commission parlementaire et avec l'assentiment du Grand Conseil, ayant retiré le projet, pour en présenter un nouveau dès que la situation économique se serait éclaircie. L'incertitude de cette situation mettait ainsi à la revision des estimations cadastrales un sérieux obstacle, qui eût cependant peut-être été surmontable si une nouvelle guerre

mondiale n'était venue éclater au commencement de septembre 1939.

Ce conflit crée une insécurité telle, que reviser les estimations cadastrales n'est désormais plus possible. Rien, aujourd'hui, ne permet de prévoir avec quelque probabilité l'évolution future de la valeur des biens-fonds, pas plus que celle du prix des produits de la terre, des loyers et fermages, ou une augmentation du rendement des capitaux. Si une élévation est concevable, un brusque fléchissement l'est tout autant. C'est dire qu'on ne saurait songer à fixer une valeur qui pût faire règle au moins pour ces dix années prochaines. Les conditions tout à fait extraordinaires qui règnent présentement contraignent à renvoyer toute revision des estimations foncières.

Au surplus, la mobilisation de l'armée a mis à contribution l'administration bernoise d'une façon telle qu'à l'heure actuelle on ne saurait garantir une revision prompte et soigneuse des estimations cadastrales. C'est que les fonctionnaires et employés de l'Etat et des communes auxquels il pourrait être fait appel en cette matière, vu leur expérience, sont fortement occupés par d'autres travaux urgents, en tant d'ailleurs qu'ils demeurent à la disposition de l'administration civile. Mais il est clair qu'un travail de revision lent et sans homogénéité compromettrait aussi bien les intérêts des propriétaires fonciers que ceux de l'Etat et des communes.

Pour toutes ces raisons, nous devons proposer de faire abstraction, pour le moment, d'une revision des estimations cadastrales.

### II.

Relevons encore brièvement que, d'après les recherches faites jusqu'ici, il serait impossible, vu l'égalité de droits garantie par la Constitution, de

restreindre la revision des estimations cadastrales à la seule propriété rurale, comme d'aucuns l'ont suggéré à l'occasion. Il ne serait pas possible non plus, sous le régime de la loi actuelle, de se régler d'une manière générale sur la valeur de rendement pour fixer les estimations. Cela ne pourrait avoir lieu qu'ensuite d'une revision de la loi d'impôt.

Réduire les taxations cadastrales, avec la législation régissant aujourd'hui la Caisse hypothécaire et la pratique appliquée par tous les établissements bernois de crédit foncier, entraînerait la dénonciation de nombreux prêts et rendrait plus difficile la situation des débiteurs. Avant toute revision, par conséquent, il faudrait examiner si les prescriptions relatives à la Caisse hypothécaire ne devraient pas être modifiées. C'est là un fait relevé déjà lors de la discussion, au Grand Conseil, des diverses motions tendant à une revision des estimations cadastrales.

On a de même fait état de la perte d'impôt qu'une baisse des taxations foncières ferait subir aux communes purement rurales, moins-value de recettes qui ne pourrait être compensée que par un relèvement des impôts ordinaires au cas où la revision des estimations cadastrales ne serait pas combinée avec une refonte générale du régime fiscal.

Ces considérations, auxquelles on peut ajouter la mention des frais considérables d'une revision — au minimum 2 millions de francs pour l'Etat et les communes en cas de passage au système de la valeur de rendement — militent elles aussi pour un ajournement de la réforme dont il s'agit.

### III.

Si le maintien des estimations cadastrales actuelles détermine dans certains cas une charge particulièrement lourde pour les contribuables, l'art. 38 de la loi du 7 juillet 1918 permet de faire remise partielle ou totale de l'impôt dû. Le Conseil-exécutif

est ainsi à même de remédier aux rigueurs excessives résultant d'un nouvel ajournement de la revision.

### IV.

Dans sa motion et son exposé verbal, M. le député Kleinjenni a fait état des changements apportés aux biens-fonds par des événements naturels, des destructions de terres cultivables causées par des torrents, des avalanches, des coulées de neige, etc. Aux termes de l'art. 13, paragr. 3, de la loi d'impôt, il peut être tenu compte de pareils faits lors des rectifications annuelles d'estimation. Si donc un terrain cultivable a subi depuis la dernière revision une moins-value notable ensuite d'un événement naturel, la taxation foncière peut en être réduite. En pareil cas aussi, une adaptation est dès lors possible.

Vu ces diverses raisons, et comme il a déjà été dit plus haut, nous proposons de faire abstraction, pour le moment, d'une revision des estimations cadastrales.

Berne, octobre 1939.

*Le directeur des finances,*  
**Guggisberg.**

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 27 octobre 1939.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
**Dr H. Dürrenmatt.**  
Le chancelier p. s.,  
**Hubert.**

## Propositions du Conseil-exécutif

du 7 novembre 1939.

---

### Projet d'arrêté.

---

#### Crédits supplémentaires pour l'année 1939.

#### Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*arrête :*

#### I.

Le Grand Conseil prend acte de ce qu'en vertu de l'art. 29, paragr. 1, de la loi du 3 juillet 1938 sur l'administration des finances de l'Etat, le Conseil-exécutif a, jusqu'au 4 novembre 1939, accordé les crédits supplémentaires suivants:

#### I. Administration générale.

*A. 1. Grand Conseil . . . . .* fr. 21 000. —

Frais supplémentaires des sessions extraordinaires de mars et de juin 1939 (arrêté du Conseil-exécutif n° 4590 du 24 octobre 1939).

*C. 1. Crédit du Conseil-exécutif . . .* fr. 7 000. —

Dépenses extraordinaires à l'occasion des funérailles de M. le conseiller d'Etat Joss et visite des troupes par le Conseil-exécutif (arrêtés du Conseil-exécutif n° 4590 du 24 octobre et n° 4770 du 7 novembre 1939).

*E. 5. Service de l'Hôtel-de-Ville . . .* fr. 3 700. —

Achat anticipé de charbon pour l'hiver 1939/1940. Suppression de la contribution de la Commission des recours aux frais de chauffage et de l'éclairage de l'Hôtel-de-Ville (arrêté du Conseil-exécutif n° 4590 du 24 octobre 1939).



*E. 7. Frais des élections au Conseil national* (nouvelle rubrique) . . . fr. 17 923. 80

Matériel, préparation et dépouillement du scrutin civil et militaire pour les élections au Conseil national de 1939 (arrêté du Conseil-exécutif n° 4455 du 13 octobre 1939).

## II. Administration judiciaire.

*D. 2. Indemnités des remplaçants des greffiers* . . . . . fr. 2 000. —

Congés de maladie aux fonctionnaires d'Aarwangen et de Büren (arrêté du Conseil-exécutif n° 4000 du 8 septembre 1939).

*L. 1. Ameublement de l'administration des districts* . . . . . fr. 7 500. —

Nouveau mobilier de la salle des assises de Delémont par suite de rénovation de cette salle (arrêté du Conseil-exécutif n° 4324 du 29 septembre 1939).

## III<sup>b</sup>. Police.

*A. 3. Frais de bureau* . . . . . fr. 3 000. —

Acquisition de mobilier de bureau et dépenses supplémentaires pour téléphone, éclairage, chauffage, etc., par suite de l'augmentation du personnel (arrêté du Conseil-exécutif n° 4629 du 27 octobre 1939).

*B. 1. Police des passeports et des étrangers* . . . . . fr. 7 000. —

Frais de l'enregistrement de tous les étrangers séjournant dans le canton de Berne et engagement de personnel auxiliaire (arrêté du Conseil-exécutif n° 3942 du 2 septembre 1939).

*C. 2. Solde des gendarmes* . . . . . fr. 6 000. —

Engagement d'un plus grand nombre de recrues vu la situation internationale (arrêté du Conseil-exécutif n° 4738 du 3 novembre 1939).

*C. 6. Frais de bureau* . . . . . fr. 1 500. —

Frais plus élevés par suite de la mobilisation et de l'augmentation de l'effectif (arrêté du Conseil-exécutif n° 3942 du 2 septembre 1939).

*C. 7. Loyers* . . . . . fr. 1 000. —

Création d'un poste de détective à Berthoud, avec logement, et renforcement des postes de Porrentruy et de Boncourt (arrêté du Conseil-exécutif n° 4738 du 3 novembre 1939).

|  |                      |
|--|----------------------|
| <i>C. 8. Indemnités de logement . .</i>  | <u>fr. 2 800. —</u>  |
| Indemnités à deux membres du Corps de police (arrêté du Conseil-exécutif n° 4738 du 3 novembre 1939).  |                      |
| <i>C. 9. Soins médicaux . . . . .</i>  | <u>fr. 1 000. —</u>  |
| Augmentation du nombre des malades, dont quelques cas graves (arrêté du Conseil-exécutif n° 4738 du 3 novembre 1939).  |                      |
| <i>C. 10. Frais divers d'administration</i>  | <u>fr. 3 500. —</u>  |
| Augmentation des frais de téléphone, par suite de la mobilisation, achat des actes législatifs édictés par la Confédération, etc. (arrêté du Conseil-exécutif n° 4738 du 3 novembre 1939). |                      |
| <i>J. 2. Traitements des employés de l'Office de la circulation routière</i>   | <u>fr. 21 537. —</u> |
| Dépenses supputées trop bas lors de l'établissement du budget, engagement de personnel auxiliaire et heures supplémentaires (arrêté du Conseil-exécutif n° 3942 du 2 septembre 1939).      |                      |

#### IV. Affaires militaires.

|  |                      |
|--|----------------------|
| <i>A. 2. Traitements des employés de la Direction . . . . .</i>  | <u>fr. 25 000. —</u> |
| Traitements du personnel auxiliaire (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).   |                      |
| <i>A. 3. Frais de bureau de la Direction</i>   | <u>fr. 7 000. —</u>  |
| Achats extraordinaires et augmentation des dépenses pour matériel de bureau (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939). |                      |
| <i>A. 4. Frais d'impression de la Direction . . . . .</i>  | <u>fr. 1 000. —</u>  |
| Frais supplémentaires par suite de la mobilisation (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).                          |                      |
| <i>A. 6. Préparatifs pour la mobilisation</i>  | <u>fr. 20 000. —</u> |
| Frais supplémentaires par suite de la mobilisation (arrêté du Conseil-exécutif n° 3938 du 2 septembre 1939).                         |                      |
| <i>B. 3. Traitements des employés du Commissariat . . . . .</i>  | <u>fr. 5 000. —</u>  |
| Engagement de personnel auxiliaire (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).  |                      |
| <i>B. 4. Frais de bureau . . . . .</i>   | <u>fr. 4 000. —</u>  |
| Frais supplémentaires pour matériel, téléphones, etc. (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).                       |                      |

|  |                      |
|--|----------------------|
| <i>B. 7. Frais d'administration divers</i>   | <u>fr. 1 200. —</u>  |
| Indemnités pour uniformes aux officiers de l'administration militaire (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).   |                      |
| <i>D. 3. Administration des casernes, entretien . . . . .</i>  | <u>fr. 6 000. —</u>  |
| Frais supplémentaires pour salaires, lessivage de linge de la caserne, éclairage, etc. (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).  |                      |
| <i>E. 1. a. Traitements des commandants d'arrondissement . . . . .</i>   | <u>fr. 500. —</u>    |
| Frais de remplacement (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).   |                      |
| <i>E. 1. b. Vacations des commandants d'arrondissement . . . . .</i>   | <u>fr. 4 000. —</u>  |
| Jetons de présence aux membres des commissions régionales chargées de préavisier les demandes de dispenses et augmentation des séances de recrutement (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939). |                      |
| <i>E. 2. a. Traitements des employés des commandants d'arrondissement . . . . .</i>  | <u>fr. 4 000. —</u>  |
| Engagement de personnel auxiliaire (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).  |                      |
| <i>E. 2. c. Divers . . . . .</i>   | <u>fr. 5 000. —</u>  |
| Achat extraordinaire de matériel de bureau, machines à écrire, etc. (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).   |                      |
| <i>E. 3. Traitements des chefs de section</i>  | <u>fr. 2 000. —</u>  |
| Augmentation des séances de recrutement et de recrutement supplémentaire (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).  |                      |
| <i>E. 4. Recrutement . . . . .</i>   | <u>fr. 5 000. —</u>  |
| Frais supplémentaires pour le recrutement et le recrutement complémentaire (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).  |                      |
| <i>G. 1. Habillement, armement personnel, entretien des réserves . . .</i>   | <u>fr. 30 000. —</u> |
| Frais supplémentaires pour la conservation et l'entretien des réserves (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).  |                      |

**VI. Instruction publique.**

*C. 8. Ecoles moyennes, remplacement de maîtres astreints au service militaire . . . . .* fr. 2 000. —

Augmentation du nombre des cours, prolongation des écoles de recrues et des cours de répétition (arrêté du Conseil-exécutif n<sup>o</sup> 4128 du 15 septembre 1939).

*D. 19. Ecoles primaires, remplacement de maîtres astreints au service militaire . . . . .* fr. 15 000. —

Augmentation du nombre des cours, prolongation des écoles de recrues et des cours de répétition (arrêté du Conseil-exécutif n<sup>o</sup> 4128 du 15 septembre 1939).

**IX<sup>a</sup>. Economie publique.**

*A. 1—3. Frais d'administration . . . . .* fr. 20 000. —

Frais de l'Office cantonal de l'économie de guerre (arrêté du Conseil-exécutif n<sup>o</sup> 4381 du 6 octobre 1939).

**XIII. Agriculture.**

*B. 2. c. Frais de bureau et de déplacement . . . . .* fr. 2 000. —

Frais supplémentaires de déplacement, de téléphone, de chauffage, etc. (arrêté du Conseil-exécutif n<sup>o</sup> 4189 du 6 octobre 1939).

**II.**

En vertu de l'art. 29, paragr. 2, de la loi sur l'administration des finances de l'Etat, le Grand Conseil accorde les crédits supplémentaires suivants:

**IV. Affaires militaires.**

*J. 4. Service des automobiles . . . . .* fr. 60 000. —

Salaires de chauffeurs auxiliaires (arrêté du Conseil-exécutif n<sup>o</sup> 4319 du 29 septembre 1939).

*J. 4. Service des automobiles . . . . .* fr. 50 000. —

Achat de voitures automobiles et de camions (arrêté du Conseil-exécutif n<sup>o</sup> 4379 du 6 octobre 1939 et n<sup>o</sup> 1464 du 5 avril 1939).

**VI. Instruction publique.**

*D. 6. Subventions pour la construction de maisons d'école . . . . .* fr. 65 000. —

Forte augmentation de nouveaux bâtiments et, partant, des subventions ordinaires (arrêté du Conseil-exécutif n<sup>o</sup> 4682 du 31 octobre 1939).

**III.**

En vertu de l'art. 29, paragr. 4, de la loi sur l'administration des finances de l'Etat, le Grand Conseil approuve les crédits supplémentaires suivants:

**IV. Affaires militaires.**

*J. 2. Secours aux familles de militaires . . . . .* fr. 1 500 000.—

Augmentation des secours par suite de la mobilisation (arrêté du Conseil-exécutif n° 4743 du 3 novembre 1939).

**X<sup>a</sup>. Travaux publics.**

*E. 3. Travaux de réfection et digues* fr. 85 400.—

Travaux de déblaiements et de remise en état sur les routes cantonales, par suite des inondations de l'été 1939 (arrêté du Conseil-exécutif n° 4745 du 3 novembre 1939).

*Berne, le 7 novembre 1939.*

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
Dr **H. Dürrenmatt.**  
Le chancelier,  
**Schneider.**

**Projet commun du Conseil-exécutif et de la  
Commission**

du 29 septembre / 10 novembre 1939.

---

# Décret

sur la

## circonscription du canton de Berne en 30 districts.

---

### Le Grand Conseil du canton de Berne

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 3 septembre 1939 concernant les préfets;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décète:*

Article premier. Pour le service administratif et judiciaire de district, le territoire du canton de Berne est divisé en 30 districts, savoir:

1<sup>o</sup> Le district d'*Aarberg*, ayant pour chef-lieu Aarberg et comprenant les communes suivantes:

- |                 |                    |                       |
|-----------------|--------------------|-----------------------|
| 1 <sup>o</sup>  | Commune municipale | d'Aarberg.            |
| 2 <sup>o</sup>  | »                  | » de Bargaen.         |
| 3 <sup>o</sup>  | »                  | » de Grossaffoltern.  |
| 4 <sup>o</sup>  | »                  | » de Kallnach.        |
| 5 <sup>o</sup>  | »                  | » de Kappelen.        |
| 6 <sup>o</sup>  | »                  | » de Lyss.            |
| 7 <sup>o</sup>  | »                  | » de Meikirch.        |
| 8 <sup>o</sup>  | »                  | » de Niederried p. K. |
| 9 <sup>o</sup>  | »                  | » de Radelfingen.     |
| 10 <sup>o</sup> | »                  | » de Rapperswil.      |
| 11 <sup>o</sup> | »                  | » de Schüpfen.        |
| 12 <sup>o</sup> | »                  | » de Seedorf.         |

2<sup>o</sup> Le district d'*Aarwangen*, ayant pour chef-lieu Aarwangen, avec siège de la préfecture à Langenthal, et comprenant les communes suivantes:

- |                 |                    |                    |
|-----------------|--------------------|--------------------|
| 1 <sup>o</sup>  | Commune municipale | d'Aarwangen.       |
| 2 <sup>o</sup>  | »                  | » d'Auswil.        |
| 3 <sup>o</sup>  | »                  | » de Bannwil.      |
| 4 <sup>o</sup>  | »                  | » de Bleienbach.   |
| 5 <sup>o</sup>  | »                  | » de Busswil p. M. |
| 6 <sup>o</sup>  | »                  | » de Gondiswil.    |
| 7 <sup>o</sup>  | »                  | » de Gutenberg.    |
| 8 <sup>o</sup>  | »                  | » de Kleindietwil. |
| 9 <sup>o</sup>  | »                  | » de Langenthal.   |
| 10 <sup>o</sup> | »                  | » de Leimiswil.    |
| 11 <sup>o</sup> | »                  | » de Lotzwil.      |
| 12 <sup>o</sup> | »                  | » de Madiswil.     |
| 13 <sup>o</sup> | »                  | » de Melchnau.     |
| 14 <sup>o</sup> | »                  | » d'Obersteckholz. |



|     |                    |                      |
|-----|--------------------|----------------------|
| 15° | Commune municipale | d'Oeschenbach.       |
| 16° | »                  | » de Reisiswil.      |
| 17° | »                  | » de Roggwil.        |
| 18° | »                  | » de Rohrbach.       |
| 19° | »                  | » de Rohrbachgraben. |
| 20° | »                  | » de Rütschelen.     |
| 21° | »                  | » de Schwarzhäusern. |
| 22° | »                  | » de Thunstetten.    |
| 23° | »                  | » d'Untersteckholz.  |
| 24° | »                  | » d'Ursenbach.       |
| 25° | »                  | » de Wynau.          |

3° Le district de *Berne*, ayant pour chef-lieu Berne et comprenant les communes suivantes:

|     |                    |                       |
|-----|--------------------|-----------------------|
| 1°  | Commune municipale | de Berne.             |
| 2°  | »                  | » de Bolligen.        |
| 3°  | »                  | » de Bremgarten p. B. |
| 4°  | »                  | » de Kirchlindach.    |
| 5°  | »                  | » de Köniz.           |
| 6°  | »                  | » de Muri p. B.       |
| 7°  | »                  | » d'Oberbalm.         |
| 8°  | »                  | » de Stettlen.        |
| 9°  | »                  | » de Vechigen.        |
| 10° | »                  | » de Wohlen p. B.     |
| 11° | »                  | » de Zollikofen.      |

4° Le district de *Bienne*, ayant pour chef-lieu Bienne et comprenant les communes suivantes:

|    |                    |              |
|----|--------------------|--------------|
| 1° | Commune municipale | de Bienne.   |
| 2° | »                  | » d'Evilard. |

5° Le district de *Büren*, ayant pour chef-lieu Büren et comprenant les communes suivantes:

|     |                    |                      |
|-----|--------------------|----------------------|
| 1°  | Commune municipale | d'Arch.              |
| 2°  | »                  | » de Büetigen.       |
| 3°  | »                  | » de Büren a. A.     |
| 4°  | »                  | » de Busswil p. B.   |
| 5°  | »                  | » de Diessbach p. B. |
| 6°  | »                  | » de Dotzigen.       |
| 7°  | »                  | » de Longeau.        |
| 8°  | »                  | » de Leuzigen.       |
| 9°  | »                  | » de Meienried.      |
| 10° | »                  | » de Meinisberg.     |
| 11° | »                  | » d'Oberwil p. B.    |
| 12° | »                  | » de Perles.         |
| 13° | »                  | » de Rüti p. B.      |
| 14° | »                  | » de Wengi.          |

6° Le district de *Berthoud*, ayant pour chef-lieu Berthoud et comprenant les communes suivantes:

|     |                    |                           |
|-----|--------------------|---------------------------|
| 1°  | Commune municipale | d'Aefligen.               |
| 2°  | »                  | » d'Alchenstorf.          |
| 3°  | »                  | » de Bäriswil.            |
| 4°  | »                  | » de Berthoud.            |
| 5°  | »                  | » d'Ersigen.              |
| 6°  | »                  | » de Hasle p. B.          |
| 7°  | »                  | » de Heimiswil.           |
| 8°  | »                  | » de Hellsau.             |
| 9°  | »                  | » de Hindelbank.          |
| 10° | »                  | » de Höchstetten.         |
| 11° | »                  | » de Kernenried.          |
| 12° | »                  | » de Kirchberg.           |
| 13° | »                  | » de Koppigen.            |
| 14° | »                  | » de Krauchthal.          |
| 16° | »                  | » de Mötschwil-Schleumen. |
| 17° | »                  | » de Niederösch.          |

- 18° Commune municipale d'Oberbourg.
- 19° » » d'Oberösch.
- 20° » » de Rüdltigen-Alchenflüh.
- 21° » » de Rumendingen.
- 22° » » de Rüti p. L.
- 23° » mixte de Willadingen.
- 24° » municipale de Wynigen.

7° Le district de *Courtelary*, ayant pour chef-lieu Courtelary et comprenant les communes suivantes:

- 1° Commune municipale de Corgémont.
- 2° » » de Cormoret.
- 3° » » de Cortébert.
- 4° » » de Courtelary.
- 5° » » de La Ferrière.
- 6° » » de La Heutte.
- 7° » » de Mont-Tramelan.
- 8° » » d'Orvin.
- 9° » » de Péry.
- 10° » » de Plagne.
- 11° » » de Renan.
- 12° » » de Romont.
- 13° » » de St-Imier.
- 14° » » de Sonceboz-Sombeval.
- 15° » » de Sonvilier.
- 16° » » de Tramelan-dessous.
- 17° » » de Tramelan-dessus.
- 18° » » de Vauffelin.
- 19° » » de Villeret.

8° Le district de *Delémont*, ayant pour chef-lieu Delémont et comprenant les communes suivantes:

- 1° Commune mixte de Bassecourt.
- 2° » municipale de Boécourt.
- 3° » » de Bourrignon.
- 4° » mixte de Courfaivre.
- 5° » » de Courroux.
- 6° » » de Courtételle.
- 7° » municipale de Delémont.
- 8° » mixte de Develier.
- 9° » » d'Ederswiler.
- 10° » » de Glovelier.
- 11° » » de Mettemberg.
- 12° » » de Montsevelier.
- 13° » » de Movelier.
- 14° » » de Pleigne.
- 15° » » de Rebeuvelier.
- 16° » » de Rebévelier.
- 17° » » de Roggenbourg.
- 18° » » de Saulcy.
- 19° » » de Soulce.
- 20° » municipale de Soyhières.
- 21° » » d'Undervelier.
- 22° » mixte de Vermes.
- 23° » » de Vicques.

9° Le district de *Cerlier*, ayant pour chef-lieu Cerlier et comprenant les communes suivantes:

- 1° Commune municipale de Bretièges.
- 2° » » de Cerlier.
- 3° » » de Finsterhennen.
- 4° » » de Chules.
- 5° » » de Champion.
- 6° » » d'Anet.
- 7° » » de Locraz.
- 8° » mixte de Mullen.

- 9° Commune municipale de Monsemier.
- 10° » » de Siselen.
- 11° » mixte de Treiteron.
- 12° » municipale de Tschugg.
- 13° » mixte de Fénil.

10° Le district de *Fraubrunnen*, ayant pour chef-lieu Fraubrunnen et comprenant les communes suivantes :

- 1° Commune municipale de Ballmoos.
- 2° » » de Bangerten.
- 3° » » de Bätterkinden.
- 4° » » de Büren zum Hof.
- 5° » » de Deisswil p. M.
- 6° » » de Diemerswil.
- 7° » » d'Etzelkofen.
- 8° » » de Fraubrunnen.
- 9° » » de Grafenried.
- 10° » » de Jegenstorf.
- 11° » » d'Iffwil.
- 12° » » de Limpach.
- 13° » » de Mattstetten.
- 14° » » de Moosseedorf.
- 15° » » de Mülchi.
- 16° » » de Münchenbuchsee.
- 17° » » de Münchringen.
- 18° » » de Ruppoldsried.
- 19° » » de Schalunen.
- 20° » » de Scheunen.
- 21° » » d'Urtenen.
- 22° » » d'Utzenstorf.
- 23° » » de Wiggiswil.
- 24° » » de Wiler p. U.
- 25° » » de Zauggenried.
- 26° » » de Zielebach.
- 27° » » de Zuzwil.

11° Le district des *Franches-Montagnes*, ayant pour chef-lieu Saignelégier et comprenant les communes suivantes :

- 1° Commune municipale de Bémont.
- 2° » » des Bois.
- 3° » mixte des Breuleux.
- 4° » » de La Chaux.
- 5° » municipale des Enfers.
- 6° » mixte d'Epauvillers.
- 7° » municipale d'Epiqueuez.
- 8° » » de Goumois.
- 9° » » de Montfaucon.
- 10° » mixte de Montfaverghier.
- 11° » » de Muriaux.
- 12° » municipale du Noirmont.
- 13° » mixte du Peuchapatte.
- 14° » municipale des Pommerats.
- 15° » mixte de Saignelégier.
- 16° » municipale de St-Brais.
- 17° » » de Soubey.

12° Le district de *Frutigen*, ayant pour chef-lieu Frutigen et comprenant les communes suivantes :

- 1° Commune mixte d'Adelboden.
- 2° » » d'Aeschi p. Sp.
- 3° » municipale de Frutigen.
- 4° » » de Kandergrund.
- 5° » » de Kandersteg.
- 6° » » de Krattigen.
- 7° » » de Reichenbach.

13<sup>o</sup> Le district d'*Interlaken*, ayant pour chef-lieu Interlaken et comprenant les communes suivantes:

- 1<sup>o</sup> Commune municipale de Beatenberg.
- 2<sup>o</sup> » mixte de Bönigen.
- 3<sup>o</sup> » municipale de Brienz.
- 4<sup>o</sup> » mixte de Brienzwiler.
- 5<sup>o</sup> » municipale de Därligen.
- 6<sup>o</sup> » » de Grindelwald.
- 7<sup>o</sup> » » de Gsteigwiler.
- 8<sup>o</sup> » » de Gündlischwand.
- 9<sup>o</sup> » » de Habkern.
- 10<sup>o</sup> » » de Hofstetten p. Br.
- 11<sup>o</sup> » » d'Interlaken.
- 12<sup>o</sup> » mixte d'Iseltwald.
- 13<sup>o</sup> » » d'Isenfluh.
- 14<sup>o</sup> » municipale de Lauterbrunnen.
- 15<sup>o</sup> » » de Leissigen.
- 16<sup>o</sup> » mixte de Lütschenthal.
- 17<sup>o</sup> » municipale de Matten p. I.
- 18<sup>o</sup> » » de Niederried p. I.
- 19<sup>o</sup> » mixte d'Oberried p. B.
- 20<sup>o</sup> » municipale de Ringgenberg.
- 21<sup>o</sup> » » de Saxeten.
- 22<sup>o</sup> » » de Schwanden p. B.
- 23<sup>o</sup> » » d'Unterseen.
- 24<sup>o</sup> » » de Wilderswil.

14<sup>o</sup> Le district de *Konolfingen*, ayant pour chef-lieu Schlosswil et comprenant les communes suivantes:

- 1<sup>o</sup> Commune municipale d'Aeschlen.
- 2<sup>o</sup> » » d'Arni.
- 3<sup>o</sup> » » d'Ausserbirrmoos.
- 4<sup>o</sup> » » de Biglen.
- 5<sup>o</sup> » » de Bleiken p. O.
- 6<sup>o</sup> » » de Bowil.
- 7<sup>o</sup> » » de Brenzikofen.
- 8<sup>o</sup> » » de Freimettigen.
- 9<sup>o</sup> » » de Grosshöchstetten.
- 10<sup>o</sup> » » de Häutligen.
- 11<sup>o</sup> » » de Herbligen.
- 12<sup>o</sup> » » d'Innerbirrmoos.
- 13<sup>o</sup> » » de Kiesen.
- 14<sup>o</sup> » » de Konolfingen.
- 15<sup>o</sup> » » de Landiswil.
- 16<sup>o</sup> » » de Mirchel.
- 17<sup>o</sup> » » de Münsingen.
- 18<sup>o</sup> » » de Niederhünigen.
- 19<sup>o</sup> » » de Niederwichttrach.
- 20<sup>o</sup> » » d'Oberdiessbach.
- 21<sup>o</sup> » » d'Oberthal.
- 22<sup>o</sup> » » d'Oberwichttrach.
- 23<sup>o</sup> » » d'Oppligen.
- 24<sup>o</sup> » » d'Otterbach.
- 25<sup>o</sup> » » de Rubigen.
- 26<sup>o</sup> » » de Schlosswil.
- 27<sup>o</sup> » » de Tägertschi.
- 28<sup>o</sup> » » de Walkringen.
- 29<sup>o</sup> » » de Worb.
- 30<sup>o</sup> » » de Zäziwil.

15<sup>o</sup> Le district de *Laufon*, ayant pour chef-lieu Laufon et comprenant les communes suivantes:

- 1<sup>o</sup> Commune mixte de Blauen.
- 2<sup>o</sup> » » de Brislach.
- 3<sup>o</sup> » » de La Bourg.
- 4<sup>o</sup> » » de Dittingen.
- 5<sup>o</sup> » » de Duggingen.

|     |                    |                  |
|-----|--------------------|------------------|
| 6°  | Commune municipale | de Grellingue.   |
| 7°  | »                  | » de Laufon.     |
| 8°  | » mixte            | de Liesberg.     |
| 9°  | »                  | » de Nenzlingen. |
| 10° | »                  | » de Röschenz.   |
| 11° | »                  | » de Wahlen.     |
| 12° | »                  | » de Zwingen.    |

16° Le district de *Laupen*, ayant pour chef-lieu Laupen et comprenant les communes suivantes:

|     |                    |                          |
|-----|--------------------|--------------------------|
| 1°  | Commune municipale | de Clavaleyres.          |
| 2°  | »                  | » de Dicki.              |
| 3°  | »                  | » de Ferenbalm.          |
| 4°  | »                  | » de Frauenkappelen.     |
| 5°  | »                  | » de Golaten.            |
| 6°  | »                  | » de Gurbrü.             |
| 7°  | »                  | » de Laupen.             |
| 8°  | »                  | » de Mühleberg.          |
| 9°  | »                  | » de Villars-les-Moines. |
| 10° | »                  | » de Neuenegg.           |
| 11° | »                  | » de Wileroltigen.       |

17° Le district de *Moutier*, ayant pour chef-lieu Moutier et comprenant les communes suivantes:

|     |               |                    |
|-----|---------------|--------------------|
| 1°  | Commune mixte | de Belprahon.      |
| 2°  | » municipale  | de Bévillard.      |
| 3°  | » mixte       | de Champoz.        |
| 4°  | »             | » de Châtelat.     |
| 5°  | » municipale  | de Châtillon.      |
| 6°  | »             | » de Corban.       |
| 7°  | » mixte       | de Corcelles.      |
| 8°  | »             | » de Courchapoix.  |
| 9°  | » municipale  | de Courrendlin.    |
| 10° | »             | » de Court.        |
| 11° | » mixte       | de Crémines.       |
| 12° | »             | » d'Eschert.       |
| 13° | »             | » des Genevez.     |
| 14° | » municipale  | de Grandval.       |
| 15° | » mixte       | de Lajoux.         |
| 16° | »             | » de Loveresse.    |
| 17° | » municipale  | de Malleray.       |
| 18° | » mixte       | de Mervelier.      |
| 19° | »             | » de Monible.      |
| 20° | » municipale  | de Moutier.        |
| 21° | »             | » de Perrefitte.   |
| 22° | »             | » de Pontenet.     |
| 23° | »             | » de Reconvilier.  |
| 24° | » mixte       | de Roches.         |
| 25° | »             | » de Rossemaison.  |
| 26° | » municipale  | de Saicourt.       |
| 27° | » mixte       | de Saules.         |
| 28° | » municipale  | de La Scheulte.    |
| 29° | »             | » d'Elay (Seehof). |
| 30° | » mixte       | de Sornetan.       |
| 31° | » municipale  | de Sorvilier.      |
| 32° | » mixte       | de Souboz.         |
| 33° | » municipale  | de Tavannes.       |
| 34° | » mixte       | de Vellerat.       |

18° Le district de *Neuveville*, ayant pour chef-lieu Neuveville et comprenant les communes suivantes:

|    |               |                |
|----|---------------|----------------|
| 1° | Commune mixte | de Diesse.     |
| 2° | »             | » de Lamboing. |
| 3° | » municipale  | de Neuveville. |
| 4° | » mixte       | de Nods.       |
| 5° | » municipale  | de Prêles.     |

19° Le district de *Nidau*, ayant pour chef-lieu Nidau et comprenant les communes suivantes :

|     |                    |                        |
|-----|--------------------|------------------------|
| 1°  | Commune municipale | d'Aegerten.            |
| 2°  | »                  | » de Belmont.          |
| 3°  | »                  | » de Brügg.            |
| 4°  | »                  | » de Bühl.             |
| 5°  | »                  | » d'Epsach.            |
| 6°  | »                  | » de Hagneck.          |
| 7°  | »                  | » de Hermrigen.        |
| 8°  | »                  | » de Jens.             |
| 9°  | »                  | » d'Ipsach.            |
| 10° | »                  | » de Gléresse.         |
| 11° | »                  | » de Merzligen.        |
| 12° | »                  | » de Mörigen.          |
| 13° | »                  | » de Nidau.            |
| 14° | »                  | » d'Orpond.            |
| 15° | »                  | » de Port.             |
| 16° | »                  | » de Safnern.          |
| 17° | »                  | » de Scheuren.         |
| 18° | »                  | » de Schwadernau.      |
| 19° | »                  | » de Studen.           |
| 20° | »                  | » de Sutz-Lattrigen.   |
| 21° | »                  | » de Täuffelen.        |
| 22° | »                  | » de Daucher-Alfermée. |
| 23° | »                  | » de Douanne.          |
| 24° | »                  | » de Walperswil.       |
| 25° | »                  | » de Worben.           |

20° Le district d'*Oberhasli*, ayant pour chef-lieu Meiringen et comprenant les communes suivantes :

|    |                    |                  |
|----|--------------------|------------------|
| 1° | Commune municipale | de Gadmen.       |
| 2° | »                  | » de Guttannen.  |
| 3° | »                  | » de Hasleberg.  |
| 4° | » mixte            | d'Innertkirchen. |
| 5° | » municipale       | de Meiringen.    |
| 6° | » mixte            | de Schattenhalb. |

21° Le district de *Porrentruy*, ayant pour chef-lieu Porrentruy et comprenant les communes suivantes :

|     |               |                         |
|-----|---------------|-------------------------|
| 1°  | Commune mixte | d'Alle.                 |
| 2°  | »             | » d'Asuel.              |
| 3°  | »             | » de Beurnevésin.       |
| 4°  | »             | » de Boncourt.          |
| 5°  | »             | » de Bonfol.            |
| 6°  | »             | » de Bressaucourt.      |
| 7°  | »             | » de Buix.              |
| 8°  | »             | » de Bure.              |
| 9°  | »             | » de Charmoille.        |
| 10° | »             | » de Chevenez.          |
| 11° | »             | » de Cœuve.             |
| 12° | »             | » de Cornol.            |
| 13° | »             | » de Courchavon.        |
| 14° | »             | » de Courgenay.         |
| 15° | »             | » de Courtedoux.        |
| 16° | »             | » de Courtemaîche.      |
| 17° | »             | » de Dampfreux.         |
| 18° | »             | » de Damvant.           |
| 19° | »             | » de Fahy.              |
| 20° | »             | » de Fontenais-Villars. |
| 21° | »             | » de Fregiécourt.       |
| 22° | »             | » de Grandfontaine.     |
| 23° | »             | » de Lugnez.            |
| 24° | »             | » de Miécourt.          |
| 25° | » municipale  | de Montenol.            |
| 26° | » mixte       | de Montignez.           |
| 27° | »             | » de Montmelon.         |



|     |               |                    |
|-----|---------------|--------------------|
| 28° | Commune mixte | d'Ocourt.          |
| 29° | »             | » de Pleujouse.    |
| 30° | » municipale  | de Porrentruy.     |
| 31° | » mixte       | de Réclère.        |
| 32° | »             | » de Roche d'Or    |
| 33° | »             | » de Rocourt.      |
| 34° | »             | » de St-Ursanne.   |
| 35° | »             | » de Seleute.      |
| 36° | »             | » de Vendlincourt. |

22° Le district de *Gessenay*, ayant pour chef-lieu Gessenay et comprenant les communes suivantes:

|    |                    |                |
|----|--------------------|----------------|
| 1° | Commune municipale | de Gsteig.     |
| 2° | »                  | » de Lauenen.  |
| 3° | »                  | » de Gessenay. |

23° Le district de *Schwarzenbourg*, ayant pour chef-lieu Schwarzenbourg et comprenant les communes suivantes:

|    |                    |                |
|----|--------------------|----------------|
| 1° | Commune municipale | d'Albligen.    |
| 2° | » mixte            | de Guggisberg. |
| 3° | »                  | » de Rüschegg. |
| 4° | »                  | » de Wahlern.  |

24° Le district de *Seftigen*, ayant pour chef-lieu Belp et comprenant les communes suivantes:

|     |                    |                      |
|-----|--------------------|----------------------|
| 1°  | Commune municipale | de Belp.             |
| 2°  | »                  | » de Belpberg.       |
| 3°  | »                  | » de Burgistein.     |
| 4°  | »                  | » d'Englisberg.      |
| 5°  | »                  | » de Gelterfingen.   |
| 6°  | »                  | » de Gerzensee.      |
| 7°  | » mixte            | de Gurzelen.         |
| 8°  | » municipale       | de Jaberg.           |
| 9°  | »                  | » de Kaufdorf.       |
| 10° | »                  | » de Kehrsatz.       |
| 11° | »                  | » de Kienersrüti.    |
| 12° | »                  | » de Kirchdorf.      |
| 13° | »                  | » de Kirchenthurnen. |
| 14° | »                  | » de Lohnstorf.      |
| 15° | »                  | » de Mühledorf.      |
| 16° | »                  | » de Mühlethurnen.   |
| 17° | »                  | » de Niedermuhlern.  |
| 18° | »                  | » de Noflen.         |
| 19° | »                  | » de Riggisberg.     |
| 20° | »                  | » de Rüeggisberg.    |
| 21° | »                  | » de Rümligen.       |
| 22° | »                  | » de Rüti p. R.      |
| 23° | »                  | » de Seftigen.       |
| 24° | »                  | » de Toffen.         |
| 25° | »                  | » d'Uttigen.         |
| 26° | »                  | » de Wattenwil.      |
| 27° | »                  | » de Zimmerwald.     |

25° Le district de *Signau*, ayant pour chef-lieu Langnau et comprenant les communes suivantes:

|    |                    |                       |
|----|--------------------|-----------------------|
| 1° | Commune municipale | d'Eggiwil.            |
| 2° | »                  | » de Langnau.         |
| 3° | »                  | » de Lauperswil.      |
| 4° | »                  | » de Röthenbach i. E. |
| 5° | »                  | » de Rüderswil.       |
| 6° | »                  | » de Schangnau.       |
| 7° | »                  | » de Signau.          |
| 8° | »                  | » de Trub.            |
| 9° | »                  | » de Trubschachen.    |

26° Le district du *Bas-Simmental*, ayant pour chef-lieu Wimmis et comprenant les communes suivantes :

- 1° Commune municipale de Därstetten.
- 2° » mixte de Diemtigen.
- 3° » municipale d'Erlenbach i. S.
- 4° » » de Niederstocken.
- 5° » » d'Oberstocken.
- 6° » » d'Oberwil i. S.
- 7° » » de Reutigen.
- 8° » » de Spiez.
- 9° » » de Wimmis.

27° Le district du *Haut-Simmental*, ayant pour chef-lieu Blankenbourg et comprenant les communes suivantes :

- 1° Commune mixte de Boltigen.
- 2° » municipale de Lenk.
- 3° » » de St-Stephan.
- 4° » mixte de Zweisimmen.

28° Le district de *Thoune*, ayant pour chef-lieu Thoune et comprenant les communes suivantes :

- 1° Commune municipale d'Amsoldingen.
- 2° » » de Blumenstein.
- 3° » » de Buchholterberg.
- 4° » » d'Eriz.
- 5° » » de Fahrni.
- 6° » » de Forst.
- 7° » » de Heiligenschwendi.
- 8° » » de Heimberg.
- 9° » » de Hilterfingen.
- 10° » » de Höfen.
- 11° » » de Homberg.
- 12° » » de Horrenbach-Buchen.
- 13° » » de Längenbühl.
- 14° » » d'Oberhofen p. Th.
- 15° » » d'Oberlangenegg.
- 16° » » de Pohlern.
- 17° » mixte de Schwendibach.
- 18° » municipale de Sigriswil.
- 19° » » de Steffisbourg.
- 20° » » de Teuffenthal.
- 21° » » de Thierachern.
- 22° » » de Thoune.
- 23° » » d'Uebeschi.
- 24° » » d'Uetendorf.
- 25° » » d'Unterlangenegg.
- 26° » » de Wachseldorn.
- 27° » » de Zwieselberg.

29° Le district de *Trachselwald*, ayant pour chef-lieu Trachselwald et comprenant les communes suivantes :

- 1° Commune municipale d'Affoltern i. E.
- 2° » » de Dürrenroth.
- 3° » » d'Eriswil.
- 4° » » de Huttwil.
- 5° » » de Lützelflüh.
- 6° » » de Rüegsau.
- 7° » » de Sumiswald.
- 8° » » de Trachselwald.
- 9° » » de Walterswil.
- 10° » » de Wyssachen.

30° Le district de *Wangen*, ayant pour chef-lieu Wangen et comprenant les communes suivantes:

|     |                    |                      |
|-----|--------------------|----------------------|
| 1°  | Commune municipale | d'Attiswil.          |
| 2°  | »                  | » de Berken.         |
| 3°  | »                  | » de Bettenhausen.   |
| 4°  | »                  | » de Bollodingen.    |
| 5°  | »                  | » de Fahrnern.       |
| 6°  | »                  | » de Graben.         |
| 7°  | »                  | » de Heimenhausen.   |
| 8°  | » mixte            | de Hermiswil.        |
| 9°  | » municipale       | de Herzogenbuchsee.  |
| 10° | »                  | d'Inkwil.            |
| 11° | »                  | de Niederbipp.       |
| 12° | »                  | de Niederönz.        |
| 13° | »                  | d'Oberbipp.          |
| 14° | »                  | d'Oberönz.           |
| 15° | »                  | d'Ochlenberg.        |
| 16° | » mixte            | de Röthenbach p. H.  |
| 17° | » municipale       | de Rumisberg.        |
| 18° | »                  | de Seeburg.          |
| 19° | »                  | de Thörigen.         |
| 20° | »                  | de Walliswil-Bipp.   |
| 21° | »                  | de Walliswil-Wangen. |
| 22° | »                  | de Wangen s. A.      |
| 23° | »                  | de Wangenried.       |
| 24° | »                  | de Wanzwil.          |
| 25° | »                  | de Wiedlisbach.      |
| 26° | » mixte            | de Wolfisberg.       |

*Art. 2.* Le territoire des diverses communes est déterminé par leurs plans cadastraux.

*Art. 3.* Le présent décret entrera en vigueur dès sa publication dans la Feuille officielle. Il abroge les décrets

- du 10 juin 1803 sur la division du canton en 22 baillages;
  - du 6 avril 1816 concernant la division du nouveau territoire réuni au canton;
  - du 28 décembre 1807 touchant la réunion des villages de Villars-les-Moines et Clavaleyres au canton de Berne;
  - du 26 janvier 1832 concernant la ville de Bienne;
  - du 3 septembre 1846 érigeant en district l'arrondissement judiciaire de Neuveville/Montagne de Diesse;
  - du 3 septembre 1846 érigeant en district l'arrondissement judiciaire de Laufon;
- de même que autres actes législatifs contraires à ses dispositions.

*Berne*, le 29 septembre / 10 novembre 1939.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
**Dr H. Dürrenmatt.**  
 Le chancelier p. s.,  
**Hubert.**

*Au nom de la Commission:*

Le président,  
**Dr. A. Meier.**

# Rapport de la Direction de l'assistance publique

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur

## les possibilités de réduire les charges de l'assistance publique, avec l'aide de la Confédération et par des mesures d'ordre organique dans le canton.

(Postulat de la Commission d'économie publique du 16/22 novembre 1938.)

(Juillet 1939.)

### A. La situation actuelle.

#### 1. Le postulat de la Commission d'économie publique du 16 novembre 1938.

Dans sa séance du 22 novembre 1938, le Grand Conseil du canton de Berne a adopté un postulat de la Commission d'économie publique ayant la teneur ci-après:

« Le Gouvernement est invité à présenter au Grand Conseil un rapport sur les points suivants:

- 1° Y a-t-il possibilité d'amener la Confédération à assumer certains éléments de l'assistance publique, notamment en ce qui concerne l'assistance extérieure?
- 2° Est-il possible de réduire les charges d'assistance dans le canton par des mesures organiques? »

Avant de traiter ce postulat, il y a lieu de remarquer que seule la situation du canton de Berne sera dépeinte et qu'une comparaison avec les conditions d'autres cantons est intentionnellement laissée de côté.

### II. Les origines du postulat.

Etant donnée l'augmentation constante des dépenses de l'Etat pour l'assistance publique, il est compréhensible que la proposition ait été faite d'aviser aux voies et moyens de diminuer les charges financières de ce département. En 1900, peu de temps après la promulgation de la loi actuellement en vigueur, les dépenses de l'Etat pour l'assistance publique s'élevaient à fr. 1 426 847, dont fr. 1 090 058 en subventions aux communes pour l'assistance municipale dans le canton et fr. 336 788.40 pour

l'assistance hors du canton. En 1937, les chiffres respectifs étaient les suivants:

|   |                          |
|---|--------------------------|
| Subventions de l'Etat pour l'assistance municipale dans le canton (c'est-à-dire à peu près cinq fois plus qu'en 1900) | fr. 5 157 403.93         |
| Assistance extérieure . . . . .   | » 5 947 881.74           |
| (environ dix-huit fois plus qu'en 1900)   |                          |
| <i>Dépenses totales de l'Etat pour l'assistance publique en 1937</i>  | <u>fr. 11 105 285.67</u> |
| (soit environ huit fois plus qu'en 1900).   |                          |

(Pour les détails de cette évolution, voir ci-après le Tableau 4, page 6.)

L'augmentation des dépenses de l'Etat pour l'assistance publique sous le régime de la loi actuelle est mise en lumière par le tableau graphique de la Fig. 1, page 2.

L'ascension extrêmement rapide de la courbe des dépenses ne doit cependant pas trop frapper, car il faut considérer que la dépréciation monétaire et le renchérissement de la vie devaient nécessairement accroître les frais d'assistance. L'augmentation de la population a eu également pour effet d'enfler les budgets des administrations d'assistance publique (Tableau 1, page 3).

La loi sur l'assistance et l'établissement tout spécialement bien comprise en matière de prévoyance sociale, but qu'elle atteignit pleinement même pendant la crise la plus dure, et qui est rendu possible et facilita le développement de toute une série d'institutions sociales devenues nécessaires, a également contribué à augmenter les charges dans une certaine mesure. L'organisation

Fig. 1.

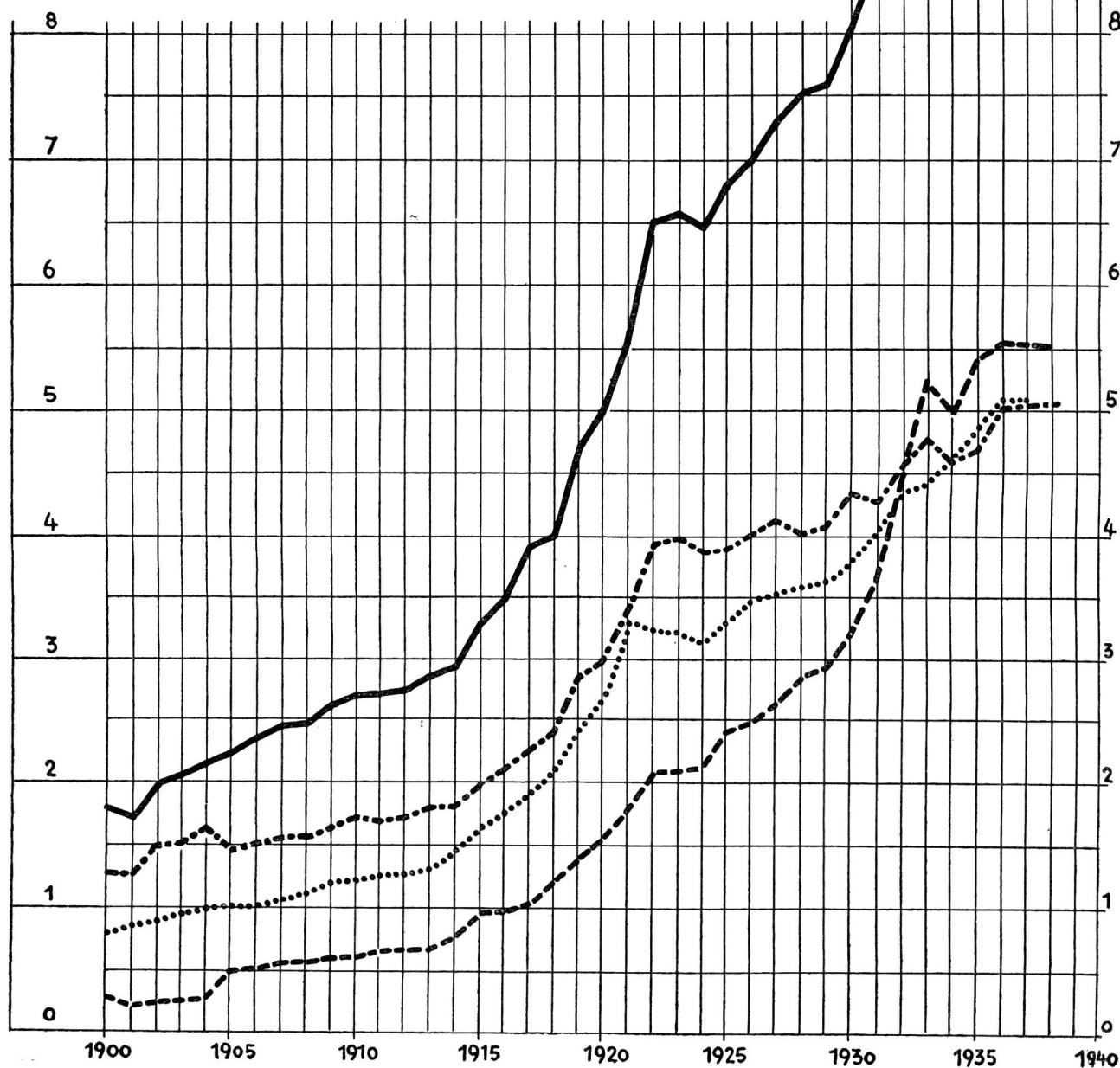
# Les dépenses nettes de l'Etat pour l'assistance publique.

Millions Fr.

## Légende :

- Total des dépenses nettes de l'Etat.
- - - Dépenses nettes de l'Etat pour l'assistance extérieure.
- · - · - Contribution de l'Etat à l'assistance municipale dans le canton.
- (Comparativement) Contribution des communes à l'assistance municipale.

Millions Fr.



# Population domiciliée du canton de Berne et émigration des Bernois depuis l'année 1850.

Tableau 1.

| Année | Population domiciliée totale | Bernois résidant en Suisse |                                  |                       |                                  |                  |                                  |
|-------|------------------------------|----------------------------|----------------------------------|-----------------------|----------------------------------|------------------|----------------------------------|
|       |                              | Dans le canton d'origine   |                                  | Dans d'autres cantons |                                  | TOTAL            |                                  |
|       |                              | Chiffres absolus           | En % de la population domiciliée | Chiffres absolus      | En % de la population domiciliée | Chiffres absolus | En % de la population domiciliée |
| 1850  | 458 301                      | 433 304                    | 94,5                             | Pas d'indications     | —                                | 433 304          | —                                |
| 1860  | 467 141                      | 435 792                    | 93,3                             | 56 387                | 12,1                             | 492 179          | 105,3                            |
| 1870  | 501 501                      | 463 675                    | 92,5                             | 73 444                | 14,6                             | 537 119          | 107,1                            |
| 1880  | 530 411                      | 482 493                    | 91,0                             | 94 521                | 17,8                             | 577 014          | 108,8                            |
| 1888  | 536 679                      | 481 674                    | 89,7                             | 112 209               | 20,9                             | 593 883          | 110,7                            |
| 1900  | 589 433                      | 511 550                    | 86,8                             | 151 254               | 25,7                             | 662 804          | 112,4                            |
| 1910  | 645 877                      | 543 254                    | 84,1                             | 189 470               | 29,3                             | 732 724          | 113,4                            |
| 1920  | 674 394                      | 566 651                    | 84,0                             | 232 146               | 34,4                             | 798 797          | 118,4                            |
| 1930  | 688 774                      | 576 704                    | 83,7                             | 278 715               | 40,5                             | 855 419          | 124,2                            |

Obs.: Le nombre des Bernois à l'étranger n'a pas été déterminé jusqu'ici. Il est évalué à 81 200.

en somme appropriée de l'assistance extérieure de l'Etat fut aussi en tout temps accessible à tous ceux qui demandaient de l'aide, de sorte qu'on peut prétendre que tout Bernois nécessiteux, même s'il vivait hors du canton, reçut dans sa misère, de son canton d'origine l'aide que lui conférait la loi. Le canton peut avec un certain orgueil considérer les très grandes prestations accordées en faveur de ses ressortissants nécessiteux.

En outre, les dépenses de l'Etat ont fortement augmenté non seulement pour l'assistance publique, mais pour toutes les institutions officielles de bienfaisance et de prévoyance. Ce n'est pas seulement la classe la plus pauvre de notre population, celle qui en est réduite aux secours de l'assistance, qui a bénéficié de la plus grande libéralité des pouvoirs publics; dans d'autres milieux, très étendus, on en a bénéficié aussi de plus en plus. Si l'on compare les dépenses de la Direction de l'assistance publique avec celles qu'ont faites, au cours des années, d'autres dicastères de l'administration de l'Etat, on constate que c'est non pas celui de l'assistance publique, mais ceux des finances, de l'économie publique et de la justice qui ont le plus contribué à la progression des dépenses. Ensuite viennent les départements de l'instruction publique, des affaires communales, de l'agriculture, des forêts et des domaines, dont l'augmentation des dépenses nettes est notable aussi. La proportion en a été établie dans l'annexe au compte d'Etat de 1937, Bulletin du Grand Conseil, année 1938, II<sup>e</sup> fascicule, n° 10, pages 279/280, auquel il y a lieu de se reporter. Si l'on fixe à 100 l'index des dépenses de l'année d'avant-guerre 1913, on obtient pour les diverses Directions, en 1937 par exemple, les chiffres-index suivants:

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| Finances . . . . .             | 1 741 |
| Caisse des domaines . . . . .  | 1 141 |
| Economie publique . . . . .    | 898   |
| Justice . . . . .              | 519   |
| Assistance publique . . . . .  | 400   |
| Affaires communales . . . . .  | 313   |
| Instruction publique . . . . . | 263   |

Il y a lieu de remarquer que sous Finances sont comprises les prestations de l'Etat pour la Caisse de pré-

voyance des fonctionnaires et employés de toutes les branches de l'administration. C'est à cause de ce procédé comptable que l'index obtenu pour les Finances est de beaucoup le plus élevé.

La répartition des dépenses nettes entre les différentes branches administratives ressort des Tableaux 2 et 3, page 4.

En ce qui concerne l'assistance publique, on doit faire la peu réjouissante constatation que sa quote-part, dans le total des dépenses nettes de l'Etat, a passé de 11,84 % en 1900 à 16,46 % en 1937, autrement dit, qu'elle a crû de 4,62 % en 37 ans. Cet accroissement a été malheureusement inévitable, bien que depuis l'avant-guerre l'intervention de l'Etat ait pris une grande extension dans tous les domaines de l'économie publique et occasionné une augmentation générale des dépenses. Si ces interventions ne s'étaient pas produites (assurance-chômage, secours de crise, création d'occasions de travail), l'augmentation proportionnelle des dépenses de l'assistance publique eût été beaucoup plus forte encore. Toutefois, la portée de cette constatation affligeante est atténuée, du point de vue de l'économie cantonale, si l'on considère que l'accroissement constant des frais d'assistance publique est dû, dans une large mesure, aux charges énormes de l'assistance extérieure incombant au canton de Berne, parce qu'il est très peuplé et qu'il a une forte émigration. La Fig. 1 montre l'augmentation disproportionnée des charges de l'assistance extérieure, augmentation qui ne provient pas simplement de l'appauvrissement et de la ruine économique, mais est attribuable aussi à une répartition toujours plus inégale des charges de l'assistance intercantonale. Il est facile de prouver le bien-fondé de cette assertion (voir le Chapitre IV du présent rapport); elle ne change cependant rien au fait que les charges de l'assistance publique menacent de dépasser bientôt les forces du canton. Bien au contraire, la situation actuelle doit paraître pour le canton de Berne d'autant plus intenable, qu'il y a dans le domaine de l'assistance en Suisse des inégalités flagrantes, auxquelles il faudrait remédier.



Tableau 2.

**Dépenses nettes de l'Etat, en milliers de francs.**

(Extrait du Compte d'Etat de 1937.)

|                           | 1900   | 1910   | 1913   | 1920   | 1924   | 1926   | 1928   | 1930   | 1932   | 1934   | 1935   | 1936   | 1937   |
|---------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Administration générale   | 654    | 892    | 901    | 1 786  | 1 823  | 1 819  | 1 859  | 1 871  | 1 918  | 1 811  | 1 824  | 1 677  | 1 752  |
| Administration judiciaire | 971    | 1 293  | 1 422  | 2 224  | 2 654  | 2 681  | 2 736  | 2 920  | 3 154  | 2 995  | 2 967  | 2 941  | 2 926  |
| Justice . . . . .         | 19     | 33     | 37     | 80     | 119    | 123    | 124    | 160    | 255    | 229    | 232    | 208    | 192    |
| Police . . . . .          | 998    | 1 454  | 1 445  | 2 443  | 2 335  | 2 554  | 2 618  | 2 855  | 3 126  | 3 020  | 3 008  | 3 037  | 3 065  |
| Militaire . . . . .       | 271    | 320    | 266    | 474    | 653    | 649    | 636    | 674    | 630    | 583    | 592    | 647    | 692    |
| Cultes . . . . .          | 991    | 1 255  | 1 300  | 2 039  | 2 502  | 2 547  | 2 545  | 2 655  | 2 778  | 2 597  | 2 615  | 2 653  | 2 643  |
| Instruction publique . .  | 3 529  | 5 287  | 6 227  | 15 291 | 16 462 | 16 711 | 16 713 | 17 244 | 17 720 | 16 849 | 16 682 | 16 432 | 16 381 |
| Affaires communales . .   | 9      | 11     | 15     | 30     | 38     | 38     | 40     | 52     | 51     | 46     | 47     | 48     | 47     |
| Assistance publique . .   | 1 873  | 2 782  | 2 929  | 5 128  | 6 670  | 7 187  | 7 666  | 8 290  | 9 875  | 10 150 | 10 754 | 11 586 | 11 714 |
| Economie publique . .     | 378    | 661    | 707    | 1 065  | 1 308  | 1 366  | 1 685  | 1 997  | 2 382  | 3 272  | 3 132  | 3 113  | 4 934  |
| Service sanitaire . . .   | 971    | 1 206  | 1 348  | 2 640  | 2 273  | 2 180  | 1 960  | 2 071  | 2 691  | 2 432  | 2 518  | 2 250  | 2 440  |
| Travaux publics . . .     | 2 369  | 2 448  | 2 620  | 5 097  | 5 481  | 6 030  | 6 387  | 7 746  | 7 036  | 5 885  | 5 795  | 6 186  | 5 644  |
| Emprunts . . . . .        | 1 877  | 3 603  | 3 966  | 8 324  | 11 864 | 12 320 | 12 712 | 12 299 | 11 368 | 12 488 | 12 623 | 13 081 | 13 270 |
| Finances . . . . .        | 122    | 156    | 153    | 690    | 1 232  | 1 512  | 2 408  | 1 963  | 2 002  | 1 674  | 1 892  | 2 284  | 2 664  |
| Agriculture . . . . .     | 499    | 590    | 818    | 1 685  | 1 899  | 1 646  | 2 017  | 1 941  | 2 287  | 2 202  | 2 160  | 2 124  | 2 147  |
| Economie forestière . .   | 103    | 151    | 169    | 280    | 338    | 307    | 313    | 314    | 389    | 386    | 383    | 358    | 343    |
| Caisse des domaines . .   | 29     | —      | 27     | 190    | 264    | 263    | 212    | 252    | 279    | 299    | 306    | 308    | 308    |
| Amendes et confiscations  | —      | —      | —      | —      | —      | —      | —      | —      | —      | —      | —      | —      | —      |
| Imprévu . . . . .         | 147    | 149    | 113    | 6 855  | 505    | —      | 374    | —      | 326    | —      | —      | —      | —      |
| Total                     | 15 813 | 22 291 | 24 463 | 56 321 | 58 420 | 59 933 | 63 005 | 65 304 | 68 267 | 66 918 | 67 530 | 68 933 | 71 162 |

Tableau 3.

### Partis en % aux dépenses nettes totales de l'Etat.

(Extrait du Compte d'Etat de 1937.)

[illegible]

### III. La répartition des charges de l'assistance publique dans le canton de Berne.

Aux termes de l'art. 91 de la Constitution cantonale, l'assistance publique incombe à la fois, dans le canton de Berne, à la charité privée organisée, aux communes et à l'Etat. Là où la charité privée ne suffit pas à protéger de la détresse l'individu ou la famille, il incombe aux communes et à l'Etat d'intervenir et de fournir les ressources indispensables à l'existence (art. 13—43, 51—55 et 58 L. A. E.).

Sur le territoire du canton, l'assistance de l'Etat et des communes est édictée sur le principe du domicile. Il incombe à la commune où une personne est domiciliée, selon les contrôles de police, de lui accorder l'assistance en cas de besoin. Ce domicile d'assistance est acquis avec l'établissement dans la commune et (sauf exceptions prévues par la loi) après un séjour de 30 jours. En cas de besoin d'assistance durable dans les deux ans après l'acquisition du domicile d'assistance, la personne ou famille en cause peut être « portée en compte » à la précédente commune de domicile, c'est-à-dire que l'obligation d'assistance peut être reportée sur cette dernière.

C'est uniquement aux ressortissants de communes bourgeoises déterminées (13 corporations de la ville de Berne et, actuellement, encore 19 autres communes bourgeoises), qui ont leur propre autorité tutélaire et leur propre assistance, que ces principes ne sont pas applicables.

L'Etat alloue pour l'assistance locale des communes les subventions légales, qui correspondent à 60 % au moins et 70 % au plus des frais pour les personnes assistées à titre permanent et les enfants; pour les adultes temporairement secourus, la subvention est égale à 40 % au moins et 50 % au plus. Les communes bourgeoises possédant leur propre organisation d'assistance se chargent elles-mêmes de l'assistance locale et extérieure de leurs ressortissants.

Il s'ensuit donc que trois communautés s'occupent des pauvres, dans le canton: l'Etat, les communes municipales et mixtes et les communes bourgeoises ayant leur propre assistance. Depuis 1900, les dépenses de ces trois communautés accusent la marche indiquée au Tableau 4, page 6, et la Fig. 2, page 8).

Le Tableau 4, page 6, la Fig. 2, page 8, le Tableau 5, page 9, les Fig. 3 et 4, pages 10/11, montrent comment la dépense totale et le nombre des cas d'assistance n'ont cessé de croître.

Les *dépenses par tête de population* du canton se montent à:\*)

| Population du Canton | Part des communes bourgeoises et municipales | Part de l'Etat | Communes et Etat ensemble | Exclusivement pour l'assistance extérieure de l'Etat |
|----------------------|--|----------------|---------------------------|--|
|                      | fr.  | fr.            | fr.                       | fr.  |
| 1900 589 433         | 2,17   | 3,09           | <b>5,26</b>               | 0,50   |
| 1910 645 877         | 2,65   | 4,21           | <b>6,86</b>               | 0,96   |
| 1920 674 394         | 5,16   | 7,38           | <b>12,54</b>              | 2,32   |
| 1030 688 774         | 6,67   | 11,71          | <b>18,38</b>              | 4,66   |
| 1937 env. 700 000    | 8,12   | 16,49          | <b>24,61</b>              | 8,50   |

\*) Le calcul de ces données se base sur les sommes des dépenses des tableaux 4, page 6. col. 1 et 2, 4, 6, et ne prend ainsi pas en considération les dépenses spéciales et les moyens de secours des communes et de l'Etat.

Les *frais moyens, par cas*, se présentent comme suit:\*)

| Année | Bourgeoisies | Autres communes | Etats             |
|-------|--------------|-----------------|-------------------|
|       | Fr.          | Fr.             | Fr.               |
| 1900  | 248          | 77              | 167               |
| 1908  | 292          | 101             | 203               |
| 1913  | 317          | 123             | Pas d'indications |
| 1921  | 542          | 257             | 269               |
| 1930  | 632          | 296             | 323               |
| 1934  | 475          | 268             | 325               |
| 1937  | 513          | 270             | 348               |

\*) Ces indications sont empruntées aux Tableaux 4 et 5, pages 6 et 9.

Les prestations de la charité privée ne sont pas comprises dans ces chiffres et ne peuvent être représentées statistiquement.

Malheureusement ces tableaux montrent eux aussi, avec toute la netteté voulue, l'augmentation constante des dépenses d'assistance et la progression continue des charges publiques qui en résulte. L'Etat et les communes participent à peu près à part égale à l'assistance publique municipale. Sous le régime de la loi actuelle, peu de chose a été changé à cette répartition. En revanche, l'accroissement des charges de l'assistance extérieure a fortement rompu cet équilibre, au détriment de l'Etat.

La question de la couverture financière de ces charges par l'Etat et celle de la répartition des dépenses entre l'Etat et les communes, n'est intentionnellement pas traitée dans ce rapport, le postulat ne prévoyant que l'étude de la possibilité d'un allègement des charges de l'assistance publique du canton, par la participation de la Confédération.

### IV. La répartition intercantonale et internationale des charges.

1° Tandis que dans le canton, depuis 82 ans, la communauté astreinte à l'assistance se détermine d'après le lieu du domicile, il n'a pas été possible jusqu'ici d'introduire une disposition semblable pour les relations intercantionales. Sur le plan fédéral, l'obligation d'assistance se règle pour ainsi dire exclusivement selon le principe du *lieu d'origine*. Le canton d'origine est tenu de subvenir aux besoins de ses ressortissants indigents domiciliés dans un autre canton. Le droit fédéral ne consacre que de très rares dérogations à ce principe. L'article 45 de la Constitution fédérale astreint le canton du domicile à fournir une *assistance temporaire* aux citoyens suisses d'autres cantons. Telle est en tout cas la pratique du Tribunal fédéral, qui concorde avec l'opinion exprimée par le professeur Burckhardt (Commentaires de la Constitution fédérale, III<sup>e</sup> édition, page 402). Mais dans les cantons qui n'ont pas adhéré au Concordat sur l'assistance au domicile, l'application de ce principe se heurte à mainte difficulté pratique, et aussi à un manque de bonne volonté.

Aux termes de la *loi fédérale du 22 juin 1875* relative aux frais d'entretien et de sépulture des ressortissants pauvres d'autres cantons, il incombe au canton de domicile de subvenir à l'entretien des malades intransportables et, en cas de décès, de leur assurer une sépulture convenable, le tout sans droit au remboursement des frais par

Tableau 4.

## Evolution des charges d'assistance du canton de Berne depuis 1898.

| Année | Assistance<br>bourgeoise | Assistance municipale |                 | Assistance de l'Etat     |   | TOTAL<br>des dépenses<br>de l'Etat<br>(Col. 3, 4, 5) | Produit de<br>l'impôt de<br>l'assistance | Ressources                  |  | DÉPENSES<br>TOTALES<br>du canton<br>de Berne<br>(Col. 1, 2, 6, 7, 8) |
|-------|--------------------------|-----------------------|-----------------|--------------------------|---|--|--|-----------------------------|--|--|
|       |                          | Quote<br>des communes | Quote de l'Etat | Assistance<br>extérieure | Dépenses spé-<br>ciales<br>(sans frais<br>d'administration) |  |  | des communes<br>municipales | de l'Etat<br>(y compris<br>les subsides<br>fédéraux) |  |
|       | 1                        | 2                     | 3               | 4                        | 5   | 6  | 6 a                                      | 7                           | 8  |  |
|       | Fr.                      | Fr.                   | Fr.             | Fr.                      | Fr.   | Fr.  | Fr.                                      | Fr.                         | Fr.  | Fr.  |
| 1898  | 632 030                  | 701 389               | 859 100         | 258 773                  | 235 236   | 1 353 109  | —  | 701 389                     | 42 433   | 3 430 350  |
| 1899  | 442 363                  | 808 885               | 1 155 274       | 291 796                  | 207 015   | 1 654 085  | —  | 568 032                     | 44 733   | 3 518 098  |
| 1900  | 454 671                  | 827 808               | 1 290 588       | 292 451                  | 241 432   | 1 824 471  | —  | 604 985                     | 48 421   | 3 760 356  |
| 1901  | 443 903                  | 878 004               | 1 293 042       | 234 508                  | 229 090   | 1 756 640  | (1 107 767)                              | 607 491                     | 48 125   | 3 734 163  |
| 1902  | 458 493                  | 913 246               | 1 488 629       | 250 083                  | 247 001   | 1 985 713  | (1 148 198)                              | 665 933                     | 50 799   | 4 074 184  |
| 1903  | 483 053                  | 965 704               | 1 536 630       | 265 009                  | 261 009   | 2 062 648  | (1 186 117)                              | 678 139                     | 52 568   | 4 242 112  |
| 1904  | 466 084                  | 1 003 246             | 1 625 277       | 293 531                  | 267 669   | 2 186 477  | (1 300 160)                              | 690 284                     | 56 944   | 4 403 035  |
| 1905  | 442 855                  | 1 024 227             | 1 473 786       | 516 884                  | 265 147   | 2 255 817  | (1 330 974)                              | 704 758                     | 53 946   | 4 481 603  |
| 1906  | 461 389                  | 1 042 396             | 1 528 067       | 546 510                  | 289 647   | 2 364 224  | (1 483 607)                              | 711 627                     | 59 191   | 4 638 827  |
| 1907  | 452 761                  | 1 095 453             | 1 584 979       | 574 196                  | 304 582   | 2 463 757  | (1 502 643)                              | 722 918                     | 52 930   | 4 787 819  |
| 1908  | 420 106                  | 1 142 542             | 1 580 251       | 572 260                  | 335 951   | 2 488 462  | (1 596 682)                              | 712 643                     | 64 121   | 4 827 874  |
| 1909  | 455 582                  | 1 217 762             | 1 659 508       | 624 993                  | 349 541   | 2 634 042  | (1 732 032)                              | 723 230                     | 57 295   | 5 087 911  |
| 1910  | 491 013                  | 1 219 956             | 1 748 772       | 618 960                  | 354 810   | 2 722 542  | (1 796 778)                              | 737 246                     | 65 989   | 5 236 746  |
| 1911  | 501 757                  | 1 256 955             | 1 703 820       | 652 287                  | 361 668   | 2 717 775  | (1 922 065)                              | 745 552                     | 73 731   | 5 295 770  |
| 1912  | 494 584                  | 1 285 431             | 1 733 780       | 654 955                  | 352 137   | 2 740 872  | (2 048 240)                              | 781 813                     | 87 607   | 5 390 307  |
| 1913  | 469 245                  | 1 318 748             | 1 821 254       | 679 839                  | 352 969   | 2 854 062  | (2 123 410)                              | 779 204                     | 94 280   | 5 515 539  |
| 1914  | 487 772                  | 1 451 584             | 1 834 053       | 753 496                  | 360 702   | 2 948 251  | (2 289 010)                              | 709 704                     | 91 269   | 5 688 580  |
| 1915  | 532 225                  | 1 657 657             | 1 957 651       | 963 346                  | 356 431   | 3 277 428  | (2 247 780)                              | 735 330                     | 92 456   | 6 295 096  |
| 1916  | 509 240                  | 1 764 291             | 2 112 250       | 980 114                  | 358 734   | 3 451 098  | (2 389 520)                              | 729 947                     | 106 899  | 6 561 475  |
| 1917  | 576 293                  | 1 907 033             | 2 268 122       | 1 042 420                | 359 608   | 3 670 150  | (2 663 530)                              | 817 970                     | 110 735  | 7 082 181  |
| 1918  | 671 189                  | 2 119 441             | 2 416 784       | 1 203 877                | 388 690   | 4 009 351  | (3 112 510)                              | 800 201                     | 153 244  | 7 753 426  |
| 1919  | 751 525                  | 2 455 592             | 2 863 126       | 1 403 414                | 442 066   | 4 708 606  | (4 568 960)                              | 974 600                     | 198 365  | 9 088 688  |
| 1920  | 800 280                  | 2 681 127             | 2 951 000       | 1 566 000                | 458 132   | 4 975 132  | (5 586 470)                              | 1 058 696                   | 176 714  | 9 691 949  |
| 1921  | 871 376                  | 3 300 127             | 3 359 796       | 1 797 539                | 451 813   | 5 609 148  | (5 715 240)                              | 1 128 391                   | 199 983  | 11 109 025   |
| 1922  | 844 234                  | 3 226 879             | 3 938 930       | 2 099 901                | 487 435   | 6 526 266  | (5 357 793)                              | 1 186 077                   | 178 000  | 11 961 456   |
| 1923  | 823 474                  | 3 211 218             | 3 967 195       | 2 089 779                | 502 429   | 6 559 403  | (5 293 445)                              | 1 191 504                   | 175 967  | 11 961 566   |
| 1924  | 778 764                  | 3 144 318             | 3 852 523       | 2 119 723                | 503 521   | 6 475 767  | (5 456 075)                              | 1 296 389                   | 258 013  | 11 953 251   |
| 1925  | 791 078                  | 3 317 346             | 3 861 700       | 2 415 759                | 519 106   | 6 796 565  | (5 536 989)                              | 1 303 056                   | 278 052  | 12 486 097   |
| 1926  | 765 523                  | 3 461 418             | 4 010 574       | 2 469 580                | 510 194   | 6 990 348  | (5 617 000)                              | 1 295 886                   | 241 479  | 12 754 654   |
| 1927  | 805 410                  | 3 523 106             | 4 122 710       | 2 699 244                | 539 867   | 7 361 821  | (5 614 834)                              | 1 429 563                   | 374 238  | 13 494 138   |
| 1928  | 827 965                  | 3 569 979             | 4 044 117       | 2 880 042                | 534 736   | 7 458 895  | (5 720 480)                              | 1 510 343                   | 396 595  | 13 763 777   |
| 1929  | 805 263                  | 3 612 223             | 4 079 290       | 2 939 450                | 519 221   | 7 537 961  | (5 929 260)                              | 1 563 054                   | 387 778  | 13 906 279   |
| 1930  | 830 647                  | 3 764 601             | 4 312 516       | 3 209 932                | 546 212   | 8 068 660  | (6 100 000)                              | 1 611 507                   | 436 224  | 14 711 639   |
| 1931  | 837 520                  | 4 080 493             | 4 256 722       | 3 887 834                | 515 060   | 8 659 616  | (6 063 200)                              | 1 594 806                   | 520 553  | 15 692 988   |
| 1932  | 702 944                  | 4 316 228             | 4 520 010       | 4 564 564                | 541 815   | 9 626 389  | (5 980 728)                              | 1 741 729                   | 560 112  | 16 947 402   |
| 1933  | 712 894                  | 4 413 027             | 4 785 484       | 5 225 366                | 489 454   | 10 500 304   | (5 476 932)                              | 1 781 270                   | 466 027  | 17 873 522   |
| 1934  | 635 471                  | 4 602 965             | 4 591 761       | 4 974 060                | 381 687   | 9 947 508  | (5 837 346)                              | 1 803 670                   | 1 271 461  | 18 311 075   |
| 1935  | 686 260                  | 4 877 784             | 4 664 700       | 5 408 439                | 523 714   | 10 596 853   | (6 055 299)                              | 1 937 216                   | 1 290 738  | 19 388 851   |
| 1936  | 687 524                  | 5 086 157             | 5 000 924       | 5 884 205                | 503 142   | 11 388 271   | (5 615 820)                              | 2 139 535                   | 1 325 167  | 20 626 704   |
| 1937  | 603 395                  | 5 079 438             | 5 110 000       | 5 947 881                | 482 620   | 11 540 501   | (5 266 729)                              | 2 262 411                   | 1 287 418  | 20 773 163   |
| 1938  | —                        | —*                    | 5 126 277       | 5 613 476                | 544 963   | 11 284 716   | (5 714 600)                              | —*                          | 1 428 532  | —  |

\* Pas encore déterminé, le décompte de 1938 n'ayant lieu qu'en 1939.

Ad Tableau 4.

**Ces indications sont tirées des rapports annuels de la Direction de l'assistance publique  
et des Comptes d'Etat.**

### **Observations :**

**Colonne 1.** Comprend toutes les dépenses de l'assistance bourgeoise, y compris les contributions de parents et les restitutions. — L'Etat ne verse rien pour cette assistance.

**Colonne 2.** Indique les allocations nettes imputées sur les ressources d'administration courante des communes, c'est-à-dire à l'exclusion des ressources légales telles que: contribution du fonds bourgeois, rendement du fonds des pauvres, contributions des parents, remboursements. Certaines dépenses spéciales des communes à des fins sociales sont laissées de côté dans les décomptes avec l'Etat, donc aussi dans le présent relevé. Pour 1937, par exemple, ces dépenses n'entrant pas en ligne de compte quant aux prestations de l'Etat faisaient approximativement fr. 550 000.

**Colonnes 3, 4 et 5.** Donnent les dépenses nettes de l'Etat, abstraction faite des ressources telles que: subsides de la Confédération et des cantons d'origine, contributions alimentaires et remboursements.

Dans les « Dépenses spéciales » (Col. 5) rentrent: allocations à des hospices régionaux et communaux, à des maisons d'éducation régionales ou privées, aux foyers d'éducation cantonaux; en outre, aide à des sociétés de secours, au Foyer cantonal des mères et nourrissons, à des infirmes et anormaux, en cas de dommages dus aux éléments, pour la lutte antialcoolique, etc.

**Colonne 6.** Indique les frais nets de l'Etat pour l'assistance, sans ceux d'administration. L'Etat, par l'intermédiaire de la Direction des affaires sanitaires, verse encore d'importants subsides pour les soins aux malades (Hôpital de l'Ile, Maternité cantonale, hôpitaux régionaux, maisons de santé, asiles d'incurables, mesures contre la tuberculose, etc.). D'après le compte d'Etat, il s'agissait en 1937 d'environ fr. 2 400 000.

**Colonne 7.** Les ressources des communes municipales embrassent toutes les recettes ordinaires: contributions du fonds bourgeois, produit du fonds des pauvres, contributions alimentaires, restitutions, quotes concordataires des cantons d'origine, subsides fédéraux pour personnes réintégrées dans la nationalité suisse, etc.

**Colonne 8.** Entrent en considération ici: Contributions des parents et remboursements; subventions fédérales en faveur des anormaux, de la lutte contre l'alcoolisme, pour l'aide aux vieillards, etc. Comme il ressort du tableau, ces ressources ont augmenté fortement depuis l'année 1934, en partie en raison des allocations fédérales pour l'aide à la vieillesse, les sommes attribuées à l'« Association pour la vieillesse » et à « Pro Juventute » n'étant cependant pas comptées.







Sont laissés de côté: les remboursements de cantons concordataires pour leurs ressortissants établis sur territoire bernois, ainsi que les restitutions de communes bernoises pour les ressortissants du canton dont l'assistance leur incombe à teneur du Concordat. Ces deux genres de recettes sont déjà comprises dans la colonne 7 (Communes municipales).



Fig. 2.

# **Les dépenses nettes de l'Etat et des communes pour l'assistance publique.**

## **Légende :**

-  Dépenses spéciales de l'Etat (frais d'administration non compris).
-  Assistance extérieure de l'Etat.
-  Contribution de l'Etat à l'assistance municipale.
-  Contribution des communes à l'assistance municipale.
-  Assistance bourgeoise.
-  Ressources légales des communes municipales et de l'Etat.

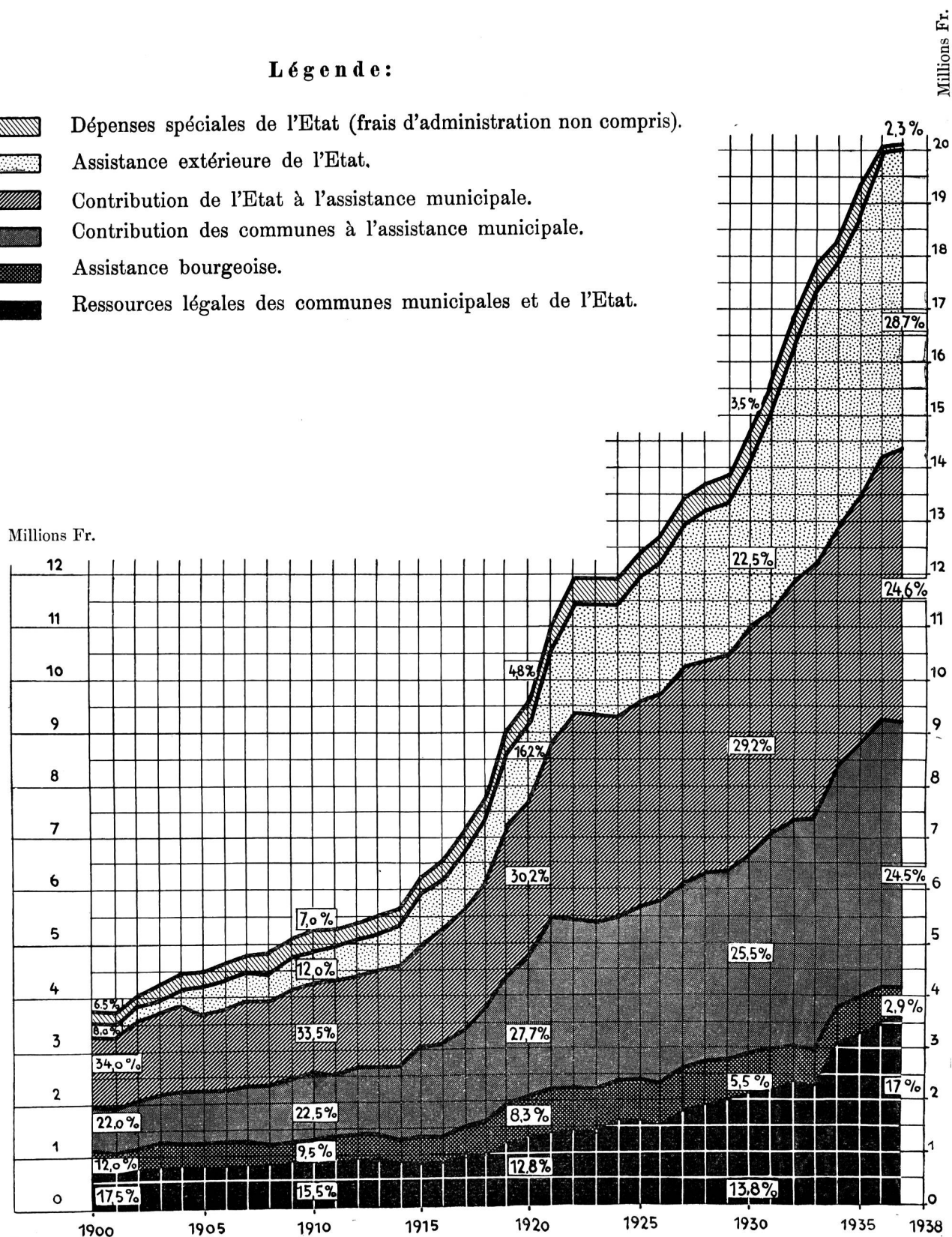


Tableau 5.

**Accroissement du nombre des cas d'assistance.\***




| Population domiciliée | Année | Assistés bourgeois | Assistés municipaux | Assistés cantonaux (Ext. et rentrés) | TOTAL  | En % de la population domiciliée |
|-----------------------|-------|--------------------|---------------------|--------------------------------------|--------|----------------------------------|
| 589 433               | 1898  | 4 709              | 25 883              | 6 751                                | 37 343 | 5,5                              |
|                       | 1899  | 1 871              | 27 316              | 3 073                                | 32 260 |                                  |
|                       | 1900  | 1 833              | 27 420              | 3 189                                | 32 442 |                                  |
|                       | 1901  | 1 704              | 27 440              | 3 189                                | 32 333 |                                  |
|                       | 1902  | 1 743              | 27 831              | 3 213                                | 32 787 |                                  |
|                       | 1903  | 1 806              | 28 392              | 3 045                                | 33 243 |                                  |
|                       | 1904  | 1 739              | 28 533              | 3 248                                | 33 520 |                                  |
|                       | 1905  | 1 631              | 27 817              | 3 188                                | 32 636 |                                  |
|                       | 1906  | 1 630              | 27 294              | 3 166                                | 32 090 |                                  |
|                       | 1907  | 1 560              | 27 109              | 4 160                                | 32 829 |                                  |
|                       | 1908  | 1 436              | 26 757              | 4 462                                | 32 655 |                                  |
| 645 877               | 1909  | 1 551              | 26 922              | Pas d'indications                    |        |                                  |
|                       | 1910  | 1 583              | 26 355              |                                      |        |                                  |
|                       | 1911  | 1 572              | 26 156              |                                      |        |                                  |
|                       | 1912  | 1 487              | 25 549              |                                      |        |                                  |
|                       | 1913  | 1 476              | 25 526              |                                      |        |                                  |
|                       | 1914  | 1 596              | 26 740              |                                      |        |                                  |
|                       | 1915  | 1 696              | 27 141              |                                      |        |                                  |
|                       | 1916  | 1 398              | 26 707              |                                      |        |                                  |
|                       | 1917  | 1 538              | 26 665              |                                      |        |                                  |
|                       | 1918  | 1 546              | 26 290              |                                      |        |                                  |
|                       | 1919  | 1 512              | 25 321              |                                      |        |                                  |
| 674 394               | 1920  | 1 462              | 23 967              |                                      |        | 5,3                              |
|                       | 1921  | 1 605              | 25 911              | 8 354                                | 35 870 |                                  |
|                       | 1922  | 1 557              | 25 898              | 8 836                                | 36 291 |                                  |
|                       | 1923  | 1 483              | 25 611              | 9 180                                | 36 274 |                                  |
|                       | 1924  | 1 327              | 24 928              | 9 380                                | 35 635 |                                  |
|                       | 1925  | 1 358              | 25 462              | 9 948                                | 36 768 |                                  |
|                       | 1926  | 1 308              | 26 520              | 10 014                               | 37 842 |                                  |
|                       | 1927  | 1 386              | 26 638              | 10 777                               | 38 801 |                                  |
|                       | 1928  | 1 387              | 26 100              | 9 848                                | 37 335 |                                  |
|                       | 1929  | 1 323              | 26 512              | 9 896                                | 37 731 |                                  |
|                       | 1930  | 1 314              | 27 203              | 11 603                               | 40 120 |                                  |
| 688 774               | 1931  | 1 372              | 28 596              | 13 132                               | 43 100 | 5,8                              |
|                       | 1932  | 1 407              | 32 582              | 13 905                               | 47 894 |                                  |
|                       | 1933  | 1 395              | 33 064              | 15 032                               | 49 491 |                                  |
|                       | 1934  | 1 441              | 34 200              | 16 452                               | 52 093 |                                  |
|                       | 1935  | 1 333              | 35 566              | 17 550                               | 54 449 |                                  |
|                       | 1936  | 1 444              | 37 558              | 18 500                               | 57 502 |                                  |
|                       | 1937  | 1 175              | 37 718              | 18 460                               | 57 353 |                                  |
|                       | 1938  |                    |                     | 18 389                               |        |                                  |

\* Personnes seules et familles prises ensemble, le nombre des *personnes* assistées, en soi, n'ayant pas été déterminé. Il peut donc s'agir de plusieurs assistés, selon le cas, ce qui élève fortement le pourcentage.



Fig. 3.

en 1000<sup>es</sup>**Nombre des cas d'assistance.****Légende :**

-  Assistance extérieure de l'Etat; individus et familles.
-  Assistance municipale (communes et Etat).
-  Assistance bourgeoise.

*Remarque :*

Un cas peut concerner plusieurs personnes.

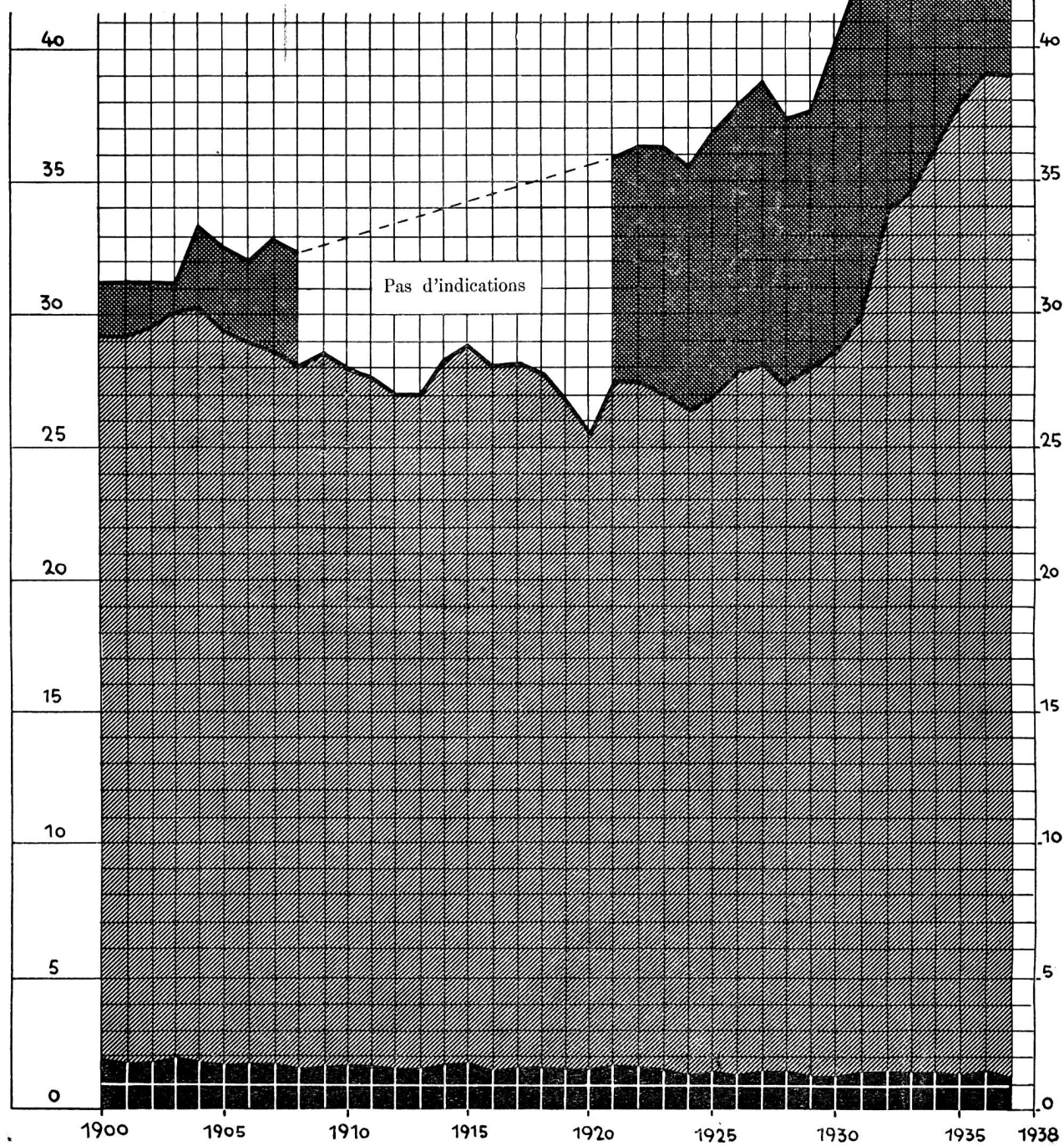
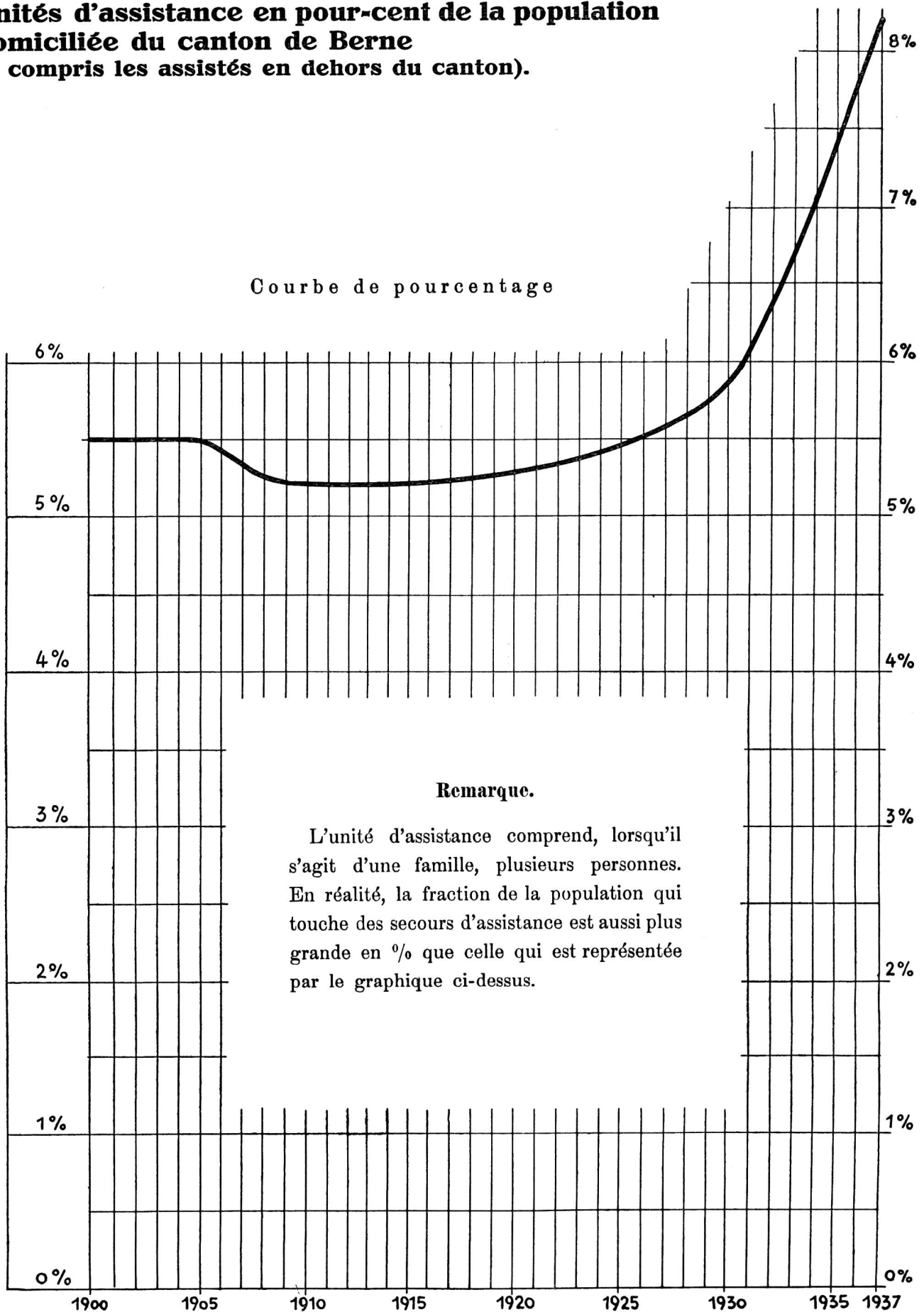
en 1000<sup>es</sup>

Fig. 4.

**Unités d'assistance en pour-cent de la population domiciliée du canton de Berne**  
(y compris les assistés en dehors du canton).



le canton d'origine. Il ne s'agit, ici aussi, que d'une dérogation insignifiante au principe du lieu d'origine, ce qui n'empêche pas les cantons de domicile de chercher à se dérober encore à cette minime obligation. Les moyens auxquels ils recourent à cet effet ne sauraient être discutés ici. Dans nombre de cas, des malades indigents sont « expédiés » sans délai dans leur canton d'origine.

Il faut regretter avant tout que la loi ne renferme pas de prescriptions applicables aux personnes transportables. Puis, il serait opportun de préciser, en droit fédéral, ce qu'on entend par une première assistance aux malades indigents, qu'ils paraissent transportables ou non. La pratique observée par certains cantons non-concordataires s'inspire de l'opinion que les pauvres et les malades transportables peuvent en tout cas être renvoyés sans délai dans leur canton d'origine, parce que la loi fédérale du 22 juin 1875 ne contient pas de disposition spéciale à leur sujet.

On néglige, intentionnellement ou non, l'obligation de fournir une assistance temporaire, statuée dans la Constitution fédérale (art. 45, al. 3). En général, les victimes de cette interprétation exagérée et inadmissible du principe du lieu d'origine n'ont pas la possibilité de se défendre efficacement. Souvent, elles arrivent dans leur commune d'origine avant même que soit apaisée la faim qui les a contraintes de faire appel à la charité publique. Quant aux recours contre la violation d'un droit constitutionnel, ils n'ont guère d'utilité en pareils cas, car le rapatriement une fois exécuté, ses conséquences ne sont plus guère réparables. Les personnes n'ayant pas bénéficié à temps d'une aide efficace, se trouvent plongées plus profondément dans la misère et il en coûte davantage pour les sauver. Indépendamment des souffrances morales et matérielles ainsi provoquées, ces procédés entre cantons causent un tort économique qu'on peut difficilement évaluer. Nous avons constaté que dans 100 cas d'assistance extérieure, *le 50 % des assistés n'avaient jamais habité leur canton d'origine et que le 20 % l'avaient quitté depuis plus de 20 ans*. Ces personnes, généralement âgées, sont tout à coup menacées de « rapatriement » si elles tombent dans le besoin. Elles doivent quitter l'entourage, les lieux familiers pour « rentrer » dans leur canton d'origine où elles se sentiront tout à fait étrangers.

2° La *Concordat en matière d'assistance au lieu du domicile*, auquel adhèrent actuellement 13 cantons de la Suisse allemande, a pour but d'améliorer la situation de l'assisté dans le canton du domicile, ce qui doit être obtenu principalement par la restriction du retrait d'établissement pour cause d'indigence. Interprétant l'art. 45 de la Constitution fédérale, cette convention précise expressément que l'assistance nécessaire durant le premier mois doit être fournie par le canton de domicile. Pour le surplus, le concordat ne supprime nullement l'obligation d'assistance du canton d'origine; il est au contraire basé sur ce principe. D'une manière générale, il ne peut changer grand'chose aux charges de l'assistance extérieure du canton de Berne. Dans les cas concordataires avec durée d'établissement minimum de 4 ans, le canton de domicile et le canton

d'origine se partagent les frais, avec une dégression proportionnée à la durée d'établissement.

L'allégement que vaut au canton de Berne la participation du lieu de domicile à l'assistance est malheureusement annihilé du fait que le concordat facilite l'octroi de secours plus élevés, car c'est presque entièrement aux autorités du domicile qu'il appartient d'en déterminer le mode et l'ampleur. Or, les expériences faites dans l'assistance extérieure de l'Etat montrent que celle-ci revient généralement moins cher dans les cantons non concordataires et cela même dans les villes.

3° L'obligation d'assistance au lieu d'origine existe également à l'égard des *Bernois à l'étranger*. Toutefois, une obligation de première assistance du pays de domicile est prévue dans la plupart des traités d'établissement que la Suisse a conclus avec l'étranger (par exemple avec l'Allemagne, la Belgique, l'Italie, spécialement aussi avec la France). Puis, indépendamment de l'existence d'un tel traité, les Etats civilisés prêtent secours à leurs frais, lorsque besoin est, car il serait contraire à la dignité humaine et à l'institution même de l'Etat moderne d'abandonner complètement à son triste sort un malheureux. Les secours d'assistance versés annuellement par le canton à des Bernois à l'étranger ont dépassé, pendant la crise, fr. 300 000 et aujourd'hui encore ils s'élèvent à plus d'un quart de million.

4° En Suisse, le principe du *droit de cité héréditaire* est appliqué depuis plus de 300 ans. On sait que, notamment depuis le développement moderne des moyens de communication, il s'est produit de grandes migrations, c'est-à-dire un mélange de population, qui a des conséquences considérables pour l'assistance publique suisse. Quelques cantons ont, en plus d'une forte population indigène, une proportion de ressortissants établis au dehors pouvant atteindre la centaine de mille. Ailleurs, l'émigration est très faible et on compte une nombreuse population étrangère au canton; en cas d'indigence, elle peut être mise à la charge du canton d'origine ou même rapatriée. Ce phénomène a pris de telles proportions que l'importance de certains cantons, de cantons urbains, en particulier, tomberait à zéro si l'on faisait abstraction des Confédérés et étrangers habitant chez eux. Pour ce motif, déjà, la conception étroite et égoïste ne peut se maintenir, suivant laquelle un citoyen suisse tombé dans le besoin ne « concerne en rien » les autorités du domicile.

Les Tableaux 1, 6, 7 et 8, pages 3, 13, 14 et 17, montrent combien la population est mélangée, en Suisse.

Pour bien comprendre le tableau 6, il faut prendre en considération ceci: *L'ensemble de la population résidente d'un canton doit, au moyen de son imposition fiscale, supporter toutes les charges de l'assistance intérieure et extérieure*. Les habitants venus de dehors paient aussi au canton de domicile, exclusivement, leur « impôt des pauvres », si l'on peut dire ainsi, étant donnée l'interdiction de la double imposition. Mais s'ils sont dans la gêne, ils n'ont pas droit à l'assistance au domicile, sauf les minimes dérogations au principe du lieu d'origine admises par le droit fédéral.

Tableau 6.

## Structure de la population selon le recensement de la population de décembre 1930.

| Canton                     | Population domiciliée | Des ressortissants du canton mentionné à col. 1, étaient domiciliés |                    |                        | TOTAL des ressortissants du canton mentionné à col. 1 résidant en Suisse et à l'étranger |  | De la population domiciliée, sont ressortissants d'autres cantons ou étrangers |                                  | Ressortissants du canton mentionné à col. 1 demeurant ailleurs en Suisse et à l'étranger |  |
|----------------------------|-----------------------|---|--------------------|------------------------|--|--|--|----------------------------------|--|--|
|                            |                       | dans le canton d'origine  | ailleurs en Suisse | à l'étranger (approx.) | nombre absolu (Col. 3, 4, 5)   | en % de la population domiciliée du canton d'origine | nombre absolu  | en % de la population domiciliée | nombre absolu (col. 4, 5)  | en % de la population domiciliée du canton d'origine |
| 1                          | 2                     | 3   | 4                  | 5                      | 6  | 7  | 8  | 9                                | 10   | 11   |
| Zurich . . . . .           | 617 706               | 312 851   | 78 076             | 29 500                 | 420 427  | 68,1   | 304 855  | 49,4                             | 107 576  | 17,4   |
| Berne . . . . .            | 688 774               | 576 704   | 278 715            | 81 200                 | 936 619  | 135,9  | 112 070  | 16,3                             | 359 915  | 52,3   |
| Lucerne . . . . .          | 189 391               | 137 123   | 58 963             | 17 900                 | 213 986  | 112,9  | 52 268   | 27,6                             | 76 863   | 40,6   |
| Uri . . . . .              | 22 968                | 17 475  | 8 692              | 2 500                  | 28 667   | 124,8  | 5 493  | 23,9                             | 11 192   | 48,7   |
| Schwyz . . . . .           | 62 337                | 44 246  | 28 805             | 7 800                  | 80 851   | 129,6  | 18 091   | 29,1                             | 36 605   | 58,7   |
| Obwald . . . . .           | 19 401                | 13 623  | 5 512              | 1 700                  | 20 835   | 107,3  | 5 778  | 29,8                             | 7 212  | 37,2   |
| Nidwald . . . . .          | 15 055                | 10 800  | 9 121              | 2 200                  | 22 121   | 146,9  | 4 255  | 28,3                             | 11 321   | 75,2   |
| Glaris . . . . .           | 35 653                | 22 863  | 17 256             | 4 400                  | 44 519   | 124,8  | 12 790   | 35,9                             | 21 656   | 60,7   |
| Zoug . . . . .             | 34 395                | 13 125  | 9 997              | 2 500                  | 25 622   | 74,4   | 21 270   | 61,8                             | 12 497   | 36,3   |
| Fribourg . . . . .         | 143 230               | 116 445   | 41 499             | 13 500                 | 171 444  | 119,6  | 26 785   | 18,7                             | 54 999   | 38,4   |
| Soleure . . . . .          | 144 198               | 78 321  | 41 975             | 11 800                 | 132 096  | 91,6   | 65 877   | 45,7                             | 53 775   | 37,3   |
| Bâle-Ville . . . . .       | 155 030               | 73 646  | 20 286             | 7 300                  | 101 232  | 65,2   | 81 384   | 52,5                             | 27 586   | 17,8   |
| Bâle-Campagne . . . . .    | 92 541                | 47 611  | 26 524             | 7 400                  | 81 535   | 88,1   | 44 930   | 48,6                             | 33 924   | 36,7   |
| Schafhouse . . . . .       | 51 187                | 26 401  | 23 981             | 6 100                  | 56 482   | 110,3  | 24 786   | 48,4                             | 30 081   | 58,8   |
| Appenzell-Rh. ext. . . . . | 48 977                | 30 690  | 35 657             | 8 400                  | 74 747   | 152,6  | 18 287   | 37,3                             | 44 057   | 90,0   |
| Appenzell-Rh. int. . . . . | 13 988                | 11 987  | 12 540             | 3 000                  | 27 527   | 196,7  | 2 001  | 14,3                             | 15 540   | 111,1  |
| St-Gall . . . . .          | 286 362               | 173 557   | 86 672             | 25 000                 | 285 229  | 99,6   | 112 805  | 39,4                             | 111 672  | 39,0   |
| Grisons . . . . .          | 126 340               | 89 580  | 21 884             | 8 400                  | 119 864  | 94,8   | 36 760   | 29,1                             | 30 284   | 24,0   |
| Argovie . . . . .          | 259 644               | 183 807   | 125 372            | 33 100                 | 342 279  | 131,8  | 75 837   | 29,2                             | 158 472  | 61,0   |
| Thurgovie . . . . .        | 136 063               | 66 804  | 65 554             | 16 000                 | 148 358  | 109,0  | 69 259   | 50,9                             | 81 554   | 59,9   |
| Tessin . . . . .           | 159 223               | 114 675   | 20 858             | 9 500                  | 145 033  | 91,1   | 44 548   | 28,0                             | 30 358   | 19,1   |
| Vaud . . . . .             | 331 853               | 198 563   | 44 041             | 17 700                 | 260 304  | 78,4   | 133 290  | 40,2                             | 61 741   | 18,6   |
| Valais . . . . .           | 136 394               | 120 873   | 16 061             | 8 600                  | 145 534  | 106,7  | 15 521   | 11,4                             | 24 661   | 18,1   |
| Neuchâtel . . . . .        | 124 324               | 60 122  | 27 278             | 8 300                  | 95 700   | 76,9   | 64 202   | 51,6                             | 35 578   | 28,6   |
| Genève . . . . .           | 171 366               | 57 604  | 6 063              | 3 800                  | 67 467   | 39,3   | 113 762  | 66,4                             | 9 863  | 5,8  |
| Total . . . . .            | 4 066 400             | 2 599 496   | 1 111 383          | 337 600                | 4 048 478  | 99,5   | 1 466 904  | 36,1                             | 1 448 982  | 35,6   |



Tableau 7.

### Structure de la population Chiffres absolus et pourcentages.

| Population domiciliée totale  | Canton                     | De la population domiciliée, sont ressortissants d'autres cantons ou étrangers |   | De la population domiciliée, sont ressortissants du canton de Berne |   |
|---|----------------------------|--|---|---|---|
|   |                            | Nombre absolu  | en % de la population domiciliée totale | Nombre absolu   | en % de la population domiciliée totale |
| 617 706   | Zurich . . . . .           | 304 855  | 49,4                                    | 48 622  | 7,9                                     |
| 688 774   | Berne . . . . .            | 112 070  | 16,3                                    | 576 704 *   | 83,7                                    |
| 189 391   | Lucerne . . . . .          | 52 268   | 27,6                                    | 12 520  | 6,6                                     |
| 22 968  | Uri . . . . .              | 5 493  | 23,9                                    | 527   | 2,3                                     |
| 62 337  | Schwyz . . . . .           | 18 081   | 29,1                                    | 832   | 1,3                                     |
| 19 401  | Obwald . . . . .           | 5 778  | 29,8                                    | 472   | 2,4                                     |
| 15 055  | Nidwald . . . . .          | 4 255  | 28,3                                    | 199   | 1,3                                     |
| 35 653  | Glaris . . . . .           | 12 790   | 35,9                                    | 693   | 1,9                                     |
| 34 395  | Zoug . . . . .             | 21 270   | 61,8                                    | 1 410   | 4,1                                     |
| 143 230   | Fribourg . . . . .         | 26 785   | 18,7                                    | 11 780  | 8,2                                     |
| 144 198   | Soleure . . . . .          | 65 877   | 45,7                                    | 35 141  | 24,4                                    |
| 155 030   | Bâle-Ville . . . . .       | 81 384   | 52,5                                    | 11 815  | 7,6                                     |
| 92 541  | Bâle-Campagne . . . . .    | 44 930   | 48,6                                    | 11 472  | 12,4                                    |
| 51 187  | Schafhouse . . . . .       | 24 786   | 48,4                                    | 2 917   | 5,7                                     |
| 48 977  | Appenzell-Rh. ext. . . . . | 18 287   | 37,3                                    | 836   | 1,7                                     |
| 13 988  | Appenzell-Rh. int. . . . . | 2 001  | 14,3                                    | 43  | 0,3                                     |
| 286 362   | St-Gall . . . . .          | 112 805  | 39,4                                    | 7 431   | 2,6                                     |
| 126 340   | Grisons . . . . .          | 36 760   | 29,1                                    | 2 143   | 1,7                                     |
| 259 644   | Argovie . . . . .          | 75 837   | 29,2                                    | 24 134  | 9,3                                     |
| 136 063   | Thurgovie . . . . .        | 69 259   | 50,9                                    | 12 763  | 9,4                                     |
| 159 223   | Tessin . . . . .           | 44 548   | 28,0                                    | 1 811   | 1,1                                     |
| 331 853   | Vaud . . . . .             | 133 290  | 40,2                                    | 40 718  | 12,3                                    |
| 136 394   | Valais . . . . .           | 15 521   | 11,4                                    | 2 126   | 1,6                                     |
| 124 324   | Neuchâtel . . . . .        | 64 202   | 51,6                                    | 32 175  | 25,0                                    |
| 171 366   | Genève . . . . .           | 113 762  | 66,4                                    | 16 135  | 9,4                                     |
| 4 066 400   |                            | 1 466 904  | 36,1                                    |   |   |
| Nombre total des Bernois résidant en Suisse, mais hors du canton de Berne . . . . . |                            |  |   | 278 715   |   |
| Bernois domiciliés dans le canton de Berne . . . . .                                |                            |  |   | 576 704 *   |   |
| Bernois établis à l'étranger, approximativement . . . . .                           |                            |  |   | 81 200  |   |
| <i>Nombre total des Bernois</i>   |                            |  |   | 936 619   |   |

Pour la répartition des charges de l'assistance intercantonale et internationale, c'est d'une part *la proportion entre le nombre des habitants*, comprenant aussi tous les résidents étrangers au canton, et *le nombre total des ressortissants*, établis ou non dans le canton, qui est importante. Du point de vue de l'assistance, les ressortissants établis au dehors constituent *une charge pour le canton en cause*. D'autre part, les résidents étrangers au canton représentent du même point de vue, un allègement pour le canton où ils habitent. Rien ne peut montrer mieux que l'exemple du demi-canton d'Appenzell - Rhodes Intérieures, comparé à celui de Genève, les effets de cette situation :

Population résidente d'Appenzell-

|  |                |
|--|----------------|
| <i>Rhodes Intérieures</i> . . . . .                | 13 988 = 100 % |
| dont, ressortissants du canton . . . . .           | 11 987 = 86 %  |
| Ressortissants domiciliés hors du canton . . . . . | 15 540 = 111 % |
| Total des ressortissants . . . . .                 | 27 527 = 197 % |

*Ce canton est tenu à assistance pour un nombre de personnes double du nombre d'habitants*, car ceux de ses résidents qui ne sont pas ressortissants du canton, et qu'il n'est par conséquent pas tenu de secourir s'ils tombent dans la gêne, ne sont pas nombreux (2 001, soit le 14,3 % de sa population résidente).

Population résidente du canton

|  |                 |
|--|-----------------|
| <i>de Genève</i> . . . . .                         | 171 326 = 100 % |
| dont, citoyens genevois . . . . .                  | 57 604 = 33,6 % |
| Ressortissants domiciliés hors du canton . . . . . | 9 863 = 5,8 %   |
| Total des ressortissants . . . . .                 | 67 467 = 39,4 % |

*Les charges de l'assistance extérieure de Genève sont donc minimales et n'entrent pour ainsi dire pas en considération, comparées à celles d'autres cantons. Malgré cela, ces charges sont encore allégées du fait que la majorité de la population est composée de citoyens d'autres cantons et d'étrangers, qui peuvent être renvoyés chez eux lorsqu'ils tombent dans le besoin*; ces résidents, au nombre de 113 762, forment le 66,4 % de la population genevoise totale.

La situation démographique du canton de Berne est analogue à celle d'Appenzell. Le chiffre élevé des ressortissants et la forte émigration entraînent pour lui de lourdes charges d'assistance extérieure (voir Fig. 5, page 16, et Tabl. 6/8, pages 13/17).

La population résidente d'un canton doit supporter, au moyen de son imposition fiscale, toutes les charges de l'assistance à fournir aux ressortissants cantonaux, qu'ils habitent le canton ou non. Les chiffres proportionnels reproduits dans le Tableau 6 s'entendent donc toujours en pourcentage de la population résidente. Si l'on déduit le pourcentage des ressortissants établis au dehors (facteur à charge) du pourcentage des habitants qui ne sont pas ressortissants du canton (facteur à décharge), le solde obtenu indique si l'application du principe de l'assistance par le lieu d'origine est avantageuse ou non pour le canton, du point de vue de l'assistance publique. Elle est désavantageuse si le nom-

bre des ressortissants établis au dehors est supérieur au nombre des habitants étrangers au canton (Signe —). Mais elle est avantageuse si la proportion est inverse (Signe +). La récapitulation donne le résultat indiqué au Tableau 9, page 18, et aux Fig. 6 et 7, pages 19/20.

Nul ne saurait prétendre, sans doute, que l'*interdiction de la double imposition* insérée dans la Constitution fédérale n'était pas justifiée, et qu'elle ne l'est pas aujourd'hui encore. Mais, au point de vue de l'équité, il est regrettable que le principe de l'assistance au domicile n'ait pas été admis en même temps dans la Constitution comme un correctif justifié de l'imposition au lieu du domicile. Il en est résulté pour certains cantons des avantages fiscaux, tandis que pour d'autres, les charges d'assistance publique sont demeurées entières. Certes, ces charges d'assistance ne dépendent pas uniquement du mouvement démographique, mais celui-ci exerce sur elles une influence constante et notable, tandis que les conditions économiques peuvent varier selon le lieu et le temps. Les cantons qui sont favorisés par le régime actuel ont aussi connu des temps de prospérité économique et ils ne peuvent alléguer qu'à cause de la crise, ils ont dû supporter un surcroît notable de charges sociales.

Les données démographiques ne sont donc nullement fantaisistes; proportionnellement, elles ont une influence directe sur les budgets des cantons. La conséquence la plus surprenante de cet état de choses est que, grâce à l'application pour ainsi dire intégrale du principe de l'assistance au lieu d'origine, certains cantons peuvent aujourd'hui encore s'en remettre à la charité privée, pour les secours à une grande partie de leurs habitants — qui forment parfois plus de la moitié de la population — sans devoir organiser officiellement l'assistance publique. Dans quelques cantons urbains et grandes communes urbaines, il n'y a que des bureaux de charité privés pour s'occuper des indigents étrangers au canton et demander au canton d'origine les secours nécessaires. Ces indigents ne grèvent aucunement le budget du canton et de la commune de résidence. Il est vrai que ces cantons s'efforcent de développer les institutions de prévoyance et de bienfaisance, comme on le voit notamment par les allocations de chômage et de crise. Nous n'entendons nullement sous-estimer cette bonne volonté et les sacrifices ainsi assumés. Mais dans ces régions, on peut difficilement se rendre compte du surcroît de charges sociales qu'entraîne pour d'autres — tels que le canton de Berne — l'obligation de suffire à une assistance extérieure extrêmement lourde, en plus des charges déjà considérables de l'assistance intérieure.

Ce qu'il y a donc de frappant, d'injuste, dans le système actuel de l'assistance publique suisse, c'est que les cantons dont les charges d'assistance sont les moins lourdes, possèdent les bases fiscales les plus larges pour la perception d'un impôt d'assistance. Inversement, ces bases sont beaucoup plus restreintes pour les cantons peuplés ayant une forte émigration. *Il faut qu'une nouvelle réglementation fédérale mette fin bientôt à cet état de choses, car il devient toujours plus intenable.*



# Les obligations d'assistance des cantons, comparées aux bases de perception de l'impôt pour l'assistance.

(Voir tableau 6, page 13 et, pour le texte, pages 12 et 15.)

## Légende:

- Les charges d'assistance des cantons.
- Partie de la population domiciliée dont le canton n'assume pas l'assistance en vertu du principe de l'origine.

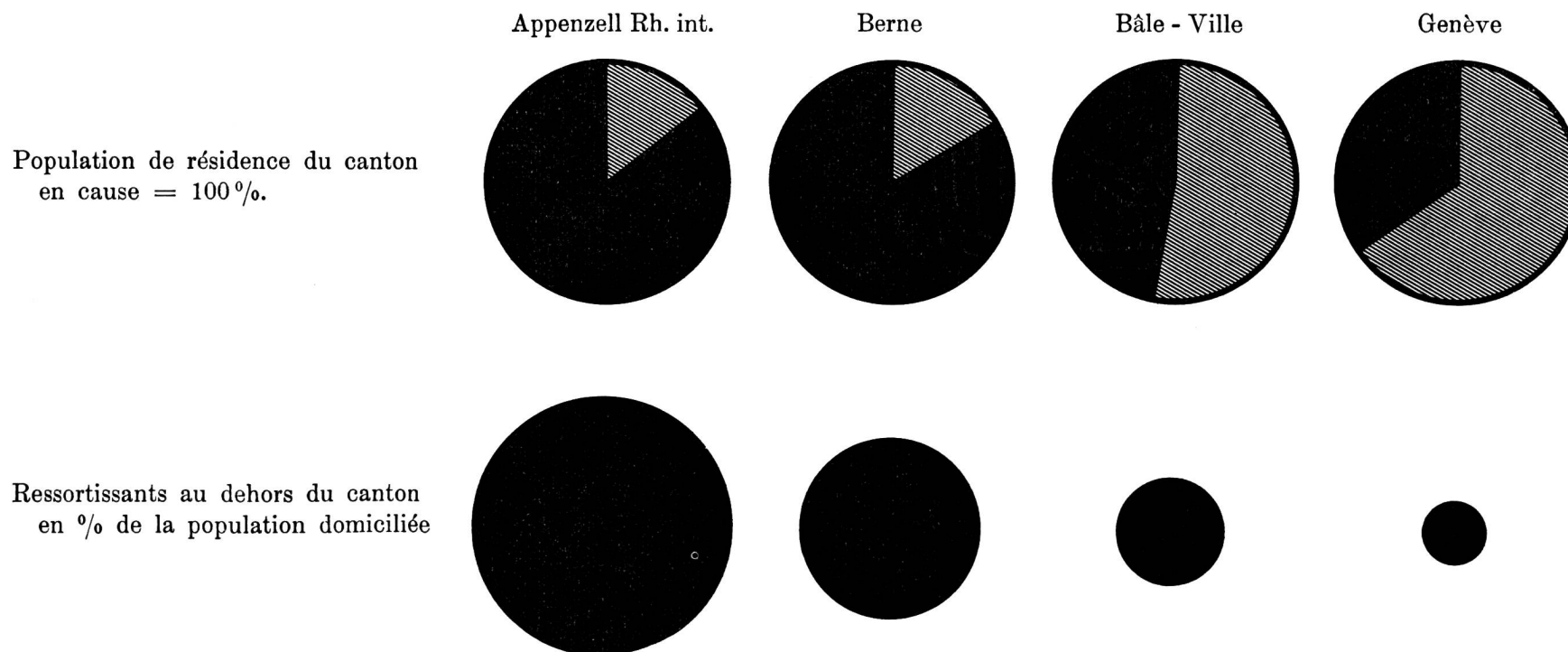


Tableau 8.

### Extrait des résultats des recensements fédéraux de 1888\*), 1900, 1920 et 1930.

| Commune                   |      | Population<br>résidente | Ressortissants de la commune en cause |                   |                          |                       |
|---------------------------|------|-------------------------|---------------------------------------|-------------------|--------------------------|-----------------------|
|                           |      |                         | dans la<br>localité                   | dans le<br>canton | dans d'autres<br>cantons | en Suisse<br>au total |
| <b>Eggiwil</b>            | 1888 | 3 221                   | 1 442                                 | 5 552             | 1 494                    | 8 488                 |
|                           | 1900 | 3 051                   | 1 226                                 | 6 293             | 2 064                    | 9 183                 |
|                           | 1920 | 2 787                   | 1 053                                 | 7 644             | 3 465                    | 12 162                |
|                           | 1930 | 2 632                   | 913                                   | 8 070             | 4 315                    | 13 298                |
| <b>Guggisberg</b>         | 1888 | 2 804                   | 1 831                                 | 2 157             | 2 373                    | 6 361                 |
|                           | 1900 | 2 806                   | 1 734                                 | 2 694             | 2 770                    | 7 198                 |
|                           | 1920 | 2 827                   | 1 689                                 | 3 697             | 3 441                    | 8 827                 |
|                           | 1930 | 2 626                   | 1 509                                 | 4 089             | 3 980                    | 9 578                 |
| <b>Landiswil</b>          | 1888 | 958                     | 197                                   | 2 490             | 634                      | 3 321                 |
|                           | 1900 | 885                     | 158                                   | 2 937             | 975                      | 4 070                 |
|                           | 1920 | 890                     | 122                                   | 3 493             | 1 635                    | 5 250                 |
|                           | 1930 | 831                     | 86                                    | 3 798             | 1 877                    | 5 761                 |
| <b>Langnau</b>            | 1888 | 7 643                   | 3 385                                 | 10 189            | 3 910                    | 17 484                |
|                           | 1900 | 8 208                   | 3 309                                 | 11 748            | 5 243                    | 20 300                |
|                           | 1920 | 8 667                   | 2 805                                 | 14 077            | 8 128                    | 25 010                |
|                           | 1930 | 8 388                   | 2 427                                 | 15 139            | 9 681                    | 27 247                |
| <b>Lauperswil</b>         | 1888 | 2 742                   | 660                                   | 4 138             | 805                      | 5 603                 |
|                           | 1900 | 2 624                   | 496                                   | 4 583             | 1 176                    | 6 255                 |
|                           | 1920 | 2 716                   | 455                                   | 5 355             | 2 107                    | 7 917                 |
|                           | 1930 | 2 741                   | 373                                   | 5 669             | 2 661                    | 8 703                 |
| <b>Schangnau</b>          | 1888 | 963                     | 585                                   | 3 931             | 1 136                    | 5 652                 |
|                           | 1900 | 986                     | 564                                   | 4 418             | 1 497                    | 6 479                 |
|                           | 1920 | 1 062                   | 503                                   | 5 613             | 2 326                    | 8 442                 |
|                           | 1920 | 1 090                   | 558                                   | 6 014             | 2 885                    | 9 457                 |
| <b>Signau</b>             | 1888 | 2 843                   | 738                                   | 3 214             | 877                      | 4 829                 |
|                           | 1900 | 2 849                   | 661                                   | 3 781             | 1 264                    | 5 706                 |
|                           | 1920 | 2 752                   | 440                                   | 4 497             | 1 859                    | 6 796                 |
|                           | 1930 | 2 654                   | 403                                   | 4 669             | 2 274                    | 7 346                 |
| <b>District de Signau</b> | 1888 | 24 895                  | 9 826                                 | 45 468            | 13 785                   | 69 079                |
|                           | 1900 | 25 081                  | 8 991                                 | 51 890            | 19 266                   | 80 147                |
|                           | 1920 | 25 035                  | 7 539                                 | 62 189            | 30 911                   | 100 639               |
|                           | 1930 | 24 957                  | 6 763                                 | 65 915            | 37 641                   | 110 319               |
| <b>Sigriswil</b>          | 1888 | 3 043                   | 2 447                                 | 2 811             | 1 673                    | 6 931                 |
|                           | 1900 | 3 079                   | 2 371                                 | 3 314             | 1 982                    | 7 667                 |
|                           | 1920 | 3 466                   | 2 468                                 | 4 295             | 2 593                    | 9 356                 |
|                           | 1930 | 3 445                   | 2 325                                 | 4 800             | 3 132                    | 10 257                |
| <b>Trub</b>               | 1888 | 2 572                   | 1 712                                 | 9 988             | 3 264                    | 14 964                |
|                           | 1900 | 2 613                   | 1 656                                 | 11 184            | 4 579                    | 17 419                |
|                           | 1920 | 2 485                   | 1 437                                 | 13 289            | 7 097                    | 21 823                |
|                           | 1930 | 2 207                   | 1 303                                 | 14 216            | 8 676                    | 24 195                |
| <b>La Scheulte</b>        | 1888 | 100                     | 9                                     | 367               | 113                      | 489                   |
|                           | 1900 | 97                      | 9                                     | 417               | 152                      | 598                   |
|                           | 1920 | 83                      | 7                                     | 999               | 355                      | 1 361                 |
|                           | 1930 | 69                      | 3                                     | 1 040             | 411                      | 1 454                 |
| <b>Mont-Tramelan</b>      | 1888 | 176                     | 22                                    | 596               | 78                       | 696                   |
|                           | 1900 | 154                     | 16                                    | 691               | 160                      | 837                   |
|                           | 1920 | 134                     | 5                                     | 673               | 171                      | 849                   |
|                           | 1930 | 128                     | 9                                     | 690               | 250                      | 949                   |

\*) Première statistique concernant l'origine de la population. — Pour les deux dernières communes mentionnées, il s'agit sans doute d'effets des naturalisations survenues.

Tableau 9.

## Effets du principe de l'origine sur les charges d'assistance des cantons.

+ (Colonne c) = favorable

— (Colonne c) = défavorable

| Cantons                    | Habitants<br>non ressortissants<br>en % de la population<br>domiciliée *) | Ressortissants du<br>canton<br>résidant ailleurs, en %<br>de la population<br>domiciliée *) | Différence<br>entre colonne a et colonne b<br>en % de la population<br>domiciliée *) |
|----------------------------|---|---|--|
|                            | a   | b   | a — b = c  |
| Appenzell-Rh. int. . . . . | 14,3  | 111,1   | — 96,8   |
| Appenzell-Rh. ext. . . . . | 37,3  | 90,0  | — 52,7   |
| Nidwald . . . . .          | 28,3  | 75,2  | — 46,9   |
| Berne . . . . .            | 16,3  | 52,3  | — 36,0   |
| Argovie . . . . .          | 29,2  | 61,0  | — 31,8   |
| Schwyz . . . . .           | 29,1  | 58,7  | — 29,6   |
| Glaris . . . . .           | 35,9  | 60,7  | — 24,8   |
| Uri . . . . .              | 23,9  | 48,7  | — 24,8   |
| Fribourg . . . . .         | 18,7  | 38,4  | — 19,7   |
| Lucerne . . . . .          | 27,6  | 40,6  | — 13,0   |
| Schafhouse . . . . .       | 48,4  | 58,8  | — 10,4   |
| Thurgovie . . . . .        | 50,9  | 59,9  | — 9,0  |
| Obwald . . . . .           | 29,8  | 37,2  | — 7,4  |
| Valais . . . . .           | 11,4  | 18,1  | — 6,7  |
| St-Gall . . . . .          | 39,4  | 39,0  | + 0,4  |
| Grisons . . . . .          | 29,1  | 24,0  | + 5,1  |
| Soleure . . . . .          | 45,7  | 37,3  | + 8,4  |
| Tessin . . . . .           | 28,0  | 19,1  | + 8,9  |
| Bâle-Campagne . . . . .    | 48,6  | 36,7  | + 11,9   |
| Vaud . . . . .             | 40,2  | 18,6  | + 21,6   |
| Neuchâtel . . . . .        | 51,6  | 28,6  | + 23,0   |
| Zoug . . . . .             | 61,8  | 36,3  | + 25,5   |
| Zurich . . . . .           | 49,4  | 17,4  | + 32,0   |
| Bâle-Ville . . . . .       | 52,5  | 17,8  | + 34,7   |
| Genève . . . . .           | 66,4  | 5,8   | + 60,6   |

**Défavorable:** Cantons dont les ressortissants  
externes dépassent en nombre les habitants  
non-ressortissants.

**Favorable:** Cantons dont les habitants  
non-ressortissants dépassent en nombre  
les ressortissants établis au dehors.

\*) Selon le recensement de 1930.

Nombre en 1000<sup>es</sup>

# Effets du principe de l'origine sur les charges d'assistance des cantons.

(Suivant les Tabl. 6 et 9, pages 13/18.)

## Légende:

- Nombre des ressortissants dont le canton assume l'assistance en cas d'indigence.
- Population domiciliée des cantons (base de perception de l'impôt pour l'assistance).
- Population non ressortissante du canton de domicile.

Fig. 6.

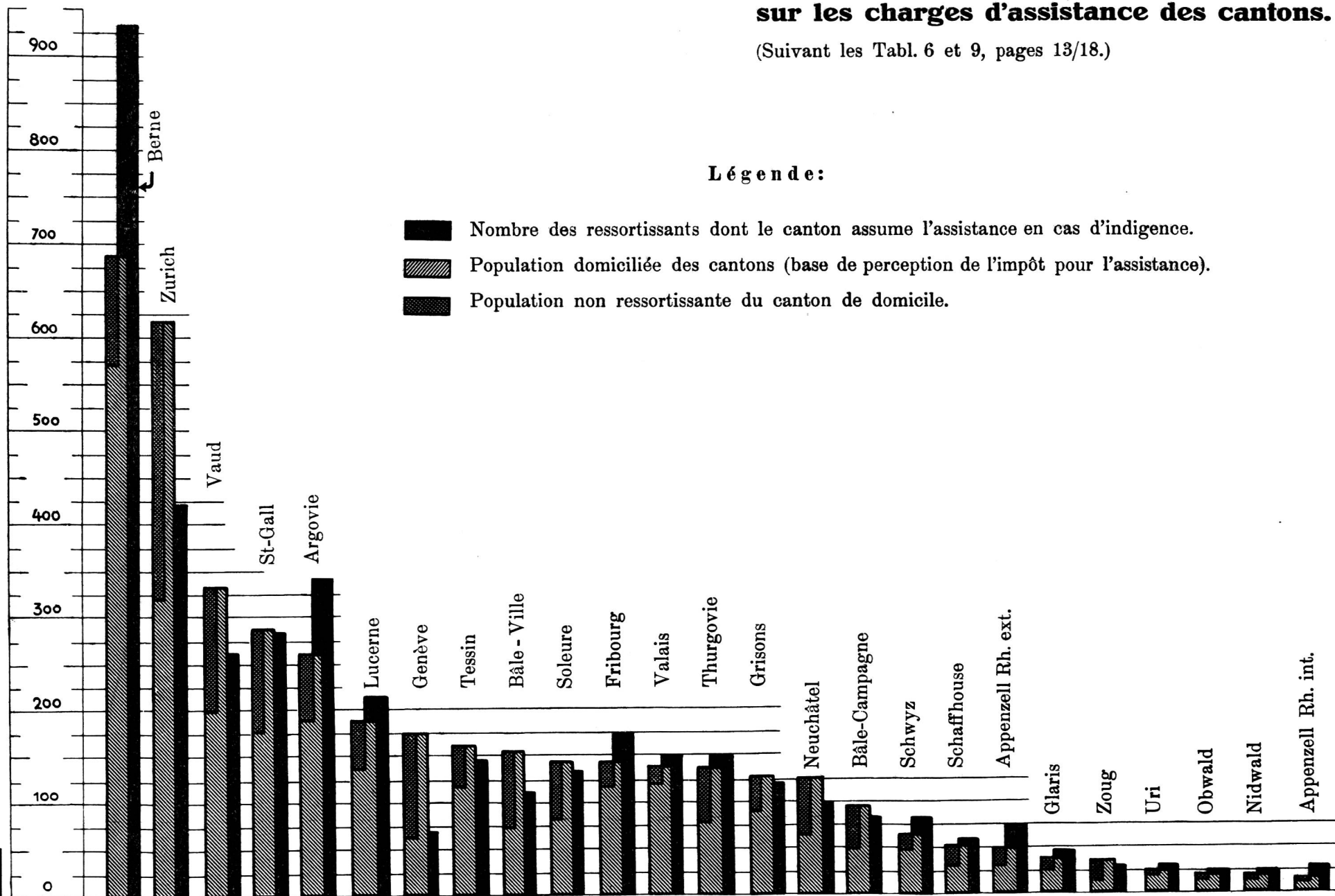
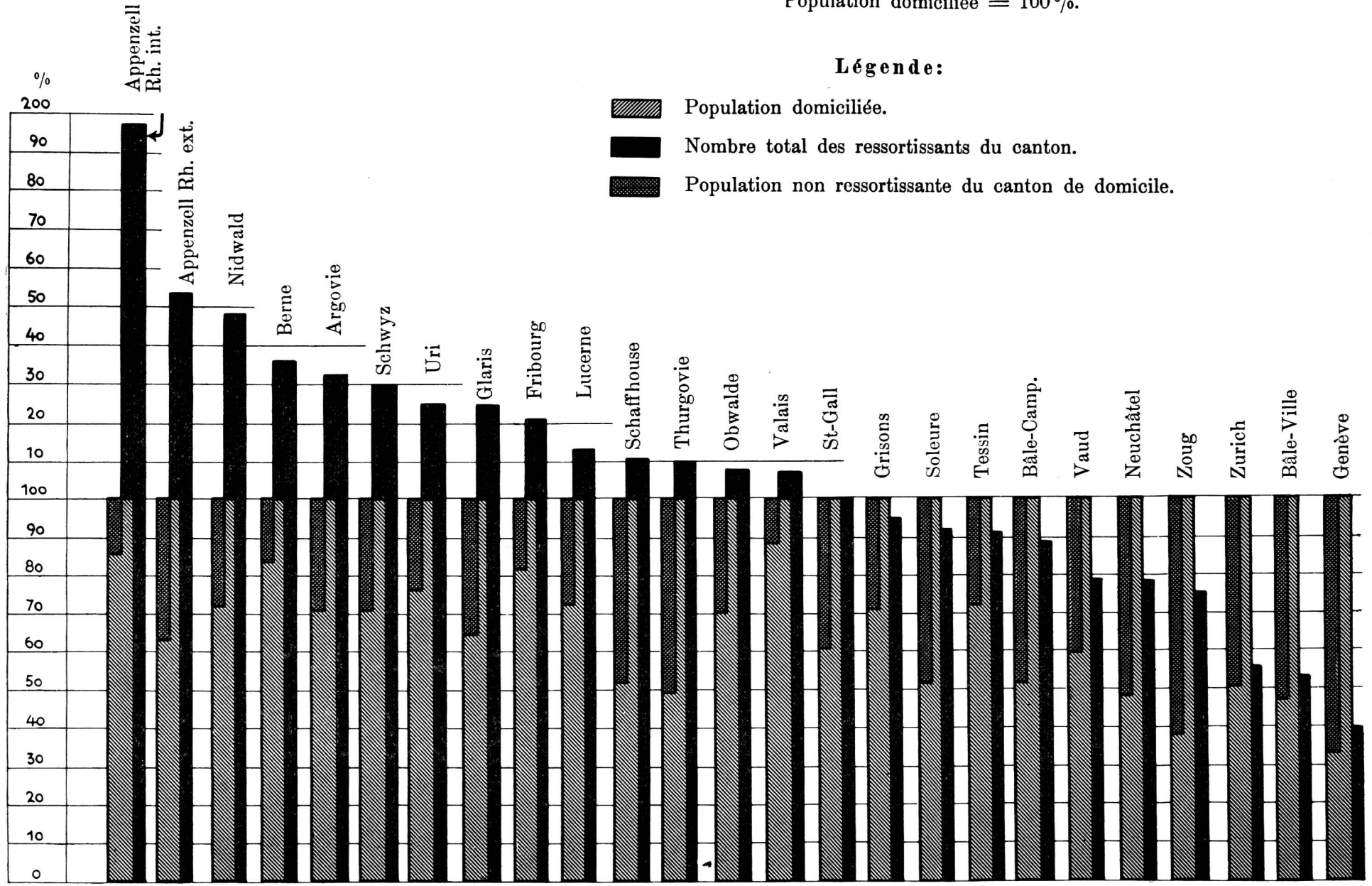


Fig. 7.



## V. Le rôle de la Confédération dans le domaine de l'assistance publique.

Conscients du danger que constituent pour nous les charges de l'assistance extérieure, nous en sommes venus à nous demander si la Confédération ne pourrait être amenée à assumer une partie de ces charges. Mais avant d'approfondir la question, il convient de voir ce que la Confédération a fait jusqu'ici et ce qu'elle fait encore, dans le domaine de l'assistance publique.

D'une manière générale, la Confédération ne supporte aucunes dépenses de ce genre. Aux termes de l'art. 3 de la Constitution fédérale, les cantons sont souverains en tant que leur souveraineté n'est pas limitée par la Constitution fédérale, et, comme tels, ils exercent tous les droits qui ne sont pas délégués au pouvoir fédéral. L'assistance publique incombe donc en principe aux cantons et, dans ce domaine administratif, les immixtions de la Confédération ont été jusqu'ici assez rares. En général, la Confédération ne doit pas participer non plus aux frais mêmes de l'assistance publique. Une seule exception est prévue à l'art. 44 de la Constitution, où il est prescrit que la Confédération doit prendre à sa charge au moins la moitié des frais d'assistance pour les personnes « réintégrées », mais cela toutefois pendant dix ans seulement à compter de la réintégration. Dans le canton de Berne, ces frais ont monté de fr. 26 345 en 1927, à fr. 41 563 en 1937 et fr. 39 700 en 1938. La Confédération en a remboursé la moitié.

Par arrêté du Conseil fédéral du 21 juin 1923 sur les *secours aux Suisses tombés à l'étranger dans le besoin sans leur faute*, il a été ouvert un crédit de 5 millions de francs destiné surtout à secourir les Suisses établis à l'étranger, auxquels les révolutions survenues avaient causé un préjudice grave. La Confédération n'entendait pas assumer là une obligation d'assistance. Il s'agissait au contraire d'un subventionnement. Le plus souvent le secours était accordé, et il l'est encore aujourd'hui, avec la coopération du canton d'origine tenu à assistance. Dans le budget de la Confédération figure encore, chaque année, un crédit déterminé pour une première assistance temporaire aux Suisses à l'étranger. Pour l'année 1939 il s'élève à fr. 350 000, soit donc au total pas à beaucoup plus que ce que le canton de Berne ne dépense pour l'assistance de ses ressortissants à l'étranger.

Les secours alloués à des Bernois à l'étranger par la Direction cantonale de l'assistance publique accusent les chiffres suivants:

| Année | Nombre de cas | Somme   |
|-------|---------------|---------|
| 1929  | 673           | 114 464 |
| 1930  | 821           | 143 391 |
| 1931  | 970           | 227 228 |
| 1932  | 1 205         | 307 538 |
| 1933  | 1 388         | 348 074 |
| 1934  | 1 324         | 272 118 |
| 1935  | 1 300         | 273 046 |
| 1936  | 1 308         | 266 758 |
| 1937  | 1 256         | 277 032 |
| 1938  | 1 033         | 266 772 |

Alors que pendant les temps de crise, les cantons étaient obligés d'augmenter chaque année leurs dépenses d'assistance, la Confédération a pu réduire sensiblement, ces années dernières, son crédit pour les Suisses à l'étranger tombés dans le besoin. Il lui est en effet toujours loisible, même dans les cas les plus urgents, de s'en remettre au canton d'origine, pour l'octroi des secours nécessaires. Le secours de la Confédération n'entre au surplus pas du tout en ligne de compte lorsque l'intéressé est tombé par sa faute, partielle ou totale, dans la misère.

Plus importantes sont les prestations de la Confédération dans les domaines qui s'apparentent, en quelque manière, à l'assistance publique. Elle alloue des subsides pour l'assurance-maladie, l'assurance-chômage, les secours de crise, la lutte contre la tuberculose, contre l'abus de l'alcool, etc. De même on peut compter ici ses prestations en faveur des caisses de secours aux agriculteurs.

*La Confédération subventionne les institutions de bien public sous les formes suivantes:*

### 1<sup>o</sup> Caisses de maladie.

- Subsides aux caisses de maladie jusqu'en 1936.
- Prestations des caisses de maladie en 1936.
- Récapitulation des frais de la lutte contre la tuberculose depuis 1932. Voir Annuaire statistique.

### 2<sup>o</sup> Assurance contre le chômage.

Subsides alloués par la Confédération.

Assurés au chômage et indemnités journalières versées par les caisses de chômage.

### 3<sup>o</sup> Caisses pour secours de crise.

Subsides alloués par la Confédération depuis 1931.

(Voir Tableau 10, pages 22—24.)

### 4<sup>o</sup> Dîme de l'alcool.

Les cantons doivent affecter le 10 % de leur part au produit du monopole de l'alcool à lutter contre l'alcoolisme dans ses causes et dans ses effets. Après que la Régie fédérale n'ait pendant des années, réalisé aucun bénéfice, les cantons en reçurent de nouveau une part, comme on le sait, à la fin de l'exercice 1936/1937. Berne a toujours dépensé, pour lutter contre l'alcoolisme, plus que le montant obligatoire de la dîme, même durant les années où la Régie réalisait de bons bénéfices (en 1931 environ fr. 844 000, la dîme de l'alcool se montant à fr. 693 000).

Pour l'exercice s'étendant du 1<sup>er</sup> juillet 1936 au 1<sup>er</sup> juillet 1937, la Régie des alcools a attribué aux cantons fr. 1 219 920 (30 ct. par tête de population). De cette somme on utilisa, dans toute la Suisse, fr. 394 113 pour les buts auxquels la dîme doit être affectée, soit:

#### a) Pour la lutte contre les effets de l'alcoolisme:

Pour les asiles de relèvement des buveurs et le placement dans ces asiles 121 566

A reporter 121 566

Fr. Fr.



Tableau 10.

**Subsides de la Confédération pour le bien public général.****1° Caisses de maladie.****a) Allocations aux caisses de maladie depuis 1914.***Recettes et dépenses des caisses de maladie durant le même temps.*

| Année | Membres assurés | Contributions, en milliers de francs |               |         |           | Recettes 2) | Dépenses 2) |
|-------|-----------------|--------------------------------------|---------------|---------|-----------|-------------|-------------|
|       |                 | Membres                              | Confédération | Cantons | Autres 1) |             |             |
| 1914  | 361 621         | 7 334                                | 605           | 71      | 469       | 8 479       | 7 503       |
| 1915  | 428 879         | 8 238                                | 1 893         | 360     | 587       | 11 078      | 11 051      |
| 1916  | 530 329         | 9 900                                | 2 060         | 431     | 675       | 13 066      | 12 905      |
| 1917  | 629 927         | 11 846                               | 2 340         | 619     | 998       | 15 803      | 15 541      |
| 1918  | 721 452         | 14 542                               | 2 794         | 883     | 2 140     | 20 359      | 26 496      |
| 1919  | 842 611         | 18 453                               | 3 778         | 1 524   | 2 206     | 25 961      | 23 246      |
| 1920  | 968 748         | 24 259                               | 4 332         | 1 490   | 2 481     | 32 562      | 31 747      |
| 1921  | 984 572         | 26 527                               | 4 847         | 1 554   | 1 825     | 34 753      | 32 299      |
| 1922  | 1 023 057       | 25 829                               | 5 121         | 1 507   | 1 560     | 34 017      | 34 149      |
| 1923  | 1 052 087       | 29 142                               | 4 993         | 1 626   | 1 440     | 37 201      | 33 534      |
| 1924  | 1 112 460       | 31 204                               | 6 298         | 1 657   | 1 479     | 40 638      | 37 623      |
| 1925  | 1 160 716       | 33 242                               | 6 442         | 1 844   | 1 538     | 43 066      | 39 765      |
| 1926  | 1 218 318       | 35 026                               | 7 013         | 1 796   | 1 441     | 45 276      | 41 817      |
| 1927  | 1 299 592       | 38 014                               | 6 219         | 2 040   | 1 603     | 52 249      | 49 296      |
| 1928  | 1 464 364       | 43 005                               | 8 584         | 2 159   | 2 277     | 60 707      | 56 423      |
| 1929  | 1 561 162       | 47 477                               | 8 370         | 2 439   | 2 887     | 66 684      | 64 406      |
| 1930  | 1 640 482       | 51 025                               | 8 840         | 2 548   | 3 076     | 71 315      | 67 731      |
| 1931  | 1 717 334       | 54 412                               | 9 596         | 2 802   | 3 572     | 76 162      | 72 971      |
| 1932  | 1 789 038       | 56 817                               | 9 734         | 3 056   | 3 617     | 79 438      | 77 305      |
| 1933  | 1 841 896       | 58 713                               | 10 142        | 3 203   | 3 250     | 82 169      | 78 899      |
| 1934  | 1 892 226       | 61 137                               | 9 749         | 3 179   | 3 687     | 86 289      | 79 055      |
| 1935  | 1 937 179       | 61 201                               | 10 236        | 3 295   | 3 638     | 87 809      | 85 767      |
| 1936  | 1 965 680       | 63 336                               | 10 211        | 3 178   | 3 615     | 90 861      | 85 315      |

1) Contributions de communes et d'employeurs.

2) Pour 1914—1926 la statistique n'englobe pas la totalité des recettes et dépenses.

Tableau 10. b) Par exemple: Répartition des prestations des caisses de maladie en 1936.

| Caisses                    | Dépenses, en milliers de francs |          |                    |             |   |                     |                    |
|----------------------------|---------------------------------|----------|--------------------|-------------|---|---------------------|--------------------|
|                            | In-<br>demnités 2)              | Soins 2) | Accouche-<br>ments | Allaitement | Indemnités<br>au décès<br>Frais<br>d'inhumation | Adminis-<br>tration | Autres<br>dépenses |
| Publiques . . . . .        | 540                             | 12 574   | 536                | 136         | 12  | 1 156               | 142                |
| D'entreprises . . . . .    | 4 430                           | 5 055    | 152                | 10          | 171   | 548                 | 239                |
| Professionnelles . . . . . | 2 239                           | 968      | 50                 | 5           | 97  | 462                 | 693                |
| Autres . . . . .           |                                 |          |                    |             |   |                     |                    |
| Suisse . . . . .           | 8 511                           | 14 265   | 1 373              | 145         | 243   | 3 558               | 364                |
| Cantons 1) . . . . .       | 7 022                           | 14 419   | 1 041              | 186         | 183   | 2 364               | 426                |
| Total . . . . .            | 23 742                          | 47 281   | 3 152              | 482         | 706   | 8 088               | 1 864              |
|                            |                                 |          |                    |             |   |                     |                    |

1) Opérant dans un ou plusieurs cantons.

2) Sans les accouchements.

## c) Frais des mesures contre la tuberculose depuis 1932.

| Subsides                   | Dépenses, en milliers de francs |       |       |       |       |
|----------------------------|---------------------------------|-------|-------|-------|-------|
|                            | 1932                            | 1933  | 1934  | 1935  | 1936  |
| Confédération 1) . . . . . | 2 999                           | 2 750 | 2 934 | 2 371 | 2 386 |
| Cantons . . . . .          | 398                             | 366   | 375   | 310   | 306   |
| Communes . . . . .         | 484                             | 522   | 562   | 565   | 573   |
| Total . . . . .            | 3 881                           | 3 638 | 3 871 | 3 246 | 3 265 |
|                            |                                 |       |       |       |       |

1) Ces allocations grèvent toujours le budget de l'année suivante.

Tableau 10.

**2° Assurance en cas de chômage.*****Primes, indemnités versées et subsides publics depuis 1924.***

| Année | Primes                                |               |                | Subsides                                       |   | Chômeurs indemnisés |        | Indemnités versées en 1000 <sup>es</sup> de franes | In-demnité journalière moyenne | Durée moyenne de l'in-demni-sation en jours 4) |
|-------|---------------------------------------|---------------|----------------|--|---|---------------------|--------|--|--------------------------------|--|
|       | Ouvriers 1)                           |               | Em-ployeurs 3) | Con-fédération en 1000 <sup>es</sup> de francs | Cantons en 1000 <sup>es</sup> de francs | Hommes              | Femmes |  |                                |  |
|       | Total en 1000 <sup>es</sup> de francs | Par membre 2) |                |  |   |                     |        |  |                                |  |
| 1924  | 1 078                                 | 6,86          | 21             | 442  | 488                                     | 10 177              | 4 522  | 1 608  | 3,96                           | 27,6   |
| 1925  | 969                                   | 6,47          | 23             | 878  | 968                                     | 13 948              | 6 696  | 2 568  | 3,86                           | 32,2   |
| 1926  | 1 346                                 | 8,13          | 73             | 1 437  | 1 157                                   | 21 119              | 8 510  | 4 278  | 4,32                           | 33,4   |
| 1927  | 2 447                                 | 10,15         | 277            | 2 037  | 2 047                                   | 28 139              | 8 057  | 6 085  | 4,72                           | 35,6   |
| 1928  | 2 729                                 | 10,43         | 320            | 1 822  | 1 852                                   | 28 205              | 7 431  | 5 392  | 4,67                           | 32,4   |
| 1929  | 3 097                                 | 10,59         | 421            | 2,469  | 2 428                                   | 37 053              | 10 613 | 6 833  | 4,83                           | 29,7   |
| 1930  | 4 642                                 | 14,29         | 509            | 6 415  | 7 062                                   | 59 267              | 24 094 | 16 735   | 5,29                           | 37,9   |
| 1931  | 6 729                                 | 16,14         | 699            | 14 636   | 16 912                                  | 105 546             | 40 888 | 37 943   | 5,38                           | 48,1   |
| 1932  | 10 387                                | 20,94         | 952            | 25 980   | 29 978                                  | 153 165             | 50 571 | 65 198   | 5,30                           | 61,2   |
| 1933  | 14 709                                | 27,60         | 986            | 25 937   | 31 617                                  | 172 859             | 42 971 | 68 014   | 5,34                           | 59,0   |
| 1934  | 14 571                                | 26,84         | 1 068          | 19 788   | 25 695                                  | 168 796             | 37 361 | 58 344   | 5,33                           | 53,1   |
| 1935  | 14 538                                | 26,10         | 1 128          | 21 800   | 28 700                                  | 191 410             | 35 350 | 66 837   | 5,23                           | 56,3   |
| 1936  | 16 880                                | 30,58         | 1 281          | 5)22 460                                       | 5)28 540                                | 191 769             | 36 733 | 68 356   | 5,21                           | 57,5   |
| 1937  | 17 225                                | 32,28         | 1 387          | 5)15 500                                       | 5)19 800                                | 152 052             | 21 162 | 48 877   | 5,20                           | 54,3   |

1) Non compris les prestations spéciales des associations ouvrières pour la couverture des frais d'administration.

2) En moyenne.

3) Seulement les primes proprement dites versées à des caisses paritaires. Non compris les versements au Fonds cantonal de crise et les contributions aux frais d'administration des caisses paritaires.

4) Par chômeur.

5) Résultats provisoires.

**3° Allocations de crise. — Prestations de la Confédération depuis 1931.**

| Année          | Dépenses  |
|----------------|-----------|
|                | Fr.       |
| 1931 . . . . . | 469 000   |
| 1932 . . . . . | 4 971 000 |
| 1933 . . . . . | 6 901 000 |
| 1934 . . . . . | 7 120 000 |
| 1935 . . . . . | 6 721 000 |
| 1936 . . . . . | 9 405 000 |
| 1937 . . . . . | 4 732 000 |

|   |         |         |  |
|---|---------|---------|--|
|   | Report  | 121 566 |  |
| Pour les maisons de travail et de correction et le placement dans ces maisons . .                           | 6 091   |         |  |
| Pour les asiles d'aliénés et l'hospitalisation des aliénés  | 14 438  |         |  |
| Pour les asiles d'épileptiques, de sourds-muets et d'aveugles, et pour le placement dans ces asiles . . . . | 11 513  |         |  |
| Pour l'hospitalisation des malades en général . . .   | 3 000   | 156 608 |  |
| <i>b) Pour lutter contre les causes de l'alcoolisme:</i>  |         |         |  |
| Pour la distribution d'aliments aux enfants des écoles et les colonies de vacances                          | 4 080   |         |  |
| Pour améliorer l'alimentation populaire en général  | 10 636  |         |  |
| Pour les secours en nature aux passants nécessiteux .   | 200     |         |  |
| Pour les secours aux détenus et pensionnaires des maisons de travail libérés . . . .                        | 15 275  |         |  |
| Pour l'amélioration générale de l'éducation populaire et de la formation professionnelle . . . . .          | 5 610   |         |  |
| Pour l'assistance des pauvres en général . . . .  | 500     |         |  |
| Pour encourager la tempérance et lutter contre l'alcoolisme en général . . .                                | 85 191  | 121 492 |  |
| <i>c) Pour lutter simultanément contre les causes et les effets de l'alcoolisme</i>                         |         |         |  |
|   | 116 013 |         |  |
| Total   | 394 113 |         |  |

##### 5<sup>o</sup> Aide à la vieillesse.

Le Grand Conseil a déjà été renseigné en détail sur l'aide à la vieillesse organisée par la Confédération, qui dispose à cet effet pour les années 1939 à 1941 de fr. 18 000 000 dont fr. 15 000 000 sont répartis directement entre les cantons.

Les prestations fédérales en faveur des institutions de bien public sont remarquables, quoiqu'on ne soit pas parvenu, malgré cet appui, à parer efficacement à toutes les conséquences de la crise économique. Quelques-unes de ces conséquences ont perdu de leur virulence, mais la crise ne grève pas moins très lourdement les budgets des cantons. L'appauvrissement croissant des masses se traduit par une augmentation constante des dépenses de l'assistance publique. L'épreuve est particulièrement redoutable pour les cantons populeux ayant un grand nombre de ressortissants au dehors et un petit nombre de résidents étrangers. Ces cantons sont naturellement le plus exposés aux répercussions d'une crise économique générale, puisqu'ils sont tenus à assistance pour un nombre relative-

ment élevé de personnes, sans posséder les bases fiscales correspondantes pour la perception de l'impôt d'assistance. L'assistance intérieure pèse déjà, à elle seule, assez lourdement sur leurs budgets, cantonaux et communaux, comparés à ceux des régions moins peuplées. Les charges de l'assistance extérieure deviennent alors pour eux une lourde menace, vu la répartition inégale entre les cantons, répartition qui défie tout sentiment de justice sociale. Afin de mettre en évidence les répercussions désastreuses qu'a cette situation sur les finances cantonales bernoises, par exemple, il suffit de mentionner que les charges de l'assistance extérieure ont passé de fr. 3 187 137 (chiffre brut) en 1929, à fr. 6 408 147 (chiffre brut) en 1937; elles ont donc augmenté de 31¼ millions en quelques années. Le pourcentage des dépenses pour l'assistance extérieure, dans les dépenses du canton pour l'assistance publique, a cru pendant la crise, seulement, de 19 % en 1929 à 27 % en 1937. La Fig. 1 montre clairement l'influence considérable de la crise économique mondiale sur la courbe des dépenses de l'assistance extérieure. Cette courbe monte rapidement dès 1930 et l'année suivante déjà elle dépasse celle des subventions aux communes pour l'assistance municipale. Dès ce moment, l'Etat doit, à lui seul, faire un plus gros effort pour ses ressortissants indigents domiciliés au dehors que n'en font les communes, par leurs propres moyens, pour l'assistance. (Les communes supportent cependant la moitié des dépenses nettes pour l'assistance au domicile dans le canton.) Ces charges confinent au maximum supportable et il est temps que la Confédération veille à une répartition équitable. Au Chap. B. nous formulerons des propositions quant aux moyens d'arriver à ce résultat.

Nous avons déjà mentionné qu'en principe le Concordat intercantonal en matière d'assistance au lieu du domicile ne peut guère remédier aux déficiences du régime suisse de l'assistance publique. Si l'avantage du principe de l'assistance au domicile doit être de remplacer une assistance à distance, difficilement contrôlable, il faut reconnaître que cet avantage n'est réalisé en tout cas qu'en minime partie. Tout d'abord, le système de l'assistance au lieu du domicile ne joue que pour les cas dits concordataires, dont les conditions ne sont remplies que moyennant un établissement ininterrompu d'une durée de quatre ans. Ensuite la répartition des frais, à raison d'un quart à la charge du canton de domicile, et de trois quarts à celle du canton d'origine, au début, n'est pas satisfaisante. Une participation aussi faible du canton de domicile, auquel est reconnu le droit de fixer le genre et l'étendue des secours, ne peut suffire pour prévenir des abus. Indépendamment de cela, une participation des trois quarts de la dépense est souvent pour le canton d'origine une charge trop forte, surtout lorsqu'il s'agit d'un canton essentiellement agricole et que l'indigent est domicilié dans une ville où le coût de l'assistance est élevé. Le droit d'opposition du canton ne suffit pas pour obvier à ces différences. Dans quelques régions où le coût de l'assurance est notablement élevé, le concordat ne vaut au canton de Berne que très peu ou pas du tout d'allègement, car en certains cas l'assistance extraconcordataire reviendrait certainement meilleur marché. Il faut néanmoins reconnaître que nos subsides à l'assis-

Tableau 11.

## Répartition des charges de l'assistance au lieu du domicile.

| Année | Bernois dans les cantons concordataires |                   |                                  |                               | Ressortissants des cantons concordataires dans le canton de Berne |                   |                                |                               |
|-------|---|-------------------|----------------------------------|-------------------------------|---|-------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|       | Assistés                                | Total des secours | Quote-part du canton de domicile | Quote-part du canton de Berne | Assistés  | Total des secours | Quote-part du canton d'origine | Quote-part du canton de Berne |
|       |   | Fr.               | Fr.                              | Fr.                           |   | Fr.               | Fr.                            | Fr.                           |
| 1921  | 1111                                    | 379 641. 27       | 192 707. 67                      | 186 933. 60                   | 419   | 104 722. 10       | 44 669. 50                     | 60 052. 60                    |
| 1929  | 2169                                    | 1 036 527. 97     | 429 091. 07                      | 607 436. 90                   | 681   | 307 218. 61       | 150 777. 05                    | 156 441. 56                   |
| 1932  | 3653                                    | 1 778 003. 02     | 671 978. 97                      | 1 106 024. 05                 | 1140  | 476 429. 98       | 250 047. 76                    | 226 382. 22                   |
| 1933  | 4232                                    | 2 239 558. 74     | 863 063. 92                      | 1 376 494. 82                 | 1221  | 510 291. 33       | 268 153. 14                    | 242 138. 19                   |
| 1934  | 4787                                    | 2 311 010. 80     | 914 534. 16                      | 1 396 476. 64                 | 1414  | 553 225. 54       | 283 512. 95                    | 269 712. 59                   |
| 1935  | 5383                                    | 2 708 134. 50     | 1 040 789. 63                    | 1 667 344. 87                 | 1558  | 603 466. 19       | 313 411. 01                    | 290 055. 18                   |
| 1936  | 6148                                    | 3 253 840. 70     | 1 230 752. 60                    | 2 028 088. 10                 | 1644  | 643 034. 72       | 337 025. 46                    | 306 009. 26                   |
| 1937  | 6379                                    | 3 368 563. 24     | 1 326 837. 23                    | 2 041 725. 96                 | 1683  | 700 297. 68       | 369 174. 56                    | 331 123. 12                   |
| 1938  | 6346                                    | 3 117 767. 05     | 1 272 452. 82                    | 1 845 314. 23                 | 1675  | 663 629. 53       | 349 192. 86                    | 314 436. 67                   |

| Année          | Dépense totale |  | Dont à la charge de Berne |  |
|----------------|----------------|--|---------------------------|--|
|                | Fr.            | Fr.<br>Différence au regard<br>de l'année précédente | Fr.                       | Fr.<br>Différence au regard<br>de l'année précédente |
| 1933 . . . . . | 2 749 850. 07  |  | 1 618 633. 01             |  |
| 1934 . . . . . | 2 864 236. 34  | + 114 386. 27  | 1 666 189. 23             | + 47 556. 22   |
| 1935 . . . . . | 3 311 600. 69  | + 447 364. 35  | 1 957 400. 05             | + 291 210. 82  |
| 1936 . . . . . | 3 901 875. 42  | + 590 274. 73  | 2 334 097. 36             | + 376 697. 31  |
| 1937 . . . . . | 4 068 860. 92  | + 166 985. 50  | 2 372 849. 08             | + 38 751. 77   |
| 1938 . . . . . | 3 781 396. 58  | — 287 464. 34  | 2 159 750. 90             | — 213 098. 18  |

tance au domicile améliorent la position des Bernois indigents établis hors du canton. — Le Tableau 11, page 26, renseigne sur les effets financiers du Concordat.

Dans plusieurs cantons concordataires, les taux des secours sont sensiblement plus élevés que dans certains cantons non-concordataires — il en est qui ont un caractère urbain — qui ne peuvent statuer sur l'octroi de secours aux frais des autres, ainsi que le permet le concordat. Depuis sa dernière revision, on ne peut guère prétendre non plus que, pratiquement, cette convention empêche le retrait d'établissement pour cause d'indigence. Il est par trop facile au canton du domicile, en allouant des secours élevés, d'amener le canton d'origine à rapatrier l'assisté, et de liquider ainsi le cas concordataire. Le secours au domicile conforme au concordat prendra également fin prématurément si l'assisté quitte le canton concordataire, s'il doit être hospitalisé, s'il a abusé de l'assistance ou s'il est rapatrié pour cause d'inconduite, de négligence, de tromperie ou d'emprisonnement. Berne verse ses secours d'assistance extérieure à peu près par moitié dans les cantons concordataires et dans les cantons non concordataires. Selon les constatations faites, les rapatriements pour cause d'indigence n'ont cependant pas été moins nombreux de la part des premiers que de celle des seconds ou de pays étrangers.

On a, au surplus, reconnu depuis longtemps qu'une extension du concordat à toute la Suisse ne

peut être envisagée sans l'appui de la Confédération. Les avantages qui découlent de l'état de choses actuel, conforme à la Constitution, sont trop manifestes pour certains cantons — privilégiés par rapport à d'autres — pour qu'ils y renoncent, ne serait-ce qu'en partie, et qu'ils adhèrent au concordat. Afin d'assainir le régime de l'assistance en Suisse, il faudra donc nécessairement s'engager dans la voie de la législation fédérale, et procéder à une revision partielle de la Constitution. Nous examinerons dans le prochain chapitre comment la législation suisse pourrait être adaptée aux circonstances.

### B. Possibilités d'un allègement des charges d'assistance publique par la Confédération.

*Mesures et propositions en vue de la répartition des charges d'assistance en Suisse.*

#### I. Application de l'art. 45 de la Constitution fédérale et de la loi fédérale du 22 juin 1875.

Le premier devoir des cantons consiste, il va de soi, à remplir au moins les petites obligations que leur impose la Constitution fédérale envers les citoyens suisses ressortissants d'autres cantons. Divers pays étrangers font même davantage que certains cantons confédérés en faveur de Suisses dans le besoin. Il n'arrive pas, par exemple, qu'un citoyen suisse malade soit renvoyé de France



ou d'Allemagne dans son canton d'origine, dès sa première demande de secours. Mais de tels faits se produisent chaque jour en Suisse.

La loi fédérale du 22 juin 1875 a un caractère trop restreint et ne met pas à profit toute la latitude que lui laisse la Constitution fédérale. Elle ne fixe que des règles de droit concernant les *malades indigents non transportables*. L'insuffisance de cette loi est largement démontrée par l'absence de toute prescription touchant les *malades transportables*.

Non seulement les malades mais également les autres indigents auraient dû être compris dans la loi fédérale, car selon l'interprétation admise de l'art. 45 de la Constitution fédérale l'obligation primaire d'assistance incombe au canton de domicile, qui ne peut s'en décharger sur le canton d'origine que dans les cas d'assistance permanente. Le citoyen suisse au bénéfice d'un permis d'établissement ne peut être refoulé uniquement pour des motifs d'assistance temporaire. Cette mesure ne peut être prise que pour les raisons suivantes:

- aa) lorsque l'intéressé importune continuellement les services de l'assistance publique,
- bb) lorsque le canton d'origine a été invité officiellement à accorder des subsides appropriés,
- cc) si, dans un délai suffisant, il n'a pas été donné suite à cette invitation,
- dd) si le gouvernement du canton de domicile a approuvé l'expulsion et l'a notifiée auparavant au gouvernement du canton d'origine.

Pour chaque cas de rapatriement de personnes établies, les conditions spécifiées sous aa) à dd) doivent avoir été préalablement remplies.

Ainsi, les autorités du lieu de domicile d'un Confédéré tombé dans le besoin sont tenues de prendre soin de lui à divers égards:

- 1° Elles sont tenues de lui fournir, à leur propre compte, l'assistance temporaire nécessaire.
- 2° Elles sont tenues de verser ces premiers secours, à leur propre compte, dans chaque cas, jusqu'à ce que les pourparlers avec le canton d'origine aient abouti à un résultat.

En interprétation de l'art. 45, paragr. 3, de la Constitution fédérale, le Concordat concernant l'assistance au domicile prescrit que l'indigence d'un ressortissant des cantons concordataires ne peut être considérée comme permanente que lorsque l'assistance par le canton de domicile a duré au moins un mois. Bien que ce délai d'un mois soit trop court et doive être porté à 2 mois au minimum, cette disposition mériterait pleinement d'être appliquée à toute la Confédération. Un arrêt du Tribunal fédéral du 23 décembre 1938 dans l'affaire Meier contre le canton de Genève a établi qu'un cas d'assistance ayant duré 51 jours devait être considéré comme temporaire et que les frais de secours qui en sont résultés étaient à supporter par le canton de domicile.

La 18<sup>e</sup> Conférence suisse des organes de l'assistance siégeant à Langnau, le 3 juin 1935, a constaté à l'unanimité que la loi fédérale du 22 juin 1875 concernant les frais d'assistance aux indigents malades ressortissants d'autres cantons et les frais d'ensevelissement d'indigents décédés de cette catégorie, ne répondait plus aux conditions actuelles, et que l'on devait préparer sans délai la voie à sa révision. La nécessité d'une révision ne peut en fait

être déniée par aucun spécialiste en la matière ni par aucune personne bien pensante. En revanche, les thèses présentées à Langnau dépassent le but en ce qu'elles visent à faire supporter, par le canton d'origine, les frais d'assistance et de soins médicaux, après un délai de trente jours, et en ce qu'elles tendent à exclure ou à limiter le droit de rapatriement. En portant en compte des frais d'hôpitaux élevés on imposerait aux cantons d'origine des charges trop lourdes. D'autre part, la loi fédérale devrait établir des règles de droit non seulement pour les malades mais aussi pour l'assistance d'autres indigents, quand bien même il ne s'agirait que de définir l'obligation d'assistance temporaire incombant au canton de domicile envers les citoyens suisses établis, obligation prévue par la Constitution fédérale.

Il y a lieu de rappeler une nouvelle fois au Conseil fédéral, en application de l'art. 102, chapitre 4, de la Constitution fédérale, la nécessité de réviser la loi du 22 juin 1875. La commission permanente de la Conférence des organes de l'assistance l'a déjà fait à la suite de sa séance du 3 juin 1935 susmentionnée. La nouvelle loi fédérale à promulguer devra imposer au canton de domicile l'obligation d'assister au moins pendant 60 jours les citoyens suisses établis, tombés dans l'indigence. Si, après ce délai, l'assisté n'était en outre éventuellement pas transportable, l'obligation d'assistance ne devrait commencer pour le canton d'origine que 10 jours, au plus tôt, après que le transport de l'assisté serait devenu possible.

Pour le cas où la promulgation d'une telle loi s'avérerait impossible, la Direction de l'assistance publique doit être invitée à utiliser tous les moyens à sa disposition pour obtenir du canton de domicile l'observation de l'obligation de l'assistance temporaire.

## II. Frais de réintégration dans la nationalité.

Selon l'art. 44 de la Constitution fédérale, la Confédération doit participer, au moins pour la moitié, aux frais d'assistance des personnes réintégrées dans la nationalité suisse. Cette obligation n'a qu'une durée de 10 ans, à partir de la date de la réintégration.

Les conditions préalables à la réintégration gratuite dans la nationalité suisse sont définies dans la loi fédérale du 25 juin 1903 (avec les modifications ultérieures) concernant la naturalisation et la renonciation à la nationalité suisse. Le Conseil fédéral a la compétence d'accorder la réintégration, après avoir pris l'avis des cantons, même sans avoir à tenir compte du fait que le canton ou la commune devant accepter cette réintégration se voie imposer directement une nouvelle charge d'assistance. Il s'avère de plus en plus que la faculté de se faire réintégrer est utilisée ordinairement par des personnes ou des familles dont l'existence est gravement compromise et qui souvent doivent être secourues dès le moment de leur réintégration. Pour des personnes réintégrées et à l'assistance desquelles la Confédération a contribué pour le 50 %, le canton de Berne a subvenu aux dépenses qu'indique le Tableau 12, page 28.

Il ne faut pas oublier que de tels cas d'assistance, dans leur majorité, ne sont pas encore



Tableau 12.

### Assistance de l'Etat et des communes en faveur de Suissesses réintégrées et de leurs enfants.

Pendant les 10 premières années dès la réintégration, le canton de Berne a versé à des Suissesses réintégrées et à leurs enfants les secours d'assistance suivants:

| Année          | Fr.        |
|----------------|------------|
| 1927 . . . . . | 26 345. 92 |
| 1928 . . . . . | 30 280. 30 |
| 1929 . . . . . | 29 846. 30 |
| 1930 . . . . . | 32 034. —  |
| 1931 . . . . . | 36 326. 30 |
| 1932 . . . . . | 38 666. 90 |
| 1933 . . . . . | 39 607. 74 |
| 1934 . . . . . | 37 915. 70 |
| 1935 . . . . . | 40 005. 90 |
| 1936 . . . . . | 41 402. —  |
| 1937 . . . . . | 41 563. 70 |
| 1938 . . . . . | 39 700. 06 |

La Confédération a remboursé la moitié de ces allocations d'assistance.

liquidés au moment où cesse l'aide de la Confédération. Le canton doit supporter ensuite les charges à lui seul. Ses dépenses pour les assistés réintégrés dépassent ainsi dans une très forte mesure les chiffres donnés dans le Tableau 12.

Du moment que c'est la Confédération qui décide de la réintégration, *il semble indiqué qu'elle supporte aussi entièrement les frais d'assistance d'une personne réintégrée*, au moins pendant le délai de 10 ans prévu à l'art. 44 de la Constitution fédérale. Dans la procédure de réintégration la Confédération n'a jamais tenu compte jusqu'ici des appréhensions de nature fiscale exprimées par les autorités tenues à l'assistance. Il est à prévoir que cette procédure changerait dès le moment où la Confédération aurait à supporter dans une plus forte mesure les risques d'assistance.

### III. Assistance et rapatriement des Suisses à l'étranger.

Une diminution des charges désirable pourrait être obtenue, si la Confédération prenait à son propre compte *les frais d'assistance et de rapatriement des Suisses à l'étranger*. Les fonds nécessaires à cet effet ne paraissent pas excessifs. Plusieurs cantons ont, dans leur nouvelle législation concernant l'assistance, centralisé les services de l'assistance extérieure, afin d'alléger les charges de leurs communes. Il serait certainement avantageux, dans l'intérêt des Suisses à l'étranger, comme dans l'intérêt général, que la Confédération procédât de la même manière en ce qui concerne l'assistance à l'étranger. L'activité des cantons en matière d'assistance à l'étranger s'exerce par l'intermédiaire des représentations suisses. Les légations et les consulats fonctionnant comme organes de confiance présentent les propositions d'assistance et effectuent le versement des secours. Mais cette activité n'est ni très favorisée ni très surveillée par la Confédération, en ce qu'elle n'y a aucun intérêt direct. Il pourrait être fait davantage dans ce sens. Pour imposer à la Confédération l'obligation d'assistance, il

faudrait reviser la Constitution fédérale. Mais il n'est pas absolument indispensable d'instituer une obligation légale d'assistance: il suffirait de mettre à disposition de la Confédération les fonds nécessaires pour étendre son activité dans le sens considéré.

### IV. Revision de l'assistance intercantonale.

*La principale préoccupation est et demeure toutefois une réforme fondamentale de l'assistance intercantonale, mesure qui s'impose d'une manière pressante pour les trois raisons principales suivantes:*

- 1° Le fort mélange des populations en Suisse a contraint les cantons d'origine de pratiquer une assistance à distance compliquée et difficile à contrôler. Rien que pour l'assistance extérieure le canton de Berne doit examiner et traiter chaque année plus de 120 000 correspondances et requêtes, et l'on doit compter avec un nombre au moins aussi important de correspondances sortantes et de paiements. Cette énorme besogne pourrait être réduite d'un seul coup à une infime partie par l'introduction de l'assistance au domicile.
- 2° Le principe de l'assistance au lieu d'origine ne peut plus servir de principe de répartition des charges dans l'assistance publique intercantonale. Ce régime suranné n'est plus équitable.
- 3° Le procédé, condamnable à tous les points de vue, consistant à rappeler les indigents dans leur canton d'origine doit être supprimé.

Que recherchait-on au fond, voici des siècles, par l'institution des droits d'origine personnels et héréditaires?

Dans l'antiquité déjà nous trouvons des droits de cité. Ces droits comprenaient souvent des pri-

vilèges de rang et des privilèges politiques. Dans les communes rurales toutefois, les droits d'origine personnels et héréditaires apparurent beaucoup plus tard et leur développement fut alors causé directement par les besoins spéciaux de l'assistance publique. En 1551, la Diète de Baden imposa aux XIII Cantons l'obligation de faire exercer l'assistance publique par les districts et les paroisses. La mendicité aux portes devait être interdite et l'on escomptait, par ces mesures, mettre un frein à une véritable plaie nationale. En décrétant diverses ordonnances relatives à la mendicité, le Gouvernement bernois donna un commencement d'exécution à la décision de la Diète. Les communes étaient tenues de secourir les indigents locaux, c'est-à-dire ceux établis sur leur territoire. Mais la parcimonie et l'égoïsme des communes les amenèrent à refouler continuellement les habitants nécessiteux. Il était difficile de les en empêcher tant qu'il n'existait aucune prescription sur l'appartenance d'un citoyen à une commune déterminée. Pour ce motif, le Gouvernement bernois publia, en 1676 et 1679, deux ordonnances prescrivant que quiconque n'était pas en mesure de prouver un droit d'indigénat, avait le droit de demeurer et d'être désormais toléré dans la localité où il se trouvait à ce moment et d'y jouir des mêmes droits qu'auparavant. Si toutefois quelqu'un quittait la localité, on devait lui remettre un certificat (acte d'origine). *Si l'assistance publique officielle la plus ancienne a commencé à se fonder tout naturellement sur le principe de l'assistance au domicile, en instituant le droit d'origine héréditaire, elle a passé insensiblement à l'assistance au lieu d'origine.* Ce régime demeura en vigueur jusqu'à nos jours. Mais avec le mélange des populations et le développement du libre établissement de nos temps modernes, les désavantages de ce régime devinrent toujours plus sensibles. Déjà vers la fin du 18<sup>e</sup> siècle, la situation devint intenable dans le canton de Berne. La répartition des charges entre les communes était bouleversée — nous voyons le même fait se produire aujourd'hui sur le terrain intercantonal — et après plusieurs tentatives qui furent autant d'échecs, le canton de Berne décida en 1857 de renoncer complètement à l'assistance au lieu d'origine. La loi sur l'assistance publique de 1857 institua l'obligation d'assistance pour la commune de domicile et introduisit le contrôle de police, au lieu de domicile et d'établissement, organisme si indispensable pour l'assistance publique bernoise. L'actuelle loi sur l'assistance publique a repris de la loi de 1857, pour ainsi dire sans changement, les principes réglant l'acquisition et la perte du droit à l'assistance au lieu de domicile. Cet exemple historique du canton de Berne montre que le principe de l'assistance au lieu d'origine est devenu suranné et que, dans un avenir rapproché, le système suisse de l'assistance devra être modifié, car les cantons peuplés ne pourront ni ne voudront supporter plus longtemps ce joug, héritage du Moyen-Age. L'exemple de diverses communes bernoises (Tableau 8 — page 17) montre où conduit le principe de l'assistance au lieu d'origine.

Les désavantages de ce régime auraient pu être évités en grande partie, si les cantons avaient naturalisé automatiquement, au bout d'une durée déterminée, les citoyens d'autres cantons, ou si tout

au moins ils avaient facilité leur agrégation. Sous ce rapport, le canton le plus accueillant fut le canton de Neuchâtel. D'après son ancienne législation, tout citoyen suisse domicilié depuis 10 ans dans le canton et en outre depuis 5 ans dans la même commune, pouvait obtenir gratuitement l'indigénat dans cette commune et dans le canton de Neuchâtel. Mais ce droit formel de naturalisation gratuite a été aboli récemment par votation populaire (4 juin 1939).

D'ailleurs, la législation neuchâteloise de 1888 a donné naissance à quantité de cas de *double indigénat* neuchâtelois-bernois qui doivent être considérés comme des conséquences plutôt fâcheuses de l'ancien régime. La Direction de l'assistance s'en tient au principe que l'assistance d'un citoyen à double indigénat incombe à celui des deux cantons d'origine qui est en même temps canton de domicile. Mais l'intéressé a la faculté d'aller s'établir, à son choix, dans l'un ou l'autre canton dont il est ressortissant, et d'y faire valoir ses droits à l'assistance. Ce droit de choisir ne se justifie nullement et il y aurait lieu de prévoir sa suppression lors d'une réforme fondamentale de l'assistance publique suisse. Quant aux cas de double indigénat international, ils sont particulièrement ennuyeux parce qu'en plus de la question d'assistance même, ils font surgir des difficultés en ce qui concerne les obligations militaires et la protection diplomatique.

La question d'une meilleure répartition des charges dans l'assistance intercantonale ne se poserait guère, aujourd'hui, si les cantons s'étaient montrés moins réservés, autrefois, dans l'octroi de la naturalisation aux citoyens suisses établis chez eux. Si par cette attitude, ils avaient tenu à protéger leur caractère régional et linguistique, leurs us et coutumes, on ne pourrait que s'incliner. Mais tel n'est pas le cas. Bien au contraire, les cantons ne cherchent souvent qu'à bénéficier d'avantages pécuniaires. Fréquemment on naturalise des étrangers dont nul ne pourrait prétendre qu'ils sont assimilés, mais c'est qu'on attend d'eux un « prix d'achat » important ainsi que des avantages fiscaux ou économiques. On trouverait même dans le canton de Berne de tels exemples.

En revanche, par crainte des charges d'assistance éventuelles, on fait usage de beaucoup de réserve à l'égard de familles établies depuis des dizaines d'années et qui se sont en tous points entièrement adaptées au milieu. Et il semble que, sous ce rapport, la pratique observée soit devenue même plus rigoureuse, ces derniers temps. Dans ces conditions, notre système intercantonal d'assistance au lieu d'origine pourrait avoir à bref délai des conséquences plus fâcheuses encore.

Quand notre Service d'assistance extérieure s'informe où l'indigent a habité en dernier lieu dans le canton de Berne, il reçoit souvent des réponses de ce genre: « Le requérant n'a jamais habité son canton d'origine » ... « ses grands-parents déjà habitaient hors du canton » ... ou « y étaient nés » ... « La famille est établie depuis plus de 100 ans dans son canton de domicile actuel » ... « il ne parle pas la langue de son lieu d'origine », etc. Et une fois dans la misère, ces gens se voient dans la pénible situation d'être refoulés « chez eux ». Déjà le terme de « rapatriement » employé pour désigner pareille mesure paraît une pure dérision.

Afin de mettre de l'ordre dans ce système suisse de l'assistance publique, qui ne convient plus à notre temps, nous avons à notre disposition diverses possibilités :

- 1° Réorganiser le droit de cité.
- 2° Introduire l'obligation d'assistance au lieu de naissance.
- 3° Passer à l'assistance intercantonale au lieu du domicile.

Voyons ces divers moyens :

- 1° *Une réorganisation du droit de cité* permettrait d'imposer à la commune ou au canton d'origine le devoir d'assistance, dans une plus forte mesure, comme c'était le cas primitivement. Un établissement d'une durée déterminée (5 ou 10 ans) donnerait le droit d'acquérir l'indigénat, alors que l'ancien droit d'origine deviendrait caduc. Une réforme de ce genre supposerait une révision constitutionnelle. Toutefois, l'indigénat comportant dans beaucoup de communes la jouissance de droits personnels et héréditaires sur les biens corporatifs, il est possible qu'un tel projet de réorganisation ne trouve pas grâce devant le peuple, bien que la définition du droit à l'assistance puisse encore être considérée comme le sens et la portée même du droit de cité. Il serait néanmoins possible de maintenir les droits de bourgeoisie personnels et héréditaires, même en adoptant la réorganisation proposée, ou de trouver une solution répondant à celle qu'a apportée la nouvelle loi sur l'organisation communale du 9 décembre 1917, dont les art. 85 et suivants règlent l'indigénat communal.
- 2° Un système d'*obligation d'assistance au lieu de naissance*, c'est-à-dire un régime sous lequel l'indigent devrait être assisté par le canton où il est né, conviendrait certainement mieux aux circonstances actuelles que le régime aujourd'hui en vigueur. Mais comme une grande partie de la population quitte également le canton de naissance, on n'aurait pas mis fin pour autant à l'assistance à distance, si critiquable, ni au rapatriement des indigents. En outre, les communes rurales et les cantons à forte population, dont beaucoup de jeunes gens entrant dans la vie active sont attirés vers les centres industriels, seraient particulièrement désavantagés. Il se produirait alors cette injustice que le lieu de naissance assumerait tous les sacrifices pour l'instruction et l'éducation de gens dont il aurait en outre à assurer l'assistance dans leur vieillesse, tandis que les communes où ces gens ont vécu durant la période productive de leur existence en retireraient tout le bénéfice.

Selon la législation française, les enfants de ressortissants étrangers nés en France sont déclarés de par la loi, sous certaines réserves, citoyens français. Ce système repose sur des considérations de politique démographique. Du fait qu'une génération qui, elle déjà, est née en France, est encore soumise à un temps d'attente et que la suivante seulement est naturalisée « jure soli », on favorise dans une large mesure l'assimilation et l'on assure la conservation du caractère national français. Une réglementation

de ce genre, en ce qui concerne l'admission de citoyens suisses à l'indigénat du canton de domicile, serait à recommander. *Le législateur fédéral devrait en favoriser l'institution.*

- 3° Avec ces propositions l'on parviendrait cependant à ne supprimer qu'une infime partie des inconvénients actuels. La seule solution pouvant amener des conditions satisfaisantes pour l'avenir est et demeure le *passage à un système d'assistance intercantonale au lieu de domicile.*

Se fondant sur l'art. 48 de la Constitution fédérale, M. Lutz, conseiller national, a déposé le 22 juin 1910, une motion que le Conseil national adopta en date du 29 mars 1911. Ce parlementaire réclamait une enquête statistique sur les charges des cantons pour l'assistance extérieure, puis invitait le Conseil fédéral à présenter un rapport et des propositions. Il s'agissait d'établir s'il n'y avait pas lieu de réorganiser l'assistance intercantonale par le moyen d'une révision ou d'une extension de l'art. 48 de la Constitution fédérale, afin que grâce à la collaboration de la Confédération et des cantons d'origine et de domicile les conditions de l'assistance publique répondent aux besoins de l'époque.

La motion Lutz était une première tentative d'amélioration de l'assistance intercantonale par la voie constitutionnelle, en répartissant les charges financières entre la Confédération, le canton d'origine et le canton de domicile. Mais à l'exception des recherches statistiques rien ne fut entrepris.

Par une requête au Conseil fédéral, la commission permanente de la Conférence suisse des organes d'assistance chercha à obtenir de la Confédération une participation aux frais d'assistance concordataire au domicile, afin de favoriser une plus grande extension du concordat. Elle propose qu'une subvention fédérale soit versée, d'après un plan de répartition déterminé, aux cantons de domicile dont l'adhésion au concordat entraînerait des charges financières particulièrement élevées. Nous devons considérer ces projets comme provisoirement écartés du fait que le concordat, dont la révision a été approuvée par le Conseil fédéral, ne prévoit pas, dans sa forme nouvelle de 1937, la collaboration financière fédérale désirée.

Même les organes d'assistance de la Suisse romande sont convaincus que l'assistance au lieu d'origine est un système périmé et que l'avenir appartient au régime d'assistance au lieu de domicile. Le Bureau central de bienfaisance de Genève note dans son rapport de gestion pour 1937 :

« Nos rapports annuels ont souvent fait mention des difficultés rencontrées et des graves inconvénients de l'organisation de l'assistance en Suisse. Nous sommes persuadés qu'un jour ce système devra être changé et nous ne perdons pas l'espoir de voir le Concordat intercantonal, récemment amélioré, être étendu au pays tout entier, avec les modifications qu'une mesure de ce genre comporterait ... »

En ce qui concerne les relations des indigents avec les autorités de leur lieu de domicile, on lit en outre dans ce rapport :

« Les indigents s'habitueront de plus en plus à considérer les autorités locales comme respon-



sables, ils se grouperont même pour faire pression sur elles et réclamer ce qu'ils estiment être un dû. Les possibilités financières ne permettant pas de répondre à des exigences renouvelées, il en résultera un mécontentement général et même les sacrifices consentis ne porteront pas les fruits d'apaisement espérés. C'est le problème entier de l'assistance qui doit être envisagé, soit dans le cadre actuel de l'assistance en Suisse, soit dans les éventualités que présenterait une adhésion au Concordat intercantonal.»

La 13<sup>e</sup> assemblée annuelle du «Groupement romand des institutions d'assistance publique et privée», qui eut lieu à Lausanne, le 6 juin 1937, chargea le comité directeur d'entreprendre des démarches auprès des autorités compétentes afin d'obtenir la participation de la Confédération aux frais de l'assistance publique et de hâter l'extension à toute la Suisse du concordat intercantonal concernant l'assistance au domicile. L'assemblée recommanda en outre l'introduction immédiate du principe du domicile dans l'assistance interne des cantons ainsi qu'une répartition des charges entre les communes, par des subventions cantonales pour l'assistance interne et par l'étatisation de l'assistance extérieure.

Il ressort de ce qui précède que même les spécialistes romands désirent instamment une réforme de l'assistance publique en Suisse. L'idée de l'assistance au lieu de domicile progresse à vue d'œil. Depuis la guerre, toute une série de cantons se sont ralliés à ce principe moderne d'assistance et y ont conformé leurs lois (voir, par exemple, la loi vaudoise sur l'assistance publique du 30 avril 1939). Il ne fait pas de doute qu'avec le temps il se trouvera aussi une majorité pour l'institution d'une assistance générale au lieu de domicile en Suisse.

## C. Mesures cantonales d'ordre organique.

### I. Réglementation légale de l'assistance dans le canton de Berne.

La loi sur l'assistance publique et l'établissement de 1897 a établi un régime qui, dans son ensemble, s'est avéré bon. L'on a sagement réparti toutes les compétences nécessaires entre les organes chargés de l'assistance des indigents. De même, la réglementation de la répartition des frais entre l'Etat et les communes s'est révélée avantageuse, dans son ensemble, pour autant que l'on ait à considérer cette question du point de vue de la prévoyance sociale.

Les causes de l'énorme augmentation des dépenses d'assistance publique ne sont point à imputer à la loi sur l'assistance publique et l'établissement ni au principe de l'organisation en vigueur. Le présent rapport n'a donc pas à s'occuper — et il ne le fait pas — de la question d'une révision de la loi sur l'assistance publique et l'établissement. Son unique objet est d'examiner si, par des mesures d'ordre organique appropriées, il est possible, dans le cadre de la législation actuelle, de diminuer les charges de l'assistance publique.

### 1<sup>o</sup> Tâches des communes.

Le droit actuel impose aux communes l'obligation de secourir les Bernois indigents domiciliés sur leur territoire et de pourvoir à leur entretien d'une manière suffisante (pour autant que l'Etat ou d'autres communes de domicile ou d'origine n'y soient pas déjà astreints).

Il est fait une différence entre les personnes qui doivent être secourues d'une manière permanente et celles qui ne sont que temporairement dans le besoin.

Les indigents devant être assistés en permanence sont:

- a) les orphelins sans fortune et les autres enfants abandonnés, jusqu'à leur sortie des écoles;
- b) les adultes totalement dénués de biens et qui n'ont pas les facultés physiques ou intellectuelles nécessaires pour leur permettre de subvenir entièrement à leur entretien par le produit de leur travail (§ 2, chiffre 1, loi sur l'assistance publique et l'établissement).

Les indigents à secourir temporairement sont:

- a) les adultes dont le revenu ou le gain sont passagèrement insuffisants pour couvrir les besoins indispensables de l'existence;
- b) les enfants non compris dans la catégorie prévue sous chiffre 1 a) (§ 2, loi sur l'assistance publique et l'établissement).

La distinction entre les deux groupes se fait par l'inscription des assistés permanents dans une liste nominative: l'«état». Cette inscription a lieu chaque année, en automne, dans toutes les communes; elle est faite par les inspecteurs d'arrondissement. L'état ainsi constitué vaut pour l'année civile suivante, durant laquelle il demeure inchangé.

La procédure d'inscription est soumise, de par les recours, à un contrôle continu. La limite des inscriptions est une question d'appréciation, résolue chaque fois par l'inspecteur d'arrondissement compétent, non point selon sa libre disposition, mais suivant les normes fixées par la loi et la pratique.

La distinction entre les deux catégories d'assistés revêt une grande importance pour la commune, car l'Etat lui restitue le 60 % des dépenses nettes pour les secours aux assistés permanents, tandis qu'il ne lui rembourse que le 40 % des frais pour les secours aux assistés temporaires.

Grâce à cette mesure, les communes ont un grand intérêt à pratiquer une assistance bien comprise envers tous leurs indigents. Elles veilleront, dans leur propre intérêt, à liquider le plus rapidement possible les cas d'assistance temporaire, soit que les intéressés arrivent à se tirer d'affaire sans le secours de l'assistance, soit qu'elles obtiennent leur inscription sur l'état des assistés permanents. Il appartient aux inspecteurs d'arrondissement de s'opposer à la susdite mesure, lorsque les motifs invoqués leur apparaissent insuffisants. D'une manière générale, nous pouvons affirmer que les inscriptions sur l'état des assistés permanents se font d'une manière régulière, c'est-à-dire dans le sens de la loi. Cependant, nous avons dû constater à regret, en assistant à des délibérations concer-

nant les inscriptions, que, dans quelques cas isolés, des décisions erronées avaient été prises.

La Direction cantonale de l'assistance publique voue tous ses efforts à empêcher de telles erreurs en rappelant constamment ses instructions à ce sujet. La surveillance peut s'exercer d'une manière plus efficace encore en assistant aux délibérations concernant les inscriptions sur l'état, car l'occasion y est donnée d'intervenir au bon moment et de mettre en garde les intéressés, dans un cas concret, contre une fausse décision.

Les autorités tutélaires et les conseils municipaux, à titre d'autorités de police locale, sont tenus de travailler en étroite collaboration avec les autorités communales d'assistance. Nous signalons ici les diverses possibilités qu'offrent la Loi sur l'assistance publique et l'établissement, le Code civil suisse et la Loi sur les auberges, d'agir contre des éléments récalcitrants qui contreviennent à toutes les mesures prises par les autorités, contre des parents incapables et contre les buveurs notoires. Dans l'intérêt de la communauté comme aussi dans celui des intéressés eux-mêmes, et particulièrement pour leur avenir, il est nécessaire que toutes les autorités compétentes prennent les mesures qu'exige chaque cas et qu'elles se soutiennent entre elles.

Outre l'assistance publique des communes municipales, il existe toujours encore celle de la commune bourgeoise et des 13 corporations de la ville de Berne, ainsi que des communes bourgeoises d'Aarberg, de Bienne, de Boujean, d'Evilard, de Fenil, de Berthoud, de Corgémont, de Cormoret, de Cortébert, de Courtelary, de La Heutte, de St-Imier, d'Orvin, de Sonceboz, de Delémont, de Pontenet, de Nidau, de Reutigen et de Thoun.

Ces corporations ont conservé la tâche de secourir tous ceux de leurs membres qui tombent dans le besoin. L'Etat n'a aucune charge à supporter pour les indigents de cette catégorie.

## 2<sup>o</sup> Tâches de l'Etat. — Assistance extérieure.

Le § 3 de la loi sur l'assistance publique et l'établissement dispose: «L'état des assistés externes ou de l'administration centrale comprend tous les Bernois pauvres habitant les autres cantons de la Confédération suisse et qui sont bourgeois d'une commune où l'assistance s'exerce par la commune municipale.»

Ainsi que le démontrent les chiffres indiqués ailleurs, cette partie de l'assistance publique a pris, avec le temps, une ampleur inattendue.

## II. Organisation de la Direction de l'assistance publique.

Pour l'accomplissement des tâches qui lui incombent, la *Direction cantonale de l'assistance publique* a dû créer plusieurs services. En vertu du décret du 12 septembre 1933 régissant son organisation, ces tâches sont confiées à quatre services, et le travail est réparti comme suit:

Secrétariat I (1 secrétaire, 1 adjoint, 1 employée de chancellerie): affaires juridiques; préparation de toutes les décisions; gestion des cas de tutelle difficiles (adjoint = tuteur officiel).

Secrétariat II (1 secrétaire, 2 adjoints, dont l'un ne dispose que de la moitié de son temps pour la Direction de l'assistance publique, 15 employés,

dont 2 auxiliaires, avec engagement limité): ses attributions sont les travaux généraux de secrétariat; le contrôle des comptes des communes; les cas d'assistance dans les cantons concordataires; les secours à allouer à l'intérieur et les remboursements concernant ces cas. L'aide à la vieillesse est rattachée également à ce service.

Secrétariat III (1 secrétaire, 2 adjoints, 1 comptable et 12 employés): il s'occupe des cas d'assistance dans les cantons non concordataires; de l'aide aux personnes revenues au pays; des remboursements et de la comptabilité.

Inspectorat (inspecteur, 4 adjoints, 2 assistantes, 1 employée de chancellerie): Tâches de l'inspecteur: veiller à une application sûre et uniforme de la loi sur l'assistance publique et l'établissement; suivre avec attention tout ce qui se passe dans le domaine de l'assistance publique en général et dans le canton de Berne en particulier; veiller aux améliorations; remédier aux déficiences et abus, ou soumettre des propositions et suggestions aux organes compétents.

L'inspectorat est chargé spécialement:

- a) d'examiner les rapports des inspecteurs d'arrondissements de l'assistance publique;
- b) de mettre au courant les nouveaux inspecteurs d'arrondissement et de seconder les inspecteurs de ses conseils dans les cas qui lui sont soumis;
- c) d'assister à la fixation des états d'assistance permanente et de surveiller la pratique en matière d'inscription;
- d) de contrôler dans les communes la manière dont les autorités d'assistance s'acquittent de leurs obligations;
- e) d'examiner tous les faits tendant à éluder les dispositions légales (art. 117, L. A. P.);
- f) d'organiser la surveillance des enfants placés, pour autant que cette surveillance appartient à la Direction de l'assistance publique, et de pourvoir à ce qu'elle s'exerce;
- g) de prendre soin des jeunes filles et des femmes renvoyées à la Direction de l'assistance publique;
- h) de s'occuper des individus du sexe masculin qui ont besoin d'aide;
- i) de surveiller les établissements.

Il rentre en outre dans ses attributions, en vertu de l'art. 14 du décret:

- a) de procéder aux inspections dans les cas dévolus à la Direction de l'assistance publique;
- b) de s'assurer le concours de correspondants qualifiés, pour l'assistance extérieure;
- c) d'exécuter les instructions et mandats qu'il reçoit de la Direction de l'assistance publique.

## III. Expédition des affaires à la Direction de l'assistance publique, et augmentation du travail résultant de l'augmentation des cas d'assistance.

Depuis 1930, la progression des dépenses de l'assistance publique a été particulièrement rapide. Le nombre des cas d'assistance a passé de 40 000 à 60 000. Le nombre de ceux où l'assistance de l'Etat fut nécessaire est monté pendant le même temps de 11 600 à 18 500. De ce fait, le travail augmenta dans une proportion énorme.

Le décret de 1933 a organisé la Direction telle qu'elle l'est actuellement; les dispositions de principe prises à l'époque ont fait leurs preuves. Les dépenses pour l'assistance publique ne peuvent être réduites par des mesures organiques, car leur accroissement est fonction de l'augmentation des cas d'assistance. Si l'on ne parvient pas à diminuer le nombre de ceux-ci ou à comprimer les dépenses dans chaque cas, il ne sera pas possible d'abaisser le niveau des frais. Les causes du besoin d'assistance sont généralement la maladie, l'âge, le veuvage, la perte des parents, le manque de caractère, la paresse, l'ivrognerie, la déficience mentale, une progéniture trop nombreuse, le chômage. Chaque cas doit être examiné minutieusement, puis périodiquement suivi par la Direction. Quand on peut le faire, cela contribue beaucoup à diminuer les dépenses.

#### 1<sup>o</sup> Assistance extérieure — en dehors du Concordat.

Selon la loi, les cas d'assistance extérieure dans le canton sont l'affaire des communes, exactement comme les cas d'assistance dans la commune même. Et l'on exige effectivement que les autorités locales observent cette prescription. Malgré cela, et en raison du grand nombre de personnes revenues au pays, il est indispensable que la Direction de l'assistance publique exerce une large surveillance sur la manière dont ces personnes sont secourues. Les communes présentent leurs propositions et reçoivent des instructions, selon le cas. Malheureusement, nous devons constater que mainte commune contrôle mieux et plus rigoureusement ses propres assistés que ceux de l'Etat; on trouve plus facilement du travail aux gens de la localité, qui en conséquence touchent moins de secours. Nous apprécions d'autant plus l'action consciencieuse de la majorité des autorités et fonctionnaires communaux.

Dans les cas d'assistance hors du canton — dans les cantons non-concordataires — la Direction travaille avec les autorités locales ou avec des correspondants. En Suisse orientale, elle a généralement un contact permanent avec les autorités communales et paroissiales, tandis qu'en Suisse occidentale c'est presque partout aux correspondants privés qu'elle a affaire. Ce système de collaboration s'est révélé bon; il est efficace et peu coûteux. Le but est atteint avec des frais administratifs très modiques.

Dans les cantons concordataires, ce sont les autorités locales qui fixent les secours. Mais elles cherchent aussi à se débarrasser des cas désagréables et onéreux, et c'est ce qui donne lieu à quantité de rapatriements. Ce sont précisément ces cas qui nécessitent un contrôle attentif.

Telle qu'elle est organisée actuellement, la Direction de l'assistance publique travaille efficacement. On peut constater qu'il lui faut un minimum de dépense pour accomplir son grand travail. Mais on observe toujours plus qu'après un examen serré, il faut repousser un bon nombre de nouvelles demandes d'assistance; des secours peuvent être diminués ou entièrement supprimés. Dans l'intérêt des assistés et de la communauté, ou autrement dit des finances de l'Etat, il faudrait que les cas d'assistance pussent être contrôlés plus soigneusement encore, et plus individuellement.

En 1938, dans le service de l'assistance extérieure extraconcordataire, des secours furent accor-

dés dans 12 043 cas. Il fallut pour cela une correspondance volumineuse: 60 000 lettres reçues et 36 000 expédiées. 5 000 personnes furent reçues en audience, dont 338 avaient été amenées par la police. Un cas doit être, en moyenne, traité deux fois en une année. Certaines affaires ou certaines demandes requièrent souvent de longues recherches dans les dossiers. Avec une telle somme de travail, on ne peut guère traiter à fond chaque cas. Bien qu'une partie des secours soient réglés par un système d'assignations fixes, l'allégement ainsi obtenu n'est pas très marqué. Et il n'est pas possible d'étendre davantage l'application de ce système, car elle provoquerait des abus.

#### 2<sup>o</sup> Service de l'assistance concordataire.

Dans ce service, la situation est à peu près semblable. Mais la surabondance de travail provient ici moins des demandes de secours que de la nécessité de contrôler exactement les comptes des secours payés, en les confrontant avec les dossiers. Pour cette opération, des délais sont fixés, à l'expiration desquels les réclamations sont inopérantes. Les factures doivent être réglées dans le délai d'un mois. En 1938, on a dénombré dans la correspondance du service de l'assistance concordataire, 58 059 entrées et 23 257 expéditions. Les notes de frais devant être dressées trimestriellement, il faut vérifier chaque cas d'assistance au moins quatre fois par an.

L'examen des demandes de secours a pu s'effectuer jusqu'ici dans le délai utile, mais la vérification trimestrielle des factures concordataires provoque régulièrement un tel surcroît de travail qu'elle ne peut s'opérer qu'à grand'peine.

#### 3<sup>o</sup> Services des remboursements.

Les bureaux de remboursements sont également très chargés. Il est vrai qu'il ne s'agit pas, ici, d'un travail pressant. Mais s'il ne peut s'exécuter avec la minutie nécessaire, des recettes se perdent, dont l'Etat aurait bénéficié. Aussi bien en dehors du concordat que dans le cadre du concordat, il reste environ 5 000 cas qui ne sont jamais suivis; et pour les deux services on ne compte pas dans ces chiffres les dossiers mis aux archives.

Cet état de choses entraîne non seulement une sensible moins-value de recettes pour l'Etat, mais il crée encore une grande injustice, car des prestations différentes sont réclamées de gens se trouvant dans la même situation ou à peu près. Les bureaux ont prouvé par le travail fourni que leur activité est rémunératrice. Il se justifie de leur donner de l'extension, et on examine actuellement la chose.

#### Recettes totales provenant des contributions de parents et des remboursements:

| Année | Assistance<br>extérieure<br>extra-<br>concordataire | Concordat  | Total      |
|-------|---|--|------------|
| 1930  | 197 339.33  | } Sommes comprises, jusqu'en<br>1934, dans le total des rem-<br>boursements concordataires.<br>Distinction impossible à faire. |            |
| 1931  | 199 717.28  |  |            |
| 1932  | 212 249.54  |  |            |
| 1933  | 236 073.42  |  |            |
| 1934  | 273 229.61  |  |            |
| 1935  | 270 468.92  | 39 756.53  | 310 225.45 |
| 1936  | 303 782.02  | 41 143.55  | 344 925.57 |
| 1937  | 307 727.45  | 57 227.15  | 364 954.60 |
| 1938  | 310 189.59  | 82 236.21  | 392 425.80 |



L'accroissement constant du nombre des cas d'assistance rend impossible, aujourd'hui l'expédition des rappels qu'on avait notés. Il s'ensuit une diminution des rentrées d'argent.

Toute cette procédure s'appuie sur les art. 328/329 du Code civil suisse, pour les contributions des parents et sur l'art. 36 de la loi sur l'assistance publique et l'établissement, pour les remboursements. Autant que possible, les contributions de parents sont convenues directement avec les personnes astreintes au paiement. Si l'on ne peut pratiquer ainsi, on demande aux autorités légales (dans le canton de Berne, le préfet et le Conseil-exécutif) d'en fixer le montant. Il incombe au bureau des remboursements de le faire rentrer. On négocie de la même manière avec les personnes qui ont bénéficié de secours, quand on peut en récupérer une partie. En cas de partage de succession, il faut immédiatement faire valoir les prétentions de la communauté. Mieux vaut, en pareil cas, se procurer une cession avant que la succession n'échoie. Ce sont les fonctionnaires de l'inspectorat qui sont le mieux placés pour découvrir ces cas, les tirer au clair et prendre avec les intéressés les dispositions voulues. Si la succession comprend des immeubles, on peut éventuellement garantir en partie les prétentions de l'Etat en constituant une hypothèque.

Malheureusement, dans toutes ces questions d'aliments et de remboursements, on doit souvent constater de la mauvaise volonté de la part des proches parents ou de la personne même qui a été assistée. La Direction de l'assistance publique possède toute une documentation qui jette une triste lumière sur les conceptions que certains peuvent avoir de l'Etat et de ses secours. L'esprit de famille et le sentiment de la responsabilité envers les proches et envers la collectivité sont manifestement en fort recul.

#### 4<sup>o</sup> Inspectorat.

Avec l'effectif actuel de son personnel, l'Inspectorat peut satisfaire aux exigences les plus pressantes. Dans ses effets sur les dépenses pour les secours, la mesure instituant 4 adjoints au lieu de 2 s'est révélée très avantageuse. Partout où l'on put procéder à des inspections plus nombreuses, de notables économies furent réalisées. Il serait dans l'intérêt de l'Etat de développer encore cette activité:

- a) On devrait autant que possible pouvoir contrôler sur place toutes les nouvelles demandes de secours. On constate fréquemment que des demandes sont adressées aux autorités d'assistance, sans que les conditions requises soient remplies. Or, les constatations, à cet égard, ne peuvent être faites qu'en examinant la situation sur place. Puis, il faut expliquer aux solliciteurs, afin qu'ils ne s'illusionnent pas, ce qu'est la tâche des autorités de l'assistance.
- b) Aux termes de l'art. 45 de la Constitution fédérale, une aide temporaire doit être accordée par le canton de domicile. Cette prescription a reçu, ces années dernières, une interprétation toujours plus restreinte. C'est seulement en déterminant exactement la situation, qu'on peut avoir la base nécessaire pour une répartition des charges qui réponde aux dispositions constitutionnelles.

c) Tous les cas anciens d'assistance devraient être vérifiés périodiquement. On a pu le faire l'an dernier en ce qui concerne le Val-de-Travers et le canton de Genève, et l'on a vu qu'une activité de notre Inspectorat orientée en ce sens permet de réaliser aussi de notables économies.

d) Lors du recul du chômage, surtout au printemps, l'Inspectorat devrait pouvoir redoubler d'activité, car à ce moment on peut faire des économies, sans risquer de se montrer trop dur.

Soulignons, pour prévenir des malentendus, que nos inspecteurs ne visent pas systématiquement et uniquement aux économies. On ne les en a pas chargés non plus. Mais il est évident que, dans les conditions très modestes où doivent vivre les personnes assistées, tout subside est bienvenu; aucune d'elles ne dira jamais qu'elle peut y renoncer. Pour se convaincre qu'un contrôle serré des 20 000 cas annuels d'assistance serait profitable, il suffit de se représenter ce que 5 francs de plus ou de moins, dans la moyenne des cas, fait au total pour l'Etat.

Les récapitulations du travail accompli en 1938, établies par les inspecteurs, montrent quels sont les effets des inspections.

Ces renseignements ne peuvent s'obtenir, à moins d'un travail prenant beaucoup de temps, que pour l'assistance extraconcordataire.

Un inspecteur a examiné sur place 433 cas. Dans 94 cas, des économies dont on peut déterminer le chiffre, furent reconnues possibles; elles s'élèvent à fr. 34 000 (pour toute l'année). Dans 30 cas, les secours, ou une augmentation des secours, furent refusés, sans qu'on puisse déterminer la somme, au total. — 5 cas purent être délégués aux communes. Dans 11, un emploi put être procuré. Un de nos fonctionnaires a découvert fr. 45 660 en titres et en espèces chez une personne secourue. 2 hypothèques de garantie furent constituées. Dans 3 cas, l'inspecteur a noté des droits successoraux.

Un autre inspecteur a enquêté sur 350 cas. Les économies réalisées dont on peut déterminer le chiffre, se montent à fr. 18 600. Pour 19 autres cas, le montant ne peut être précisé. Dans 42 cas, des mesures furent prises qui se traduiront indirectement par des économies.

Les résultats de l'activité des autres inspecteurs sont pareils.

L'inspection générale d'une région déterminée a porté sur 367 cas. Sur ce nombre, les secours furent maintenus provisoirement ou sous certaines conditions dans 11 cas. Dans 5, ils furent augmentés, dans 11 fortement diminués et dans 2 suspendus temporairement. Dans 55 cas, on les réduisit ou on les supprima. Dans un cas, une hypothèque de garantie fut constituée. 6 personnes furent ramenées dans le canton, dont l'une ou l'autre furent hospitalisées. Dans 10 cas, il fallut procéder à une mise sous tutelle, placer des enfants ou s'occuper de recherches en paternité; dans 10, il s'agissait de réintégration, dans la nationalité suisse, dans 10 de contributions de parents et paiement d'aliments. Pour les autres, les secours furent maintenus sans changement.

Dans le canton, le contrôle par les inspecteurs d'arrondissements est d'un fonctionnement satis-

faisant partout où l'on a pu choisir pour ce poste l'homme qu'il fallait. Un avantage du système actuel et que les arrondissements ne sont pas trop étendus; les inspecteurs connaissent personnellement les assistés et sont dans la règle rapidement renseignés sur ce qui se passe. Un autre avantage est qu'il n'en coûte à l'Etat que fr. 25 000 (y compris les frais de voyage, etc.). Si l'on considère qu'en 1937 on comptait 14 053 personnes assistées d'une manière permanente et 23 175 temporairement, ce contrôle, exercé en bonne partie à titre honorifique, n'est vraiment pas payé (aux chiffres que nous venons de citer, il faut ajouter 2 300 cas de personnes revenues au pays). Les indemnités représentent plutôt des gratifications. Afin que le travail s'exécute partout dans un esprit uniforme, autant que possible, les inspecteurs d'arrondissement se réunissent chaque année en une conférence où l'on peut leur faire les communications et leur donner les instructions nécessaires, répondre aux questions posées, et où ils peuvent faire part de leurs expériences.

Si le système est bon en lui-même, il faut cependant remarquer que l'inspecteur cantonal devrait pouvoir visiter davantage les communes, ce qui serait dans l'intérêt des finances cantonales. Cette nécessité découle aussi de l'obligation de contrôle qui lui est faite par la loi, afin de veiller à l'application uniforme, dans tout le canton, de la loi sur l'assistance publique et l'établissement. Les conférences annuelles ne peuvent absolument pas suffire, à cet égard. Discuter les différents cas et visiter davantage les familles est indispensable, pour l'inspecteur cantonal, s'il doit réellement accomplir le mandat que lui attribue la loi.

#### IV. Conclusions.

Pour résumer, on peut dire que l'assistance est judicieusement organisée par la loi de 1897 et que les mesures organiques prescrites par cette loi sont efficaces encore aujourd'hui. L'appareil servant à accomplir tout le travail est bien conçu. A la Direction de l'assistance publique, une extension lui a été donnée peu à peu, sous l'empire des circonstances. En ce sens, cette évolution n'est pas terminée (notamment à l'Inspectorat et dans les bureaux pour les remboursements et les contributions de parents).

*On peut donc, par certaines dispositions d'ordre organique à la Direction cantonale de l'assistance publique, réduire dans une modeste mesure les charges d'assistance du canton. Ces mesures sont à l'étude et elles seront en partie provisoirement réalisées.*

#### D. Lutte contre le paupérisme.

L'art. 85 de la loi sur l'assistance publique prévoit des mesures destinées à combattre les causes de l'indigence; les autorités doivent rechercher ces causes, et s'efforcer d'y porter remède. C'est là une préoccupation d'ordre social de la plus haute importance, ayant à sa base la sagesse populaire qui dit que: «Prévenir vaut mieux que guérir.»

Cet objet est d'une importance telle qu'on ne saurait répondre aux questions soulevées dans le pré-

sent rapport sans, en même temps, porter ses investigations sur les facteurs du paupérisme et sur les moyens propres à y obvier.

Dans ce domaine de la prévention de l'indigence, il faut reconnaître que de louables efforts ont été accomplis. Mais l'augmentation constante des charges démontre que les résultats de cette lutte préventive sont déficitaires et que les causes du paupérisme ne sont pas combattues assez efficacement ni chez nous, ni ailleurs. Elles sont pourtant bien faciles à déceler et les fléaux sociaux, causes du paupérisme, ont des noms connus: alcoolisme, maladies vénériennes, tuberculose, chômage, désordre économique. La population bernoise pourrait être encore plus nombreuse, et plus élevé le pourcentage des Bernois fixés en-dehors du canton, que les charges d'assistance n'augmenteraient pas, si une lutte encore plus sévère était menée contre ces plaies de la société moderne. Mais ni leur prévention, ni leur traitement ne sont entrepris, ni leurs conséquences attaquées, avec la vigueur nécessaire.

C'est dans la mauvaise situation économique que réside actuellement le plus grave facteur des charges d'assistance. Un chômage et un manque à gagner prolongés et intenses ont épuisé les réserves d'une partie du peuple; celle-ci vit au jour le jour, réduite à la misère sitôt que cessent une occupation devenue temporaire ou les prestations des caisses de chômage. Le taux des salaires de très nombreuses professions s'est abaissé d'une telle manière, par rapport aux conditions d'existence, qu'il ne permet plus la constitution de réserves pour les mauvais jours et, dans certains cas, même seulement l'entretien normal d'une famille. La petite agriculture, sensible à toutes les fluctuations économiques, doit s'accommoder du régime des subventions, et, sans elles, nombre de nos concitoyens de cette couche sociale seraient réduits à l'assistance publique, tout en travaillant d'arrache-pied du matin au soir! Il faut, en outre, tenir compte du fait que la manière de vivre s'est considérablement modifiée grâce aux progrès de la technique et aux exigences plus élevées que chacun pose à la vie. — Le chômage, le gain insuffisant, l'absence d'assurances sociales générales — vieillesse, invalidité et survivants — la répartition pas toujours équitable du produit du travail, et par ailleurs, l'absence d'un sens social encore plus large et généreux, telles sont les causes principales d'un paupérisme croissant à une époque où l'homme dispose de moyens de production et de répartition inégaux.

La lutte contre le paupérisme est donc, en première ligne, une lutte contre le manque de travail et de gain, comme contre les conséquences de la vieillesse.

L'alcoolisme et la tuberculose, d'autre part, jouent aussi un rôle très important, non seulement par leurs effets directs, mais encore par leurs conséquences éloignées ou paraissant telles. L'un comme l'autre prédisposent à certaines affections, préparent le terrain pour la maladie, et l'alcoolisme est très souvent à la base non seulement de la misère, mais aussi de dégénérescences, telles que la déficience et l'aliénation mentales, l'imbécillité, l'idiotie, le crétinisme, l'épilepsie. L'inconduite et la misère dues à l'alcoolisme, ces dégénérescences et la tuberculose, peuplent nos hôpitaux, nos asiles, nos

maisons de santé, de travail et de discipline. Elles compromettent la santé morale et physique du peuple, nuisent à son développement, le placent en état d'infériorité et sont un facteur de faiblesse en un temps où tout vit sous le signe de la force — sans parler des sommes considérables que l'assistance, l'entretien et le traitement des déficients de toute espèce coûtent aux particuliers et à la collectivité.

Les chiffres qui suivent renseignent sur les frais de pensions supportés en 1937 par des particuliers, sociétés de secours et autorités du canton de Berne rien que pour quelques catégories d'indigents entrant en considération dans le présent chapitre:

|  |                   |
|--|-------------------|
| 1 <sup>o</sup> Maisons de santé cantonales .   | fr. 3 117 014. 65 |
| 2 <sup>o</sup> Maisons de travail et de discipline, pénitenciers . . . . . »             | 199 930. 70       |
| 3 <sup>o</sup> Etablissements pour buveurs . . . . . »                                   | 49 300. 75        |
| 4 <sup>o</sup> Hôpital de l'île . . . . . »  | 517 838. —        |
| 5 <sup>o</sup> Sanatoriums, y compris les frais de la lutte antituberculeuse . . . . . » | 1 223 480. 95     |

Suivant un relevé paru dans le numéro de mai 1939 de la revue VESKA, les dépenses faites pour les malades hospitalisés dans les maisons de santé suisses en 1936 s'élevaient au total à fr. 20 562 402.

Ces frais, d'après une étude du Dr Bersot, se répartissent comme suit entre ceux qui y subviennent:

|  |         |
|--|---------|
| Familles des malades . . . . .         | 10—25 % |
| Institutions de bienfaisance . . . . . | 5—10 %  |
| Autorités d'assistance . . . . .       | 70—80 % |

Dans l'« Armenpfleger », n° 6 du 1<sup>er</sup> juin 1939, on trouve les chiffres qui suivent relatifs au nombre des anormaux en Suisse: 2 600 aveugles, 8 000 sourds-muets, 40 000 sourds, 50 000 déficients physiques, 20 000 épileptiques, 70 000 faibles d'esprit et aliénés, au total, donc, quelque 200 000 anormaux. De ces derniers, le canton de Berne en compte environ 35 000, dont une bonne partie doivent être entretenus par la charité publique.

On peut admettre, tout en reconnaissant les grands efforts déployés jusqu'à ce jour, que dans le traitement et surtout la prévention des deux fléaux sociaux qui nous frappent plus spécialement — alcoolisme et tuberculose — des mesures encore plus opérantes devront être prises pour préserver la société de leurs conséquences néfastes de tout ordre et conserver au pays les générations saines et fortes qui seules peuvent assurer son avenir.

Si la solution de tous ces problèmes peut être étudiée et réalisée en partie dans le canton, une application efficace nécessite, à notre avis, des mesures d'un ordre plus étendu sur le terrain national, si, devant l'éminence du but à atteindre, la petitesse de la « cellule » cantonale, la complexité, l'enchevêtrement, l'interpénétration et l'interdépendance des intérêts humains et économiques, sont pris en considération.

Toutes ces mesures, d'ailleurs, sont déjà partiellement en œuvre — lutte contre le chômage et la tuberculose, aide à la vieillesse — ou à l'étude — assurance des vieillards, invalides et survivants. C'est de leur évolution et réalisation que dépend en majeure partie le succès de la lutte contre le paupérisme.

## E. Conclusions.

Faisant sien le postulat de la Commission d'économie publique, le Grand Conseil a demandé un rapport sur les possibilités d'un allègement des charges bernoises d'assistance par la Confédération et au moyen de mesures cantonales d'ordre organique.

Le présent rapport montre la situation telle qu'elle est actuellement, c'est-à-dire très peu réjouissante pour notre canton. Depuis 2 à 3 ans, les charges d'assistance n'augmentent plus, sans doute, mais elles ne diminuent point: elles semblent se stabiliser à fr. 11 500 000 environ. Mais dans ce total, il faut constater que l'assistance extérieure, et spécialement l'aide aux rapatriés, augmente sans cesse, tandis que l'assistance communale est en légère diminution. — Ne nous y trompons pas, néanmoins: cette stabilité relative sera rompue au moindre signe de nouvelle dépression économique pour les raisons indiquées au chap. D.

I. Cependant, même si les charges ne devaient plus augmenter, il y a lieu de retenir les données fournies par l'assistance extérieure. Ces charges-ci sont écrasantes; elles sont dues en partie au fait que la législation fédérale ne prévoit pas d'assistance permanente par le canton de domicile au bénéfice de ressortissants d'autres cantons. A cette lacune, les cantons faisant partie du Concordat intercantonal sur l'assistance au lieu de domicile ont paré dans une certaine mesure. Mais l'art. 45 de la Constitution fédérale, qui prévoit l'assistance temporaire par le canton de domicile, est interprété d'une façon étroite, menant à de brusques rapatriements d'indigents, d'où un accroissement des frais. A cela vient s'ajouter, dans le même sens, le fait que l'assistance de Confédérés à l'étranger est supportée presque exclusivement par les cantons d'origine.

Cette situation ne saurait durer. Elle impose au canton de Berne des charges énormes, en disproportion avec ses possibilités. Mais, surtout, cette répartition des frais à la charge exclusive du canton d'origine dans les cantons non concordataires, et en grande partie pour les cantons concordataires, est périmée; elle ne cadre plus avec les circonstances et doit être considérée en outre comme inéquitable. La grande force d'expansion du peuple bernois, qui fait bénéficier d'autres régions du labeur persévérant et fécond de ses enfants, ne doit plus être compensée par le passage pur et simple à la Caisse d'assistance bernoise ou le retour brusqué à cette terre bernoise, qu'ils ne connaissent souvent pas, des Bernois tombés dans le besoin. Cet état de choses est inconciliable avec des concepts un peu plus larges, où par suite des circonstances — facilités de déplacement et d'établissement, exigüité du pays, transformation économique et sociale — le droit cantonal fait de plus en plus place au droit fédéral. Il ne tient pas compte, non plus, de la modification de la structure démographique telle qu'elle est exposée au Chapitre A et à laquelle la législation ne s'est pas adaptée, ou seulement dans une infime mesure, en matière d'établissement et d'assistance (double indigénat, par exemple). L'accroissement de la population, de l'activité économique et sociale, l'essor et la pros-



périté dus à l'immigration confédérée, considérable pour certains cantons (voir les tableaux graphiques), doivent trouver une contre-partie dans le traitement appliqué par le canton de domicile aux Confédérés, lors de dépressions économiques ou d'aléas tels que la vie peut en présenter pour chaque individu. C'est à cette idée qu'a répondu en partie l'institution du Concordat concernant l'assistance au domicile, auquel 13 cantons ont adhéré et qui marque nettement l'évolution du droit en matière d'assistance: Chez nous, de purement bourgeoise, l'assistance est devenue municipale, puis cantonale pour certaines catégories d'assistés et, ensuite, en partie inter-cantonale, grâce au dit Concordat — en attendant qu'elle englobe tous les cantons par la substitution de la notion du domicile à celle de l'origine.

Mais comme, d'une part, l'adhésion de tous les cantons au Concordat s'avère irréalisable à brève échéance, que les dispositions actuelles de cet acte législatif ne constituent d'ailleurs qu'un pis aller — déjà bien appréciable pourtant — que, d'autre part, les charges causées par l'assistance extérieure sont en disproportion manifeste avec les capacités financières de l'Etat et en contradiction avec l'évolution démographique, économique et sociale, il faut que le droit s'adapte à la nouvelle situation. Et le problème étant d'ordre national, c'est aux pouvoirs fédéraux qu'il doit être soumis, pour lui trouver une solution normale.

A plus forte raison, la Confédération doit-elle intervenir plus efficacement lorsqu'il s'agit du rapatriement, dans leur canton d'origine, de Suisses à l'étranger ou de la réintégration dans la nationalité suisse, décidée uniquement par l'autorité fédérale, d'anciennes Suissesses dont l'assistance publique assume souvent plus tard tout ou partie de l'entretien. Le présent rapport fournit ici également des chiffres intéressants.

*Il s'agit donc en définitive, et abstraction faite de l'application de l'art. 45 de la Constitution fédérale, d'arriver à une participation de la Confédération à l'assistance extérieure des cantons, par telles mesures qu'elle jugera appropriées, soit en déchargeant directement les cantons d'une partie de ces frais, soit indirectement par de nouvelles mesures législatives en matière d'établissement et d'assurances sociales.*

II. L'organisation des services bernois d'assistance basée sur la loi actuelle de 1897 est bonne. Il suffit que les autorités communales responsables

— commissions d'assistance et autorités tutélaires — appliquent encore plus consciencieusement toutes les dispositions légales, en ces matières, qui leur permettent et leur enjoignent même d'intervenir. Quant aux autorités cantonales, par le développement de l'Inspectorat et des services de remboursements et de contributions familiales, ainsi que par un contrôle administratif serré, elles remplissent les tâches qui leur sont assignées par la législation. Nous espérons voir prochainement un meilleur résultat encore de tous les efforts d'assistance matérielle et morale déployés dans le canton. Et nous ne saurions clore le présent rapport sans relever comme elle le mérite la précieuse coopération de la bienfaisance privée dans tout le domaine de l'aide aux indigents.

Nous proposons donc au Grand Conseil:

- 1° de prendre acte du rapport du Gouvernement;
- 2° d'inviter le Gouvernement à soumettre les questions soulevées relativement à l'assistance extérieure aux autorités fédérales, pour présenter, le moment venu, un rapport sur le résultat de ces démarches;
- 3° d'autoriser le Gouvernement à étudier et prendre, dans le cadre de ses compétences, toutes mesures propres à combattre le paupérisme, soit à en saisir les autorités compétentes.

Berne, juillet 1939.

*Le directeur  
de l'assistance publique,  
Mœckli.*

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 18 août 1939.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
Dr H. Dürrenmatt.  
Le chancelier,  
Schneider.

# Rapport de la Direction de l'assistance publique

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur le

## décret portant allocation de subsides extraordinaires de l'Etat aux communes ayant des charges d'assistance particulièrement lourdes.

(Juillet 1939.)

C'est un décret du 30 novembre 1904 qui règle actuellement la répartition du subside extraordinaire de l'Etat de fr. 200 000, par an, prévu dans l'art. 77 de la loi du 28 novembre 1897 en faveur des communes ayant à supporter des charges d'assistance particulièrement lourdes au regard d'autres communes bernoises. Ce décret ne prend en considération que le capital net soumis à l'impôt communal, avec la contribution des communes aux frais de l'assistance permanente et temporaire.

Sur la base de ces deux facteurs, il y avait jusqu'à ce jour 4 classes de subventionnement, selon l'importance du taux d'impôt déterminé par la contribution communale aux dépenses d'assistance, en quoi la dite contribution était laissée de côté pour le calcul de l'allocation extraordinaire de l'Etat lorsqu'elle n'exigeait pas un taux d'imposition supérieur à 40 ct. par fr. 1 000 de capital imposable net. En outre, il n'était pas versé de subside qui fût inférieur à fr. 30.

En raison des changements profonds survenus dans les conditions économiques et sociales depuis l'année 1904, il est nécessaire d'avoir égard désormais non seulement aux facteurs mentionnés ci-haut, mais à d'autres encore. La question qui se

posait en première ligne, ici, était de savoir si, outre les charges d'assistance proprement dites, il conviendrait de prendre en considération également les *charges sociales* au sens large du terme — telles que secours aux chômeurs, aide de crise, etc. — qui pèsent très lourdement sur le budget de nombreuses communes. Mais on a dû reconnaître que cela ne serait pas possible sans une révision de la loi sur l'assistance publique, celle-ci, aux art. 77 et 78, ne parlant que des charges d'assistance au sens restreint. Dans un rapport du 28 octobre 1938 touchant ce point particulier, la Direction de la justice est arrivée à la même conclusion.

\* \* \*

Ce qui est possible, en revanche, c'est d'avoir égard à la *quotité d'impôt totale* d'une commune. Et dans le projet de décret, elle a effectivement été prévue comme autre facteur de calcul des subsides extraordinaires, la situation financière d'une commune trouvant son expression notamment dans l'imposition qu'exige la couverture des dépenses courantes.

En 1938, ont obtenu, par exemple :

| Commune               | Quotité de l'impôt communal | Contribution de la commune<br>Fr. | Subside de l'Etat |                                   |
|-----------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-------------------|-----------------------------------|
|                       |                             |                                   | Fr.               | en % de la contribution communale |
| Courtedoux . . . . .  | 1,5                         | 2 126                             | 32                | 1,5                               |
| Soulce . . . . .      | 2,0                         | 4 581                             | 1 923             | 42                                |
| Kandergrund . . . . . | 2,4                         | 8 021                             | 104               | 1,3                               |
| Radelfingen . . . . . | 5,5                         | 7 600                             | 155               | 2                                 |
| Seedorf . . . . .     | 5,8                         | 14 004                            | 410               | 3                                 |
| Toffen . . . . .      | 6,0                         | 3 514                             | 52                | 1,5                               |
| Rumisberg . . . . .   | 8,4                         | 2 291                             | 527               | 23                                |

Aux temps actuels, où l'Etat doit absolument veiller à un emploi aussi judicieux que possible de ses deniers, le mode de répartition des subsides extraordinaires fixé dans le décret de 1904 ne saurait être maintenu. Une distribution plus rationnelle, et plus juste aussi, de ces allocations spéciales en faveur de l'assistance publique, paraît indispensable.

Au surplus, la teneur de l'art. 2 du décret de 1904 a parfois donné lieu à des divergences d'interprétation du fait qu'il y avait incertitude sur la question de savoir si, pour la détermination du « capital imposable net soumis à l'impôt communal », il faut tabler sur la taxation cadastrale brute ou sur la taxation nette, c'est-à-dire avec défalcation des dettes. A l'origine, le « capital imposable » était constitué par le capital net soumis à l'impôt foncier. Dès l'année 1918, on se fonda sur ce capital brut. Suivant l'art. 3, les subsides extraordinaires se règlent sur la quotité d'impôt nécessaire afin de subvenir à la contribution communale pour l'assistance permanente et temporaire. Or, les communes perçoivent leur impôt foncier sur l'estimation cadastrale brute, sans défalcation des dettes, de sorte que prendre pour base le capital imposable net, c'est-à-dire avec dettes défalquées, serait à la fois illogique et injuste en ses effets.

Ce qui fera donc règle comme capital soumis à l'impôt foncier, à l'avenir, c'est le *capital imposable de la commune entrant en ligne de compte pour l'impôt communal*.

\* \* \*

Le concept fondamental du nouveau décret est que, dorénavant, *les communes recevront de l'Etat des subsides extraordinaires d'autant plus élevés que leurs charges d'assistance et fiscales sont plus lourdes*. On entend prêter aide tout particulièrement aux communes obérées. La quotité d'impôt est conditionnée par le taux d'imposition appliqué au capital soumis à l'impôt foncier. Les communes vont en moyenne, ici, au 3,5 ‰. Si elles n'ont pas besoin de percevoir davantage, elles ne sauraient être réputées « lourdement grevées » — exception faite de celles qui, pour subvenir à leur contribution aux frais d'assistance, seraient obligées d'avoir une quotité excédant une unité fiscale. Le calcul, en ‰, du subside de l'Etat aux communes fortement grevées au sens qui précède, a lieu conformément au barème fixé à l'art. 3 du projet.

Le relevé *schématique* qui suit renseigne sur les effets du nouveau régime proposé :

| Quotité fiscale pour subvenir à la contribution communale dépassant - jusqu'à | Contribution communale * | Subside extraordinaire de l'Etat |   |         |         |         |         |         |         |         |           |
|---|--------------------------|----------------------------------|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|-----------|
|   |                          | actuel-<br>lement                | Avec le nouveau décret  |         |         |         |         |         |         |         |           |
|   |                          |                                  | pour une quotité d'impôt communal d'au minimum — jusqu'à moins de |         |         |         |         |         |         |         |           |
|   |                          |                                  | 1—3,6   | 3,6—4,0 | 4,0—4,5 | 4,5—5,0 | 5,0—5,5 | 5,5—6,0 | 6,0—6,5 | 6,5—7,0 | 7 et plus |
| 0,5—0,75  | 7 000                    | 180                              | —   | —       | 210     | 280     | 350     | 420     | 490     | 560     | 630       |
| 0,75—1,0  | 9 000                    | 1 040                            | —   | 900     | 1 350   | 1 800   | 2 250   | 2 700   | 3 150   | 3 600   | 4 050     |
| 1,0—1,2   | 11 000                   | 2 640                            | 550   | 2 200   | 3 300   | 4 400   | 5 500   | 6 600   | 7 700   | 8 800   | 9 900     |
| 1,2—1,4   | 13 000                   | 4 340                            | 1 300   | 3 900   | 5 200   | 6 500   | 7 800   | 9 100   | 10 400  | 11 700  | 11 700    |
| 1,4—1,6   | 15 000                   | 6 140                            | 3 000   | 6 000   | 7 500   | 9 000   | 10 500  | 12 000  | 13 500  | 13 500  | 13 500    |
| 1,6—1,8   | 17 000                   | 8 040                            | 5 100   | 8 500   | 10 200  | 11 900  | 13 600  | 15 300  | 15 300  | 15 300  | 15 300    |
| 1,8—2,0   | 19 000                   | 10 040                           | 7 600   | 11 400  | 13 300  | 15 200  | 17 100  | 17 100  | 17 100  | 17 100  | 17 100    |
| 2,0   | 22 000                   | 13 040                           | 11 000  | 15 400  | 17 600  | 19 800  | 19 800  | 19 800  | 19 800  | 19 800  | 19 800    |

\* Pour un capital imposable de fr. 10 000 000.

Ce relevé comparatif montre qu'abstraction faite de la perte du droit aux subsides extraordinaires, quant aux communes à quotité fiscale allant jusqu'à 3,5 unités et n'ayant pas plus de 1 unité d'impôt pour la couverture de leur contribution aux frais d'assistance, les communes accusant une quotité

d'au maximum 3,9 recevront à l'avenir une allocation quelque peu moindre, tandis que celles à quotité supérieure bénéficieront d'un relèvement pouvant aller jusqu'au 300 ‰ environ.

Voici d'ailleurs quelques exemples d'*effets pratiques* du nouveau régime :

| Commune          | Capital imposable<br>(en somme ronde) | Contribution communale totale pour<br>l'assistance en 1936 |                              | Taux communal pour<br>le capital soumis à l'impôt<br>foncier en 1936 |
|------------------|---------------------------------------|--|------------------------------|--|
|                  | pour 1936                             | Montant  | En ‰ du<br>capital imposable | ‰  |
|                  | Fr.                                   | Fr.  |                              |  |
| Seedorf . . . .  | 17 922 000                            | 14 004   | 0,78                         | 5,8  |
| Bäriswil . . . . | 3 672 000                             | 4 207  | 1,14                         | 4,7  |
| Rüschegg . . . . | 12 822 000                            | 14 796   | 1,15                         | 5,8  |
| Grandval . . . . | 2 680 000                             | 3 451  | 1,28                         | 4,5  |
| Soulce . . . . . | 2 991 000                             | 4 581  | 1,53                         | 2,0  |



| Commune            | Subside extraordinaire<br>de l'Etat<br>selon la pratique actuelle<br>(versement de 1938) | Subside<br>selon le nouveau décret          |         |
|--------------------|--|---|---------|
|                    | Fr.  | En % de la contribution<br>communale totale | Fr.     |
| Seedorf . . . . .  | 410  | 6 %   | = 840   |
| Bäriswil . . . . . | 1 103  | 40 %  | = 1 683 |
| Rüschegg . . . . . | 3 937  | 60 %  | = 8 877 |
| Grandval . . . . . | 1 132  | 50 %  | = 1 725 |
| Soulce . . . . .   | 1 923  | 20 %  | = 916   |

Les communes qui auraient droit à un subside de moins de *fr. 50*, ne toucheront rien désormais.

Si ensuite d'une forte élévation des quotités d'impôt communales, ou d'une notable augmentation des contributions d'assistance, les subsides calculés aux nouveaux taux venaient à excéder au total les *fr. 200 000* disponibles, le Conseil-exécutif pourra réduire les allocations, ceci suivant un pourcentage uniforme, à teneur de l'art. 3 décret.

Avec le décret de 1904, il pouvait être alloué des subventions annuelles aux sections de la Fondation bernoise «Gotthelf» en faveur de l'enfance abandonnée. Les dispositions proposées n'en disent plus rien, pour la raison que, de par la nouvelle réglementation des allocations fédérales destinées à secourir les vieillards, veuves et orphelins nécessiteux, il sera possible dès l'année 1939 de subventionner la dite institution au moyen de ces subsides de la Confédération — en quoi les orphelins pourront être pris en considération plus largement que jusqu'à présent.

Par ailleurs, le décret contient à l'art. 4 une disposition permettant d'accorder tout à fait exceptionnellement, et jusqu'à concurrence de *fr. 15 000* par an, des subsides spéciaux aux communes en faveur

desquelles des circonstances extraordinaires nécessitent temporairement une aide particulière. Pareille disposition était déjà statuée dans le décret de 1904, mais le Gouvernement n'en a dû faire application que rarement. Aux termes de l'art. 5 du projet, d'autre part, ce qui resterait du crédit de *fr. 200 000* ira au Fonds de secours pour les hôpitaux et établissements de charité, comme jusqu'ici. L'alimentation de ce fonds permet d'accorder aux établissements en cause des allocations en faveur de travaux de constructions et, de ce chef, on se trouve en présence d'une action fort utile.

La nouvelle réglementation des subsides extraordinaires d'assistance aux communes bernoises est appelée à permettre une meilleure et plus équitable prise en considération des communes lourdement grevées, selon leurs charges fiscales et d'assistance. Les difficultés persistantes des temps la rendent absolument indispensable.

Berne, juillet 1939.

*Le directeur  
de l'assistance publique,  
Mœckli.*

**Projet commun du Conseil-exécutif  
et de la Commission**

du 16/18 août 1939.

---

# Décret

portant

**allocation de subsides extraordinaires  
de l'Etat aux communes ayant des charges  
d'assistance particulièrement lourdes.**

---

## Le Grand Conseil du canton de Berne

En exécution de l'art. 77 de la loi du 28 novembre 1897 sur l'assistance publique et l'établissement;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décète:*

*Article premier.* Afin d'allouer des subsides extraordinaires de l'Etat aux communes qui, malgré les subventions ordinaires prévues aux art. 38 et 53 de la loi sur l'assistance publique et l'établissement, supportent pour l'assistance des charges en disproportion avec celles des autres communes, il sera inscrit chaque année au budget un crédit spécial d'au moins fr. 200 000.

*Art. 2.* Pour fixer ces subsides extraordinaires, on prendra en considération:

- a) le capital imposable de la commune soumis à l'impôt communal;
- b) la contribution de la commune aux frais de l'assistance permanente et de l'assistance temporaire;
- c) la quotité totale de l'impôt communal.

*Art. 3.* Les subsides sont versés aux communes sur la base du barème suivant:

| Quotité d'impôt<br>pour la couverture<br>de la contribution<br>communale<br>au delà de — jusqu'à<br>unités d'impôt | Subside de l'Etat en % de la contribution<br>communale totale<br>pour une quotité totale d'impôt communal<br>d'au minimum jusqu'à moins de |         |         |           |         |
|--|--|---------|---------|-----------|---------|
|  | 1—3,6  | 3,6—4,0 | 4,0—4,5 | 4,5—5,0   | 5,0—5,5 |
| 0,5 — 0,75   | —  | —       | 3       | 4         | 5       |
| 0,75 — 1,0   | —  | 10      | 15      | 20        | 25      |
| 1,0 — 1,2  | 5  | 20      | 30      | 40        | 50      |
| 1,2 — 1,4  | 10   | 30      | 40      | 50        | 60      |
| 1,4 — 1,6  | 20   | 40      | 50      | 60        | 70      |
| 1,6 — 1,8  | 30   | 50      | 60      | 70        | 80      |
| 1,8 — 2,0  | 40   | 60      | 70      | 80        | 90      |
| 2,0  | 50   | 70      | 80      | 90        | 90      |
|  | 5,5—6,0  | 6,0—6,5 | 6,5—7,0 | 7 et plus |         |
| 0,5 — 0,75   | 6  | 7       | 8       | 9         |         |
| 0,75 — 1,0   | 30   | 35      | 40      | 45        |         |
| 1,0 — 1,2  | 60   | 70      | 80      | 90        |         |
| 1,2 — 1,4  | 70   | 80      | 90      | 90        |         |
| 1,4 — 1,6  | 80   | 90      | 90      | 90        |         |
| 1,6 — 1,8  | 90   | 90      | 90      | 90        |         |
| 1,8 — 2,0  | 90   | 90      | 90      | 90        |         |
| 2,0  | 90   | 90      | 90      | 90        |         |

Le subside ainsi calculé n'est pas versé à la commune lorsqu'il serait inférieur à *fr. 50*.

La répartition annuelle des subsides extraordinaires est arrêtée par le Conseil-exécutif.

Au cas où le montant total des subsides déterminés ainsi qu'il est dit ci-dessus excéderait le crédit de *fr. 200 000*, le Conseil-exécutif pourra apporter une réduction proportionnelle uniforme aux allocations.

*Art. 4.* Sur le crédit spécial de *fr. 200 000*, il pourra être réservé chaque année *fr. 15 000*, au maximum, pour prêter aide aux communes en faveur desquelles des circonstances exceptionnelles exigeraient temporairement des secours particuliers.

Le Conseil-exécutif décide dans quels cas et en quelle mesure pareils secours seront accordés.

*Art. 5.* Si le crédit de *fr. 200 000* n'est pas entièrement absorbé par l'allocation des subsides extraordinaires et secours spéciaux prévus, le solde sera attribué au Fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité.

*Art. 6.* Le présent décret, qui abroge celui du 30 novembre 1904, entre immédiatement en vigueur. Il sera inséré au Bulletin des lois.

Berne, le 16/18 août 1939.

*Au nom du Conseil-exécutif :*

Le président,

**D<sup>r</sup> H. Dürrenmatt.**

Le chancelier,

**Schneider.**

*Au nom de la Commission:*

Le président,

**Aebersold.**